This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

EdmuT 1718.76.850

ANNOUNCEMENT.

A NEW SERIES FOR THE MODERN LANGUAGES.

By JAMES H. WORMAN, A.M.

EMBRACING

A Complete Series of Improved Text-Books

IN EACH:

...ALIAN.

...minent and ac-
...gical Seminary,
...ext-books upon
...nch, and even-
...ew in course of
...ds satisfactory
...s will be com-

..., to Literature,
...erature.

...s one of prime
...learner can ad-
...subject. The
...roads of tradi-
...ime goal. The
...the beginner to
...Lexicon, but it
...in whose mind
...was essentially
...ds come to the
...nd they have a

...olds the defects
...mpleteness, so
...The progres-
...al and reading
...ne fully master
...more complex

...ding the public
...the whole sum-
...such as no

...chers who may
...elpt of one-half

Harvard College Library

FROM

Edmund A. Whitman

A. S. BARNES & CO.,

PUBLISHERS OF THE "NATIONAL SERIES" OF TEXT-BOOKS,

111 & 113 WILLIAM ST., NEW YORK.

Digitized by Google

GERMAN.

Worman's Course in the German.

1.—Elementary German Grammar..... $1 50
2.—Complete German Grammar..... 2 00
3.—German Echo (Conversation)..... 1 25
4.—Elementary German Reader, with Notes and Vocabulary 1 25
5.—Collegiate German Reader, with Notes and Vocabulary..... 2 00

The author's plan embraces radical improvements upon OTTO, a reprint, but the only text-book which our best teachers have found in any degree satisfactory of late years. While following the same general method, that of GAYLEY, our author differs essentially in its *application*, being even more practical, and interpolating constant analogy and comparison of the language with the learner's own, and with the Latin, Greek, and French.

This is believed to be the only Grammar, except OTTO, which aids the student in the *art of speaking* the language; and, what is more difficult still, and nowhere else realized, that of *understanding it as spoken*.

Those who examine or use the book will note with especial satisfaction the facilities for the acquisition of a *correct pronunciation*, by comparison with the English, and appropriate exercises, each point being thus illustrated as we proceed.

The new classification of nouns in *four declensions*; the original and convenient *classification of irregular verbs*; the *etymological changes in heavy type*;

Extracts from the *best German writers*, to illustrate each lesson after the 18th, the parts affording exercise on the rules, *in heavy type*;

The entire absence of *fragmentariness*; and systematic and progressive method;

The *completeness* of the work, embracing paradigms, and complete alphabetical lists of irregular verbs, verbs reflexive in German but not in English, verbs forming their compounds with "to have," in English, and *sein* (to be), in German, etc.

Also, an *adequate dictionary*, with three new features, viz., giving the *initial capital* only to the nouns, distinguishing the *particles*, in compound words, by spacing, and introducing synonymical equivalents.

The Elementary Grammar is complete in itself, as a "Shorter Course." It is adequate for all wants of Grammar Schools, or any pupils whose lack of time permits only the acquisition of a general knowledge of the language. The Complete Grammar, as its name indicates, is a thorough guide, with abundant exercise and illustration, to a familiar acquaintance with German and its practical and accurate use.

The Reader consists of two parts. Part First is elementary and progressive, intended to illustrate the lessons of Part First of the Grammar. Part Second contains Schiller's *Jungfrau* and Goethe's *Iphigenie*, complete, with English extracts for translation into German, an adequate vocabulary and notes, besides references to the author's own Grammars, and to those of Otto and Woodbury.

These works are published under the eye, and with the approval and advice of a number of eminent professors occupying the chairs of modern language in our best institutions. Not satisfied with this, however, our author has caused a great number of the first edition of each book to be placed in the hands of German and English scholars of repute throughout the whole country, requesting the most searching analysis and review from each; and has been enabled to present the public, in consequence, a vastly improved *second edition*. Their present excellence is thus the result of the criticism and suggestions of the minds best qualified by experience and study to make them perfect. This process will be continued as long as any possible improvement remains to be made.

Digitized by Google

Digitized by Google

Florence J. Lee, '82
Canton,
St. Lawrence Co.
Aug. 26th, 1880. N. Y.

Digitized by Google

3 2044 102 776 317

Digitized by Google

WORMAN'S SERIES FOR THE MODERN LANGUAGES.

Deutsches Echo.

THE GERMAN ECHO:

OR,

Dialogues to teach German Conversation.

WITH AN ADEQUATE VOCABULARY.

EDITED FOR THE USE OF AMERICAN STUDENTS

BY

JAMES H. WORMAN, A.M.,

NON-RESIDENT PROFESSOR OF MODERN HISTORY AND LANGUAGE AT LAWRENCE UNIVERSITY.

A. S. BARNES & COMPANY,
NEW YORK AND CHICAGO.

1876.

Digitized by Google

Educ T 1718.76.880
HARVARD COLLEGE
Oct. 30, 1933
LIBRARY
Edmund A. Whitman

WORMAN'S SERIES

FOR THE

MODERN LANGUAGES.

GERMAN.

A Short Course in German, intended for our common schools. (In preparation.)

An Elementary German Grammar. An easy introduction to the language. 12mo. 300 pages. $1.50.

A Complete German Grammar. 12mo. 591 pages. $2.00.

An Elementary German Reader, intended for beginners in German. 12mo. 145 pages. $1.25.

A Collegiate German Reader, or Introduction to German Literature, with references to the German Grammars of Worman and Campbell, and an adequate Dictionary. 12mo. 525 pages. $1.75.

A Manual of German Conversation—the "Berliner Echo." For practice in the language as spoken in Berlin, with Vocabulary of words and idioms. 203 pages. $1.25.

FRENCH.

A Short Course in French, on the same plan as the German. (In preparation.)

An Elementary French Grammar, on the same plan as the Elementary German Grammar. (In preparation.)

A Complete French Grammar, on the same plan as the Complete German Grammar. (In preparation.)

An Elementary and Collegiate French Reader, on the same plan as the German. (In preparation.)

A Manual of French Conversation—the "Echo de Paris." Plan of the "Berliner Echo." 212 pages. $1.25.

Entered according to Act of Congress, in the year 1870, by
A. S. BARNES & CO.,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

Digitized by Google

PREFACE.

THE study of the best classic authors will fail to make any student of German master of the language as it is daily spoken in Germany. Neither will any Grammar, not even the so-called Conversation Grammars, after which our own complete Grammar is prepared, give to the student the mastery of the German as used in business, on travel, at a hotel, in the chit-chat of society, or in the common conversation of every-day life. Yet all those who wish to speak German, and especially all those who intend to visit Europe, or desire intercourse with Germans in this country, are in need of a work which shall enable them to learn here at home the conversational language of Germany. This the ECHO, in the main a reprint of the GERMAN ECHO by Wolfram, aims to supply. It is designed to furnish the learner with an extensive vocabulary of words and expressions in common use; to free him from the embarrassments which the peculiarities of his own tongue are likely to be to him; to make him thoroughly familiar with the use of proper idioms; in short, to provide him with the material for intelligent, correct and varied conversation, and to enable the learner also to understand the language as spoken, one of the greatest difficulties to be encountered in the practical use of a foreign language. The method here adopted differs greatly from that generally developed in the conversational books. It

Digitized by Google

teaches the learner not to translate his thoughts but to think in the language which he is to speak. He is carried, as it were, into the very midst of the scenes of actual life, and is taught to sustain his share in the interchange of social talk. At the same time, he learns much of the manners and customs of the country whose language he is seeking to master, and is thus not only enlarging his familiarity with the language, but also with the people themselves. As to the most advantageous use of the book, we can do no better than give the motto which Prendergast has adopted for his "mastery" series: "Gutta cavat lapidem *non vi sed sæpe* cadendo (The drop hollows the stone, not by force, but *by the frequency* of its fall)."

The dictionary at the end is that prepared for the GERMAN ECHO by H. P. Skelton, but has been carefully revised.

Digitized by Google

Deutsches Echo.

I.

Guten Morgen, lieber Adolph! Guten Morgen, lieber Julius!—Haben Sie ausgeschlafen?—Ja, ich danke Ihnen. Wie spät ist es?—Es ist sechs Uhr oder ein Viertel auf sieben. Sie haben lange geschlafen. Kleiden Sie sich an, wir wollen einen Spaziergang machen. Schläft Albert noch?—Nein, er ist soeben aufgestanden.—Hat er sich schon gewaschen?—Ich weiß es wirklich nicht, klopfen Sie einmal an seine Thür.

Hier ist das Frühstück. Wollen Sie mehr Weißbrot?—Wenn Sie so gütig sein wollen. Wir sind noch hungrig.—Hier ist Brot und Butter.—Ich habe kein Messer. Johanna! bringen Sie mir ein Messer und ein Glas Wasser.—Sind meine Stiefel rein? Sind die Kleider gebürstet? Wollen Sie sich nicht setzen nnd eine Tasse Kaffee mit mir trinken? Johanna, holen Sie noch eine Tasse. Wollen Sie Milch zu Ihrem Kaffee haben?—Nein, ich danke Ihnen, ich trinke meinen Kaffee schwarz.—Soll ich Ihnen Weißbrot bringen?—Ich habe keinen Zucker. Einen Theelöffel, wenn ich bitten darf! Wieviel Uhr ist es?—Es schlägt eben halb sieben.

Sind diese rothwangigen Aepfel aus Ihrem Garten? Wie heißen sie?—Sie kennen doch die Borsdorfer Aepfel. Sie waren ja dabei, als sie gepflückt wurden.—Ach ja, sie wachsen auf dem alten hohen Baume, der neben der Linde steht. O die

Digitized by Google

Birne ist saftig und süß! Welchen Namen führt sie?—Der Gärtner nennt sie Muskatbirne.—Kann ich noch eine bekommen? Ich danke schön.

II.

Reinhard, wollen wir nicht bis zum Essen Ball spielen?—Ich bin dabei. Wo ist mein Ball?—Das weiß ich nicht. Sie müssen ihn suchen. Er liegt, glaube ich, in Ihrem Schrank auf unserem Zimmer.—Ja hier ist er. Ich habe ihn selbst in den Schrank gelegt. Kommen Sie nun, wir gehen in den Hof.

Die Magd ruft. Das Essen ist fertig. Der Tisch ist gedeckt. Schnell, die Suppe wird kalt. Wer betet heute?—Julius hat gestern gebetet. Fanny, bete du! Ich wünsche wohl zu speisen.—Ich danke. Setzen Sie sich. Meine Suppe ist sehr heiß.—Sie müssen warten, bis sie kühlt.—Was ist das für Suppe?—Fadennudelsuppe.—Was essen wir nachher?—Rindfleisch mit Reis und gebratene Kartoffeln.—Das esse ich sehr gern. Darauf freue ich mich. Ich wünsche gesegnete Mahlzeit.

Wo ist denn die kleine Mathilde?—Sie wird gleich kommen. Sie ist in der Küche. Sie kocht den ganzen Tag. Sie giebt ihr Töpfchen, ihr Tellerchen, ihre Schüsselchen nicht aus der Hand. Sie spielt stundenlang damit. Wenn ich wiederkomme, werde ich ihr eine ganze Schachtel voll Küchengeräthe mitbringen.—Das wird ihr große Freude machen. Hat sie nicht eine kleine Kochstube?—Nein. Die muß ich ihr kaufen.—Sie wird dann sehr glücklich sein.—O gewiß.

Willst du so gut sein und mir ein Glas Wasser holen?—Soll ich Ihnen nicht ein Glas Bier bringen?—Nein, ich danke, ich bitte um Wasser.—Aber etwas Wein mit Zucker darf ich hinein thun?—Nein, ich bitte um reines Wasser.—Ich werde es sogleich holen. Eine Cigarre rauchen Sie doch, lieber Onkel.—Ja, die rauche ich gern.—Hier ist eine gute Gattung. Hier ist das

Digitized by Google

Feuerzeug! Hier sind Fidibusse. Hier ist ein Aschbecher!—Gut, du hast deine Sache schön gemacht.—Der Fidibus brennt. Wollen Sie nicht anzünden?

Hier kommt ein alter Bettler. Er scheint gebrechlich zu sein. —Er hinkt. Ich kenne ihn. Es ist der alte Dunkel. Er war Soldat und ist im Kriege verwundet worden. Er hat in Schleswig-Holstein mitgekämpft.—Reichen Sie mir eine Gabe!—Haben Sie ihn noch nicht gesehen?—Nein. Zu uns kommt er allwöchentlich. Wir geben ihm gern Etwas. Wir haben Mitleid mit ihm.—Das verdient er auch. Sorgt der Staat nicht für ihn?—Er hat eine kleine Pension; diese ist aber zu seinem Leben nicht ausreichend. Der arme Mann dauert mich. Es wird ihm sauer sein Leben durchzubringen.

III.

Die Thür ist verschlossen. Wir müssen klingeln.—Zieh' an der Klingel, Johannes!—Ich will anklopfen.—Wer ist draußen? Ach, Ihr seid's, Kinderchen. Seid mir willkommen! Wie geht's? Was macht der Vater? Was macht die Mutter? Kommt herein! Ihr habt gefroren; wärmet Euch! Johannes, Du trittst zu nahe an den Ofen. Der Ofen ist sehr heiß; Du wirst Dich verbrennen.

Habt Ihr Hunger oder Durst? Macht keine Umstände! Was wollt Ihr haben?—Wir möchten Etwas essen.—Geht in die Küche und laßt Euch von der Köchin ein Butterbrot geben!

Setzt Euch! Ihr werdet müde sein. Der Weg ist weit. Hier auf dem Sopha ist noch Platz für Euch Beide.—Wir sitzen lieber auf Stühlen.—Wie's Euch am liebsten ist. Hat Euch die Mutter Etwas aufgetragen?—Nein, wir sollen uns nur erkundigen, wie es Ihnen geht.—Ich danke. Es geht mir ganz wohl, wie Ihr seht. Wollte die Mutter nicht mit Euch kommen?

Digitized by Google

—Nein; sie war sehr beschäftigt. Sie hat große Wäsche.—Dann darf sie freilich nicht aus dem Hause gehen. Sie hat einen guten Tag getroffen. Der Himmel ist rein; die Luft geht ein wenig. Die Wäsche wird leicht trocknen.

Wo ist Euer Vater?—Er ist heute auf die Jagd gegangen. Gestern erhielt er eine Einladung von Herrn Schmidt; Herr Frankfurter ist mit ihm gegangen. Sie werden erst heute Abend zurückkommen. Der Vater wird einen Hasen mitbringen.—Ah, da giebt's bei Euch zum Sonntag Hasenbraten.—Gewiß! Wollen Sie nicht unser Gast sein, Großpapa?—Ich will sehen, ob sich's thun läßt.

Ich rathe Euch, Kinderchen, nun nach Hause zu gehen. Die Tage sind jetzt sehr kurz, und es wird diese Nacht wieder sehr kalt. Hüllt Euch in Eure Mäntel, daß Ihr nicht frieret. Grüßet Vater und Mutter, und besuchet mich bald wieder!—Leben Sie wohl, lieber Großvater!

Ihr kommt spät nach Hause. Es hat Euch gewiß beim Großvater sehr gefallen. Wie geht's ihm denn?—Er befindet sich ganz wohl. Er hat uns eingeladen, recht bald wieder zu kommen.—Das glaube ich. Hat er Euch nicht eine Zuckerdüte, ein Stückchen Torte, oder ein paar Pfeffernüßchen zugesteckt?—Nein, wir haben nur Butterbrot gegessen; aber Jeder hat ein großes Stück Schinken dazu bekommen.

IV.

Sind Sie krank, Paul?—Nein, ich bin nicht krank.—Was fehlt Ihnen denn? Sie sind nicht, wie sonst.—Sagen Sie mir, was fehlt Ihnen denn?—Ich habe Kopfschmerz.

Haben Sie nicht den Arzt?—Meine Schwester hat Dr. Cohn gefragt.—Ist Dr. Cohn Ihr Hausarzt?—Ja.—Hat er Sie noch nicht besucht?—Ja, einmal. Er

Digitized by Google

hat mir Arznei verschrieben.—Was hat Dr. Cohn gesagt?—Er spricht: „Seien Sie nur nicht ängstlich. Ihr Bruder ist nicht sehr krank. In einigen Tagen ist er wieder aus dem Bett."—Ist er im Bett?—Leider.

Mein Kopf ist freier. Ich habe recht gut geschlafen. Morgen bin ich ganz gesund. Dr. Cohn ist doch ein geschickter Mann. Ich glaube, er ist der geschickteste Arzt in der ganzen Gegend."

Wo ist Ihr Vater?—In Prag. Er kauft Getreide ein.—Wann wird er zurückkehren?—Er hat geschrieben, daß er heute oder morgen zurückkommen würde.—Wie reist er nach Prag?—Er benutzt die Eisenbahn und geht deshalb über Dresden. Das eingekaufte Getreide verladet er in Schiffe.—Welchen Weg gehen die Schiffe? Sie sind nicht gut in der Geographie erfahren. Prag liegt an der Moldau.—Ach ja, jetzt besinne ich mich. Aus der Moldau kommen die Schiffe in die Elbe, und die Elbe bringt sie nach Wittenberg. Hier werden sie ausgeladen, und das Getreide kommt mit der Bahn zu uns.

V.

Guten Tag! Ihr Diener, mein Herr. Womit kann ich Ihnen dienen?—Ich möchte etwas essen.—Haben Sie die Güte, in das Speisezimmer einzutreten.—Kellner, was giebt's zu essen?—Hier ist die Speisekarte. Was befehlen Sie?—Bringen Sie mir vor allen Dingen Suppe. Wann kommt die Berliner Eilpost?—Gegen drei viertel auf vier Uhr. Sie verweilt eine Viertelstunde hier.—Ist sie jetzt sehr besetzt?—So lange die Messe dauert, fehlt es nie an Reisenden. Später fährt sie oft leer.—Was zahlt man von hier nach Leipzig?—Fünf und einen halben Thaler.—Gehen Sie hinüber in's Postamt und holen Sie mir einen Postschein. Hier sind fünf Thaler Kassenbillets und ein halber Thaler Münze.

Digitized by Google

Entschuldigen Sie, mein Herr! Diese Kassenbillets nimmt das Postamt nicht. Nur preußische dürfen eingezahlt werden. —Wechseln Sie drüben in dem Kaufladen. Der Tag ist so schön; ich möchte gern im Cabriolet fahren. Sehen Sie, ob ich da Platz finden kann.—Ich werde es möglich zu machen suchen. ... Hier, mein Herr, ist Ihr Postschein. Sie fahren im Cabriolet, wie Sie gewünscht haben.—Ich danke, Kellner!

Bringen Sie mir eine Portion gebratenes Rindfleisch mit Kartoffeln und etwas eingemachtes Obst. Auch möchte ich ein Glas Wein trinken. Ist Ihr Würzburger gut?—Er wird allgemein gelobt.—Nun, so bitte ich um eine halbe Flasche.—Sogleich!—Ich esse lieber altbackenes Brot; kann ich es bekommen?—O ja!

Giebt es Zeitungen von heute?—So eben sind sie angekommen. Ich werde sie Ihnen sogleich holen.—Nachher tragen Sie meine Reisetasche nach der Post. Sagen Sie mir, wenn der Wagen eingetroffen ist, damit ich nicht sitzen bleibe.—Ich werde Alles pünktlich besorgen.—Meine Rechnung?—Sie beträgt zwölf Thaler, achtzehn Silbergroschen und sechs Pfennige. —Ich werde die Rechnung sogleich berichtigen.—Hier haben Sie etwas für Ihre Mühe.—Ich danke gehorsamst.

Die Post ist eben angekommen. Sie werden sich bereit machen müssen. Befehlen Sie, daß ich Sie bis zur Post begleite? —Ich danke; es ist nicht nöthig.—Ich wünsche Ihnen recht glückliche Reise.

Mein Herr, gestatten Sie mir, eine Cigarre zu rauchen?— Lassen Sie sich ja nicht stören. Wenn Sie mir erlauben, so leiste ich Ihnen Gesellschaft.—Darf ich Ihnen eine Cigarre anbieten?—Ich nehme eine an, wenn Ihre Cigarren nicht zu schwer sind.—O nein, sie sind ganz leicht.—Das ist wirklich eine feine Cigarre.—Es freut mich, wenn sie Ihnen zusagt. Ist Ihnen eine Prise gefällig?—Ich bin so frei.—O, Sie müssen niesen; Sie sind gewiß nur ein Sonntagsschnupfer.—Allerdings. Welch eine kostbare Dose! Wollen Sie mir sie einmal erlauben?— Sie ist mir bei meinem fünfundzwanzigjährigen Amtsjubiläum geschenkt worden.—Ein wahres Prachtstück.

Digitized by Google

VI.

Hier ist ein Gedicht! Sind Sie ein Dichter, mein lieber Gustav?—Wenigstens habe ich einen Versuch gemacht. —Wollen Sie mir Ihr Gedicht vorlesen?—Wenn Sie versprechen, mich nicht auszulachen.—Ich werde ein ganz ernstes Gesicht machen. Lesen Sie nur!

Die Gasse ist schmal; die Straße ist breit.
Die Weste ist eng; der Mantel ist weit.
Der Winter ist kalt; der Sommer ist warm.
Die Fürsten sind reich; die Bettler sind arm.

Aber, Franz, jetzt haben Sie gelacht. Mein Gedicht gefällt Ihnen nicht.—Recht sehr gefällt es mir. Lesen Sie nur weiter; ich bitte Sie darum. Ich bin ganz Ohr.—Wie weit war ich doch?

— — die Bettler sind arm.
Die Riesen sind groß; die Zwerge sind klein.
Die Taue sind stark; die Fäden sind fein.
Die Kohle ist schwarz; die Kreide ist weiß.
Das Wasser ist kalt; das Feuer ist heiß.
Die Schlangen sind klug; die Gänse sind dumm.
Die Vögel sind laut; die Fische sind stumm.
Die Feder ist leicht; das Eisen ist schwer.
Die Schüssel ist voll; der Teller ist leer.

Nun, ist's nicht schön?—Sehr schön. Keine Sylbe zu viel und keine zu wenig. Die Zeilen sind gut gereimt. Es klappt Alles, wie Freund Schwarz zuweilen sagt. Aber ist's auch wirklich ein Gedicht?—Was anders?—Nichts anders als gereimte Prosa. Drucken dürfen Sie es nicht lassen.—O es ist schon gedruckt!—Wirklich?—Ich werde es Ihnen morgen zeigen. Sie werden staunen. Mein Onkel Schultz hat es in seine Kinderschriften aufgenommen.—Ich bin ganz erstaunt. Von jetzt an habe ich mehr Respect vor Ihnen.—Das ist auch billig.

Es klopft. Herein! Ach, die Tante! Guten Tag, liebe Tante.—Ich danke schön. Wo ist Ihre Mutter, Franz?—

Digitized by Google

Mama, die Tante ist da. Sie wünscht Dich zu sprechen.—Ich werde sogleich kommen.

Es ist kalt heute. Ich glaube, wir bekommen Schnee. Der Winter ist vor der Thür. Die Luft ist schneidend. Sie kommt aus dem Morgen. Es fängt an zu schneien. Wir müssen die Winterkleider hervorsuchen.—„Tra, ri, ra; der Winter, der ist da!"—Sie sind ja heute recht guter Laune, Gustav?—Warum sollte ich schlechte Laune haben? Es schneit ja!

VII.

Ach, wie schön ist's heute! Die Sonne scheint so warm. Kein Wölkchen steht am Himmel. Der Mai ist doch der schönste Monat im ganzen Jahre. Waren Sie schon im Garten?—Noch nicht.—Wir wollen hinunter gehen. Wir nehmen die kleine Adele mit uns. —Ei ja. Sie wird sich recht freuen. Ich werde sie führen. Ich trage sie die Treppe hinunter.—Wird's aber nicht zu kühl sein für das Kind?—Wir binden ihr das schwarze Tuch um.

Wohin wollen Sie schon mit der Kleinen?—In den Garten, liebe Anna.—Aber sie ist noch nicht gewaschen, noch nicht angezogen.—Es ist so schön draußen. Sehen Sie, wie sie sich freut, hinaus zu kommen. Hinaus, Adele?—Seien Sie nur recht vorsichtig! Lassen Sie sie nicht fallen! Bleiben Sie nicht zu lange. Sie muß gewaschen und angekleidet werden.

Wer ist die Kleine?—Meine Schwester.—Wie heißt sie?—Adele.—Wie alt ist sie?—Im vorigen Monat ist sie ein Jahr gewesen.—Das kleine Ding läuft ja wie ein Wiesel. Gieb mir ein Händchen, Adel'chen! So; Du bist ein gutes, liebes Kindchen.—Hast Du noch eine Schwester, Kleiner?—Ja, noch zwei. Die älteste ist zehn Jahre alt und heißt Karoline, die zweite wird im nächsten Monate sieben Jahre. Sie heißt Luise.

Digitized by Google

Hier hast Du ein Blümchen, Adele! Rieche einmal! Das Blümchen riecht schön, sehr schön. Willst Du noch ein Blümchen? Hier hast Du noch ein Blümchen!

Nicht doch! Du mußt nicht den Sand in die Händchen nehmen. Die Händchen werden schmutzig. Das schöne Kleidchen wird schmutzig. Pfui!—Hier hast Du Deine Blümchen wieder! —Da kommt unser Hündchen! Phylax, Phylax, komm her zur Adele, komm! Ei du gutes Hündchen!

VIII.

Ich weiß ein allerliebstes Räthsel, Jakob.—Ich liebe die Räthsel sehr. Wollen Sie es mir nicht aufgeben?—Nun rathen Sie!

„In der Luft, da fliegt's; auf der Erde liegt's; auf dem Baume sitzt's; in der Hand da schwitzt's; auf dem Ofen zerläuft's; in dem Wasser ersäuft's; wer gescheidt ist, begreift's."

Sie geben mir gewiß das Räthsel, weil es heute schneit?—Getroffen! Ist das Räthsel nicht hübsch? Haben Sie es schon gehört?—Nein. Ich werde mir es in mein Räthselbuch einschreiben. Haben Sie auch eine Räthselsammlung?—Ja wohl.—Wie viel haben Sie schon eingeschrieben?—O gewiß zweihundert.—Hier finde ich ein Räthsel, das ganz so gebaut ist, wie das Ihrige. Soll ich es Ihnen vorlesen?—Seien Sie so gut!

„Auf dem Schnabel läuft's; schwarze Farbe säuft's; viel Tausenden verdient's das Brot; lernst Du's gebrauchen, dann hat's nicht Noth."

Das ist schwerer als das meinige. Ich finde die Lösung nicht. Helfen Sie mir auf die Spur!—Nun, was läuft denn auf dem Schnabel?—Ach, die Feder. Mit der schwarzen Farbe ist die Tinte gemeint. Erlauben Sie, daß ich das Räthsel in

Digitized by Google

mein Heft einschreibe?—Recht gern. Hier ist mein Buch! Wenn Sie ein neues Räthsel oder eine Charade lesen oder hören, so theilen Sie sie mir mit. Ich möchte die Sammlung so vollständig als möglich haben.

Haben Sie sich auch ein Register angelegt?—Noch nicht.—Ei, das müssen Sie thun. Man findet sich mit dem Register viel leichter und besser zurecht.—Sie haben Recht; ich werde die Arbeit nächstens vornehmen.

Hier finde ich einige Verschen. Sie werden Ihnen gefallen. —Ich bitte Sie, sie vorzulesen.

Die Tauben können fliegen, die Schnecken müssen kriechen,
Die Ochsen können ziehen, die Hasen können fliehen,
Die Bienen können summen, die Bären können brummen,
Die Esel können tragen, die Pferde können schlagen,
Die Lerchen können singen, die Rehe können springen.

Diese Verschen hat uns der Lehrer dictirt.—Zu welchem Zwecke?—Wir hatten einmal vergessen, was man in einem Satze das Subject und das Prädicat nennt.

IX.

Gehst Du auch schon in die Schule, Albrecht?—Ja.—Seit wann?—Schon seit Ostern.—Wie alt bist Du?—Ich werde sechs Jahre.—Wann?—Das weiß ich nicht.—Kannst Du schon schreiben? Du hast ja eine Schiefertafel.—Ich lerne schreiben und lesen.—Das möchte ich sehen und hören. Wenn ich zu Euch komme, sollst Du mir Etwas vorlesen. Lerne recht fleißig!

Da kommt ja auch der Reinhold! Ist der ein großer Mensch geworden!—Ihr Diener, Herr Vogt.—Was willst Du denn werden, Reinhold?—Ich werde ein Kaufmann.—Also wie der Vater! Ein Kaufmann muß schön schreiben können. Zeige mir Deine Handschrift! Lernst Du auch Französisch?—Seit einem

Digitized by Google

Jahre.—Was lieſeſt Du jetzt?—Wir ſind mit dem "Écho Français" ziemlich fertig.—Das freut mich.

Wo iſt Euer Vater?—Im Comptoir, glaube ich. Soll ich ihn rufen?—Sage ihm, er möchte ſo gütig ſein und auf einige Augenblicke herabkommen. Wenn er aber ſehr beſchäftigt iſt, ſo ſtöre ihn nicht.—Ich werde ſogleich wieder bei Ihnen ſein.—Der Vater wird gleich kommen, Herr Vogt. Wollen Sie nicht eintreten? Es iſt ein Reiſender im Comptoir, der mit dem Vater Geſchäfte macht. Der Vater wird bald zu Ihren Dienſten ſein.

Gott grüß' Sie, lieber Freund! Ich freue mich herzlich, Sie einmal bei mir zu ſehen. Seien Sie mir willkommen! Wie befinden Sie ſich? Man hat mir geſagt, daß Sie unwohl wären.—Nur ein wenig Schnupfen und Fieber hatte ich. Gott ſei Dank! Ich bin wieder hergeſtellt.—Wollen Sie ſich nicht niederlaſſen?—Ich will Sie nicht abhalten. Ich wollte Sie nur einmal ſehen.—Mein Geſchäft iſt abgemacht. Sie machen mir eine große Freude, wenn Sie ein Stündchen bei mir verweilen.

Ihr kleiner Reinhold ſchreibt recht hübſch. Seine Hand iſt feſt und die Buchſtaben ſind regelmäßig.—Haben Sie ſeine Bücher geſehen?—Vorhin. Er zeigt große Luſt. Er will Kaufmann werden. Eine ſchöne Hand (Handſchrift) empfiehlt den Kaufmann. Wie iſt er im Rechnen?—Auch im Rechnen ſtellt er mich zufrieden. Nur mit dem Franzöſiſchen will es nicht ſo recht gehen.—Das wird ſich finden; er iſt ja noch ſehr jung.

Wie geht es mit Ihren übrigen Kindern?—Sie ſind geſund. Gott ſei Dank!—Iſt Ihr älteſter Sohn noch auf dem Gymnaſium?—Nein, er iſt ſeit Oſtern auf der Univerſität.—Wo ſtudirt er?—In Göttingen. Er wollte anfangs nach Gießen; ich ziehe aber Göttingen vor.—Was gedenkt Ihr Sohn zu ſtudiren?—Er wird ſich der Theologie zuwenden.—Da iſt er allerdings in Göttingen mehr auf dem Platze, als in Gießen.—Was wird aus dem zweiten werden?—Darauf kann ich Ihnen keine Antwort geben, lieber Freund. Er hat noch nicht zu einem Entſchluſſe kommen können. Ich mag auch nicht in ihn drängen. Zu Oſtern communicirt er zum erſten male; bis dahin kann er

Digitized by Google

sich besinnen. Zum Theologen paßt er nicht. Er ist ein gar zu loser Vogel. Ich muß dem Jungen fortwährend auf den Fersen sein.—Das wird sich bald genug verlieren.

X.

Woher kommen Sie?—Vom Kaufmann.—Von welchem Kaufmann?—Vom Papierhändler.—Was haben Sie bei ihm geholt?—Briefpapier.—An wen wollen Sie schreiben?—An die Großmutter. Morgen ist ihr Geburtstag. Ich will ihr Glück wünschen.—Sie wird sich sehr freuen. Geben Sie sich Mühe, daß Ihr Brief recht schön wird.—Ich will recht langsam schreiben.

Wollen Sie mir eine Feder schneiden?—Recht gern. Ich werde Ihnen zwei Federn schneiden.—Wenn Sie so gütig sein wollen.—Aber schreiben Sie nicht mit Stahlfedern?—Nein.—Warum nicht?—Das Briefpapier ist sehr dünn. Ich bin an die Gänsefeder gewöhnt. Auch ist meine Tinte recht flüssig.

Womit werden Sie den Brief schließen, mit Siegellack oder Oblate?—Das ist wohl gleich.—Ich habe das Siegellack lieber.—Wollen Sie mir eine Stange holen?—Ja.—Haben Sie ein Petschaft?—Ich nehme das Petschaft des Vaters.

Wer besorgt den Brief an die Großmutter?—Ich werde einen Boten senden. Er soll schon heute abgehen. Die Großmutter soll den Brief lesen, sobald sie morgen früh aufsteht.—Das machen Sie recht.

Wie alt wird Ihre Großmutter morgen?—Einundsiebzig Jahre, wenn ich nicht irre.—Ist sie noch munter?—Als wenn Sie in den Fünfzigen wäre.—Sie haben sie wohl sehr lieb?—Gewiß. Sie denkt täglich an mich. Sie schreibt mir oft Briefe. Und wenn mein Geburtstag ist, sendet sie mir jedesmal einen Glückwunsch.—Nichts weiter?—Ei freilich. Bei ihrem Schreiben liegt allemal ein kleines Geschenk. Vor einem Jahre kam

Digitized by Google

mit dem Briefe ein großes Packet.—Und was war darin?—Ein neuer Ueberrock.—Das lobe ich. Eine solche Großmama möchte ich auch haben. Was hat sie Ihnen dieses Jahr geschenkt?—Mit ihrem Briefe kam ein Kästchen. Als ich es öffnete, fand ich lauter Papierstückchen darin.—Papierstückchen? Da hat sie wohl einen Scherz gemacht, und das wahre Geschenk kam später?—Nein, das Geschenk war wirklich im Kästchen. Ich wickelte alle Papiere sorgfältig auf, und, denken Sie sich, in einem fand ich einen schönen, neuen Dukaten. Sie hatte auf das Papierchen die Worte geschrieben: „In Robert's Sparbüchse."—Das ist schön von Ihrer Großmutter.

Haben Sie schon viel in Ihrer Sparbüchse?—In meiner Sparbüchse eigentlich nichts.—Haben Sie all Ihr Geld ausgegeben?—O nein. Der Vater spricht: Geld muß Zinsen tragen. Er übergiebt es der Sparkasse, und ich ziehe jedes Jahr die Zinsen.—Sie sind also schon Capitalist?—Freilich, wenn auch nur erst ein kleiner.

XI.

Der Schnee ist geschmolzen. Der warme Südwind weht. Die Blumen stecken hurtig ihre Köpfe hervor. Die Bäume ziehen ihr bestes Kleid an: der Pflaumen- und Birnbaum ein weißes, der Apfel- und Pfirsichbaum ein rothes. Lieber Gärtner, was thun Sie hier?—Ich binde die Weinstöcke auf und hefte sie an das Spalier.—Welches sind Ihre nächsten Arbeiten?—Im Garten muß ich die Wege schaufeln, damit das Unkraut nicht hervorsprosse; dann werde ich graben.—Was gedenken Sie auf die Beete zu bringen?—Ich werde Kresse, Salat und Möhren säen, dann Gurken- und Kürbiskerne legen.—Vergessen Sie nicht die Rosenstöcke in Ordnung zu bringen.—Ich werde sie beschneiden und an Pfähle binden.—Was wollen Sie mit diesem Reißig und mit diesen Stangen thun?—Das Reißig muß ich an

Digitized by Google

die Erbsen (Schoten) stecken und die Stangen an die Bohnen. Weshalb haben Sie diesen Obstbaum mit Theer bestrichen und mit Papier umwickelt?—Die Ameisen sollen nicht an ihm heraufLaufen.—Welche Blumen können Sie schon jetzt pflanzen?—Primeln, Aurikeln, Levkoien.—Ach, die Levkoien liebe ich sehr. Sorgen Sie ja dafür, daß wir dieses Jahr recht volle Blumen in schönen Farben bekommen.—So weit ich das im Stande bin, werde ich es thun. Leider kann man weder an dem Samen, noch an dem Pflänzchen genau erkennen, von welcher Art die Blume werden wird.

Unsere Laube bedarf einer Reparatur. Sie werden einen Zimmermann oder einen Tischler brauchen. Hier sind mehrere Latten zerbrochen; diese Säule da scheint faul zu werden. Lassen Sie die Laube ja bald in Stand setzen. Ich bin so gern darin.

Wie heißt die Pflanze, welche die Laube alljährlich mit Grün überkleidet?—Clematis, zu Deutsch: Waldrebe. Sie klettert leicht empor.—Erfriert sie nicht im Winter?—O nein; sie ist im Gegentheil ein Unkraut. Sie saugt den Boden sehr aus. Wenn sie in der Nähe von zarten Gewächsen steht, so müssen diese verkümmern.

Werden Sie heuer frischen Sand in die Gänge bringen?—O ja; ich habe schon zwei Fuhren bestellt. Er wird jetzt aus der Sandgrube herausgebracht und durchgeworfen.—Warum geschieht das?—Der Sand ist in der Grube zu grob; er ist mit vielen Steinen vermengt. Diese Steine müssen entfernt werden. Der Sand muß durch ein Drahtsieb geworfen werden.

O weh! Da hat der Wind die Blumentöpfe herabgeworfen. Mein armes Myrthenstöckchen! Der schönste Zweig ist abgebrochen.—Wollen Sie sich nicht ein Blumenbrett vor das Fenster machen lassen? Dann sind Ihre Blumen vor jedem Sturme geschützt. Ich erlaube mir, Ihnen hier die erste reife Erdbeere zu präsentiren.—Damit machen Sie mir eine große Freude. Ich danke vielmal.

Digitized by Google

XII.

Fischchen, Fischchen, hast du dich fangen lassen?—Sagen Sie, Peter, können Sie Fische fangen? Wie fangen Sie das an?—Das ist nicht schwer. Ich gehe zum Seiler und kaufe mir einige Ellen Bindfaden und binde das eine Ende an einen langen Stab. An das andere Ende befestige ich einen Angelhaken. Jeder Nadler verkauft Angelhaken. Ueber den Haken hinweg ziehe ich einen Regenwurm, oder einen Maikäfer, oder eine Fliege; dann werfe ich die Schnur in's Wasser. Es dauert nicht lange, so zuckt und reißt es unten im Wasser an dem Haken. Ich ziehe schnell heraus, und das Fischchen ist gefangen. Sie glauben nicht, wie gefräßig die Fische sind, besonders an warmen, sonnenhellen Tagen.—Haben Sie immer Köder bei der Hand? Es fehlt nie daran.

Da kommt ein alter Mann über die Wiese herüber, stracks auf uns zu.—Ihr Diener, meine jungen Herren! Ist der Fang gut? Denken Sie auch an das Sprüchlein: „Fischefangen und Vogelstellen verderben manchen jungen Gesellen?"

Wollen wir uns nicht baden? Das Wasser ist hier sehr seicht und die Sonne scheint so warm.—Fürchten Sie sich vor tiefem Wasser? Können Sie schwimmen?—O ja, ich kann auch schwimmen; aber der beste Schwimmer kann ertrinken. Können Sie untertauchen?—Sehen Sie nach, wie lange ich unter dem Wasser bleiben kann.—Das war sehr lange! Läuft Ihnen das Wasser nicht in die Ohren?—Es geht auch wieder heraus.—Ich tauche nicht gern, denn ich behalte dann das Wasser stundenlang in den Ohren, und das ist mir ein sehr unangenehmes Gefühl.—Wollen wir uns nicht ankleiden? Wir dürfen nicht zu lange im Bade bleiben. Haben Sie einen Kamm bei sich? —Hier ist einer! Wollen Sie so gefällig sein und mir eine Schleife am Halstuche schlingen?—Ich habe dazu kein Geschick. Nun dann binde ich einen Knoten.

Wir müssen eilen, nach Hause zu kommen. Hören Sie es donnern? Das Gewitter scheint sehr schnell herauf zu kommen.

Digitized by Google

Die Luft ist entsetzlich schwül. Jetzt erhebt sich der Sturm. Es wird sogleich regnen. Es fallen schon einzelne Tropfen. Vielleicht ist es nur ein vorübergehender Regenschauer. Es wird heftiger. Wir wollen unter diesen Baum treten.—Bei einem Gewitter soll man nicht unter Bäume treten. Wir gehen ruhig nach Hause, und wenn wir auch durch und durch naß werden sollten.—Das war ein fürchterlicher Schlag. Blitz und Donner unmittelbar hinter einander. Ich glaube, es hat eingeschlagen.—Ich höre ein eigenthümliches Rauschen am Himmel. Ach, sieh nur! es fängt an zu schloßen. Es fallen schon einzelne Hagelkörner. Wir müssen eilen, daß wir in Sicherheit kommen.

XIII.

Walther!—Hier, meine Mutter!—Wo bist Du?—Im Garten.—Wo ist Marie?—Sie ist bei mir.—Kommt Beide herauf!—Da sind wir, Mutter!—Seid Ihr nur im Garten gewesen?—Ja.—Was habt Ihr im Garten vorgenommen?—Wir haben auf dem Rasenplatze Blumen gesucht.—Giebt es schon Blumen im Grase?—O ja, doch sind sie sehr versteckt. Hier, liebe Mutter, bringen wir Dir einige Tausendschön und ein Sträußchen Veilchen.—Ich danke schön, meine Kinder. Die Veilchen duften köstlich. Sie sind doch meine liebsten Blumen.—Das wissen wir eben, Mama. Soll ich ein Glas Wasser holen?—Ja, mein Mädchen; aber vom Brunnen weg, ganz frisch, muß es sein. Und willst Du mir eine Freude machen, so stelle das Glas hierher auf meinen Nähtisch.—Recht gern, meine Mutter. So! Nun will ich die Veilchen in das Glas stecken. Wenn der Vater kommt, wird er sogleich beim Eintritt den lieblichen Duft bemerken.

Aber Ihr seid ja ganz durchnäßt?—Das Gras ist feucht vom Regen.—Wechselt Schuhe und Strümpfe! Ihr könntet Euch

Digitized by Google

erkälten, könntet krank werden.—Es ist so warm, wie im schönsten Sommer. Wir erkälten uns nicht; wir werden nicht krank. —Vorsicht ist allezeit gut. Ziehet nur Schuhe und Strümpfe aus! Es würde Euch schon unangenehm sein, wenn Ihr einige Tage vom Husten und Schnupfen gequält würdet.

Ich werde Euch Beide zur Tante Emilie schicken.—O, das ist schön! Sollen wir sogleich gehen?—Ihr wißt ja noch nicht, was Ihr ausrichten sollet. Grüßet sie von mir und saget ihr, sie möchte heute Abend eine Tasse Thee bei uns trinken. Haltet Euch auf der Straße nicht auf! Nach einer Stunde müßt Ihr wieder zurück sein!—Weißt Du, Mutter, was ich thue?—Nun? —Ich laufe schnell in den Garten und pflücke auch für die Tante einen Veilchenstrauß.—Und gehst dann mit nassen Füßen zur Tante?—Ach, das hatte ich nicht überlegt.—Nimm diese Blumen und schenke sie der Tante. Sie wird Dir sehr dankbar dafür sein, denn sie ist eine große Blumenfreundin und liebt namentlich die Veilchen. Mir suchst Du andere, wenn Du zurückgekehrt bist. Nun, vorwärts! Kommt bald wieder!—Leb' wohl, Mama!

Die Tante war sehr gütig. Sie läßt Dich herzlich grüßen. Sie wird uns etwas später besuchen, da sie einige Briefe zu schreiben hat. Ueber die Veilchen freute sie sich ungemein. Sie küßte uns zärtlich und sagte: „Ihr seid doch gute Kinder und habt auch Eure Tante lieb." Als wir fortgingen, steckte sie Jedem von uns Etwas zu. Mir schob sie eine Düte in die Tasche, und der Marie drückte sie ein zusammengewickeltes Röllchen in die Hand, und damit schickte sie uns weg. Rathe, was darin war!—Das kann ich mir wohl denken. Was Anderes als eine Näscherei?—In meiner Düte waren gebrannte Mandeln, Gerstenzucker, Aniszucker und einige Stücken Marzipan.—Ich habe etwas viel Schöneres bekommen; es ist aber nichts zu naschen. Siehe hier! Eine lange Schnur Perlen, eine Broche und ein allerliebstes Korallenband. Dir schickt die Tante hier einen Senker von einer Schlingpflanze. Du sollst ihn in die Ampel setzen und oft begießen.

Digitized by Google

XIV.

Sage mir einige Sprüche, die Du aus der Bibel gelernt hast!—„Brich dem Hungrigen Dein Brot!“ „Der Gerechte erbarmet sich seines Viehes.“ „Der Herr ist Allen gütig und erbarmt sich aller seiner Werke.“ „Dein Leben lang habe Gott vor Augen und im Herzen, und hüte Dich, daß Du in keine Sünde willigest, noch thuest wider Gottes Gebot.“—Hast Du auch die heiligen zehn Gebote auswendig gelernt?—O ja, soll ich sie hersagen?—Ich will Dich blos nach dreien fragen. Wie heißt das fünfte?—„Du sollst nicht tödten.“—Wie heißt das vierte?—„Du sollst Deinen Vater und Deine Mutter ehren, auf daß Dir's wohlgehe und Du lange lebest auf Erden.“—Wie heißt das siebente?—„Du sollst nicht stehlen.“—Jetzt sage mir einige Sprüchwörter, die Du schon oft gehört hast.—„Es ist nicht Alles Gold, was glänzt.“ „Aller Anfang ist schwer.“ „An vielem Lachen erkennt man den Narren.“ „Wer Andern eine Grube gräbt, fällt oft selbst hinein.“ „Uebung macht den Meister.“ „Das Ei will oft klüger sein, als die Henne.“ „Ein schlafender Fuchs fängt kein Huhn.“—Kannst Du mir einige gereimte Sprüchwörter sagen?—„Friede ernährt, Unfriede verzehrt.“ „Der Mensch denkt, Gott lenkt.“ „Heute roth, morgen todt.“ „Erst besinn's, dann beginn's.“ „Viel Naschen macht leere Taschen.“ „Prahler, schlechte Zahler.“ „Treue Hand geht durch's ganze Land.“ „Hoffen und Harren macht Manchen zum Narren.“ „Müßiggang ist aller Laster Anfang.“—Du hast Deine Sache gut gemacht. Jetzt will ich Dir einige Verse sagen, die Dir Freude machen werden:

Zahm ist das Lämmchen und scheu ist das Reh,
Sauer der Teig und würzig der Thee,
Trocken die Kreide und naß der Thon,
Niedrig der Schemel und hoch der Thron,
Richtig die Wage und falsch oft das Geld,
Fruchtbar mein Garten und mager mein Feld,
Blumig die Wiese und hell der Stern,
Bitter die Schale und süß der Kern.

Digitized by Google

Kennst Du die Stimmen der Thiere? Was thut der Hund? —Er bellt und heult.—Die Katze?—Sie miaut und schnurrt.— Der Löwe?—Er brüllt.—Das Pferd?—Es wiehert.—Der Bär?—Er brummt.—Der Rabe?—Er krächzt.—Die Amsel? —Sie pfeift.—Das Bienchen?—Es summt.—Hier noch einige Reime, die Du merken magst.

Die Enten lernen schnattern,
Die Fledermäuse flattern.
Die Hähne lernen krähen,
Die Schafe lernen bläen.
Die Staare lernen plappern,
Die jungen Störche klappern,
Das Mausen lernt das Kätzchen,
Das Schmausen lernt das Spätzchen.

XV.

In welcher Jahreszeit leben wir jetzt?—Im Sommer.— Das ist nicht richtig. Wissen Sie nicht, wie die Jahreszeit heißt, in der die Veilchen und die Maiblumen blühen?—Heißt sie nicht der Sommer?—Nein, man nennt sie den Frühling oder den Lenz. Wie viele Jahreszeiten giebt es denn eigentlich?—Vier.—Sie heißen?—Frühling, Sommer, Herbst und Winter.—In welchem Monate leben wir jetzt?—Wir leben jetzt im Mai.—Können Sie mir die Monatsnamen nach der Reihe nennen?—O ja, ich lernte sie schon in der neunzehnten Lektion der Grammatik von Worman. Soll ich sie einmal hersagen?—Wenn ich bitten darf.— Januar, Februar, März, April, Mai, Juli—Das war falsch! Erst kommt der Juni; dann der Juli. Nun weiter!—Juni, Juli, August, September, October, November, Dezember.— Wie viel Monate haben wir also im Jahre?—Zwölf. Anna, ich weiß auch die Wochentage, wie sie auf einander folgen. Erst kommt der Sonntag, dann der Montag, dann der Dienstag,

Digitized by Google

dann der Mittwoch, dann der Donnerstag, dann der Freitag und zuletzt der Sonnabend.—Wie steht's denn aber mit dem Zählen? —O zählen kann ich bis hundert und noch weiter.—Wir wollen einmal sehen. Zehn und Zehn ist?—Zwanzig.—Wieder zehn? Ist dreißig.—Zählen Sie in den Zehnen weiter!—Vierzig, fünfzig oder funfzig, sechzig, siebzig oder siebenzig, achtzig, neunzig, hundert, hundert und zehn.—Genug! So weit! Wie viel Mandel aber ein Schock hat, und wie viel Stück eine Mandel, das wissen Sie wohl nicht?—O ja, ein Schock hat vier Mandel, und eine Mandel hat funfzehn Stück.—Woraus wird das Geld gemacht?—Aus Kupfer, aus Silber und aus Gold.—Haben Sie einmal eine große deutsche Goldmünze gesehen?—O ja, einen Doppellouisd'or.—Und ein großes Silberstück?—Einen Doppelthaler.—Neulich bezahlte Herr N. eine große Summe und legte doch kein einziges Geldstück auf den Tisch? Was zählte er auf?—Kassenbillets, Tresorscheine, Banknoten.

Ach, wie mich's dürstet!—Dort steht die Wasserflasche und ein Glas. Sie dürfen sich nur einschenken.—Das Glas ist nicht rein; es scheint Bier darin gewesen zu sein.—Tragen Sie es in die Küche und lassen Sie es ausspülen!—Was für Wasser haben Sie denn getrunken? Wo nimmt denn die Köchin das Wasser her, das sie in die Flasche füllt?—Aus dem Brunnen.—Sehen Sie, solches Wasser nennt man Quellwasser. Giebt es nicht noch anderes Wasser?—Es giebt noch Flußwasser und Teichwasser.—Ich kenne noch ein Wasser, das Sie aber noch nicht gesehen haben, das Meerwasser. Dieses sieht rein und klar aus; es schmeckt aber so salzig und bitter, daß es kein Mensch trinken kann. Manche Quellen geben auch Salzwasser, woraus man das Kochsalz siedet. Haben Sie noch nichts vom Mineralwasser gehört? Man gebraucht es zum Baden; es wird auch wohl getrunken, und weil es den Kranken gute Dienste leistet, so nennt man die Quellen, aus denen es hervorsprudelt, Heilquellen.—Nun weiß ich, warum der Onkel alle Jahre in's Bad reist.

Digitized by Google

XVI.

Helene. Die Walderdbeeren sind doch viel schöner, als die Gartenerdbeeren. Irene. Ja, die sind zuckersüß, und wie würzig duften sie! Wenn sie nur nicht so klein und so selten wären. Ich habe erst kaum eine Hand voll. Schauen Sie her! Nicht einmal der Boden meines Körbchens ist damit bedeckt. Helene. Wir müssen etwas tiefer in's Gebüsch gehen; hier haben gewiß schon andere Kinder darnach gesucht. An Erdbeerenstöckchen fehlt es nicht, aber ich sehe keine Früchte daran.—Da giebt's eine Menge! Kommen Sie hierher, Irene! Irene. Wahrhaftig! Wenn wir noch mehrere solcher Stellen finden, so können wir unsere Körbchen bis an den Rand füllen. Wir wollen nur nicht zu viel in den Mund pflücken.—Horch! „Kuckuck! Kuckuck!" Ich habe ihn heuer noch nicht gehört. Wenn man ihn zum ersten male hört, kann man erfahren, wie lange man noch lebt. Vier! Fünf! Sechs! Sieben! Irene. Sind doch nicht abergläubisch! Der Kuckuck wird sich viel um Sie und mich bekümmern. Helene. Sie haben recht; aber wir wollen uns einmal um ihn bekümmern. Ich habe noch keinen gesehen. Wir schleichen uns ganz sacht heran und beobachten ihn. Er muß doch mit dem Kopfe nicken, wenn er „Kuckuck!" ruft.—Still! Auf diesem Baume muß er sitzen. Sehen Sie ihn? Irene. Nein.—„Kuckuck! Kuckuck!" Dort drüben ruft's! O, der ist noch weit von hier. Er muß hinter den hohen Birken sein. Vorwärts!—Helene. Weiter nicht! Ich glaube, der Kuckuck ist geschickter als wir. Er führt uns nur an der Nase herum. Wir wollen wieder umkehren.—Irene. Hier dürfen wir nicht gehen. Wir kommen immer tiefer in den Wald. Sind wir vorhin an dieser alten Eiche vorüber gegangen?—Ach, wir sind irre. Wie wollen wir den Weg zurück finden?—Helene. Ach, wie mir bange ist! Wir gerathen ja in einen Sumpf. Hier ist ein breiter Graben! Wir müssen wieder umkehren. Irene. Verzagen Sie nur nicht! Wir finden uns schon wieder zurecht. He-

Digitized by Google

Irene. Sie weinen ja auch.—Wissen Sie, was ich thue? Ich rufe, so sehr ich kann. „He da! Freunde! Hülfe! He!"—Dort im Grunde pfeift Jemand. Ach Gott! Ich vergehe vor Angst. Es werden doch keine Räuber da unten sein? Irene. Kommen Sie nur, schämen Sie sich! Wer wird denn gar zu furchtsam sein! Ich rufe noch einmal. Es antwortet wieder. Wir müssen näher gehen. Helene. Um des Himmels Willen, bleiben Sie, Irene! Ein Räuber! Sehen Sie ihn dort an dem Holzstoße? Er hat sich über und über schwarz gemacht. Wir wollen uns verstecken. Irene. Seien Sie doch keine Thörin. Ein Köhler ist's. Sehen Sie nicht seinen Meiler rauchen?—Lieber Mann, wir haben uns im Walde verlaufen. Wollen Sie so gütig sein und uns den Weg nach Braunschweig zeigen? Köhler. Ei, ei, da sind Sie weit ab vom Wege! Kommen Sie, ich will Sie zurechtweisen. Ein Glück, daß Sie mich gefunden haben. Sie hätten bis in die Nacht im Walde herumlaufen können.—So! Dieser Pfad führt gerade nach Braunschweig. —Wir danken recht schön. Wenn Sie einmal nach der Stadt kommen, so besuchen Sie uns. Wir werden Ihnen gern erkenntlich sein wollen. Köhler. Schon gut, schon gut! Helene. Ach, wie froh bin ich!

XVII.

Sie gehen so langsam, lieber Freund. Was fehlt Ihnen denn?—Ich bin krank. Ich habe seit drei Wochen das kalte Fieber.—Sie sind zu beklagen. Haben Sie denn keinen Arzt?—O ja. Ich habe schon so viel China eingenommen, daß mir alle Speisen wie China schmecken.—Kann der Arzt das Fieber nicht bewältigen?—Bis heute noch nicht.—Dürfen Sie denn ausgehen? Halten Sie sich doch lieber zu Hause, im Zimmer.—Wenn ich nicht ausgehe, ist mir's noch viel übler. Auch wünscht es mein Arzt ausdrücklich, daß ich mich an fieberfreien Tagen in frischer

Digitized by Google

Luft bewege.—Wie oft packt Sie denn das Fieber?—Einen Tag um den andern schüttelt es mich ab.—Sie thun mir recht leid. Ich wünsche Ihnen baldige Besserung. Das sage ich Ihnen indeß zum Troste: ist das Fieber überstanden, so wird man sehr gesund.—Ich will es hoffen.

Was haben Sie denn an der Backe? Ich sehe, daß sie dick ist. —Mir ist es seit vier Tagen sehr schlecht gegangen. Ich habe Tag und Nacht keine Ruhe gehabt.—Gewiß litten Sie am Zahnschmerz?—An dem heftigsten, der sich denken läßt. Ich konnte nicht arbeiten, nicht schlafen, nicht essen; kurz, ich war zu Allem unbrauchbar.—War es blos Reißen in den Zähnen, oder haben Sie einen kranken Zahn?—Der Schmerz ging von einem hohlen Zahne aus.—Sie hätten ihn sollen herausziehen lassen. Ich mache damit nicht viel Umstände.—Ich fürchte mich so sehr davor.—Dann lassen Sie Chloroform anwenden.—Das scheint mir gefährlich zu sein. Wie leicht wacht man nicht wieder auf! —Sie dürfen nicht allzu ängstlich sein.—Man hat schon oft Beispiele davon gehört. Die Sache gelingt nicht jedesmal.

Welch häßliches Wetter! Alle Tage Regen oder trüber Himmel. Ich kann mich gar nicht mehr erinnern, daß wir einen reinen, sonnenhellen Tag gehabt hätten. Und doch sind wir schon in der Mitte des Mai. Andere Jahre standen die Obstbäume schon in voller Blüthe, und heuer sieht man kaum die Knospen. Ich hatte mich so sehr auf den Mai gefreut. Er wird vorüber sein, ohne daß wir vom schönen Frühlinge viel gesehen haben.—Wie sehen denn die Saaten im Felde aus?—Der Weizen steht gut; der Roggen ist etwas dünn; der Raps setzt Blüthen an. Alle Früchte sind sehr spät.—Eine gute Ernte ist uns dieses Jahr höchst nöthig. Schon jetzt müssen Viele Hunger leiden. Man sagt, daß gestern das Brot schon wieder im Preise gestiegen sei. Wie sollte es werden, wenn wir wieder eine kärgliche Ernte bekämen—Das wäre sehr traurig! Am schlimmsten ist jetzt der Handwerker und der Fabrikarbeiter daran. Er leidet schon durch Theuerung, noch mehr aber dadurch, daß er keine Beschäftigung findet. Die Steuern mehren sich von Monat zu Monat. Ich begreife nicht, wie die armen Menschen

Digitized by Google

mit ihren Familien durchkommen.—Ja, das sind Folgen des Krieges gegen Oesterreich!

Ich muß jetzt nach Hause. Die Luft wird kühl. Ich muß mich sorgfältig vor der Abendluft hüten. Meine alten Leiden werden bei der geringsten Erkältung rege.—Auf baldiges Wiedersehen!—Kommen Sie gut nach Hause!—Gleichfalls!

XVIII.

Du kommst aus der Schule, Clemens! Sage mir, was Ihr heute gehabt habt.—Geographie.—Wo steht Ihr in der Geographie?—Im östlichen Europa. Wir haben das Kaiserthum Rußland.—Ich will einige Fragen an Dich thun. Wie heißt der Kaiser?—Alexander der Zweite.—Wo wohnt er?—Seine Residenzstadt ist Petersburg.—Wie heißt die Hauptstadt?—Moskau.—Nenne die westlichen Grenzen von Rußland.—Norwegen, Schweden, der Bottnische Meerbusen, der Finnische Meerbusen, die Ostsee, Preußen, Polen, die östreichischen Staaten Galizien und Siebenbürgen, zuletzt die Türkei.—Richtig! Du hast Deine Sache gut gemacht. Was habt Ihr in der anderen Stunde vorgenommen?—Wir haben gerechnet.—Ich werde Dir ein Exempel aufgeben. Sage schnell, wie viel siebenmal neun weniger elf ist.—Zweiundfünfzig.—Gut! Noch eins! Auf einem Apfelbaume saßen zwölf Sperlinge. Ein Jäger schoß vier davon herunter. Wie viel blieben sitzen?—Acht.—Nein, sie sind alle fortgeflogen. Jetzt laß Dir ein Butterbrot geben und gehe auf den Spielplatz!

Wie geht's mit dem Französischen, Aurelie? Geht's vorwärts?—Ich denke, Papa. Die Aussprache wird mir nur so schwer. Die französische Sprache ist gar zu verschieden von der deutschen.—Du mußt sie immer üben. „Uebung macht den Meister!" sagt ein Sprüchwort.

Digitized by Google

Der Tischler ist draußen. Soll er hereinkommen, Vater?— Ja. Ich habe Sie gebeten, zu mir zu kommen, weil Sie mir einige Möbel repariren sollen. Dieses Pfeilertischchen möchte ich poliren lassen. Es wäre mir lieb, wenn die Farbe etwas dunkler würde. Hier sind zwei lahme Stühle. Sie werden Sie leimen müssen. Können Sie diesen runden Tisch nicht etwas kleiner machen?—O ja; ich darf nur etwas von der Platte wegnehmen. Er muß dann freilich von neuem polirt werden.— Alle meine Thüren müssen wieder neu angestrichen werden. Was zahle ich Ihnen für das Stück?—Sie wünschen doch, daß sie mit guter Oelfarbe überzogen werden. Wollen Sie nicht Ihre Thüren ahorn-, oder eichen-, oder buchenfarbig anstreichen lassen? Das ist jetzt sehr beliebt und würde Ihren Möbeln mehr entsprechen.—Ist es theuerer?—Nur wenig.—Ich will dies mit meiner Frau besprechen. Vorläufig bitte ich Sie, das Pfeilertischchen, den runden Tisch und die beiden Stühle mitzunehmen und sie recht bald herzustellen. Wann werden Sie die Möbeln wiederbringen?—Spätestens am Sonnabend.— Kann ich mich darauf verlassen?—Sicherlich.—Nun, halten Sie Wort!

XIX.

Wie schlecht haben Sie diesmal meine Wäsche gewaschen! Diese Hemden! Haben sie nicht auf der Bleiche gelegen? Diese Halskragen kann ich kaum umthun. Sie sind gar nicht gestärkt. Ich bezahle Sie doch so, daß Sie Seife und Stärke nicht zu schonen brauchen. Wenn Sie das nächstemal meine Wäsche nicht besser waschen, so übergebe ich sie künftig einer andern Wäscherin. Richten Sie sich darnach!

Dein Feuer im Ofen brennt nicht, Johann; es ist noch sehr kalt im Zimmer.—Ich habe viel eingelegt, Herr.—Einfältiger Mensch, sieh her! Was helfen die vielen Steinkohlen? Das

Digitized by Google

Holz, womit Du sie anzünden willst, ist ja wieder ausgelöscht. Geh' in die Holzkammer und bringe etwas klein gespaltenes Holz! Du mußt die ganzen Kohlen wieder herausnehmen und wieder von vorn anfangen.

Wie viel Uhr ist es?—Noch nicht sieben Uhr.—Ich kann heute nicht auf den Barbier warten. Hole mir warmes Wasser! Ich will mich selbst rasiren. Hier ist der Streichriemen! Ziehe das Barbiermesser recht vorsichtig ab! Stelle den Spiegel in dieses Fenster und bringe mir schnell ein Handtuch! Während ich mich rasire, gehst Du in den Stall und sattelst meinen Rappen. Hast Du ihn gefüttert und gut geputzt?—Ja, Herr.—Hier ist der Schlüssel zum Kleiderschranke! Hole meinen Ueberzieher! Wo hast Du wieder die Gedanken? Diese Stiefel kann ich doch nicht zum Reiten brauchen? Bringe die mit Sporen! Wie schlecht sehen die Sporen aus! Reibe sie ab, daß sie blank werden! Jetzt führe das Pferd vor! Der Sattelgurt ist wieder zu locker. Schnalle ihn fester! Oben in meinem Zimmer habe ich die Reitgerte liegen lassen. Sie wird auf dem Sopha liegen. Hole sie schnell herunter!

Hausknecht, bringen Sie mein Pferd nicht sogleich in den Stall! Ich bin schnell geritten; es schwitzt zu sehr. Führen Sie es erst eine Zeitlang im Hofe herum. Dann geben Sie ihm ein Bündchen Heu und später eine Metze Hafer! Wasser soll es erst erhalten, wenn ich zurückkomme.—Was macht mein Rappe? Hat er gut gefressen? Jetzt halten Sie ihm einen Eimer Wasser vor, und dann zäumen Sie ihn auf und führen ihn heraus. Sie haben das Gebiß zu scharf eingelegt; das verträgt das Thier nicht. Schnallen Sie es lockerer. So ist's recht! Halten Sie den Steigbügel; das Pferd ist sehr unruhig.

Digitized by Google

XX.

Sage dem Kutscher, daß er anspanne. Ich bin bereit. Wenn der Wagen vorfährt, so trägst Du diesen Koffer hinunter.—Nehmen Sie diese Bücher auch mit?—Ja, sie können in den Kutschkasten unter den Vordersitz gelegt werden. Hier ist mein Reisepelz! Er kann unter dem Rücksitz liegen. Ich ziehe ihn heute nicht an, da die Kälte nicht größer ist.—Der Wagen ist vor der Thür.—Frage den Kutscher, ob er ein Glas Branntwein oder eine Tasse Kaffee trinken wolle.—Er bittet um eine Tasse Kaffee.—Hast Du Alles, was ich brauche, hinuntergetragen?—Ja.—Lebet wohl!—Wir wünschen Ihnen glückliche Reise und gesunde Rückkehr.

Herr Wirth, ich will morgen früh um fünf Uhr abreisen. Sorgen Sie dafür, daß ich halb fünf Uhr mein Frühstück bekomme, und daß sich mein Kutscher nicht verschläft.—Soll ich Ihr Zimmer auch morgen früh heizen lassen?—Das ist nicht nöthig. Lassen Sie meine Kleider ausklopfen. Sie sind ganz voll Staub.—Mein Herr, es hat vier Uhr geschlagen.—Ist mein Frühstück fertig?—Sie werden es sogleich erhalten.—Bringen Sie mir eine Flasche frisches Brunnenwasser! Vergessen Sie meinen Kutscher nicht! Wollen Sie nun meine Rechnung machen?—Mit Dem, was Ihr Kutscher gebraucht hat, beträgt Ihre Rechnung drei und einen halben Thaler.—Hier ist ein Louisd'or! Geben Sie mir das Uebrige in kleiner Münze heraus. Ich muß Chausséegelder bezahlen, hie und da auch ein Trinkgeld geben. Die kleine Münze ist mir gänzlich ausgegangen.—So wird es richtig sein, mein Herr.—Ja, es ist richtig. Dies geben Sie für Bedienung.—Ich danke Ihnen. Ihr Wagen ist vorgefahren. Wollen Sie mir Ihren Pelz erlauben? Ich werde ihn in den Wagen legen. Ich habe die Ehre, Ihnen eine glückliche Reise zu wünschen.

Gnädiger Herr, es scheint mir, das Sattelpferd hinkt.—Seit wann hast Du es bemerkt?—Seit einer Vier-

Digitized by Google

telstunde.—Ist es gestern den ganzen Tag gut gegangen?—Ganz gut.—Bei der nächsten Schmiede halte an. Wir müssen nach dem Hufeisen sehen lassen. Fahre auf dem harten Pflaster nur Schritt!—Hier wohnt ein Schmied.

Meister! Sehen Sie einmal nach dem linken Vorderfuße meines Sattelpferdes! Es hinkt.—Das Eisen ist locker, mein Herr. Sie müssen es festschlagen lassen. Wahrscheinlich hat sich zwischen den Huf und das Eisen ein Steinchen geklemmt. —Wollen Sie nicht lieber das Eisen ganz wegnehmen und von neuem aufschlagen?—Das ist nicht nöthig. Hier ist der Stein! Ich will einen Nagel einschlagen, damit das Eisen wieder fest werde. So! Nun können Sie ohne Sorge weiter fahren.—Was bin ich Ihnen schuldig?—Das ist eine Kleinigkeit. Ich will es Ihnen ganz überlassen.—Sind Sie damit zufrieden? —O, ja wohl. Ich danke Ihnen gehorsamst.

XXI.

Bringen Sie endlich meine Schuhe? Sie haben mich sehr lange warten lassen.—Es ist mir beim besten Willen nicht möglich gewesen, sie eher zu fertigen. Vor den Feiertagen drängt die Arbeit so, daß ich Tag und Nacht beschäftigt gewesen bin. Alle Welt will befriedigt sein. Wollen Sie nicht die Güte haben, die Schuhe anzuversuchen (anprobiren)?—Sie scheinen sehr eng zu sein. Ich kann ja nicht hinein.—Ziehen Sie nur scharf; es geht schon. Sehen Sie! Wie schön sitzt der Schuh, wie angegossen! Was bildet er für ein nettes Füßchen!—Ja, Herr Dunkel, was hilft das Alles? Er ist doch zu eng; ich kann ja nicht darin gehen. O wie mich das Hühnerauge drückt!—Das erstemal drückt jeder neue Schuh. Versuchen Sie nur, einigemal auf- und abzugehen. —Nein, ich kann die Schuhe wirklich nicht brauchen; Sie müssen sie zurücknehmen. Ich glaube, Sie haben das Maaß verwechselt. Messen Sie noch einmal!

Digitized by Google

Josephine, es giebt heute noch viel zu thun. Morgen früh trifft meine Schwägerin mit zwei Kindern ein. Wir werden tüchtig auf den Beinen sein müssen, wenn wir fertig werden wollen. Vor allen Dingen müssen wir den Küchenzettel machen. Zum Frühstück geben wir Butterbrot mit kaltem Braten. Ist noch Chocolade da? Sieh nach! Hier ist der Schlüssel zum Speise-Schrank.—Nur noch eine Tafel.—Das ist nicht hinreichend für vier Personen. Du mußt nachher auf den Markt; dann bringst Du ein Pfund vom Krämer mit. Fleischbrühe von gestern hast Du wohl noch? Du magst eine Fleischbrühsuppe mit eingequirlten Eiern kochen. Nach der Suppe geben wir Hühnchen. Wir wollen sie am Spieße braten. Zwei Stück reichen hin. Vom Fischmarkte bringst Du einen Karpfen von etwa drei Pfund. Sieh darauf, daß er recht fett ist.—Soll er gebacken oder gesotten werden?—Das wollen wir noch überlegen. Für die Kinder müssen wir auch Etwas haben. Bei dem Zuckerbäcker holst Du ein halbes Pfund Knackmandeln, ein halbes Pfund trockene Rosinen und ein Schock Haselnüsse.—Soll ich nicht auch Kaffeekuchen bestellen?—Den hätte ich beinahe vergessen. Jetzt geh'! Halte Dich dazu, daß Du bald wiederkommst Kannst Du Dir Alles merken? Ich will Dir's lieber aufschreiben, daß Du nicht Eins über dem Andern vergissest.—Madame, wir haben kein Tafelöl mehr; die Oelflasche ist leer. Auch ist der Essig aus zur Neige. Wenn Sie den Fisch sieden lassen wollen, so möchten Sie wohl für Essig und Oel sorgen.—Beides nimmst Du beim Krämer. Sage ihm, er möchte Dir echtes Provenceröl und guten Weinessig geben. Das letztemal hat er uns angeführt.

Auf dem Rückwege gehst Du zum Haarkräusler. Sage ihm, er müßte mich morgen früh frisiren.—Welche Stunde soll er eintreffen?—Punkt acht Uhr. Er soll nicht auf sich warten lassen. Nun eile, halte Dich unterwegs nicht auf!—Ich will mich so viel als möglich beeilen; binnen zwei Stunden bin ich wieder hier. —Vergiß ja nicht den Friseur (Haarkräusler)!

Digitized by Google

XXII.

Du scheinst nicht recht wohl zu sein, liebes Kind. Du hast so rothe Backen. Fehlt Dir Etwas?—Nichts; nur der Kopf thut mir weh.—Gieb mir Deine Hand! Dein Puls geht schnell; Du scheinst etwas Fieber zu haben. Zeige mir Deine Zunge! Weit heraus! Ja, sie ist belegt. Du hast Dir gewiß den Magen verdorben. Halte Dich heute in der Stube und faste, daß Du nicht krank werdest. Morgen wird's hoffentlich vorüber sein.—Soll ich mich auf das Sopha legen?—Thue es! Hier hast Du ein Kopfkissen.—Darf ich Wasser trinken?—Das wehre ich Dir nicht.

Mama, die Zeit wird mir sehr lang.—Kannst Du Dir die Zeit nicht vertreiben? Willst Du Etwas lesen?—Ich habe dazu keine Lust.—Soll ich Dir Dein Spielzeug bringen?—Was soll ich denn spielen?—Ich will Deine Schwester rufen: sie soll mit Dir Lotto spielen.—Ach nein, Mama; Lotto spiele ich nicht gern.—Du mußt nicht gar zu eigensinnig sein, Kind. Jetzt will ich Dir den Tisch an das Sopha rücken und Deine Spielsachen darauf legen. Nun mache, was Du willst. Hier ist Dein Farbekästchen, hier sind Bilder, hier ist die Schiefertafel und ein Schieferstift, hier ist auch der Nußknacker! Nun vertreibe Dir die Zeit!

O das thut weh!—Was schreist Du denn so?—Ich habe mir den Finger gequetscht. Es blutet!—Das ist nicht so gefährlich. Es wird schon wieder heil. Du hättest es nicht so ungeschickt anfangen sollen. Sieh dort vor dem Fenster den schönen Rosenstock! Er ist seit gestern aufgeblüht. Soll ich ihn hereinnehmen? Siehe, wie die Rose herabhängt. Ich werde sie an ein Stäbchen binden. Wahrhaftig, hier sind eins, zwei, drei, vier Knospen! Wie köstlich duftet die Rose!—Laß mich einmal daran riechen, Mama!—Hier, aber nicht abbrechen!

Es frieren mir die Füße. Es ist kalt in der Stube.—Warte, mein Kind! Ich will Dir die Beinchen zudecken. Emma soll sogleich ein Bett holen. Frierst Du noch? Wie ist Dir

Digitized by Google

jetzt? Hast Du noch Kopfschmerz? Willst Du Etwas essen? Soll ich Dir ein Süppchen kochen lassen? Ein paar gebackene Pflaumen nnd Aepfelstückchen werde ich Dir bringen. Nun, wie schmeckt's?—Gut, Mama.—Nimm Dich in Acht, daß Du keinen Kern verschluckst. Bist Du warm an den Füßen?—Noch nicht.—Ich werde Dir Deine Filzschuhe anziehen.—Es wird mir jetzt sehr heiß. Ich fange an zu schwitzen.—Das ist gut, mein Kind. Bleibe ja unter dem Bett stecken. Der Schweiß wird Dich wieder gesund machen. Morgen kannst Du wieder draußen umherspringen. Du hustest. Nimm einen Löffel voll von diesem Tranke, daß der Husten sich löset. Schmeckt die Arznei bitter?—Nein, sie schmeckt ganz süß.—Thut Dir der Hals weh? Kannst Du gut schlucken?

XXIII.

Ich habe gestern den Herrn Zöllner gesehen.—Wen haben Sie gesehen?—Herrn Zöllner.—Wo war er denn?—Im Gasthofe zum Goldnen Engel. Er läßt Sie bestens grüßen.—Ich danke. Wie geht's ihm? Wo lebt er jetzt? Was treibt er? Ich hätte mich sehr gefreut, wenn ich ihn hätte sprechen können.—Er hat eine sehr gute Stelle in einer Maschinenbauanstalt in Karlsruhe.—Wie ist er nach Karlsruhe gekommen?—Sein voriger Principal hat ihn dahin empfohlen.—Wie kommt er aber in unsere Stadt? Unsere Stadt und Karlsruhe sind sehr fern auseinander.—Er reist im Auftrage seines jetzigen Principals, rathen Sie, wohin?—Das kann ich unmöglich errathen.—Er reist nach Posen. In der Nähe von Posen wird eine große Zuckerfabrik errichtet. Sein Principal hat die Maschinen gefertigt und unser Freund Zöllner wird sie aufstellen.—Ich habe mich wirklich gefreut, über ihn Etwas gehört zu haben.—Nach drei Monaten wird er nach Karlsruhe zurückreisen. Er versprach mir, einen Tag bei uns zu bleiben,

Digitized by Google

wenn er es möglich machen könnte.—Bitte, schreiben Sie ihm doch ein paar Zeilen und versicheren Sie ihn, daß er stets bei uns herzlich willkommen sein wird. Er soll auf jeden Fall auf seiner Rückreise bei uns vorsprechen.—Er ist ein guter Techniker; er wird gewiß sein Glück machen. Heut zu Tage nährt dieses Fach (dieser Beruf) seinen Mann.

Zöllner hat uns doch sehr gut unterhalten, als er hier war. Er hat eine sehr gute Erziehung gehabt. Wie angenehm, wie witzig wußte er zu erzählen. Im Anekdotenerzählen war er unübertrefflich. Wir haben viele fröhliche Stunden durch ihn gehabt.—Der junge Mann hat in der That viel Geist. Ueberall, wohin er kommt, ist er willkommen.

Man klopft. Herein!—Ergebenster Diener, meine Herren! Verzeihen Sie, wenn ich vielleicht störe.—O nein, Sie stören nicht. Womit kann ich Ihnen dienen?—Ich habe im Tageblatte gelesen, daß dieses Logis zu vermiethen ist.—Ja, ich ziehe zum ersten September aus.—Erlauben Sie mir, daß ich die Räume in Augenschein nehme?—Recht gern. Hier sind die Wohnstuben, hier die Küche, und hier drei Kammern! Entschuldigen Sie; das Stubenmädchen hat hier noch nicht aufgeräumt. Den Vorsaal kennen Sie. Im Hintergebäude benutze ich noch einen Raum zur Aufbewahrung des Brennmaterials. Wünschen Sie ihn zu sehen?—O nein, ich will Ihnen keine weitere Mühe machen. Eine Frage erlauben Sie mir noch. Ist die Wohnung feucht?—Diese Stube nicht; indeß die andere ist im Winter kaum bewohnbar.—Das ist sehr schlimm. Ich werde von diesem Logis absehen müssen, da ich beide Stuben zu jeder Zeit benutzen will. Ich sage Ihnen meinen ergebensten Dank. Ich empfehle mich Ihnen.

Wissen Sie, was mir in diesem Logis auch sehr lästig ist?—Nun, was?—Eine Treppe höher wohnt ein Schüler des Conservatoriums. Er scheint ein großer Klavierspieler werden zu wollen. Er spielt den ganzen Tag Fingerübungen. Ich höre oft dieselbe Etüde zwanzigmal hintereinander.—O das ist sehr lästig! Das Klavierspielen ist jetzt eine wahre Plage geworden. In jedem Stockwerk wird geklimpert.

Digitized by Google

XXIV.

Wo ist mein Fingerhut? Marie, Du hast damit gespielt. Suche ihn! Ich muß nähen. Dort liegt er unter dem Sopha. Hebe ihn auf!—Hier, Mama.—Ich will noch dies Tuch säumen und habe keine gelbe Seide mehr. Geh' hinüber zu Herrn Pelz und hole mir ein Loth gelbe Seide. Ich brauche auch schwarze Seide; bringe mir davon auch ein Loth. Hier ist Geld! Erkundige Dich bei Herrn Pelz, ob sein Klärchen wieder gesund ist. —Ist Klärchen krank?—Das weißt Du nicht? Sie hat die Masern. Sie liegt schon seit vier Tagen im Bett.—Hier schickt Herr Pelz schwarze und gelbe Seide. Klärchen ist heute zum erstenmale aufgestanden. Die Masern heilen ab. Er läßt Dich vielmals grüßen und für Deine Theilnahme danken.

Du hast nichts zu thun, Marie. Willst Du nicht Deinen Strickstrumpf nehmen?—Ja, liebe Mutter. Ich setze mich neben Dich, und Du erzählst mir Etwas.—Wovon soll ich Dir erzählen? Vom Hündchen? Vom Kätzchen? Von einem Vögelchen?—Ach ja, von einem Vögelchen.—Nun, so höre!

„Es war Winter. Es lag tiefer, tiefer Schnee. Das Wasser war so hart wie Stein. Menschen und Thiere mußten frieren in der kalten Luft. Da ging der kleine Max über den Hof und sah einen Vogel auf dem Schnee liegen. Dieser Vogel hatte die Augen zu und rührte sich nicht. Da dachte der Knabe: „Das kommt gewiß von der Kälte und vom Hunger!" Er hob das Vöglein auf und brachte es in die warme Stube. Hier wurde das arme Thierchen nach und nach wieder warm. Nach einer Weile schlug es die Augen auf, und bald hüpfte es lustig umher. Wie groß war die Freude des Knaben! Er streute Futter hin; der Vogel fraß es. Max behielt das Thierchen den ganzen Winter hindurch in der Stube. Er gab ihm alle Tage sein Futter und frisches Wasser zum Trinken. Jetzt schmolz der Schnee. Der Frühling kam. Die Sonne schien warm durch

Digitized by Google

die Fenster. Da machte Max das Fenster auf, und husch! flog das Vögelchen fort."

Das war eine hübsche Geschichte!—Kannst Du mir sie wieder erzählen?—O ja, Mutter.—So ist's recht. Nun vergiß auch das Stricken nicht. Wenn Du recht fleißig bist, so erzähle ich Dir bald wieder eine Geschichte.—Ich will recht fleißig stricken.

Sage jetzt der Wilhelmine, sie möchte den Tisch decken. Es wird bald Eins schlagen. Punkt Ein Uhr kommt der Vater aus der Expedition. Du kannst ihr behülflich sein. Trage Gabeln und Messer herzu! Setze das Salznäpfchen auf den Tisch! Lege die Servietten herum! Stelle für Jeden einen Stuhl hin! Der Vater kommt schon. Ich höre ihn.—Guten Tag! Können wir bald essen? Ich bin sehr hungrig.—Es wird so eben angerichtet. Wir können uns sogleich an den Tisch setzen, lieber Mann.

XXV.

Ich möchte Tuch kaufen.—Von welcher Farbe wünschen Sie es? Soll es zu Beinkleidern, oder zu einem Rocke sein? — Ich will mir einen Rock fertigen lassen. — Sie nehmen doch braunes Tuch. Braun ist jetzt sehr beliebt.—Nun so bringen Sie mir braunes. Wie viel kostet die Elle von diesem?—Soll ich Ihnen den äußersten Preis sagen? Wenn Sie mir nichts abziehen wollen, so lasse ich Ihnen die Elle für zwei und einen halben Thaler.—Das ist sehr theuer.—Das Tuch ist aber auch von ausgezeichneter Qualität. Fühlen Sie die Dichtheit. Es ist mit der größten Sorgfalt gefertigt, und ich habe es von einem der solidesten niederländischen Häuser bezogen.—Das ist möglich; aber es ist mir zu theuer. Auch wäre es mir lieber, wenn die Farbe noch etwas dunkler wäre.—Ich werde Ihnen einige andere Stücken vorlegen. Wie gefällt Ihnen dieses?—Das ist meine Farbe! Für dieses gebe ich aber doch nicht zwei und ei-

Digitized by Google

nen halben Thaler.—Dieses kann ich Ihnen etwas billiger lassen. Es kostet zwei und einen Viertelthaler.—Haben Sie wirklich nicht vorgeschlagen?—Nein; Sie haben es ja so gewünscht. —Nun, so muß ich Ihnen doch glauben. Schneiden Sie gefälligst vier Ellen ab.—Wollen Sie nicht eine Viertelelle mehr nehmen? Ich glaube, Sie thun besser. Es würde Ihnen nicht lieb sein, wenn der Rock zu eng würde.—Wenn Sie so meinen, so geben Sie eine Viertelelle mehr. Wie viel beträgt meine Rechnung?—Neun Thaler dreizehn und einen halben Silbergroschen. —Sie nehmen doch diesen Dukaten?—Wenn er vollwichtig ist. Erlauben Sie mir, daß ich ihn wiege. Er ist doch etwas leicht. Es fehlen ziemlich zwei As. Für drei Thaler und vier Silbergroschen nehme ich ihn.

Brauchen Sie nicht eine Weste? Ich habe gestern verschiedene, ausgezeichnet schöne Stoffe erhalten. Ich bin so frei, sie Ihnen vorzulegen.—Die Stoffe sind wirklich schön. Was kostet von diesem eine Weste?—Unter drei Thaler kann ich Ihnen keine lassen.—Viel Geld für einen Westenstoff.—Ja wohl; doch Sie müssen auch die Vorzüglichkeit der Waare berücksichtigen.

XXVI.

Stehen Sie auf! Die Sonne steht schon hoch am Himmel.—Ich bin noch sehr müde. Ich habe nicht gut geschlafen. Welche Zeit ist es?—Es hat Sechs geschlagen.—Wenn es so spät ist, so kann ich nicht länger liegen bleiben.

Ist der Kaffee fertig?—Noch nicht; er wird bald gebracht werden.—Seien Sie doch so gütig und bestellen Sie etwas Weißbrot dazu. Ich esse gern Etwas zum Kaffee.

Hier ist der Kaffee! Darf ich einschenken? Soll ich Ihnen Milch zugießen?—Nein, ich trinke den Kaffee ohne Milch. Er schmeckt dann reiner, und die Milch ist oft schlecht.—Diese hier

Digitized by Google

scheint sehr gut zu sein.—Wenn auch; gießen Sie mir ja keine zu. Ich bin kaum im Stande, Kaffee zu trinken, der mit Milch vermischt ist.—Aber Zucker wollen Sie doch?—Nein, ich danke Ihnen, ich trinke den Kaffee am liebsten schwarz und ohne Zucker.

Der Kaffee scheint mir schwach zu sein. Er kann indeß auch zu wenig gebrannt sein.—Sie sind wohl etwas wählerisch mit dem Kaffee?—O ja, ich gestehe es. Meine Mama kochte stets sehr guten Kaffee und hat mich dadurch verwöhnt.

Es hat zwölf geschlagen. Ich bin sehr hungrig. Friedrich, decke doch den Tisch! Du mußt ein Couvert mehr auflegen. Wir haben zu Mittag einen Gast. Hier fehlt ein Messer. Essen wir heute Suppe?—Nein, Kaltschale, da es so heiß ist.—Das freut mich; ich liebe überhaupt die Suppe nicht. Nehmen Sie doch die Suppenteller weg! Das Rindfleisch scheint mir sehr hart zu sein. Es ist vielleicht alt.—Wie finden Sie das Gemüse?—Ich finde es ganz vortrefflich; nur etwas zu fett. Ah, da giebt es Kapaun! Das ist eine Lieblingsspeise von mir.—Essen Sie lieber den Flügel oder den Schenkel?—Das ist mir gleich.—Nun so werde ich Ihnen diesen Schenkel vorlegen. Er scheint mir sehr gut zu sein.—Sie sind sehr gütig. Ich danke herzlich.—Ist Ihnen nicht noch ein Stück gefällig?—Ich danke sehr; ich bin ganz gesättigt.—Soll ich Sie lange nöthigen?—Das wäre sehr überflüssig. Ich wünsche Ihnen gesegnete Mahlzeit.—Gleichfalls!

Wollen Sie eine Cigarre mit mir rauchen?—Nein, ich muß Ihnen herzlich danken, ich rauche nie.—Aber wenn Sie nicht rauchen, so halten Sie doch wohl ein Mittagsschläfchen?—Ich habe allerdings diese Unart.—Nun das freut mich; ich habe dieselbe Unart. Ich halte mein Mittagsschläfchen in meinem Sorgenstuhle, und es bekommt mir sehr gut. Wo schlafen Sie zu Mittag?—Auf dem Sopha.—Ich werde Sie in mein Arbeitszimmer bringen; dort steht Ihnen ein Sopha zu Diensten.

Digitized by Google

XXVII.

Sie wollen schon wieder weggehen? Bleiben Sie doch noch ein Wenig! Wir haben so selten das Vergnügen, Sie bei uns zu sehen. Geben Sie mir Ihren Hut; Sie warten noch ein Stündchen! Wir sind noch lange nicht fertig. Wir haben noch Mancherlei zu besprechen.—Ich bitte um Entschuldigung. Ich kann heute unmöglich Ihrer gütigen Einladung folgen. Ich muß um fünf Uhr auf dem Stadtgerichte erscheinen. Die Herren lassen wohl zuweilen auf sich warten; aber sie warten nicht gern auf Andere.—Das ist freilich wahr. Da darf ich Sie wohl nicht länger aufhalten. Aber versprechen Sie mir, recht bald wieder zu kommen!—Wenn Sie mir es erlauben, so komme ich nächste Woche einmal.—Das soll mich sehr freuen. Halten Sie ja Wort! Können Sie es nicht möglich machen, zum Dienstag bei uns zu sein? Sie würden dann einen Ihrer Bekannten bei uns finden.—Einen meiner Bekannten? Da möchte ich doch wissen, wen?—Sie werden meinen Vetter Maximilian aus Frankfurt bei uns treffen.—Dann werde ich sicher zum Dienstage bei Ihnen sein. Ich habe Ihren Vetter sehr lange nicht gesehen. Ich freue mich recht, mit ihm wieder einmal ein Stündchen von der Vergangenheit plaudern zu können.—Wollen Sie mit einem einfachen Mittagsbrote bei uns vorlieb nehmen, so bitte ich Sie, zu Mittag zu kommen.—Sie sind sehr gütig; ich werde es möglich zu machen suchen.—Ach was! „möglich zu machen suchen?" Sagen Sie ohne Umstände „Ja!" und kommen Sie Punkt zwölf Uhr!—Nun, wenn Sie es so wünschen, so sage ich bestimmt zu.

Wollen Sie sich nicht von diesem Spargel zulangen? Haben Sie die Güte! Oder essen Sie ihn nicht gern mit Sauce?—Im Gegentheil, Madame; er schmeckt ausgezeichnet; ich habe schon davon gegessen.—Wollen Sie nicht diese Schoten (Erbsen) kosten? Sie sind ganz jung und zart. Eugenie, präsentire sie dem Herrn W.!—Ich danke verbindlich; ich ziehe den Spargel

Digitized by Google

vor.—Trinken Sie weißen oder Rothwein?—Ich bitte um ein Glas Rothwein.—Aber Sie trinken ja nicht. Soll ich Sie nöthigen?—Ich darf nicht viel Wein trinken. Er treibt mir das Blut nach dem Kopfe.—O mit diesem Wein können Sie es wagen. Er ist sehr leicht.—Noch um ein Glas bitte ich.

Gieb mir das Obst herauf, Eugenie! Hier sind Aepfel, Birnen und Pflaumen. Die Pflaumen sind ganz frisch. Sie sind erst vorhin im Garten gepflückt.—Wenn Sie es erlauben, so lange ich einige zu. Die sind zuckersüß und so groß, wie ich sie selten gesehen habe.—Essen Sie nicht ein Stückchen Kuchen? Vielleicht essen Sie lieber Obstkuchen; hier ist er!—Ich danke verbindlich.—Aber Sie nehmen gewiß zum Schlusse noch etwas Brot mit Butter? Hier ist Limburger, hier ist Schweizerkäse! —Nur noch ein Glas schenke ich Ihnen ein. Zum Käse schmeckt der Wein am besten!—Ich danke sehr; ich würde mich krank machen, wenn ich ein Glas über den Durst tränke.

XXVIII.

Was für Bier trinken Sie?—Ich trinke heute einfaches. —Wie, Sie trinken einfaches? Das ist man von Ihnen nicht gewohnt.—Das Lagerbier ist etwas trübe. Wahrscheinlich ist das Faß gestört worden. Trübes Bier trinke ich nicht gern.—Sie trinken aber doch sonst starkes Bier? Warum ziehen Sie denn nicht Baierisches Bier vor?—Nach dem Baierischen Bier bekomme ich gewöhnlich Kopfschmerz. Das einfache Bier ist rein und leicht und schmeckt sehr angenehm.—Wollen Sie nicht ein Glas versuchen?—Herr Wirth, bringen Sie mir ein Glas einfaches Bier.

Wollen Sie nicht das Rouleau gefälligst niederlassen?—Recht gern. Belästigt Sie die Sonne?—Sie scheint mir gerade in's Gesicht. Es ist mir nicht möglich, aufzusehen. Ich danke Ih-

Digitized by Google

nen. Sie sind es doch zufrieden, meine Herren? Wir können freilich nicht sehen, wer draußen vorübergeht.—Wir unterhalten uns ja so angenehm. Fahren Sie in Ihrer Erzählung fort!—Wenn es Ihnen recht ist, so erzähle ich weiter.

Ich höre Geschrei auf der Gasse. Die Menschen laufen auf und ab. Was giebt's? Es ist Feuer!—Wo ist es denn?—Es scheint in der Vorstadt zu sein.—Können Sie nicht sagen, wo es brennt?—Man sagt, die Spinnfabrik des Herrn F. stehe in Flammen.—O, das ist sehr gefährlich. Sehen Sie, wie die Lohe emporschlägt? Welch eine Rauchsäule! Die Gluth scheint noch nicht durchgebrochen zu sein. Wenn es nur kein Unglück giebt. Mir ist sehr bange; es arbeiten so viele Menschen in der Fabrik.

Das Feuer hat die umfänglichen Gebäude bis auf den Grund zerstört. Herr F. dauert mich sehr; er hat einen ungeheuern Schaden.—Sollte er nicht versichert haben?—Er hat, so viel ich weiß, in Triest versichert; indeß kann das ihn nicht gegen jeden Verlust sicher stellen.—Das ist sehr richtig.—Ein trauriger Fall hat sich bei dem Brandunglück noch ereignet. Ein armer Maurer, Vater von fünf kleinen Kindern, ist durch einen einstürzenden Giebel erschlagen worden. Meine Freunde, wollen wir nicht eine Kleinigkeit zusammenlegen und den armen Menschen schicken.—Recht gern! Wollen Sie sich der Mühe unterziehen und das Geld-einsammeln?—Mit Vergnügen. Unsere Sammlung ist sehr reichlich ausgefallen. Ich danke Ihnen im Namen der Unglücklichen und werde diesen unsere Gabe noch heute einhändigen.—Ach, das thun Sie ja! Das Sprüchwort wird hier wohl gelten: Wer schnell giebt, giebt doppelt.

Digitized by Google

XXIX.

Was ist denn für ein Zusammenlauf auf der Straße? Sieh nach, Ludwig, was es giebt!—Es ist nichts! Eine Droschke ist einer Hökerin zu nahe gekommen. Sie hat mit dem Rade an einen Korb mit Aepfeln getroffen, und diese liegen auf der ganzen Straße umher. Das Weib macht einen fürchterlichen Lärm.—Das glaube ich wohl. Sie kann ganz ruhig sein; die Polizei wird ihr schon helfen.

Zünde mir doch ein Licht an, Albertine!—Wünschest Du die Lampe oder eine Kerze?—Der Wachsstock ist hinreichend. Ich will nur dieses Schreiben versiegeln. Wo ist meine Papierscheere? Es hat sie Jemand von meinem Schreibtische weggenommen.—Hier ist sie, Papa. Ich habe sie vorhin gebraucht.—Ihr sollt mir meine Sachen in Ordnung lassen! Konntest Du die Scheere nicht wieder an ihren Ort legen? Trage dieses Schreiben sogleich zur Post und bitte den Herrn Secretär, eine Francomarke aufzukleben. Wenn Du Dich nicht aufhältst, so geht der Brief noch mit der nächsten Post ab.—Mein Vater läßt Sie bitten, dieses Schreiben wo möglich mit der nächsten Post zu befördern.—Das thut mir leid, mein Kind. Der Briefbeutel ist schon geschlossen, und die Post wird sogleich abgehen.

Was thust Du hier, Luise? Arbeitest Du an einer Stickerei?—Nein, ich sticke nicht; ich zeichne blos.—Was zeichnest Du?—Taschentücher für den Vater und Halstücher für die Tante. Sieh hier: Nummer Eins, Nummer Zwei, Nummer Drei und so weiter!—Stickst Du lieber, oder zeichnest Du lieber?—Ich thue Eins so gern wie das Andere.—Weißt Du, was ich für schwer halte?—Nun?—Das Sticken der gothischen Buchstaben.—Die gerade sticke ich gern; nur müssen sie recht gut und rein vorgezeichnet sein. Sieh einmal dieses L. M.—Das ist wie in Kupfer gestochen.—Geh! Du bist ein Spötter. Jetzt sollst Du lange warten, ehe ich Dir einen Geldbeutel häkele.—Luise, wer wird denn gar zu empfindlich sein? Du mußt nicht jedes

Digitized by Google

Wort übelnehmen. Es war ja nicht böse gemeint.—Ich kenne Dich schon mit Deiner spitzigen Zunge. Du hängst gern Jedem Etwas an.

XXX.

Du scheinst heute guten Appetit zu haben, lieber Mann. Es macht mir Freude, Dich essen zu sehen.—Ich habe vor Tische einen langen Spaziergang gemacht, und das erweckt die Eßlust.—Warum thust Du das nicht alle Tage? Es würde Dir sehr gut bekommen.—Ja, wenn es die Geschäfte erlaubten!

Welche Zeit ist es?—An der Stutzuhr ist es zwei Uhr. Es wird sogleich schlagen.—Dann geht meine Taschenuhr zu früh. Ich habe schon ein Viertel auf drei Uhr. Eben wird in die Kirche geläutet. Es ist Punkt zwei Uhr; die Stutzuhr geht richtig.—Wer predigt heute?—Der neue Prediger Dr. Friedrich Uhl aus Culm hält heute seine Antrittspredigt.—Wer führt ihn in sein Amt ein?—Der Superintendent aus Bautzen.—Das ist ein sehr guter Redner. Er weiß seine Zuhörer sehr zu erbauen. Er ist ein ebenso gelehrter, als würdiger Mann. Ich werde in die Kirche gehen. Marie, bringe mir meinen Hut und meinen schwarzen Frack! Halte Dich bereit, liebe Frau, daß wir bald nach der Kirche (nach dem Gottesdienste) einen Spaziergang machen können. Der Tag ist reizend.

Willst Du blos mit der Mantille ausgehen? Es ist nicht zu warm; Du wirst das Umschlagetuch wahrscheinlich brauchen. Ich werde es Dir tragen.—Ist's denn nöthig, den Sonnenschirm mitzunehmen?—Nimm ihn mit; ich glaube, die Sonne steht nur kurze Zeit hinter den Wolken.

Wie hat Dir denn der neue Prediger gefallen?—Recht gut. Er ist zwar noch etwas ängstlich; doch scheint er viel Talent zum Predigen zu haben. Seine Stimme ist sehr rein und durchdringend. Der Inhalt seiner Predigt hat mich sehr angesprochen.

Digitized by Google

Wie befinden Sie sich?—Wir befinden uns, wie Sie sehen, ganz wohl.—Hat Sie auch das schöne Wetter herausgelockt? Der Tag ist so schön, daß man Sünde thut, wenn man nicht herausgeht in's Freie. Wie hat sich seit einigen Tagen Alles geändert! Die Bäume stehen in schönster Blüthe. Die Saaten sind emporgeschossen. Die Wiesen prangen im reizendsten Grün. Ich kann nicht von der grünen Farbe der Felder und Wiesen wegkommen. Ich fühle, wie sehr es meine Augen stärkt.

Leiden Sie an den Augen?—Durch vieles Arbeiten bei Licht sind meine Augen sehr geschwächt. Früher konnte ich auch die entferntesten Gegenstände gut erkennen und unterscheiden; jetzt bin ich nicht im Stande, zu sagen, ob dort auf der Chaussée ein Mann oder eine Frau geht. Ich sehe wohl einen Gegenstand, aber deutlich erkennen kann ich ihn nicht.—Da müssen Sie Ihre Augen recht schonen. Gehen Sie ja recht fleißig heraus. Tragen Sie keine Brille?—O ja, ich habe ein sehr gutes Glas; aber ich kann mich noch nicht entschließen, mit der Brille auf der Nase umher zu laufen.

XXXI.

Wie freue ich mich, Sie einmal wieder zu sehen! Ich erinnere mich kaum der Zeit, wann ich Sie zuletzt gesehen habe. Wie lange ist es her?—Es mag wohl ein Jahr sein.—Wie ist's denn gegangen? Sind Sie immer gesund gewesen?—Ich danke herzlich. Mir ist es recht wohl gegangen. Ihnen hoffentlich auch?—Das könnte ich nicht sagen. Ich bin im Herbste einmal so krank gewesen, daß ich acht Tage das Bett hüten mußte.—O weh! Was hat Ihnen denn gefehlt?—Ich hatte mich durch und durch erkältet, und mein Arzt fürchtete gar, daß ich das Nervenfieber bekommen würde.—Es ist aber glücklich vorübergegangen?—Gott sei Dank! Ich bin wieder ganz wohl.—Wie be-

Digitized by Google

findet sich Ihre Frau Gemahlin?—Sie wird sogleich erscheinen. Ueberzeugen Sie sich selbst!

Ich habe die Ehre, mich Ihnen vorzustellen. Ich habe schon von Ihrem Herrn Gemahl gehört, daß Sie sich wohl befinden. Das freut mich sehr.—Wir haben lange Zeit nicht das Vergnügen gehabt, Sie bei uns zu sehen, Herr C. War es Ihnen denn nicht möglich, uns einmal mit Ihrem Besuche zu beehren?—Ich hätte Ihnen gern einmal meine Aufwartung gemacht; aber meine Geschäfte nöthigten mich, mehr auf der Reise, als zu Hause zu sein. Jetzt bekomme ich mehr Muße, und wenn Sie es mir erlauben, so werde ich mir die Freiheit nehmen, Sie öfter zu besuchen.—Das wird uns nur angenehm sein. Haben Sie ja die Güte!

Wollen Sie nicht Platz nehmen, Herr C? Ach, setzen Sie sich doch hierher auf das Sopha. Ich erlaube mir, Ihnen hier eine Cigarre anzubieten. Ich weiß nicht, ob Sie lieber leichte oder schwere Cigarren rauchen. Diese lichtbraune hier ist leicht. —Wenn Sie mir erlauben, so wähle ich diese.—Ganz, wie es Ihnen gefällig ist.—Aber, Madame S., es ist sehr unartig, ohne Ihre Erlaubniß und in Ihrer Gegenwart rauchen zu wollen.— Ach, Herr C., geniren Sie sich ja nicht. Mein Mann raucht den ganzen Tag. Ich rieche den Cigarrenrauch sehr gern.

Herr C., es ist heute sehr heiß. Darf ich Ihnen ein Glas Limonade anbieten, oder trinken Sie lieber ein Glas Milch?— Ich danke für Alles. Machen Sie sich ja keine Mühe. Haben Sie die Güte, mir nachher ein Glas Wasser zu reichen.—Das sollen Sie sogleich erhalten; vielleicht nehmen Sie ein Glas Bier an?—Haben Sie die Güte, zu bestimmen!—Friederike, gehe in den Keller und hole einige Flaschen Bier herauf! Trage sie behutsam, daß das Bier nicht gestört wird! Du wirst ein Licht anzünden müssen.—Nun, Herr C., hier steht beides zu Diensten, Wasser und Bier. Wählen Sie nun nach Ihrem Belieben!

Digitized by Google

XXXII.

Ich bitte um ein Billet nach Braunschweig.—Wünschen Sie in erster oder zweiter Classe zu fahren?—Wann wird der Zug abgehen?—Recht bald. Haben Sie die Güte einzusteigen.—Herr Conducteur, ist mein Gepäck übergeben?—Tragen Sie keine Sorge. Es ist Alles pünktlich besorgt.—Wie lange fährt man bis Braunschweig?—Drei Stunden und fünfundvierzig Minuten.—Wie lange wird an der nächsten Station angehalten?—Kaum acht Minuten. Der Zug darf nicht länger halten, weil er ein Eilzug ist. Er muß mit dem Berliner Zuge zusammentreffen. Schon wird zur Abfahrt geläutet.

Wir kommen jetzt über die Grenze; wir sind in den Staaten des Zollvereins. An dem nächsten Bahnamte werden wir Zoll-Beamte finden, welche unser Gepäck untersuchen. Haben Sie Etwas zu verzollen?—Ich habe nichts Zollpflichtiges bei mir. —Wollen Sie die Güte haben, Ihren Koffer zu öffnen? Was haben Sie in diesem Packete?—Medicinische Schriften.—Darf ich bitten, sie mir zu zeigen?—Hier sind sie!—Ich danke Ihnen. —Sie haben hier ein Kästchen. Was ist darin?—Es sind Seemuscheln darin, die ich von Helgoland bringe. Sind sie zollfrei?—Ja wohl.

Der Berliner Zug ist schon da. Wer mit ihm reisen will, beeile sich, hinüber zu kommen in den Berliner Bahnhof. Für Ihr Gepäck haben Sie nicht zu sorgen.

Giebt es von hier Postverbindung nach Eisleben?—Ja, täglich zweimal. Die Eilpost geht früh um halb neun Uhr von hier ab; die gewöhnliche Fahrpost Nachmittags um zwei Uhr. —Wann trifft die Eilpost in Eisleben ein?—Gegen Mittag.— Ich werde von Eisleben aus eine Fußreise durch das Harzgebirge machen. Können Sie mir sagen, ob man in Eisleben einen tüchtigen Führer durch das Gebirge erhalten kann?—So viel ich weiß, sind deren mehrere dort, die sogar von der Regierung verpflichtet sind. Sie erfahren ihre Namen im Postamte.

Digitized by Google

Ich wünsche Ihnen günstiges Wetter.—Ich danke Ihnen. Zu einer Reise durch den Harz ist allerdings reiner Himmel und guter Weg nöthig.—Reisen Sie ganz allein?—Ich habe leider keinen Reisegesellschafter erhalten können.—Es sind heuer so Viele in den Harz gegangen, daß es Ihnen keinen Tag an Gesellschaft fehlen wird. Sie finden vielleicht an dem oder jenem hübschen Orte einen Bekannten, oder doch wenigstens einen Landsmann.—Das ist wohl möglich.—Wie viel Zeit braucht man wohl zum Besuche des Harzes?—Es kommt ganz darauf an, wie lange Sie sich an den einzelnen Punkten aufhalten werden. In zwölf bis vierzehn Tagen kommen Sie bequem hindurch. Suchen Sie es nur möglich zu machen, daß Sie eine Nacht im Brockenhause zubringen, damit Sie den Aufgang der Sonne beobachten können. Wenn der Himmel hell ist, so haben Sie da ein unvergleichlich schönes Schauspiel.

XXXIII.

Ich habe hier einen Ring gefunden.—Einen Ring? Was für einen?—Einen goldenen Fingerring.—Zeige mir ihn! Wahrhaftig! Wo lag er?—Ich ging vorhin über den Markt. An der Ecke des Rathhauses, da, wo das Pflaster so schlecht ist, sah ich Etwas zwischen den Steinen glänzen. Das glänzt wie Gold, dachte ich, und aus Schmutz und Staub ziehe ich diesen köstlichen Ring hervor.—Er ist in der That sehr schön. Es scheint ein Siegelring zu sein. Er trägt auf der Platte ein adeliges Wappen.—Bist du wappenkundig?—Ein wenig.—Was wirst Du jetzt thun?—Ich mache in dem Anzeiger bekannt, daß ich einen goldenen Ring gefunden habe.—Recht so! Der Eigenthümer wird sich bald melden.—Wer weiß, was ich dann für hohen adeligen Besuch in mein Haus bekomme. Gewiß einen Fürsten, oder wenigstens einen Herrn Grafen.—Nun, scherze nur nicht!

Digitized by Google

Haſt Du ſchon gehört, was dem Pachter D. widerfahren iſt? —Nein.—Er iſt geſtern Abend mit dem Pferde geſtürzt und hat den rechten Arm gebrochen.—O, da beklage ich ihn.—Wie iſt das zugegangen? Er iſt ja ſonſt ein ſo guter Reiter.—Er hat im Hotel zum Baieriſchen Hof zu viel Wein getrunken.—Thut er das zuweilen?—Leider.—Nun, dann hat er ſich ſelbſt die Schuld zu geben. Iſt der Bruch gefährlich.—Der Wundarzt hat ihn nicht für gefährlich erklärt; doch ſoll D. viele Schmerzen haben und wird mehrere Wochen auf einer Stelle liegen müſſen.

Wo haſt Du dieſes Federmeſſer gekauft?—Auf dem Markte. —Iſt es gut?—O es ſchneidet vortrefflich.—Haſt Du es ſchon ſchleifen laſſen?—Nein, noch nicht. Wie ich es vom Kaufmann bekommen habe, ſo habe ich es in Gebrauch genommen.—Wie heißt der Kaufmann?—Das weiß ich wahrhaftig nicht. Er ſteht an der Ecke der ſiebenten Budenreihe.—Du biſt ſehr gut angekommen. Das meinige habe ich theuer bezahlt; ich habe es ſchleifen laſſen, und doch ſchneidet es nicht.—Geh' zu meinem Kaufmann.

Wo iſt denn heute Dein Stubenhund?—Er war ſo eben hier. Ich weiß nicht, wo er hingelaufen iſt. Vermiſſeſt Du ihn?— Ja wohl. Er thut immer ſo vertraut mit mir. Er ſpringt an mir hinauf; er wedelt mit dem Schwanze; er bellt ſo lange, bis ich ihn einmal auf den Schoos nehme.—Ja, darin iſt er oft ſehr unartig.—Ich habe die Hunde gern, und der deinige iſt ein gutes, treues Thierchen.—Wenn Du ihn ſehen willſt, ſo werde ich ihm pfeifen. Hier iſt er ſchon! Sieh, wie er ſich freut. Er ſcheint Dich lieber zu haben, als ſeinen eigenen Herrn.—Willſt Du das Thier nicht verkaufen?—Das möchte ich nicht gern. Ich brauche einen wachſamen Hund ſehr nothwendig, und der meinige iſt ſehr wachſam.—Haſt Du Dein Dachshündchen noch? —Nein, ich habe jetzt ein Windſpiel. Das Thier iſt dürr, wie eine Spindel, und ſehr ſchön gezeichnet; aber es iſt tückiſch und beißig. Man darf ihm nicht trauen.

Digitized by Google

XXXIV.

Ich habe gestern meinen alten Vetter B. besucht. Seine Kräfte haben sehr abgenommen. Er sitzt den ganzen Tag in seinem Lehnstuhle und schmaucht sein Pfeifchen. —Was sagte er denn, als Sie eintraten?—Er sah mich mit großen Augen an und konnte sich lange Zeit nicht darauf besinnen, daß ich zu seiner Verwandtschaft gehörte. In seinem Kopfe geht Alles bunt durcheinander; er ist ganz kindisch geworden. Für die Gegenwart hat er fast gar kein Gedächtniß mehr. Nur wenn man ihn auf die längstvergangene Zeit seiner Jugend bringt, wird er gesprächig. Er redet täglich von seinem Studentenleben; von den Bällen, die er besucht hat; von seiner Verheirathung, von seiner nun zwanzig Jahre verstorbenen Frau, von der Schlacht bei Leipzig—kurz, er lebt nur noch in der Vergangenheit.—Womit beschäftigt er sich denn?—Eigentlich mit nichts. Lesen kann er nicht; dazu sind seine Gedanken zu schwach und seine Augen zu blöde. Zu schreiben ist er kaum noch im Stande, weil ihm die Hände zittern. Das Einzige, was ihn beschäftigt, ist sein Geld. Wenn er von seinem Sitze aufsteht, so thut er es nur, um in seinem Geldkasten herum zu kramen.

Es ist eine eigenthümliche Erscheinung, daß sich das Herz der Greise so oft ans Geld hängt. Je älter sie werden, desto größere Geizhälse werden sie. Sie sorgen, als wenn sie noch ein halbes Jahrhundert zu leben hätten, und sind dabei mißtrauisch gegen Jedermann, selbst gegen ihre Angehörigen. Immer denken Sie, es langt nicht zu (es reicht nicht aus).

Gerade so ist mein Vetter. Er mag ein schönes Vermögen angesammelt haben, aber doch wendet er jeden Dreier um, ehe er ihn ausgiebt. Ein großes Glück für ihn ist, daß er nicht unter fremden Leuten lebt. Er würde auf allen Tritten und Schritten betrogen werden.—Wen hat er denn bei sich?—Eine Tochter lebt bei ihm, die ihn wartet und pflegt, und alle seine Launen und Schwächen mit großer Geduld trägt. Sie führt

Digitized by Google

für ihn Buch; sie sieht die aufgezählten Gelder durch; sie quittirt für ihn. Alles geht durch ihre Hand. Das arme Mädchen ist wahrhaftig nicht zu beneiden. Tag für Tag um den alten, wunderlichen Mann herum zu sein; in einer Stunde zehnmal Ein und Dasselbe zu hören, ist wahrhaftig keine Kleinigkeit.

XXXV.

Mein Herr, wollen Sie nicht die Güte haben, mir den Weg nach der Börse zu zeigen?—Recht gern. Sie gehen diese Straße hinab bis zum Markte; dann wenden Sie sich rechts nach der ersten Gasse, die auf den Markt trifft. In dieser Gasse müssen Sie weiter gehen bis zu einer Kirche, die auf einem Freiplatze steht. An demselben Platze ist die Börse. Jedes Kind wird sie Ihnen dann zeigen.—Ich danke Ihnen.

Können Sie mir nicht sagen, wie ich auf dem kürzesten Wege nach der Post komme.—Sie thun am besten, wenn Sie auf der Promenade fortgehen bis zur Königssäule. Die Statue fällt Ihnen sogleich in die Augen. Links davon, in einem neuen mit Schiefer gedeckten Hause, ist die Post. Sie erkennen sie leicht an dem königlichen Wappen über dem Eingange.—Wie viel Uhr ist es jetzt?—Halb zehn Uhr.—Die Post geht erst um zehn Uhr ab. Sie kommen noch bequem hin.—Meinen verbindlichsten Dank!

Wie weit habe ich noch bis zum nächsten Dorfe?—Eine kleine Stunde.—Ist der Weg gut zu finden?—Sie können gar nicht irren. Sehen Sie dort die hohe Pappel stehen? Bis dahin gehen Sie auf der Chaussée; dann schlagen Sie einen Fußsteig ein, der sich links nach einem Wäldchen hinzieht. Sobald Sie an das Gehölz kommen, treffen Sie auf einen Fahrweg, der mit Obstbäumen besetzt ist. Dieser Fahrweg führt hinein in's Dorf. Sie finden auch jetzt überall Leute im Felde, die Sie zurechtweisen können, wenn Sie irre gehen sollten.

Digitized by Google

Kann ich die Ehre haben, den Herrn Baron von S. auf einige Augenblicke zu sprechen?—Darf ich Sie um Ihren Namen bitten. Ich werde Sie sogleich anmelden. Der gnädige Herr ist noch bei Tische. In einem Viertelstündchen wird die Tafel aufgehoben sein; gedulden Sie sich bis dahin. Wollen Sie sich nicht einstweilen in dieses Zimmer verfügen?

Ich habe die Ehre, mich Ihnen unterthänig zu empfehlen. —Womit kann ich Ihnen dienen?—Ich habe im Anzeiger gelesen, daß Eure Gnaden einen Oekonomieverwalter brauchen. Ich wage es, Ihnen meine Zeugnisse zu überreichen.—Setzen Sie sich! Wo haben Sie die Landwirthschaft erlernt?—Auf dem Rittergute B.—Getrauen Sie sich, meine Wirthschaft zu leiten? So viel ich weiß, hat das Rittergut B. blos eine Feldwirthschaft mit Viehzucht; auf meinem Gute ist aber eine Ziegelei, eine Brauerei und eine bedeutende Branntweinbrennerei. Ich erwarte von meinem Verwalter, daß er in diesen Dingen ebenso erfahren ist, als im Feldbau. Und da ich ihm so viel unter die Hände geben muß, so fordere ich von ihm, daß er eine Caution von fünfhundert Thalern stellt.—Wenn der Herr Baron so gnädig sein und meine Zeugnisse durchgehen wollten, so würden Sie über Alles Auskunft erhalten.

XXXVI.

Wollen Sie sich nicht ein Stückchen Kalbsbraten zulangen? —Noch um ein kleines Stück bitte ich; aber ja nicht viel.—Ist Ihnen noch Sauce gefällig?—Ich bitte darum. Ich kann mich kaum erinnern, so ausgezeichnete Sardellensauce gegessen zu haben, als die ihrige ist. Darf ich fragen, wie Sie dieselbe zubereiten?—Sie ist ganz einfach. Ich habe die Sardellen ausgegrätet und fein gehackt, sodann in Butter und Mehl braun geröstet und mit guter Fleischbrühe gequirlt. Dann habe ich Ei-

Digitized by Google

tronenscheibchen, Zwiebeln und Muskatblüthen daran gethan und die Sauce gekocht.—Ich danke Ihnen für Ihre Mittheilung.

Was macht denn Ihre Nachbarin, Madame A., meine gute Freundin?—Ihre gute Freundin? Sie scherzen; denn sie ist gar nicht gut auf Sie zu sprechen.—Das weiß ich wohl. Ich habe es wohl sehr bei ihr verschüttet. Ich war genöthigt, ihr derb die Wahrheit zu sagen, weil sie in der Familie des T. auf das Liebloseste über mich hergefahren war. Ich habe ihr unter die Augen gesagt: Sie sind eine Verleumderin!—Das ist allerdings stark; aber sie hat es verdient. Sie wird es Ihnen so leicht nicht vergessen.—Daraus mache ich mir nichts. Sie ist in der ganzen Stadt bekannt.—Ihre Tochter wird ein bildhübsches Mädchen. Selten habe ich so schöne Augen, so volles, rabenschwarzes Haar gesehen. Der Schnitt ihres Gesichts ist wirklich fein. Sie hat, wie ich höre, viele Anbeter.—Sie bildet sich auch nicht wenig darauf ein, und ihre Mutter dazu. Ich fürchte, daß dem armen Mädchen der Kopf ganz verdreht wird. —Ihr Vater ist sehr streng und ein Feind aller Ziererei. Er wird ihr schon den Kopf zurechtsetzen.

Doch wir vergessen ganz das Essen. Wollen Sie nicht dieses Eingemachte kosten?—Ich bin ganz gesättigt.—Langen Sie sich doch etwas davon zu!—Um Ihnen den Willen zu thun, nehme ich einen Löffel voll. Haben Sie dieses Obst in Ihrem eigenen Garten erbaut?—Nur diese Birnen. Wir haben auch einige Aepfelbäume, aber diese tragen nur zeitige Sorten, die sich nicht lange halten.—Wie heißen diese Birnen?—Winterbirnen, glaube ich. Wollen Sie nicht eine versuchen? Sie sind sehr zu empfehlen; sie sind sehr süß und saftig. Die Schale müssen Sie sorgfältig abschälen, denn sie ist sehr bitter.

Wissen Sie auch, daß der Capitän von E. heirathen wird?—Ich habe noch nichts gehört.—Er ist schon zum erstenmale aufgeboten. Die Verlobung kam Allen unerwartet.—Der Herr Capitän braucht viel Geld. Hat seine Braut Vermögen?—Ihr Vater ist ein sehr reicher Mann. Man schätzt sein Vermögen auf achtzig und einige Tausend. Auch hat das Mädchen Hoffnung, einen reichen Vetter zu beerben, welcher unverheirathet

Digitized by Google

ist.—Das ist gut für den Bräutigam. Er soll, wie man sagt, mit dem Gelde nicht umzugehen wissen. Seine Pferdeliebhaberei kostet ihm viel Geld, und, was das Schlimmste ist, er liebt das Spiel. Neulich hat er an einem Abende hundert Dukaten verspielt.—Dann mag ihn die junge Frau immer in den Zügel nehmen.

XXXVII.

Wie geht's jetzt mit Ihrer Gesundheit?—Ich danke für Ihre gütige Nachfrage; ich bin recht zufrieden.—Daß Sie etwas leidend sind, sehe ich Ihnen an. Wo fehlt's?—Ich habe nicht den rechten Appetit. Ich kann nicht gut schlafen. Ich habe häufig Kopfschmerzen und bin zu allen Unternehmungen verdrossen.—Brauchen Sie nicht den Arzt?—O ja, schon seit vorigem Winter.—So lange sind Sie schon leidend?—Leider.—Das bedauere ich recht herzlich. Welchen Arzt haben Sie denn?—Jetzt habe ich den Dr. Löwenthal. Vorher behandelte mich der Dr. Magnus. Er gab sich alle Mühe; er war aber nicht im Stande, mir zu helfen. Im Gegentheil, mein Uebel verschlimmerte sich von Woche zu Woche. Da wurde mir der Dr. L. empfohlen. Sie wissen, daß er Homöopath ist, und daß ich früher gegen Homöopathie gewesen. Mein Schwager in Eberswalde hat mir ihn aber so dringend empfohlen, daß ich mich endlich entschlossen habe, ihn um Rath zu fragen.—Spüren Sie keine Linderung, seitdem Sie der Dr. L. besucht?—Ich habe ihn erst seit einigen Wochen. Da mein Leiden so eingewurzelt ist, so mag ich noch nicht urtheilen. Indeß habe ich doch einige Nächte ziemlich ungestört geschlafen.—Ich freue mich, daß Sie wenigstens einen Anfang in der Besserung verspüren. Gebe Gott, daß Sie bald ganz hergestellt sind, und dazu habe ich nun alle Hoffnung.—Warum?—Erstlich, weil wir jetzt in der schönsten Jahreszeit leben, und dann, weil der Dr. L. wirklich ein

Digitized by Google

ausgezeichneter Arzt ist. Ich selbst war früher gegen die Homöopathie eingenommen, aber ich bin eines Bessern belehrt worden, seitdem Dr. L. in meiner eigenen Familie einige Patienten behandelt hat.—Ist's ihm gelungen, sie herzustellen?—Ja, und zwar recht bald.—Ich freue mich, von Ihnen das zu hören.—Befolgen Sie nur seine Vorschriften recht gewissenhaft, und, was die Hauptsache ist, halten Sie strenge Diät.—O das thue ich.

Waren Sie heute schon in Ihrem Garten?—Seit drei Tagen nicht.—O da bitte ich Sie, mit herunter zu gehen. Ich habe vorhin etwas sehr Schönes darin gesehen.—Und das wäre?—Die erste aufgeblühte Rose.—Ich liebe die Rosen sehr und folge Ihrer gütigen Einladung.—Liebe Frau, laß uns den Kaffee in den Garten bringen. Herr J. sagt mir, daß die Rosen schon anfangen zu blühen. Mir besorge meinen homöopathischen Trank.—Recht gern, lieber Mann. Ich werde, wenn die Herren es erlauben, Gesellschaft leisten.

Sehen Sie meine Weinstöcke, wie sie treiben! Diese Rebe ist bis über das Spalier hinauf gelaufen. Selbst dieser Senker ist gekommen.—Verstehen Sie etwas vom Weinschnitt?—Ich besitze zwar mehrere Schriften über die Behandlung des Weinstocks, aber ich komme damit nicht zurecht.—„Grau, Freund, ist alle Theorie", spricht Goethe. Ich glaube, jeder Weinstock erfordert seine eigene Behandlung.

XXXVIII.

Was studiren Sie denn so eifrig?—Ich habe eben einen Brief bekommen.—Von wem?—Von meinem Bruder Sigismund in Hannover. Er schreibt mir: „Gestern Abend sitze ich im Gasthause zum Kronprinzen bei einem Glase Bier. Da kommt ein Lotteriecollecteur und quält mich, ein Lotterieloos zu nehmen. Du weißt, daß ich das Lotteriespiel nicht liebe. Das

Digitized by Google

Sprüchlein unseres seligen Vaters: „Wer sein Geld setzt in die Lotterie, der kommt davon, er weiß nicht, wie!“ habe ich noch nicht vergessen. Dieses Sprüchlein sage ich dem Collecteur, um ihn abzuweisen. Dieser aber erwidert: Die Verschen sind falsch. Sie müssen so lauten: „Wer sein Geld setzt in die Lotterie, bekommt noch mehr, er weiß nicht, wie?“ Du kennst die Leute, die Collecteure. Sie hängen sich an, wie die Kletten; sie sind wahre Quälgeister. Ich nehme ihm endlich ein Viertelloos ab, mehr, um ihn los zu werden. Als ich heute zu Mittag esse, tritt der Collecteur mit verklärtem Gesichte ein. „Herr B., Ihr Loos ist schon heraus. Sie sind in einen Zweitausend-Thaler-Gewinn gefallen.“ Und so weiter!

Ich freue mich recht, daß mein Bruder so unerwartet einen Zuschuß erhalten hat. Er hat in Hannover seit Kurzem ein kleines Geschäft angefangen. Anfänger brauchen Geld.—Wenn Sie ihm schreiben, so grüßen Sie ihn herzlich von mir.—Ich werde es nicht unterlassen. Haben Sie ihm sonst nichts zu sagen? —O ja. Er ist noch jung und jungen Leuten ist ein Lotteriegewinn oft sehr verderblich. Schreiben Sie ihm, daß ich demungeachtet das Sprüchlein Ihres seligen Herrn Vaters für sehr richtig hielte. Ich habe zehn Jahre lang beharrlich Lotterie gespielt. Ich dachte, einmal müßte ich doch gewinnen. Aber ich habe nichts gewonnen; ich bin höchstens mit dem Einsatz herausgekommen. Ich habe zehn Jahre lang so viel Geld aufgewendet, als wenn ich ein Capital von einigen Tausend Thalern zu verinteressiren gehabt hätte. Jetzt bin ich klug geworden. Ich verwende mein Geld im Geschäft und baue keine Luftschlösser.

Darf ich meinem Bruder schreiben, was Sie mir eben gesagt haben?—Ich habe nichts dagegen. Ich bitte Sie sogar darum; denn ich kenne Leute, die durch einen Lotteriegewinn wirklich recht unglücklich geworden sind.—Ich theile ganz Ihre Meinung, und darum bat ich um Erlaubniß, ihm schreiben zu dürfen, was Sie mir von Ihrem Glücke im Spielen erzählt haben. Ich weiß, er achtet Sie hoch und giebt viel auf Ihr Urtheil. Ich bin Ihnen sehr verbunden, daß Sie mir so guten Stoff für mein Antwortschreiben gegeben haben.

Digitized by Google

Haben Sie heute den Courszettel gesehen?—Noch nicht.—Denken Sie sich, die Staatspapiere sind sämmtlich zwei Procent gesunken; die österreichischen gar zwei und ein halb. Das wird Manchem wieder im Kopfe herumgehen.—Wie stehen denn die Eisenbahnactien?—Sie halten sich noch gut. Einige, z. B. die Köln-Mindener, sind sogar gestiegen. Die Speculation wirft sich jetzt auf dieses Papier, da man beabsichtigt, eine Brücke über den Rhein zu bauen.—Dieser Bau wird wieder große Summen verschlingen.

XXXIX.

Herr Posthalter, können Sie mich morgen nach Dessau fahren lassen?—Wünschen Sie einen Einspänner?—Lieber ist mir es, wenn Sie zwei Pferde anspannen lassen. Ich möchte so zeitig, als möglich dort sein. Da wollen Sie wohl sehr früh abreisen?—Wenn es sein kann, schon halb vier Uhr. Was zahle ich Ihnen für diese Strecke?—Fahren Sie allein?—Ich nehme meine Frau und zwei Kinder mit.—Werden Sie viel Gepäck haben?—Nur einen kleinen Koffer.—Wir werden über den Preis schon einig werden. Halb vier Uhr soll der Wagen vor Ihrer Thüre halten.—Es ist mir lieber, Sie sagen mir vorher, was die Fuhre kostet.—Werden Sie das Chausséegeld bezahlen? Für Stallung und Futter stehen Sie doch?—Das thue ich nicht gern. Dem Kutscher gebe ich ein Trinkgeld; Alles Uebrige mag er verlegen. Also was gebe ich?—Wenn Sie morgen zurückkehren, so zahlen Sie sieben Thaler.—Das ist viel Geld! Ich dächte, mit fünf Thalern könnten Sie auch zufrieden sein.—Nein, das ist zu wenig. Das Futter ist gar zu theuer, und der Weg von hier nach Dessau ist jetzt so schlecht, daß ich Gefahr laufe, Etwas am Zeuge zu zerbrechen. Wir wollen halbiren; Sie geben sechs Thaler; billiger kann ich Sie nicht fahren.—Nun gut, ich bin es zufrieden.

Digitized by Google

Haben Sie den Koffer fest aufgeschnallt, Kutscher?—Er kann nicht herunter.—Sehen Sie sich zuweilen nach ihm um! Jetzt können Sie abfahren. Halten Sie sich dazu; ich möchte gern noch vor Tische in Dessau sein.—So lange guter Weg ist, soll's an mir nicht fehlen.—Kutscher, vorwärts! Sie schlafen wohl? —Hier im Sande ist's nicht möglich, schnell zu fahren; es geht ja auch bergauf. Auf ebenem Wege soll es schon wieder flott gehen.—Werfen Sie nicht um! Der Wagen hängt ja ganz auf die Seite.—Lassen Sie mich sorgen! Ich werfe Sie nicht um. Das wäre das erstemal in meinem Leben.—Ein schlechter Fuhrmann, der nicht schon einmal umgeworfen hätte, sagt ein Sprüchwort. Wo werden Sie den Pferden Wasser geben?—Im nächsten Gasthofe.—Wie lange halten Sie hier?—Eine Viertelstunde. —Machen Sie den Kutschenschlag auf und den Tritt herab. Wir wollen ein Stück vorausgehen. Halten Sie sich aber nicht zu lange hier auf.—Wie ich gesagt habe, eine Viertelstunde.

Es ist wirklich recht wohlthätig, ein wenig zu gehen, wenn man so lange im Wagen gesessen hat. Ich bin ganz steif. Das kommt von dem Sitzen. Unser Kutscher läßt lange auf sich warten. Es ist ein schlechter Umgang mit diesen Leuten; sie sind gar zu unzuverlässig. Sie denken immer: Komme ich heute nicht, so komme ich morgen. Ich vergehe ganz vor Ungeduld. Er sitzt gewiß noch im Wirthshause bei'm Glase. Wir haben einen Fehler gemacht, daß wir vorausgegangen sind. Dort kommt er endlich. Wie lange bleiben Sie aber?—Es war mir Etwas am Zeuge geplatzt. Ich habe es erst ausbessern lassen.—Nun fahren Sie aber tüchtig zu, wenn Sie ein gutes Trinkgeld haben wollen.

Digitized by Google

XL.

Wir müssen einmal ruhen. Der Weg hat mich doch recht müde gemacht. Setzen wir uns unter diesen Baum. In seinem Schatten wollen wir neue Kräfte sammeln. Wollt Ihr mit Platz nehmen, Kinder?—Nein, Vater, wir pflücken lieber Blumen. Hier bringe ich Dir ein Sträußchen Heidekraut. Sieh einmal, wie wunderschön es blüht.—Nehmt Jeder eine Handvoll mit nach Hause; die Mädchen können der Mama ein Kränzchen davon winden. Jage nicht so umher, Heinrich! Du bist ja ganz athemlos (außer Athem).—Papa, ein Schmetterling!—Sehet, ob Ihr ihn fangen könnet; aber verletzt ihm die Flügel nicht! Höret Ihr! Habt Ihr ihn?—Gottfried hat ihn gehascht. Wie heißt der Schmetterling?—Man nennt ihn „Pfauenauge".—Kommt ganz still hierher! Ganz still! Sehet da oben! In dem Aste ist ein Loch. Eben ist ein Vogel hineingeschlüpft. Der hat gewiß sein Nest darin. Sah'st Du, Traugott? Jetzt kam er wieder heraus. Stört das Thierchen ja nicht!—Was ist das für ein Vögelchen?—Ein Rothschwänzchen.—Die Thierchen sind sehr nützlich, weil sie eine große Menge Käfer, Raupen, Puppen und Insecteneier vertilgen.—Sehet, dort kommt der Hirt und treibt seine Heerde ein. Wie lustig die Lämmer über den kleinen Bach hüpfen! Vom Hügel herab kommen die Rinder. Der Hirtenknabe muß alle Mühe anwenden, sie in Ordnung zu halten.

Wollen wir nicht wieder gehen? Ich fürchte, Sie erkälten sich, lieber Freund, wenn Sie zu lange auf dem kühlen Rasen sitzen.—Sie haben Recht. Es scheint mir auch, als wenn der Rasen feucht würde. Die abscheulichen Ameisen! Sie sind mir an den Beinkleidern heraufgelaufen. Die werden mich schön zwicken. Wollen wir den Rückweg durch die Wiesen nehmen? —Das rathe ich nicht. Der Thau fällt schon.—Wir machen lieber einen kleinen Umweg und gehen durch den Schloßgarten. Kommt, Kinder, daß wir vor Sonnenuntergang noch auf dem

Digitized by Google

Schloßberge sind. Die Sonne wird heute sehr schön untergehen. Hier bleiben wir stehen.—Ach, wie schön! Wie groß ist die Sonnenscheibe geworden! Sie sieht blutroth aus. Immer tiefer senkt sie sich. Ich sehe nur noch die Hälfte: jetzt nur noch einen kleinen Streifen. Nun ist sie ganz verschwunden.—So oft ich einen Sonnenuntergang beobachte, beschleicht mich ein wehmüthiges Gefühl. Wenn ich allein bin, kann ich mich der Thränen nicht enthalten.—Das ist begreiflich. Auch unser Lebenstag neigt sich zu Ende, und dieser Gedanke ist es, der sich einem nachdenkenden Menschen ganz unwillkürlich aufdrängt, wenn er die Sonne am Horizonte verschwinden sieht.

Vorwärts, Kinder! Jetzt müssen wir eilen, daß wir nach Hause kommen. Die Nacht bricht sonst ein.—Was läuft dort über den Weg, Vater?—Sieh nach, was es für ein Thier ist.—Ein Igel! Ein Igel! Er macht sich kugelrund und stellt sich todt.—Weißt Du, warum er das thut?—Die Stacheln sind seine Waffen. Er vertheidigt sich damit gegen seine Feinde. Wie wunderbar und doch wie weise ist Alles in der Natur eingerichtet!

XLI.

Nun, glücklich zurück? Wie hat es Ihnen denn in Prag gefallen?—Ausgezeichnet. Ich habe in ganz Deutschland keine Stadt gesehen, die beim ersten Anblick einen so gewaltigen Eindruck auf mich gemacht hätte, als das uralte Prag. Es liegt auf beiden Seiten der ansehnlichen, langsam dahin strömenden Moldau theils in einer freundlichen Ebene, theils auf anmuthigen Höhen, und giebt mit seinen zahlreichen Thürmen, Kirchen, Klöstern und Palästen dem Beschauer ein sehr anziehendes Bild.—Die alte, ehrwürdige Brücke haben Sie doch besucht?—Ich war ja gerade am 16. Mai, zum St. Johannisfeste, dort. Tausende von Wallfahrern lagerten in der Stadt; die bronzene Bildsäule des

Digitized by Google

heiligen Johannes von Nepomuk, des Schutzpatrones von Böhmen, war reich verziert und über Nacht beleuchtet; in allen Gassen gab es geschmückte Johannisbilder, Darstellungen aus dem Leben des Heiligen, Blumengewinde, Gesang und Musik.— Waren Sie auch in der Domkirche zu St. Veit?—Ja wohl. Am Ehrentage des Heiligen wird ja hier vom Erzbischof ein feierliches Hochamt gehalten. Sie können wohl denken, daß ich dem beigewohnt habe. Meine größte Aufmerksamkeit habe ich auch dem kostbaren Grabmale des Heiligen, seiner Zunge und andern Reliquien geschenkt.

In Dresden habe ich ein Geschenk gesehen, welches Friedrich der Große, der König von Preußen, einem sächsischen Kurfürsten gemacht hat.—Doch keine Reliquie?—Friedrich der Große schätzte die Reliquien nicht hoch. Aber doch wird sein Geschenk in einem andern Sinne immer als Reliquie geachtet werden.— Worin bestand denn sein Geschenk?—In seinem dreieckigen Hute. Wenn Sie einmal nach Dresden kommen, müssen Sie die verschiedenen Museen besuchen. Sie werden dann mit einer gewissen Ehrfurcht den Hut betrachten, der das Haupt des großen Friedrich bedeckt hat.

Bei Friedrich dem Großen fällt mir ein Gemälde ein, welches ich neulich auf einem Pfeifenkopfe gesehen habe. Nebeneinander waren Napoleon der Erste und der sogenannte „alte Fritz" gestellt. Der Letztere war an seinem dürren Gesichte, an seinem Knotenstocke und an dem Zopfe, den er trug, leicht zu erkennen. Unter Beiden standen die witzigen Worte:

Trugen auch nicht Beide Zöpfe,
Waren sie doch kluge Köpfe.

Digitized by Google

XLII.

Eben schlug die Thurmuhr. Welche Zeit ist es denn?—Ich werde sogleich nachsehen. Es hat neun geschlagen.—Wie doch die Zeit vergeht! Bin ich denn schon zwei Stunden bei Ihnen?—O nein, Sie sind erst nach sieben Uhr zu mir gekommen.—Erlauben Sie! Eben als ich durch Ihre Hausthür ging, schlug die Glocke sieben.—Ich freue mich, daß Ihnen bei mir die Zeit nicht lang geworden ist. Wir haben uns so angenehm unterhalten. Aber warten Sie doch noch ein wenig. Ich habe Ihnen noch viel zu erzählen.—Nun, noch ein halbes Stündchen will ich warten; aber länger gewiß nicht. Ich muß vor zehn Uhr zu Hause sein. Ich habe meinen Hausschlüssel nicht mitgenommen.—Diesem Uebelstande ist leicht abzuhelfen. Sie ziehen an der Klingel, und der Hausmann (Portier, pron. *porteeay*) wird Ihnen öffnen.

Wo haben Sie dieses Fortepiano gekauft?—In der Handlung von B. und H.—Diese Herren haben stets gute Instrumente. Sind Sie mit dem Ihrigen zufrieden?—Sehr. Es hält die Stimmung ausgezeichnet, und ich habe bis jetzt noch nicht den geringsten Fehler daran gemerkt.—Ist es sehr theuer?—Ich habe es gut bezahlen müssen. Es kostet mich hundertundsiebzig Thaler. Es ist mir dabei auf zwei Jahre Garantie gegeben.—Ich glaube, Sie haben einen guten Handel gemacht. Auch das Aeußere ist brillant. Wollen Sie mir nicht Etwas vorspielen?—Ich spiele nicht viel.—Sie spielen doch jedenfalls mehr als ich.—O da muß ich denn doch bitten. Alle Welt weiß, daß Sie ein sehr guter Klavierspieler sind.—Machen wir dem Streite ein Ende! Hier ist eine schöne Sonate zu vier Händen von Kalliwoda. Ist's Ihnen gefällig, spielen wir sie einmal durch.—Es wird mir viel Vergnügen machen; haben Sie die Güte!—Die Sonate ist wirklich recht brav gearbeitet. Wollen wir sie noch einmal spielen? Ich glaube, wir verstehen sie dann besser.—Ich theile ganz Ihre Meinung. Man entdeckt die Schönheiten eines Musikstückes erst nach wiederholtem An-

Digitized by Google

hören. Fangen wir also noch einmal von vorn an. Wollen wir das Tempo von diesem Allegro nicht etwas schneller nehmen? Ich glaube, es wird sich besser machen. —Besuchen Sie mich recht bald wieder! Wenn es Ihnen gefällig ist, so spielen wir zuweilen vierhändig.—Das macht mir stets Vergnügen. Das nächstemal werde ich eine Fuge von Sebastian Bach mitbringen.—Doch nicht die: B A C H?—Nein, eine aus Cis-moll mit einem köstlich gearbeiteten Vorspiele.—Ich will sehen, wie weit ich fortkomme. Gewöhnlich werfe ich in Fugen um.—Das wollen wir erst abwarten. Wenn die Reihe nur nicht an mich kommt.

XLIII.

Welch ein Gewitter!—Fürchtest Du Dich? Du bist so still!—Der Blitz kann leicht einschlagen.—Es ist ja ein Ableiter auf unserm Hause! Es gehört überdies zu den großen Seltenheiten, daß der Blitz einschlägt. —Es geschieht doch nicht so selten. Gestern habe ich in der Zeitung gelesen, daß in M. der Blitz zweimal eingeschlagen und Menschen getödtet hat.—O, unter hunderttausend Menschen wird nicht Einer vom Blitz getroffen. Glaubst Du, daß Du gerade dieser Eine sein wirst?—Das nicht; aber der Blitz zündet auch.—Ich habe Dir ja gesagt, daß wir einen Ableiter auf unserm Hause haben. Wer wird denn allzu ängstlich sein!

Ein gewaltiger Donnerschlag! Die Fenster klirrten im ganzen Hause. Das Gewitter ist sehr nahe. Blitz und Donner folgen schnell aufeinander. Wollen wir nicht ein Fenster öffnen? —Thue es! Das Gewitter reinigt die Luft; auch in unser Zimmer wird eine bessere Luft kommen. Es ist so schwül. Ich freue mich, bald wieder freier athmen zu können.

Wie es regnet! Das Wasser fließt in Strömen auf der Gasse. Sieh, dort kommt ein Postbote. Ihn hat das Wetter getroffen.

Digitized by Google

Er ist ganz durchnäßt. Der arme Mann! Er kommt in unser Haus.

Ihr Diener, meine Herren.—Guten Tag!—Hier ein Brief aus Dessau und einer aus Prag.—Was erhalten Sie?—Vier Silbergroschen und fünf Pfennige.—Sie sind wohl durch und durch naß.—Ja, das Wetter überraschte mich, ehe ich in die Stadt kommen konnte.—Haben Sie sich nicht gefürchtet?—Wo vor?—Vor dem Gewitter.—Wer wird sich denn vor einem Gewitter fürchten? Ich bin im Gegentheile sehr erfreut, daß mich der Regen einmal abgekühlt hat. Die Hitze war zu groß. Die Erde war ganz vertrocknet. Die Blumen hingen die Köpfe. Alles schmachtete nach Regen. Wie ganz anders wird es jetzt! Die ganze Schöpfung lebt von neuem auf. Niemand ist fröhlicher, als der Landmann.

Wollen wir nicht einmal in's Freie gehen?—Ich bin dabei, wenn das Gewitter vorüber ist.—O das ist längst vorüber. Hörst Du nicht, wie der Donner nur noch in der Ferne grollt? Gehen wir also!—Lieber Freund, Du treibst's mit Deiner Gewitterfurcht doch etwas zu arg. Es wird Zeit, daß Du die Kinderschuhe ausziehst. Es fehlt nicht viel, daß Dich die Leute zum Stichblatt machen. Du wirst wahrhaftig ausgelacht.—Du magst Recht haben; ich kann mir aber nicht helfen. Bei jedem Gewitter überfällt mich eine unbeschreibliche Angst. Wenn es einmal in meiner Nachbarschaft einschlüge, würde ich den Kopf ganz und gar verlieren.

XLIV.

Ich werde mich Ihnen nun empfehlen.—Wollen Sie nicht noch ein Weilchen bei mir verziehen?—Ich darf mich nicht länger aufhalten. Es wird auf einmal so finster. Wir bekommen doch keinen Regen?—Eine dunkle Wolke steht allerdings am Himmel; ich glaube aber nicht, daß sie so schnell heraufkommt. Nehmen

Digitized by Google

Sie für alle Fälle einen Regenschirm mit.—Ich nehme ihn dankbar an und werde ihn morgen früh Ihnen wieder zustellen.—Es hat damit keine Eile. Kommen Sie glücklich nach Hause!—Jetzt muß ich sehr eilen.

Angelika, zünde mir ein Licht an!—Madame, ich finde das Feuerzeug nicht.—Weißt Du wieder nicht, wo jede Sache ihren Platz hat. Das Feuerzeug steht auf dem Kamine.—Ich habe es, aber es sind keine Zündhölzchen darin.—Die sollst Du sogleich erhalten. Du bringst wohl einen Leuchter; die Lichtputze hast Du aber wieder vergessen! Du sollst stets eine Lichtscheere zum Leuchter legen! Diese Lichtscheere ist nicht gereinigt. Sie ist voll Lichtschnuppe. Bringe eine andere.

Hast Du noch Feuer auf dem Heerde?—Ja, Madame.—Setze ein Töpfchen mit Wasser zu! Du sollst mir einige Eier sieden. Ich will sie aber nicht hart haben. Laß sie nicht zu lange im Wasser liegen!—Hefte mir doch das Kleid auf und ziehe diese Nadel heraus. Sie scheint verborgen zu sein. Jetzt bringe mein Hauskleid aus der Kammer! Sieh nach, ob Dein Wasser siedet! Bringe die Eier herein und schneide etwas rohen Schinken auf! Vergiß nicht, Pfeffer und Salz auf den Tisch zu setzen. Sind Deine Arbeiten für morgen gemacht? Hast Du den Salat gelesen und die Schoten ausgehülst?—Ja.—Jetzt hast Du noch diese Bohnen zu schneiden und diesen Blumenkohl zuzurichten; dann kannst Du Dich zu Bett legen. Sei nicht so verschlafen! Ich muß Dich zwei- und dreimal rufen. Du sprichst jedesmal: „Sogleich, Madame!" schläfst aber immer wieder ein.

Steh auf, Angelika! Laß Dich heute nicht wieder zweimal rufen. Wir haben viel zu thun. Wenn Du den Kaffee gekocht hast, werde ich Dich auf den Markt schicken.—Was soll ich vom Markte holen?—Einiges Gemüse. Bringe für zwei Groschen Spinat und für drei Groschen weiße Rüben und etwas Kohl. Wenn Teltower Rübchen auf dem Markte sind, so bringst Du von diesen. Wenn Du vom Markte zurück bist, holst Du Kartoffeln aus dem Keller herauf. Sie müssen geschält werden. Ich will jetzt Johannisbeeren einmachen; vor Mittag sollen sie noch eingesotten werden.

Digitized by Google

XLV.

Von wem beziehen Sie ihren Thee? Ich finde ihn ausgezeichnet.—Er ist von meinem Schwager, dem Kaufmann R.—Er hat wirklich einen sehr feinen Geschmack. Darf ich fragen, was Sie dafür bezahlen?—Das finde ich sehr billig. Ihr Herr Schwager versorgt wohl nur seine Schwägerin mit so gutem Thee? Wenigstens bezahle ich bei meinem Kaufmanne mehr und erhalte keine so gute Sorte.—Ich glaube nicht, daß mein Schwager auf unsere Verwandtschaft Rücksicht nimmt.—Unter welchem Namen fordern Sie den Thee?—Ich verlange ihn unter dem einfachen Namen Kugelthee.—Wollen Sie die Güte haben, mir gelegentlich ein Pfund zu besorgen?—Mit Vergnügen. Sie sollen morgen früh den Thee durch mein Dienstmädchen erhalten. Mein Schwager wird sich freuen, an Ihnen vielleicht eine Kundin zu erhalten.

Wie gefällt Ihnen dieser Rum?—Er ist recht gut, so viel ich davon verstehe.—Mir scheint es, als wenn er etwas brennte. Es ist vielleicht Sprit darunter. Es ist recht schlimm, daß man jetzt so selten reinen Rum bekommt. Mein Mann behauptet immer, echten Jamaica-Rum habe nur Einer in der Stadt.—Und wer ist dieser Eine?—Herr J. in der Klostergasse.—Herr J., der junge Anfänger? Seine Firma ist noch wenig bekannt, und ich habe in keinem öffentlichen Blatte gelesen, daß er sich empfohlen hätte. Auch hat er einen so kleinen Laden, daß man kaum etwas Gutes bei ihm sucht.—Das hat allerdings den Anschein; aber mein Mann behauptet, daß Herr J. ein sehr gewandter, äußerst solider Kaufmann sei. Er macht sehr viele und zum Theil sehr große Geschäfte, und hat im letzten Jahre mit einigen Colonialwaaren sehr glücklich speculirt. Er bekommt auch täglich größere Kundschaft. Mein Dienstmädchen erzählte mir heute, daß in seinem kleinen Laden ein solcher Andrang von Käufern gewesen sei, daß sie habe lange warten müssen, ehe sie abgefertigt worden wäre.—Dann muß Herr J. ein größeres Local nehmen.

Digitized by Google

—Das wird er auch; aber wer weiß, ob er in einem großen Locale so viel Glück hat.—Da haben Sie sehr Recht. Sehr oft sind die Käufer an ein kleines, unansehnliches Geschäft wie gebannt. Ich traue Herrn J. zu, daß er recht vorsichtig zu Werke gehen wird, wenn er sein Geschäft in ein anderes Haus verlegt.

XLVI.

Wie gefällt Ihnen Ihre Wohnung?—Ich bin mit derselben nicht zufrieden. Sie ist zwar hell, und alle Räume sind zweckmäßig vertheilt; aber die Wände sind feucht.—Das ist ein großer Uebelstand. Nach welcher Seite liegt Ihr Wohnzimmer?—Auf der Westseite. —Da wundert's mich, daß Sie über Feuchtigkeit klagen. Sie haben doch viel Sonne?—Das wohl; aber die Mauern sind zur ungünstigen Zeit aufgeführt. Herr A. konnte es nicht erwarten, bis das Haus fertig wurde. Das Frühjahr war sehr regnerisch, da konnten die Wände nicht austrocknen. Mit Anfang des Sommers war das Haus fir und fertig, und im Juli wurde es schon bezogen.—Sie müssen fleißig die Fenster öffnen, damit die Zimmer trocken werden.—Das thue ich, und doch verstocken die Möbeln.

Sie müssen aber eine köstliche Aussicht haben?—O die kann ich mir nicht schöner wünschen. Da das Gebäude auf einer Anhöhe liegt, so übersehe ich die ganze Niederstadt bis zum Markte hinab. Jenseit der Stadt habe ich die Aue vor mir, welche von der Mulde, wie von einem silbernen Faden, durchzogen wird. Besuchen Sie mich recht bald; Sie werden von der schönen Rundschau kaum wegkommen.—Sie sind sehr gütig; ich werde nächstens Gelegenheit nehmen.

Haben Sie ein gutes Fernrohr?—Leider nicht.—Wenn Sie mir es erlauben, so werde ich das meinige mitbringen. Ich habe eines, welches vortreffliche Dienste leistet.—Sie würden

Digitized by Google

mir eine große Freude machen, wenn Sie es mitbrächten.—Ich war neulich auf dem Schloßberge. Die Luft war ganz rein; kein Wölkchen stand am Himmel. Ich habe mit meinem Fernrohr einen unbeschreiblichen Genuß gehabt. Denken Sie sich. Die Spitze des sieben Meilen entfernten Brockens lag sonnenklar vor dem Glase. Deutlich konnte ich den Ansichtsthurm darauf erkennen. Nach der andern Seite hin sah ich den Petersberg. Im hellsten Sonnenschein strahlte die Kirche des ehemaligen Augustinerklosters, welche durch die Freigebigkeit des Königs Friedrich Wilhelm IV. in jüngster Zeit so herrlich wieder hergestellt worden ist.—Ich freue mich auf Ihren Besuch und bitte Sie, recht bald und recht oft zu kommen. Vergessen Sie aber ja nicht, Ihr Perspectiv mitzubringen.

Mit Herrn A. soll es gar nicht zum Besten stehen. Die Leute munkeln davon, daß er ehestens seine Zahlungen einstellen werde. Ist Ihnen das Gerücht nicht auch zu Ohren gekommen?—Bis jetzt kann ich dem Gerede noch keinen Glauben beimessen. Aus sicherer Quelle habe ich, daß ihn seine Gläubiger nicht drängen. So lange dies nicht geschieht, wird schwerlich ein Bankrott ausbrechen.—Wenn nun aber die Sache sehr fein eingefädelt sein sollte?—Herr A. ist, das versichere ich Ihnen, zu keinem Betruge fähig. Wenn ihn das Unglück nicht auffällig verfolgt, so schlägt er sich auch durch. Es ist mir nicht bange um ihn. Er geht lieber mit dem Stocke von Haus und Hof, als daß er Jemanden böswillig um das Seine bringt.

XLVII.

Da haben Sie ja einen prächtigen Schimmel! Wann haben Sie ihn gekauft?—Am Dienstage.—Von wem?—Von dem Pferdehändler W. aus Halle.—Ein schönes, großes Thier. Darf ich fragen, was Sie dafür bezahlt haben?—Fünfzig Louisd'or.—Ich finde den Preis angemessen. Der Schimmel ist aber wohl et-

Digitized by Google

was unruhig?—Woraus schließen Sie das?—Aus dem Feuer seiner Augen; auch spitzt er bei jedem Geräusch die Ohren.—Sie irren sich. Er ist zwar von lebhaftem Temperamente; doch kann ich mich vollständig auf ihn verlassen. Ich habe ihn nun seit sechs Tagen geritten. Ich bin mit ihm an der Eisenbahn gewesen; gestern sogar am Exercirplatze, wo die Soldaten Schießübungen hatten. Er stutzte zwar anfangs; doch richtete er sich bald ein. Sie sind ein ausgezeichneter Reiter, lieber Freund. Nicht Jeder würde mit ihm so gut zurechtkommen. Wie alt ist er?—Sieben Jahre.—Wahrhaftig, ein vortreffliches Thier, schlank und ebenmäßig gebaut, leichtgeschenkelt, mit vollem Schweif und schön gekräuselter Mähne! Ich gratulire Ihnen zu dem Handel. Werden Sie den Schimmel wieder verkaufen?—Nein, ich will ihn für mich behalten; er soll mein Reitpferd werden. Er hat noch nicht viel Schule; doch ist er sehr gelehrig.—Wollen Sie ihn einmal im Galopp, dann im Trabe gehen lassen?—Recht gern, wenn es Ihnen Freude macht.—Gedenken sie ihn auch einzuspannen?—Vorläufig nicht. Wenn er zugeritten ist, werde ich es mit ihm versuchen. Ich glaube mit Sicherheit annehmen zu können, daß er auch ein ausgezeichnetes Wagenpferd werden wird.

Ich freue mich, daß Sie bei dem Handel so gut angekommen sind. Kennen Sie den Fuchs, den Herr K. jetzt reitet?—Ja wohl. Herr K. thut mir sehr leid. Er wird das Pferd nicht behalten können. Es ist nicht nur sehr scheu, es ist auch schon oft durchgegangen.—O das ist schlimm. Die Pferde vergessen das nicht so leicht. Man muß mit ihnen sehr vorsichtig sein. Es kann ein Unglück geben, ehe man sich's versieht. Dazu kommt, daß Herr K. ein ängstlicher Reiter ist. Am besten ist's, er verkauft den Fuchs wieder. Er wird stets einen Käufer finden, da das Thier sich sonst sehr empfiehlt.—Und soll ich Ihnen meine Meinung unumwunden (rund heraus) sagen? Herrn K. ist ein gutes Pferd gar nichts nütze. Er behandelt es verkehrt. In kurzer Zeit hat er es verdorben.

Digitized by Google

XLVIII.

Ich lade Sie zu einem Spaziergange ein, lieber Freund. —Ich bin dabei. Wohin wollen wir gehen?—Hinaus natürlich, vor das Thor. Es ist heute ein so schöner Frühlingstag, daß es eine Versündigung wäre, wenn man nicht in's Freie ginge. Johann, bringen Sie mir meinen Hut und meinen Stock. — Zu welchem Thore wollen wir hinausgehen?—Ich will das ganz Ihnen überlassen.—Ich schlage vor, wir gehen durch das Johannisthor. Es ist noch ziemlich heiß. Wir gehen dann in dem Schatten der großen Lindenallee bis zum Park.—Ach, ich merke, Sie wollen zum Concert.—Das beiläufig. Wir hören ein Stück oder einige Stücke an, und, gefällt es uns nicht, so spazieren wir im Parke umher.—Haben Sie ein Programm über das Concert gesehen? —Noch nicht. Ich las so eben das heutige Tageblatt. Musik-Director A. kündigt an, daß er heute mehrere Stücke aus dem „Tannhäuser" von Richard Wagner vortragen werde. Die möchte ich allerdings hören.—Ich war am Sonntage im Theater, als der „Tannhäuser" gegeben wurde.—Eine höchst brillante Oper! Und die Musik?—Sie hat großen Eindruck auf mich gemacht. Indeß bin ich noch nicht im Klaren damit. Man hört und hört, behält aber nichts. Das ist eine Eigenthümlichkeit der Wagner'schen Opernmusik. Ich bin gespannt, ob ich die Stücke, welche im Concert aufgeführt werden, wieder erkenne.— O gewiß; Sie haben ja sonst ein gutes musikalisches Gedächtniß.

Die Hitze ist doch noch sehr groß. Ich glaube, wir bekommen diese Nacht Gewitter.—Das ist leicht möglich. Sehen Sie, dort am Abendhimmel bilden sich schon Gewitterwolken.—Es wäre eine große Wohlthat, wenn ein tüchtiger Gewitterregen käme. Alle Felder, Wiesen und Gärten schmachten nach Regen. Und wie lästig ist der Staub auf den Straßen! Heute Vormittag trieb der Wind Einem den Staub dermaßen in die Augen, daß man sie nicht öffnen durfte. Gut für uns, daß sich der Wind jetzt gelegt hat.

Digitized by Google

Das Concert ist ziemlich besucht. Das schöne Wetter scheint die Leute aus der Stadt herausgelockt zu haben. Ich sehe dort sogar den alten Justizamtmann W. mit seinen drei Töchtern. Die älteste ist ein wunderschönes Mädchen.—Man sagt, daß sie Braut sei.—Mit wem?—Mit dem Actuar F.—Ein sehr braver Mann und dabei ein tüchtiger Arbeiter. Wie alt mag das Mädchen wohl sein?—Sie ist mit meiner Schwester in die Schule gegangen; sie ist höchstens einundzwanzig Jahre.—Hat der Justizamtmann außer diesen Töchtern noch Söhne?—Ja, zwei. Einer studirt Jura, der andere ist auf der Bauakademie.—Wollen wir nicht unsern Spaziergang fortsetzen?—Ich stehe zu Diensten.—Hier sind wir an der Stelle, wo der Student D. im Duell erschossen wurde. Haben Sie ihn gekannt?—Persönlich nicht; aber er soll ein bildhübscher, talentvoller Jüngling, dabei aber auch ein großer Hitzkopf gewesen sein. Seine unglückliche Mutter hat den Verstand verloren; sie ist im Irrenhause.

XLIX.

Dort schreitet ein Mann über das Feld. Er hat ein weißes Tuch um den Hals und um den linken Arm geschlungen. Sagen Sie mir, was thut er?—Er säet; er ist ein Säemann. Er streut Samen aus. Jetzt, im Frühlinge, säet er Gerste, Hafer, Erbsen oder Wicken; im Herbste hat er Roggen oder Weizen gesäet. Wissen Sie nun, was man unter Wintergetreide und unter Sommergetreide versteht?

Das Säen scheint mir ein mühsames und schweres Geschäft zu sein. Kann man sich's nicht erleichtern?—O ja, man hat Säemaschinen erfunden. In großen Oekonomien (Landwirthschaften) streut man schon seit einigen Jahren die Körner mit Maschinen aus. Freilich kann sich nicht jeder Grundbesitzer solche Maschinen kaufen.

Digitized by Google

Kennen Sie die Namen dieser Ackergeräthschaften?—O ja. Das ist ein Pflug, das ist ein Haken, das ist eine Walze.—Interessiren Sie sich für die Oekonomie?—Gar sehr. Ich wünschte, ich lebte auf dem Lande. Der Landmann ist zu beneiden.—O das Landleben hat auch seine großen Schattenseiten. Sie würden gar Vieles entbehren, wenn Sie plötzlich auf das Land versetzt würden. Namentlich würde Ihnen der Winter sehr langweilig und lästig vorkommen.

Waren Sie schon längere Zeit auf dem Lande?—Noch nicht. Nur einmal eine Woche lang.—Das ist freilich sehr kurze Zeit. Sie können noch nicht urtheilen. Ich versichere Ihnen, daß man, namentlich bei übler Witterung, die Einsamkeit des Landlebens recht zum Ueberdruß bekommt.—Das ist möglich. Ich habe davon noch keine Erfahrung. Wenn ich Alles in Betracht ziehe, stimme ich Ihnen bei. Jede Sache hat zwei Seiten.

Ach, wie schön kommt dort der Mond herauf! Haben wir heute schon Vollmond, oder ist noch Erstes Viertel?—Der Vollmond war vorgestern; also haben wir heute schon Letztes Viertel. Sehen Sie, wie auf der rechten Seite, ganz am Rande, Etwas an der Mondscheibe fehlt?—Ist's Ihnen recht, so gehen wir nach Hause. Es wird sehr kühl; ich glaube, es reift diese Nacht. Sehen Sie dort das Nebelgewölk?

L.

Ihr Diener, mein Herr. Ich bin denselben Weg gegangen, den Sie jetzt kommen. Ich habe Etwas verloren. Haben Sie vielleicht Etwas gefunden?—Allerdings habe ich einen Fund gethan. Was vermissen Sie?—Ich habe meine Brieftasche verloren. Sie ist in rothen Saffian gebunden und war noch ziemlich neu. Sie enthielt einige fünfthaler Kassenscheine, einen Brief und eine Rechnung.—Hier ist Ihre Brieftasche! Ich freue mich, sie

Digitized by Google

Ihnen überreichen zu können.—Ich bin Ihnen zu großem Danke verbunden. Darf ich Ihnen diesen Kassenschein als einen kleinen Beweis meiner Dankbarkeit anbieten?—Nein, mein Herr. Seien Sie versichert, daß es mir großes Vergnügen gemacht hat, Ihnen eine kleine Freude bereitet zu haben.—Sie erlauben mir wohl, daß ich Ihnen hier meine Karte überreiche. Wenn Sie sich entschließen könnten, mich einmal mit Ihrem Besuche zu beehren, so würden Sie mich sehr erfreuen.—Ich werde so frei sein.—Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.

Treten Sie ein, Herr J. Wir haben Sie sehnlichst erwartet. Sie sind endlich von Ihrer Reise zurück?—Seit gestern.—Ist Ihnen Alles nach Wunsch gegangen?—Im Ganzen, ja. Ich habe freilich einigemal sehr unangenehmes Wetter gehabt.—Wie? Unangenehmes Wetter? Bei uns war das Wetter die letzte Zeit so, daß wir es gar nicht schöner wünschen konnten.—Das habe ich schon von meiner Hauswirthin gehört. Als ich über das Gebirge reiste, floß der Regen zwei Tage in Strömen herab. Dadurch wurde der Weg ganz zu Grunde gerichtet. An mehreren Stellen mußte ich aussteigen, weil der Kutscher fürchtete, er würde umwerfen. An eine Aussicht war bei solchem Wetter freilich nicht zu denken. Sonst aber bin ich durch meinen Ausflug ganz zufrieden gestellt.—Sie werden uns recht viel erzählen müssen.

Eben ist ein Courrier durch die Stadt gegangen. Gewiß giebt's wieder eine große Neuigkeit!—Ja, immer etwas Neues und nicht viel Gutes! Die „Allgemeine Zeitung" hat eine Extrabeilage ausgegeben, nach welcher durch den Telegraphen die Nachricht aus Paris gekommen ist, daß man abermals nach dem Kaiser geschossen habe. Vielleicht steht der Courrier mit jenem Ereignisse in Verbindung.—Das ist wohl möglich.

Lesen Sie die „Allgemeine Zeitung"?—Nein, ich lese nur die „Staatszeitung".—Wir sollten uns doch ein Exemplar kommen lassen. Sie hat sehr gute Mitarbeiter und giebt vortreffliche Leitartikel.—Ehrlich gestanden: ich nehme mir selten Zeit, Leitartikel zu lesen. Ich halte mich lieber an das einfache Factum. —Dieses giebt allerdings die „Staatszeitung", aber den Vor-

Digitized by Google

zug hat die „Allgemeine", daß sie Neuigkeiten oft vierundzwanzig Stunden früher bringt, als die „Staatszeitung".—Ihre Nachrichten sind aber häufig sehr unzuverlässig. Indeß bestellen Sie ein Exemplar der „Allgemeinen Zeitung"; ich will sie mitlesen.—Ich gehe so eben zur Post und werde die Bestellung machen.

LI.

Sie haben Ihre Wohnung sehr schön eingerichtet.—Sind Sie noch nicht bei mir gewesen?—Nein.—Ich erlaube mir, Sie umherzuführen. Hier ist das Speisezimmer!—Es ist groß und geräumig. Sie können eine zahlreiche Gesellschaft setzen.—Treten Sie ein in mein Arbeitszimmer.—Ach, das ist allerliebst. Wo haben Sie diesen Schreibtisch her?—Ich habe ihn in einem Berliner Magazin gekauft. Er scheint sehr solid gearbeitet zu sein.—Haben Sie ihn theuer bezahlen müssen?—Er kostet 90 Gulden.—Da haben Sie ja ein wahres Kunstwerk von einer Wanduhr!—Es ist ein altes englisches Werk, das schon mein seliger Vater besaß. Es zeigt Stunden, Minuten, Secunden, sogar die Monate und Tage des Jahres und den Wechsel des Mondes.—Schlägt sie auch?—Sie schlägt ganze und Viertelstunden.—Hier ist die Kinderstube! Die Kinder werfen Alles bunt durcheinander. Es sieht etwas wild darin aus.—Das thun Kinder nicht anders. Das Stübchen ist recht nett.—Hier sind zwei Gastzimmer!—Sie sind ja brillant eingerichtet. Welch ein köstliches Gemälde!—Es ist ein sehr altes Bild von einem niederländischen Meister. Ich habe es in einer Auction erstanden und restauriren lassen. Es macht mir viel Freude.—Das ist in der That ein wahrer Schatz.—Hier ist das Zimmer meiner Frau!

Ihr ergebenster Diener, Madame K.! Wie geht es Ihnen?—Ich danke, Herr L. Es geht gut. Wie befindet sich Ihre

Digitized by Google

Frau Gemahlin?—Sie befindet sich wohl. Sie läßt sich Ihnen bestens empfehlen.—Was machen Ihre Kinderchen?—Sie befinden sich alle wohl. Mein ältester Knabe hatte vorige Nacht etwas Fieber; wahrscheinlich in Folge einer Erkältung. Er ist ein wilder Bursche, und nimmt sich zu wenig in Acht.—Ein Knabe darf nicht zu still sein. Geht's wieder besser mit ihm?—O ja; er läuft schon wieder über Stock und Stein.

Wie gefällt Ihnen unsere Wohnung?—Ich könnte Sie darum beneiden.—Wollen Sie nicht auch die untern Räume in Augenschein nehmen? Darf ich Sie bitten, in die Küche einzutreten? Die Küche ist freilich kein Ort für Herren.—Wer hat Ihnen diese Kochmaschine aufgestellt?—Der Maurermeister R.—Meine Frau geht damit um, Einiges an ihrem Kochapparate ändern zu lassen. Können Sie den Mann empfehlen?—Er ist ein sehr tüchtiger und fleißiger Mann.—Wollten Sie wohl die Güte haben und ihn einmal zu uns senden?—Recht gern; ich werde noch heute mit ihm sprechen. Sie werden ihn freilich nicht sogleich erhalten können. Er ist außerordentlich beschäftigt. Doch wenn er einmal versprochen hat, zu kommen, so kommt er auch.—Es ist mir lieb, Das zu hören. Man findet das Worthalten bei den Handwerkern so selten.

LII.

Ihr Diener, mein Fräulein. Ich freue mich sehr, Sie zu sehen. Haben Sie sich auf dem Jahrmarkte gut unterhalten?—Das könnte ich nicht sagen. Der Jahrmarktstumult ist zu groß.

Ich war in der Leihbibliothek. Hier bringe ich Dir, lieber Bruder, ein Buch.—Ich danke, Schwesterchen. Was ist's für ein Buch? Ah, Gutzkow's „Ritter vom Geiste". Du machst mir mit dem Buche eine große Freude. Ich habe es längst lesen wollen. Professor Pauli nennt es eine der bedeu-

Digitized by Google

tendsten Erscheinungen in der neuen Literatur. Wo lebt Gutzkow jetzt?—Ich glaube, in Dresden.

Haben Sie schon etwas von Gutzkow gelesen?—Nur einige seiner dramatischen Werke: „Die Schule der Reichen" und „Liesli".—Ich empfehle Ihnen den „Uriel Acosta".—O, das ist ein Trauerspiel. Trauerspiele lese ich nicht gern.—Es wird Ihnen aber gewiß gefallen.

Werden Sie künftigen Donnerstag auf dem Balle sein?—Ich kann es noch nicht gewiß sagen. Es hängt von dem Willen meines Vaters ab.—Ihr Herr Vater hat sich immer sehr gut unterhalten; er wird es schon möglich machen. Er macht Ihnen gewiß diese Freude.—Ich hoffe es.—Ich bitte Sie, den ersten Walzer mit mir zu tanzen.—Ich weiß noch gar nicht, ob ich auf dem Balle tanze.—O, Sie spaßen, mein Fräulein!

LIII.

Kennen Sie Fräulein R.?—O, sehr gut. Ich habe sie oft in der Familie des Herrn S. gesehen.—Man sagt, sie würde sich verheirathen.—Was Sie sagen! Mit wem denn?—Mit einem jungen Kaufmann aus Bremen.—Kennen Sie ihn?—Nein, aber mein Freund T. kennt ihn sehr genau. Er ist mit ihm auf der Handelsschule in Lübeck gewesen. Er ist der Sohn eines reichen, sehr geachteten Beamten in Hannover; ein junger, sehr liebenswürdiger Mann.—Ist er hübsch?—Das wohl nicht; aber er ist sehr gewandt. Er ist zwar klein von Person; aber er weiß so angenehm zu unterhalten, daß sich junge Damen sehr bald für ihn interessiren.—Hat der Bräutigam von Fräulein R. sein eigenes Geschäft?—Ja wohl. Er hat eine bedeutende Seidenhandlung. Alle seine Bekannten halten ihn für sehr solid.—Ich freue mich sehr, das zu hören. Fräulein R. ist ein so gutes, bescheidenes, fleißiges und dabei gebildetes Mädchen, daß sie gewiß eine sehr gute Hausfrau werden und einen Mann recht glücklich machen wird.

Digitized by Google

Was wird ihre Mutter thun, wenn die Tochter sich verheirathet?—Sie wird, wie ich höre, mit nach Bremen ziehen.—Das kann ich ihr nicht verdenken. Fräulein R. ist ihr einziges Kind; sie wird gern in ihrer Nähe sein wollen.

Wann werden die jungen Leute getraut werden?—Es ist noch nicht ganz bestimmt. Vorläufig ist der September festgesetzt.—Wenn Sie Fräulein R. sehen, so bitte ich, ihr zu sagen, daß ich mich herzlich freue, und daß ich ihr von ganzem Herzen Glück wünsche.—Sie wird Ihnen für Ihre Theilnahme sehr dankbar sein. Ich spreche künftige Woche mit ihr und werde nicht unterlassen, Ihren Glückwunsch zu bringen.

Wissen Sie auch, daß der Stadtrath U. abgeht?—Nein.—Ich habe es vorhin von dem Actuar V. gehört.—Das ist ein Verlust für unsere Stadt. Herr U. ist ein sehr guter Jurist; er ist namentlich in der Verwaltung sehr tüchtig. Wohin wird er gehen?—Er geht als Bürgermeister nach W. Man hat ihm sehr ehrenvolle Anerbietungen gemacht. Er steht sich wohl um 300 Thaler besser als bei uns.—Dann kann ich es ihm nicht verdenken, wenn er von hier weggeht. In unserer Stadt kann er eine solche Einnahme nie erreichen.

Es schlägt schon fünf Uhr. Ich muß mich nun entfernen.—Ach, bleiben Sie doch noch einige Zeit bei mir. Sie kommen ja so selten.—Ich habe um fünf Uhr Jemand in mein Haus bestellt. Ich kann ihn nicht warten lassen.—Ich habe die Ehre, Ihnen einen guten Abend zu wünschen.—Auf baldiges Wiedersehen!

LIV.

Ich komme, um von Ihnen Abschied zu nehmen. Heute Abend noch reise ich ab.—So schnell? Es hieß ja, daß Sie erst zu Ostern von hier weggehen würden.—Die Sache hat sich etwas geändert. Mein Vorgänger ist plötzlich erkrankt, und seine Stelle muß ausgefüllt werden. Da bin ich denn früher, als ich erwartet

Digitized by Google

hatte, einberufen worden.—Wann werden wir Sie wieder einmal bei uns sehen?—Das wird nicht sobald geschehen können. So angenehm in vielen Beziehungen meine neue Stellung ist, so werde ich doch ziemlich gebunden sein. Acht Tage sind zu einer Reise hierher und wieder zurück erforderlich, und so lange werde ich schwerlich abkommen können.—Sie vergessen uns doch nicht? Wenigstens dürfen wir hoffen, daß Sie uns zuweilen briefliche Mittheilungen über Ihr Befinden machen werden; nicht wahr?—Darauf können Sie rechnen. Es ist mir hier so wohl gegangen; von Ihnen insbesondere habe ich so viele Beweise von Freundschaft und Zutrauen erhalten, daß ich undankbar sein würde, wenn ich Ihnen nicht von Zeit zu Zeit schriebe. Der Abschied wird mir recht schwer. Leben Sie glücklich! Behalten Sie mich in gutem Andenken!

Der gute F. war wirklich ergriffen. Sahst Du, wie er sich bemühte, seine Wehmuth zu verbergen?—Ja wohl. Er konnte sich kaum der Thränen enthalten.—Mir selbst ging's nicht besser. Ich mußte an mich halten, daß ich nicht weinte. Ich tauge überhaupt zum Abschiednehmen nichts; ich bin dazu viel zu weich. Am besten ist's, man macht die Sache kurz ab.

Wird denn aber F. dem Amte, das man ihm anvertraut, gewachsen sein? Er ist doch noch sehr jung, und es wird ihm Manches unter die Hände kommen, an das er hier nicht dachte. —F. ist ein sehr befähigter Kopf und in seinen Arbeiten sorgfältig und ausdauernd. Ich lebe der Hoffnung, daß er sich bald in seine neuen Verhältnisse hineinleben wird. Ueberdies stehen ihm dort einige Collegen zur Seite, die ihn mit Rath und That unterstützen werden. Sie sollen, wie ich gehört habe, bei aller Tüchtigkeit bescheidene und verträgliche Leute sein.—Es freut mich ungemein, das zu hören. Häufig sind Ehrgeiz, Eifersucht, Neid, Mißtrauen und Schadenfreude die bösen Feinde, die einem Anfänger die Freude am Amte und Berufe verbittern. Denken Sie einmal an den jungen G. Wie schwer ist dem das Leben gemacht worden! Alles, was er vornahm, wurde hart und lieblos beurtheilt. Er hat mich oft in der Seele gedauert. Er wußte in der ersten Zeit wahrhaftig nicht, ob er verrathen oder

Digitized by Google

verkauft war.—Das hat seine Richtigkeit; aber, wenn wir ehrlich sein wollen, der junge G. trat auch mit allzu großem Selbstvertrauen auf, und das wird unser F. gewiß nicht thun.

LV.

Heute wird die Hinterlassenschaft der verstorbenen Gräfin von H. an den Meistbietenden verkauft. Ich habe den Katalog durchgesehen. Nimmermehr hätte ich geglaubt, daß die alte Dame, die doch so still und eingezogen lebte, so viele und so seltene Dinge in ihrem einsamen Schlosse bewahrte. Die Geräthschaften in ihren Wohnzimmern sind sämmtlich von Mahagoni. Englisches und französisches Porzellan finde ich, ich dächte, zehn Seiten lang im Kataloge verzeichnet. Gestickte und gewirkte Fußteppiche habe ich neunzehn gezählt. Ihre Bibliothek ist gar nicht unbedeutend; keiner der Classiker fehlt bis auf die neueste Zeit herab. Sie scheint auch eine große Freundin von Gemälden gewesen zu sein. Unter ihren Oelgemälden befinden sich zwei von Lukas Cranach, eins von Hans Holbein, vier von Rembrand, sogar eins aus der Florentinischen Schule von Leonardo da Vinci. Um neun Uhr hat die Versteigerung begonnen. Wir sollten, schon der Neugierde halber, einmal hingehen.—Ich begleite Sie.

Ein Wandspiegel mit echtem Goldrahmen! Wer bietet?—Acht Gulden! Noch einen halben! Voll! Zehnthalb Gulden! Zehn!—Zum Ersten! Zum Andern! Zum Dritten! Wem ist der Spiegel zugeschlagen? Ihr Name?—Eine gestickte Klingelschnur mit silbernem Griff!—Wollen Sie die Güte haben und die Schnur herübergeben?—Der Griff ist massiv. Nun wer bietet? Der Herr dort hat Sie überboten. Jetzt ist doppelt geboten.—Ich gebe dann noch einen halben Gulden.—Nr. 74! Ein Opernglas (Operngucker)!—O weh, das eine

Digitized by Google

Glas hat einen Sprung. Der Beschlag ist echt.—Der Zuschlag ist erfolgt. Es thut mir leid, Ihr Gebot kommt zu spät.—Ein goldener Becher! Funfzig Gulden zum Ersten!—Noch fünf! —Meine Herren, jetzt kommt ein tafelförmiges Fortepiano zur Versteigerung. Wer Lust hat, es zu kaufen, der bemühe sich in das Zimmer nebenan; da ist es aufgestellt. Nach fünf Minuten wird es ausgeboten. . . .Eine vergoldete Zuckerdose, der Deckel ist etwas defect! Wer will anbieten? . . .Ein Dutzend silberne Messer! Von einem ist der Griff abgebrochen.—Wollen Sie mir das zerbrochene Messer einmal zeigen?—Der Bruch kann leicht gelöthet werden.—Wie viel ist geboten? Ich gebe noch einen halben Gulden.—Herr L. hat die Messer. Darf ich bitten, sogleich zu bezahlen? Ich danke Ihnen; das Geld trifft. —Wissen Sie, welche Zeit des Nachmittags die Auction wieder beginnt?—Ich kann nicht dienen. Fragen Sie den Ausrufer! —Nachmittags Punkt drei Uhr. Fortsetzung, meine Herrschaften! Zuerst kommen verschiedene Emailarbeiten, dann Kunstsachen von Elfenbein, dann eine Sammlung von Gipsabdrücken; später, etwa gegen fünf Uhr, wird mit den Gemälden angefangen werden.

LVI.

Sie tragen einen Flor um Hut und Arm. Ist ein Todesfall in Ihrer Familie vorgekommen?—Leider! Meine einzige Schwester ist gestorben.—O, da beklage ich Sie. Ich nehme den herzlichsten Antheil. Wie alt ist Ihre Frau Schwester geworden?—Sie war noch nicht volle vierzig Jahre.—Was hat ihren frühen Tod herbeigeführt? Welcher Krankheit ist sie erlegen?—Sie war stets gesund. Ich kann mich nicht erinnern, daß sie nur ein einzigesmal bettlägerig gewesen wäre. Fünf Tage vor Ihrem Tode klagt sie plötzlich über Kopfschmerz. Sie muß sich zu Bett legen.

Digitized by Google

Der Arzt wird sogleich zu Hülfe gerufen. Alle Bemühungen sind vergeblich. Ihre Angst und Unruhe wächst von Stunde zu Stunde. Sie fängt an, irre zu reden und erkennt weder ihren Gatten, noch ihre Kinder. Jetzt schreibt mir mein Schwager, daß meine Schwester gefährlich erkrankt sei. Ich eile sogleich zu ihr, fand sie aber nicht mehr am Leben.—Gewiß hat ein Gehirnschlag ihrem Leben ein Ende gemacht?—Nach der Aussage des Arztes war es der Fall.—Das ist sehr traurig. Ich beklage Sie von Herzen. Trösten Sie sich damit, daß uns ohne Gottes Wille nichts geschehen kann.—Ich danke Ihnen für Ihre Theilnahme.

Wie viel Kinder hat Ihre selige Schwester hinterlassen?—Fünf, einen Sohn und vier Töchter.—Sind sie zum Theil erwachsen?—Die beiden ältesten Töchter sind confirmirt; die übrigen drei gehen noch in die Schule.—Da ist über Ihren Herrn Schwager eine große Sorgenlast gekommen.—Ja wohl; er ist ganz untröstlich. Um ihm einige Erleichterung zu verschaffen, werde ich sein jüngstes Mädchen, ein Kind von sechs Jahren, in mein Haus nehmen.—Daran thun Sie sehr wohl. Ihre Kleine bekommt dann eine Spielgenossin.

Haben Sie in den Zeitungen gelesen, daß dem armen Dr. L., unserm Universitätsfreunde, auch die Frau gestorben ist?—Ich habe es gelesen. Ich bin mit ihm aus aller Verbindung gekommen und kenne deshalb seine Verhältnisse gar nicht.—Er ist durch den Tod seiner Frau in eine sehr schlimme Lage gekommen. Sie hat ihm sieben unerzogene Kinder hinterlassen, von denen das größte erst vierzehn Jahre alt ist. Seine ausgebreitete ärztliche Praxis nöthigt ihn, den ganzen Tag außerhalb des Hauses zu sein. Denken Sie sich die kleinen Kinder daheim ohne Mutter.—Der Fall ist allerdings noch viel trauriger. Stehen Sie mit Dr. L. in Briefwechsel?—Ja, wir schreiben uns zuweilen. Ich werde ihm in den nächsten Tagen mein Beileid versichern.—O, dann bitte ich, ihn aus alter Zeit zu grüßen und ihm zu schreiben, daß ich innig Theil nehme an seinem Unglück.

Digitized by Google

LVII.

Meine Taschenuhr ist stehen geblieben. Wollen Sie einmal nachsehen, wo es fehlt?—Ich werde es sogleich thun. Sie haben sie wohl sehr lange nicht reinigen lassen?—Seit einem Jahre nicht. Sollte sie schon wieder der Reinigung bedürfen?—Ja, und zwar sehr dringend. Hier entdecke ich eben noch einen Fehler. —Welchen?—Eine Spindel ist verbogen. Haben Sie die Uhr gedrückt oder fallen lassen?—Ich erinnere mich nicht. Wie lange werden Sie die Uhr behalten müssen?—Acht Tage.—Das ist sehr lange.—Ich bin nicht im Stande, sie Ihnen früher zu geben. Wenn sie reparirt ist, muß ich sie einige Zeit beobachten. —Ich kann aber nicht so lange ohne Taschenuhr sein.—Da werde ich Ihnen indeß eine andere geben. Nehmen Sie diese hier. Sie geht sehr richtig.—Also, in acht Tagen erhalte ich die meinige?—Ja, ich werde Wort halten. Sie können sich darauf verlassen.

Da haben Sie ja eine köstliche Stutzuhr.—Gefällt sie Ihnen? —Sie gefällt mir sehr. Haben Sie sie selbst gefertigt?—Ja, ich habe sie mit dem größten Fleiße gearbeitet. Sie geht so zuverlässig, daß sie im letzten Monate nicht eine Minute abgewichen ist.—Steht sie zu verkaufen?—Ich habe sie eigentlich nur für mich gefertigt. Findet sich indeß ein Käufer, so gebe ich sie hin. Ich fertige mir dann eine andere.—Sie halten Sie wohl sehr hoch; was soll sie kosten?—Da sie mit so großer Sorgfalt gearbeitet ist, so ist sie etwas theuer. Unter acht Louisd'or kann ich sie nicht lassen.—O, das ist sehr viel Geld!—Ich glaube gern, daß Sie die Uhr sehr theuer finden; ich bin aber nicht im Stande, sie billiger zu lassen.

Haben Sie auch Wanduhren?—Nein, die führe ich nicht. Herr H. hat ein großes Lager Schwarzwälder Uhren. Da finden Sie eine große Auswahl.

Wollen Sie nicht lieber eine Stutzuhr kaufen?—Nein, ich brauche eine Wanduhr in meinem Vorsaal.—Da bitte ich Sie, zu Herrn H. zu gehen. Er wird Sie gewiß zufrieden stellen.

Digitized by Google

LVIII.

Wollen wir nicht eine Partie Schach spielen?—Das wage ich nicht mit Ihnen. Sie sind als guter Schachspieler weit und breit bekannt. Da würde ich schlimm ankommen. Ich spiele wohl einmal Schach; aber es fehlt mir an Geduld. Ich werde leicht durch jedes Geräusch gestört, und zum Schachspielen gehört Ruhe und Ueberlegung. Aber eine Dame spiele ich mit Ihnen. Mit diesem Spiel giebt sich indeß ein Schachspieler nicht ab.—Ich bitte sehr. Ich spiele sehr gern Dame, eben so gern als Schach. Setzen wir aus! Welche Steine wünschen Sie?—Das gilt mir gleich. —Ich bitte um die weißen. Wer will anfangen?—Sie sind der Aeltere; Sie fangen an.—Wie Sie es wünschen. Ich werde diesen Stein aussetzen.—Erlauben Sie, Sie haben hier vergessen, zu schlagen. Diesen Stein muß ich blasen.—Sehen Sie, wie ich aufmerksam bin?—Das begegnet auch dem besten Spieler.—Jetzt sind Sie am Zuge.—Erlauben Sie nur einen Augenblick; die Sache muß ich genau überlegen. Ich werde diesen Stein nehmen—nein, das war einfältig. Darf ich ihn zurücksetzen?—Bedauere, das geht nicht; er ist einmal gezogen.—O weh! Jetzt wird die Sache schlimm für mich. Ich bin gefangen; ich habe verspielt.—Versuchen wir es zum zweitenmale! Haben Sie die Güte, anzufangen!

Sie wollen, wie ich höre, das Rittergut D. kaufen?—Ich habe die Absicht. Die Felder sind sehr fruchtbar; die Besitzung liegt in einer sehr angenehmen Gegend.—Wie viel Ackerland gehört zu dem Gute?—Dreihundertfünfundsechzig Morgen. Hierzu kommen noch siebzig Morgen Wiesen und siebenundfunfzig Morgen Waldung.—Wie weit ist das Gut von hier entfernt?—Ziemlich drei Meilen. Da aber die Südbahn die Fluren von D. durchschneidet, so kann ich schon in drei Viertelstunden dort sein. —Ist ein Anhaltepunkt in der Nähe?—Unmittelbar in D. selbst. —Das ist sehr bequem. Werden Sie das Gut selbst bewirthschaften?—Das weiß ich nicht. Bisher ist es verpachtet gewe-

Digitized by Google

sen. Der Pachter hat freilich nur so viel Pachtgeld bezahlt, daß sich die Kaufsumme zu kaum Drei und ein Halb vom Hundert verinteressirt hat; indeß hoffe ich, mit der Zeit einen bedeutend höhern Zins zu bekommen.—Wie wollen Sie das anfangen? Ich habe gehört, daß man heut zu Tage sein Geld höchstens zu vier Procent nutzen kann, wenn man es im Grundbesitze anlegt. —Das ist sehr richtig; aber ich habe bei dem Kaufe noch eine Speculation. Das Gut birgt einen großen Schatz unter der Erde.—Unter der Erde? Was Sie sagen!—Ich habe auf einigen Aeckern bohren lassen und ein mächtiges Kohlenlager entdeckt.—Ja, dann! Eilen Sie, lieber Freund, daß Sie den Handel abschließen! Es möchte Ihnen ein Anderer zuvorkommen.—Ich habe die Absicht, heute noch nach D. zu reisen. Wollen Sie mich begleiten? Es ist mir viel daran gelegen, einen bewährten Freund bei dem Geschäfte zu haben.—Mit welchem Zuge werden Sie abfahren?—Mit dem Zwei-Uhr-Zuge. —Wenn ich Ihnen einen Dienst damit erzeige, so mache ich mir ein Vergnügen daraus, Sie zu begleiten. Ich werde Schlag zwei Uhr am Bahnhofe sein. Also, auf Wiedersehen!

LIX.

Kellner!—Was befehlen Sie?—Bringen Sie mir doch ein Blatt Papier! Ich will einige Zeilen schreiben. —Wünschen Sie einen Briefbogen?—Ja, wenn Sie einen bei der Hand haben. Haben Sie kein Siegellack?—Ich bedauere, daß ich Ihnen damit nicht dienen kann. Oblaten kann ich bringen, wenn diese hinreichend sind. Haben Sie auch ein Petschaft nöthig?—Nein, ich siegele mit meinem Ringe.—Schaffen Sie mir sogleich einen Boten, der diesen Brief auf mein Landgut hinaus trägt. Er ist an meinen Verwalter.—Ich werde Alles bestens besorgen.

Wohnt kein Schlosser in der Nähe?—Kaum hundert Schritte von hier, an der Ecke des Marktes.—Gehen Sie doch zu ihm

Digitized by Google

und bitten ihn, er möchte auf einige Minuten zu mir kommen. Ich bringe das Schloß an meiner Reisetasche nicht auf.—Was steht zu Ihrem Befehl?—Sehen Sie doch gefälligst nach, wo es diesem Schlosse fehlt. Ich kann drehen, so viel ich will; der Schlüssel schließt nicht.—Die Feder ist zerbrochen und zieht den Schließhaken nicht mehr zurück.—Können Sie mir das Schloß bis zum Abend herstellen?—O ja; aber ich würde Ihnen rathen, lieber ein neues zu kaufen. Derartige Schlösser sind sämmtlich Fabrikschlösser, und die Reparatur kann Ihnen leicht so viel kosten, als ein ganz neues Schloß.—Wenn das der Fall ist, so wollen wir ja von der Reparatur absehen. Können Sie mir ein Schloß besorgen?—O ja, ich habe deren vorräthig.—Dann holen Sie eins; vorher aber öffnen Sie dieses. Ich muß etwas aus meiner Reisetasche herausnehmen.

Der Bote ist zurück!—Er soll hereinkommen.—Ist der Brief besorgt?—Der Herr Verwalter war in's Feld geritten. Ich habe ihn aufgesucht und ihm den Brief eigenhändig übergeben. —Was sagte er?—Er will Alles besorgen; heute Abend um neun Uhr soll das Geschirr vor dem Theater sein.—Was erhalten Sie für Ihren Weg?—Das überlasse ich ganz Ihrer Güte. —Sind Sie damit zufrieden?—Ganz; ich danke gehorsamst.

Ich habe gesehen, daß man draußen vor dem Stettiner Thore Grund zu einem Gebäude gräbt. Wer will denn an diesem einsamen Ort etwas bauen?—Das wissen Sie noch nicht? Dorthin kommt das neue Missionshaus. Uebermorgen wird der Grundstein gelegt werden.—Das wird wohl mit großen Feierlichkeiten geschehen?—Die Gründer werden sich im Hôtel „Zum Anker" versammeln und dann in Procession nach dem Bauplatze gehen. Die ganze Geistlichkeit wird sich in Amtskleidung dem Zuge anschließen. Der Graf von F. wird die gewöhnlichen drei Hammerschläge thun.—Ach ja, ich habe gehört, daß der Herr Graf ein großer Freund der Mission ist. Er hat dem Missionswesen große Opfer gebracht.

Digitized by Google

LX.

Es wünscht Jemand mit Dir zu sprechen, lieber Vater.—Bitte ihn, herein zu kommen.—Ihr ergebenster Diener! Herr M. läßt sich Ihnen empfehlen und läßt Sie bitten, ihm zu sagen, wo der Herr Professor W. wohnt.—Recht gern. Ich werde Ihnen seine Wohnung aufschreiben. „Professor W., Friedrichsstraße Nr. 37, zwei Treppen, vorn heraus."—Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.—Machen Sie Herrn M. mein Compliment.

Der Briefträger kommt die Treppe herauf. Soll ich ihn fragen, ob er etwas an Dich abzugeben hat?—Ein Brief von der Großmutter! Ich kenne Ihre Hand. Soll ich das Siegel erbrechen?—Nur Geduld! Ich will erst das Porto bezahlen, und dann rufe die Mutter! Sie wird auch wissen wollen, was die Großmama schreibt. Jetzt hört! Ich werde den Brief vorlesen.

„Meine lieben Kinder!

„Ihr seid doch alle gesund und munter? Ich sehne mich recht, Euch einmal zu sehen; aber ich wage es noch nicht, die Reise zu Euch zu unternehmen. Der Arzt warnt mich vor jeder Erkältung; ich muß also wohl noch warten, bis die schönen warmen Tage kommen. Was macht denn meine gute Hulda? Näht und strickt sie recht fleißig? Sie wird ein großes Mädchen geworden sein. Sie hilft gewiß der Mama kehren, kochen, plätten, waschen, scheuern, backen. Ich sehe sie im Geiste mit der Küchenschürze am Heerde, mit dem Besen auf den Treppenstufen, mit dem Holzkorbe am Ofen. Ich schicke ihr hier eine Arbeitstasche und eine Häkeletui.—Und der wilde Martin? Er kommt gewiß den ganzen Tag nicht herein. Läßt er auch den Drachen steigen? Heute schwebten über meinem Hause, hoch, hoch oben, drei Drachen, die die Knaben meines Hauswirths fest am Bindfaden hielten. Ich dachte dabei recht lebhaft an den Martin. Klettert er noch so gern? Ist er nicht wieder vom Stuhle gefallen, wie damals, als ich bei Euch war? Wie

Digitized by Google

viel Fensterscheiben hat er denn seit jener Zeit zerbrochen? Damals hattet Ihr den Glaser oft nöthig. Da er in der Schule gewiß große Fortschritte macht, so sende ich ihm ein neues Schreibebuch mit eingezogenen Linien. Er kann doch noch nicht ohne Linien schreiben. Wenn ich zu Euch komme, soll er mir sein Buch zeigen. Wehe ihm, wenn ich einen einzigen Klecks finde. —Ist die kleine Magdalene wohl auf? Als ich zuletzt Euch besuchte, konnte sie allein stehen; jetzt läuft sie gewiß wie ein Wiesel über die Stube hinweg. Damals brachte sie nur „Papa", „Mama" und „Kuckuck" heraus; jetzt versucht sie gewiß, Alles nachzuschwatzen. Neckt sich der kleine Schelm noch so gern mit der Hulda? Ich habe ihr eine Puppe gemacht. Die mag sie in ihre kleine Wiege legen, daß sie recht fleißig „Eia popeia!" singen kann.

„Da mich meine Augen sehr schmerzen, so muß ich wohl mit dem Schreiben aufhören. Noch eine Neuigkeit, liebe Eltern! In der vorigen Nacht ist bei meinem Nachbar, dem Goldschmied, ein Einbruch versucht worden. Die Diebe sind über die Gartenmauer gestiegen und haben durch die hintere Hausthür eindringen wollen. Da diese von innen fest verriegelt gewesen ist, so haben sie den Laden vor dem Verkaufsgewölbe aufgebrochen und das Eisengitter mit Brechstangen losgesprengt. Durch das entstandene Geräusch ist das Dienstmädchen aufgeweckt worden, und es hat aus vollem Halse geschrien: „Spitzbuben! Spitzbuben! Feuer! Feuer!" Die ganze Nachbarschaft kam auf die Beine. Ich selbst fuhr halb todt vor Schreck aus dem Schlafe auf. Nach allen Seiten hin wurden die Diebe verfolgt; aber sie waren über alle Berge. Ein Schornsteinfeger, dem man immer nicht getraut hat, hat sich seitdem aus dem Staube gemacht. Die Polizei ist ihm bereits auf der Spur.—Ich muß jetzt schließen. Lebt wohl, meine Lieben. Ich grüße und küsse Euch Alle mit treuer mütterlicher Liebe."

Digitized by Google

LXI.

Hier ist das Silbergeschirr, Madame! Soll ich es verschließen?—Hast Du es gut geputzt? Diese Fischkelle hat noch einige Flecken. Nimm einige Tropfen Salmiak und feuchte damit die Kreide an; die Flecken gehen heraus. Sieh, wie blank sie jetzt ist! Hier ist der Schrankschlüssel! Thue das Silberzeug weg! Dort steht noch die Platte. Stelle sie an ihren Ort! Laß sie nicht fallen! Du greifst sie sehr linkisch an.

Hole mir jetzt meine Kleider! Ich muß mich anziehen.—Was wünschen Sie für einen Unterrock, den von Kattun, oder den von Barchent, oder den mit dem gestickten Rande!—Bringe den letztern!—Sie ziehen doch das schwarzseidene Kleid an? Soll ich Sie einschnüren, Madame?—Dieser Schnürleib ist zu weit. Im untersten Schubkasten des Wäschschrankes liegt ein engerer. Du hast ja ein Schnürloch übersprungen. Passe doch auf!—Wollen Sie das Kleid selbst zuheften? Hier ist der Gürtel! Hier Ihr Hut! Sie hängen doch den schwarzen Schleier über?—Meinen Fächer kannst Du mir noch bringen.—Erlauben Sie, Madame, Ihr Kleid schlägt hier eine Falte. Sie haben doch Handschuhe und Taschentuch?—Ach, das Taschentuch hätte ich beinahe vergessen. Ich gehe in's Theater. Punkt neun Uhr erwartest Du mich am vordern Eingange. Nimm meinen Mantel mit, daß ich ihn umthun kann, wenn es etwa kühl wird. Was wirst Du indeß vornehmen?—Sollte ich nicht Kaffee brennen und Zucker schlagen?—Ach ja. Es ist gut, daß Du mich daran erinnerst. Ich will Dir beides noch herausgeben. Halte Dich dazu, daß Du bis um neun Uhr mit Allem fertig bist. Vergiß nicht, die Thüren zu verschließen!

Wie gut hat's doch so eine Dame! Sie schläft, so lange sie will; sie ißt und trinkt, wozu sie Appetit hat; sie geht ins Theater und in die Oper, wann sie Lust hat. Und doch sind die vornehmen Leute nicht zufrieden. Sie sind mürrisch und verdrießlich, als wenn sie um das liebe Brot zu sorgen hätten.

Digitized by Google

Und wenn man ihnen Alles an den Augen absieht, man kann ihnen nichts recht machen. Unsereiner soll von früh bis zum späten Abend auf den Beinen sein und zu allem bösen Spiele gute Miene machen. Wie wollte ich mich meines Lebens freuen! Ich wollte nie Grillen fangen. Aber alles Klagen hilft zu nichts. Jeder muß sein Schicksal tragen. Ich will die Kaffeetrommel holen und mich an den Kamin stellen. Da giebt's wieder etwas zu thun, an das meine Dame nicht gehen würde. Ich muß erst die Asche hinausschaffen. Eine häßliche Arbeit!

Madame, hier bin ich! Soll ich Ihnen den Mantel umgeben? Ich habe Ihre Ueberschuhe und den Regenschirm mitgebracht.—Regnet's denn?—So, daß es von den Dächern läuft. —Dann kann ich unmöglich nach Hause gehen. Lauf' schnell und rufe einen Fiaker! Dort drüben hält einer.—Steigen Sie ein!—Wohin soll ich Sie fahren?—Poststraße Nr. 11.

LXII.

Ich wünsche, wohl geruhet zu haben.—Ich danke; aber ich habe leider schlecht geschlafen.—O, das thut mir leid. Woran fehlte es denn?—Ich hatte gestern Abend eine Tasse starken Kaffee getrunken, und der regt mir stets das Blut auf und macht mich unruhig. Dazu kommt, daß mir der rechte Arm ganz steif ist.—Haben Sie schlecht gelegen?—O nein. Es ist wohl ein Rheumatismus. Es ist mir nicht möglich, den Arm unter dem Deckbette zu lassen.—Dann haben Sie allerdings Recht. Warum schlafen Sie aber auf Federbetten und nicht auf Matratzen? Ich rathe Ihnen, heute Abend ein schweißtreibendes Mittel zu nehmen, damit der Gichtstoff aus dem Körper komme. Sobald es aber wärmer wird, gewöhnen Sie sich an die Matratzen.

Ich bin gekommen, Ihnen einen Vorschlag zu machen. Da Sie aber Schmerz im Arme haben, so getraue ich mich damit

Digitized by Google

kaum heraus.—Heraus damit! Was für einen Vorschlag wollen Sie mir machen?—Heute Nachmittag wird mich der Förster Nimrod aus Z. besuchen. Sie wissen, daß in meinem Revier dieses Jahr viel Rebhühner liegen. Ich habe Nimrod gebeten, seinen Hund mitzubringen. Das Thier spürt, wie Sie wissen, ausgezeichnet. Nimrod selbst parirt jeden Schuß, das ist bekannt. Vielleicht treffen wir auch auf einige Hasen. Ich wollte Sie einladen, uns Gesellschaft zu leisten. Doch da sie Rheuma im Arme haben, so kann ich auf Ihre Theilnahme wohl nicht rechnen.—Ich hatte mir vorgenommen, heute das Zimmer zu hüten. Was meinen Sie? Ob ich meinen Entschluß ändere? Meine Frau wird freilich große Augen machen, wenn ich nach Flinte und Patronentasche greife und die Jagdstiefeln fordere. Auch fürchte ich, daß ich eine Predigt über die Schwäche und Leidenschaftlichkeit der Männer werde hören müssen. Die Jagdpartie ist indeß sehr verführerisch. Sie riethen mir ein schweißtreibendes Mittel. Ich glaube, wenn ich einige Stunden im Felde umherlaufe und über Furchen und Raine steige, so werde ich auch warm. Ich werde Ihrer Einladung folgen.—Das überlasse ich Ihnen ganz. Indeß sollte ich meinen, eine tüchtige Bewegung müßte Ihnen recht zuträglich sein. Ich kann also darauf rechnen, daß Sie dabei sind.—Ich komme. Wann soll's fortgehen?—Das hängt davon ab, wann Nimrod bei mir eintrifft. Kommen Sie um zwei Uhr zu mir. Wir trinken erst eine Tasse Kaffee zusammen. Das Weitere wird sich finden.—Soll ich meinen Hund mitbringen?—Versteht sich. Kleiden Sie sich nur so an, daß Ihr Rheuma nicht schlimmer wird.—Zu sehr darf ich mich nicht einmummen; sonst lacht mich der alte eisenfeste Nimrod aus. Sollte er eher bei Ihnen sein, als ich, so bringen Sie ihm meinen Waidmannsgruß!

Digitized by Google

LXIII.

So ein alter Jäger ist auch noch abergläubisch? Das hätte ich nimmermehr geglaubt.—Ach, abergläubisch ist jeder Mensch, und Sie sind auch nicht frei davon.—Ich laufe bei Tag und Nacht, im Winter und Sommer, durch Wald und Schlucht, und fürchte mich durchaus nicht; aber wenn mir zuerst eine alte Frau begegnet, so geht mir irgend etwas in die Quer. Entweder ich komme nicht zum Schuß, oder das Gewehr geht nicht los, oder der Fuchs ist nicht im Baue, oder es giebt sonst eine Fatalität.—Die arme alte Frau, was kann denn die dafür?—Ja, das weiß ich nicht; aber es ist einmal so.

Wir spielen doch nun unser Whist?—Sie haben Carreau; Sie spielen aus.—Aus meiner Karte zu schließen, komme ich diesmal schlecht weg.—Die erste Partie habe ich gewonnen. Das sehe ich nicht gern. Wenn ich das erste Spiel gewinne, spiele ich stets unglücklich.—J, sehen Sie einmal, da sind Sie ja auch abergläubisch. Sagte ich's nicht? Alle Menschen sind abergläubisch.—Sie haben sehr Recht, Herr Förster. Auch mein Mann ist abergläubisch. Ich will es nur verrathen. Wenn er beim Fortgehen den rechten Handschuh an die linke Hand zieht, oder umgekehrt, so ist er jedesmal verstimmt. Auch kehrt er nie auf der Treppe um, wenn er etwas vergessen hat. Ich muß es ihm stets nachtragen. „Wenn ich umkehre, habe ich kein Glück", spricht er.—Ich bin Ihnen für diese Mittheilung sehr verbunden, Madame F. Wie hat Ihr Mann vorhin gejubelt, daß er mich bei einem Aberglauben erwischt hätte. Jetzt haben wir ihn!

Wie geht's mit Ihrem rechten Arme! Reißt es noch drin? —Jetzt fühle ich wenig; aber wenn ich in's Bett komme, wird's wohl wieder losgehen.—Ich rathe Ihnen, nach G. zur Madame K. zu gehen. Sie soll Vielen durch Sympathie vom Reißen geholfen haben. Haben Sie noch nichts von ihren Curen gehört?—O, schon sehr viel. Ich werde, wenn das Uebel öfter wiederkehrt, ihre Hülfe jedenfalls in Anspruch nehmen.—Thun

Digitized by Google

Sie das, lieber Freund! Aber, wenn Sie es thun, so erlauben Sie mir die kleine Bemerkung, daß Sie auch nicht ganz frei vom Aberglauben sind. Indeß versichere ich Ihnen, daß ich auch zur Madame K. gehen würde, wenn mich Ihre Schmerzen folterten. Ein Waidmann aber ist abgehärtet. Er bekommt weder Gicht noch Rheuma, weder Reißen noch Podagra.—Nur nicht gejubelt, alter Freund! Was nicht ist, kann noch werden.—Malen Sie mir den Teufel nicht an die Wand! Die Leute würden die Hände über dem Kopfe zusammenschlagen, wenn der alte Nimrod mit Krücken käme.

LXIV.

Wo kaufen Sie Ihre Stiefel? Sie sehen so nett aus und bilden einen hübschen Fuß.—Ich kaufe niemals Stiefel in einem Laden, sondern ich bestelle sie bei meinem Schuhmacher und lasse mir vorher das Maß nehmen. —Sind sie aber nicht zu knapp? Drücken sie nicht? Im Gegentheil, ich habe einen sehr bequemen Gang darin. Ich darf nie enge Stiefel tragen, weil ich einige Frostbeulen habe, die bei dem geringsten Drucke schmerzen.—Halten aber auch die Sohlen? Ich habe ein Paar Sohlen durchgelaufen, ehe ich mich's versehe.—Darüber kann ich nicht klagen. Der Mann macht sehr dauerhafte Arbeiten. Er ist auch als ein guter Arbeiter bekannt und kann nicht genug fertig bringen, obgleich er wohl mit zehn Gesellen in der Werkstatt sitzt.—Wo wohnt er? Ich werde mir ein Paar bei ihm bestellen.—Sie werden freilich einige Groschen mehr zahlen müssen, aber Sie bekommen auch bessere Arbeit.

Sie sind mir von Herrn A. sehr empfohlen, lieber Meister. Wollen Sie mir Maß zu Stiefeln nehmen?—Ich stehe zu Ihren Diensten. Darf ich Sie bitten, einen Stiefel auszuziehen? Hier ist der Stiefelknecht!—Nun, fertigen Sie mir ein Paar

Digitized by Google

recht gute Stiefel!—Sorgen Sie nicht; ich werde mich bemühen, Ihre Zufriedenheit zu erlangen. Ich bin auch Damenſchuhmacher. Vielleicht hat Ihre Frau Gemahlin einmal etwas nöthig.—Ich werde ſie auf Sie aufmerkſam machen.

Da haben Sie ja einen allerliebſten Vogel. Wie heißt das Thierchen?—Es iſt ein Gimpel. Ein munterer, poſſirlicher Kerl! Er iſt ein hochſtudirter Vogel. Er pfeift den Deſſauer Marſch. Hören Sie! Das macht mir große Freude.—Wo haben Sie das Thierchen her?—Ein alter Vogelſteller aus Waltershauſen kommt alljährlich vom Gebirge und bietet Gimpel, Finken, Kreuzſchnäbel, Hänflinge, Zeiſige, Lerchen, auch wohl Goldammern feil.—Wo liegt Waltershauſen?—Kennen Sie es nicht? Im Thüringer Walde, ganz nahe am Inſelsberge. Sie haben ja den Thüringer Wald bereiſt; haben Sie den Inſelsberg nicht erſtiegen? Er erhebt ſich majeſtätiſch über die ganze Gebirgskette und gewährt einen Horizont, deſſen Grenzen man kaum beſtimmen kann. Bei unbewölktem Himmel und reiner Luft genießt man eine wunderſchöne Ausſicht. Das Gebirge iſt ja nicht ſo fern von uns; unterlaſſen Sie ja nicht, es noch einmal zu bereiſen. Und dann beſuchen Sie in Waltershauſen einen der Vogelprofeſſoren. Sie werden bei Manchem über hundert Schüler finden. Oft muß einem Vogel ſein Liedchen ein ganzes Jahr lang vorgepfiffen oder vorgeorgelt werden. Waltershauſen iſt übrigens ſehr romantiſch gelegen; nahebei iſt das berühmte Schnepfenthal, wo der bekannte Erzieher Salzmann ſein Inſtitut hatte.—Beſteht die Anſtalt noch?—So viel ich weiß.—Wiſſen Sie, wer in der neueſten Zeit ſich in den Thüringer Wald begeben hat und nach Waltershauſen gezogen iſt? Der bekannte Dichter Ludwig Storch.

Digitized by Google

LXV.

Es kommt Jemand die Treppe herauf. Siehe nach, wer es ist!—Madame, der Fleischerbursche fragt, was für Fleisch er bringen soll.—Laß ihn hereinkommen!—Haben Sie ein junges Rind geschlachtet?—Das Fleisch ist sehr schön; das Thier war jung und fett.—Bringen Sie mir morgen früh sechs Pfund davon! Sagen Sie dem Meister, mit dem gestern erhaltenen Fleische wäre ich sehr unzufrieden gewesen. Er soll mich diesmal besser versorgen. Haben Sie auch Kalbs- und Schöpsenfleisch zum Braten?—Es ist von Allem Vorrath da.—Da bringen Sie mir eine Kalbskeule von etwa sieben Pfund, und eine Schöpskeule, die ich räuchern lassen will. Haben Sie meine Rechnung mit?—Zu dienen, Madame. Sie beträgt zwei Thaler siebzehn Silbergroschen und fünf Pfennige.—Hier ist das Geld! Quittiren Sie; aber bringen Sie mir morgen recht gutes Fleisch. Hören Sie?

Sophie, ich werde Dich auf den Markt schicken. Nimm Deinen Handkorb mit! Gehe zum Fischhändler und hole vier Pfund Karpfen. Mehr als sechs Silbergroschen bezahlst Du nicht für das Pfund.—Madame, es ist schon spät. Es ist möglich, daß die Karpfen sämmtlich verkauft sind.—Dann bringst Du vier Pfund Hecht. Auf dem Gemüsemarkte kaufst Du ein Gericht Möhren (Mohrrüben) und etwas Petersilie. Gehe zu derselben Händlerin, bei welcher Du am Sonnabend gekauft hast. Ihre Waaren sind sehr schön und frisch.

Hast Du noch Feuer in der Küche? Lege einen Plattstahl hinein und mache ihn glühend! Wenn er heiß ist, so bringe mir die Platte! Ich muß mein grünseidenes Kleid ausbügeln. Hier ist der Schlüssel zum Kleiderschrank; hole es!—Der Stahl glüht; soll ich Ihnen das Plattbrett hertragen?—Dort im Korbe liegt noch ein Röllchen Band. Der Stahl ist noch sehr heiß; ich kann ihn noch benutzen.—Ist es dieses Band?—Ja.

Madame, die Putzmacherin ist da. Soll sie eintreten?—Ja.

Digitized by Google

—Hier bringe ich Ihren Hut, gnädige Frau. Ich hoffe, er wird zu Ihrer Zufriedenheit sein.—Ich werde ihn einmal aufsetzen. Sollten diese Blumen nicht zu auffallend sein?—Ach nein; das Hütchen steht Ihnen ausgezeichnet. Ein bunter Ausputz ist jetzt das Modernste.—Für ein junges Mädchen wohl; aber für eine bejahrte Frau?—Er ist durchaus nicht auffallend. —Wollen Sie sich nicht setzen?—Ich bin so frei.—Sie haben wohl gefroren? Es scheint heute sehr kalt zu sein.—Nein, es ist nicht kalt; aber der Wind ist sehr unangenehm. Man kann sich auf der Straße kaum erhalten. Ist der Hut nach Ihrem Wunsche, gnädige Frau?—Bis auf die bunten Blumen.—Es macht wenig Umstände, wenn ich Ihnen andere dafür einsetze. —Thun Sie das; aber bringen Sie den Hut wo möglich heute Abend noch.—Ich stehe zu Ihrem Befehle.

LXVI.

Was zahle ich Ihnen für Schiller's sämmtliche Werke?—Der Ladenpreis ist vier Thaler.—Wie viel können Sie mir Rabatt geben?—Zehn Procent.—Könnten Sie mir nicht ein Exemplar gebunden verschaffen?—Gebundene Exemplare führen wir nicht. Wenn Sie indeß wünschen, daß wir Ihnen das Werk binden lassen, so wollen wir es gern besorgen. Welchen Einband wünschen Sie?—Halbfranz mit Titel. Wollen Sie dem Buchbinder gefälligst bemerken, daß er zum Umschlage grau marmorirtes Papier nehmen möchte? Die Bücher meiner Bibliothek habe ich gern gleich, oder wenigstens ähnlich gebunden.—Die Farben des Umschlagpapiers weichen so von einander ab, daß Sie am besten thun, wenn Sie uns einen Band zur Probe schicken.

Es sind in Gotha zwei Karten vom Kriegsschauplatze erschienen. Haben Sie sie vielleicht bei der Hand?—Ich werde sie Ihnen sogleich vorlegen.—Diese hier ist gar nicht recht sauber.

Digitized by Google

Sie scheint sehr flüchtig gearbeitet zu sein. Die zweite ist besser; aber stellt mich doch noch nicht zufrieden. Sie sollte sich etwas weiter nach Osten hin verbreiten.—Diese Ausstellung ist schon von mehreren Seiten gemacht worden. In Berlin ist eine Karte vom Kriegsschauplatze erschienen; vielleicht entspricht diese Ihren Wünschen.—Kann ich sie einmal sehen?—Sie ist uns ausgegangen; ich werde sie Ihnen aber verschreiben. In drei bis vier Tagen sende ich sie Ihnen.—Kaufen möchte ich sie aber nicht eher, als bis ich sie gesehen habe.—Ich sende Ihnen die Karte zur Ansicht. Gefällt sie Ihnen nicht, so haben Sie die Gewogenheit, sie mir binnen acht Tagen zurückzugeben.

Was haben Sie denn hier für ein neues Werk?—Wollen Sie sich's gefälligst ansehen? Es ist das „Buch vom gesunden und kranken Menschen", das neulich ein Leipziger Professor der Anatomie herausgegeben hat. Das Buch geht sehr gut. Es hat in der kürzesten Zeit die zweite Auflage erlebt.—Ach, das ist das berühmte Buch, in welchem den Herren Heilkünstlern gewaltig zu Leibe gegangen wird. Es ist ja vortrefflich ausgestattet. Durch die beigefügten Holzschnitte wird es wirklich recht anschaulich und nutzbar.—Darf ich bitten, mir ein Exemplar zur Ansicht mit beizulegen?—Mit Vergnügen. Wünschen Sie die Sendung durch Post, oder soll sie Ihnen durch Gelegenheit zugehen?—Zum nächsten Markttage werde ich einen Boten zu Ihnen schicken. Halten Sie bis Mittag Alles zur Empfangnahme bereit.—Ich werde Alles bestens besorgen.

LXVII.

Ich bin doch gespannt, welches Urtheil die Geschworenen in dem P.schen Processe fällen werden. Ich habe gestern den Verhandlungen beigewohnt. Die Aussagen der Zeugen waren anfangs gar nicht günstig für den Angeklagten. Der aufgefundene Dolch war sein Eigenthum. An dem Tage, an welchem das Verbrechen ver-

Digitized by Google

übt wurde, war er nicht in seiner Wohnung. Der Italiener sagt aus, daß er ihn aus dem Gäßchen habe herauskommen sehen. Am meisten machte ihn der falsche Paß verdächtig, den er bei sich führte.—Und doch kann man auch nicht einen Grund aufspüren, der ihn zu dem Verbrechen bestimmt haben könnte. Er hat im Gegentheil stets in freundschaftlicher Beziehung zu dem Ermordeten gestanden. Seit gestern hat sich ihm eine allgemeine Theilnahme zugewendet. Ich war zugegen, als er zu seiner Vertheidigung das Wort ergriff. Was er vor den Schranken des Gerichts aussagte, war so warm und so offen, daß er sich Aller Herzen gewann. Die Frauen auf den Tribunen weinten und schluchzten laut; selbst die kältesten Männer fühlten sich ergriffen. Ihm gegenüber fiel der Italiener mit seinen listigen, stechenden Augen, mit seinen tückischen Blicken sehr ab.—Im Vertrauen gesagt: ich traue dem Italiener nicht. Möglicher Weise ist er der Thäter. Er kann den Dolch des P. gestohlen haben.

Da kommt Freund A. Er hat gewiß dem Schwurgerichte beigewohnt.—Ist das Urtheil gefällt? Wie lautet's?—Nachdem der Staatsanwalt gesprochen hatte, zogen sich die Geschworenen zurück. Sie können denken, mit welcher Spannung wir ihres Ausspruches harreten. „Nicht schuldig!" lautete ihr Spruch. Aller Gesichter strahlten vor Freude. Nur der Italiener konnte seinen Grimm nicht verhehlen. Er ballte die Faust krampfhaft zusammen und murmelte einen Fluch durch die Zähne. Das wissen Sie wohl schon, daß nun gegen ihn die Untersuchung eingeleitet wird? Am Ende wendet sich das Blättchen.—Wir haben schon vorhin über diesen Menschen unsere Vermuthung ausgesprochen. Dem ist nichts Gutes zuzutrauen. Halten wir indeß unsere Vermuthung noch zurück. Man hat Beispiele genug gehabt, daß Einer, aller Anzeigen ungeachtet, schuldlos war. Erst neulich haben die Geschworenen in K. ein falsches Urtheil gesprochen.

Es ist aber schrecklich, wie sich die Zahl der Verbrechen in der Neuzeit gehäuft hat. Im letzten Monate ist vor dem Geschwornengerichte über einen Raubmord, über drei Diebstähle mit Ein-

Digitized by Google

bruch, über zwei Vergiftungen, über einen Kindesmord und nun auch über einen Meuchelmord geurtheilt worden. Was soll nur noch aus der Welt werden?

LXVIII.

Rathen Sie, mit wem ich auf dem letzten Balle den Cotillon getanzt habe?—Nun, hoffentlich mit Ihrem Bräutigam.—Und das gerade nicht. Mit einem jungen, höchst liebenswürdigen Manne, dem manche unserer Schönen zärtliche Blicke, wenn auch nur verstohlener Weise, zuwarf.—Sie machen meine ganze Neugierde rege. Kenne ich ihn denn?—Nur dem Namen nach; aber ich weiß, daß Sie sich sehr für ihn interessiren und ihn gern persönlich kennen lernen möchten.—Ist er von hier?—Nein, er ist oft hier, weil seine Mutter jetzt hier ist.—Nun wird mir's hell. Was haben denn aber die armen Mädchen, die zugegen waren, für Gesichter gemacht, wenn der vielbesprochene, höchst angenehme Bergamtsassessor gerade Sie auswählte? Er soll bildschön sein und den Damen sehr den Hof machen. Was sagte denn Ihr Bräutigam dazu? Ist er nicht eifersüchtig geworden?—O, da kennt mich mein Adolf zu genau. Den plagt die Eifersucht gewiß nicht. Ueberdies hat der Assessor seine guten Gründe gehabt, mit keiner Andern zu tanzen, als gerade mit mir.—Das klingt ja gewaltig eitel. Woher wissen Sie denn das? Hat er Ihnen davon etwas beim Cotillon in's Ohr gesagt?—Lieber gar! Sie denken am Ende, ich selbst bin in ihn verliebt. Er hat sich mit meinem Bräutigam verständigt und dem ziemlich unverhohlen seine Gründe gesagt. Als mein Bräutigam ihn mir zuführte, wußte ich selbst nicht, ob er Spaß oder Ernst machte. Ich war wie aus den Wolken gefallen, und hätte dem Herrn Assessor beinahe in's Gesicht gelacht. Indeß, Sie kennen den Adolf. Mit einem einzigen Blicke weiß er viel zu sagen.—Beschreiben Sie mir doch den jungen Herrn Assessor recht genau,

Digitized by Google

daß ich nur ein Bild von ihm erhalte.—Ich will's versuchen. Er ist von mittlerer Größe, aber ebenmäßig gebaut, muskelstark und kräftig. Haar und Bart sind kohlschwarz. Seine Augen blitzen wie Feuer unter dunkeln buschigen Brauen hervor und sind wo möglich noch schwärzer. Er hat eine lange, feingebogene Nase, einen kleinen Mund, dünne Lippen, die von der Reise sehr aufgesprungen waren. Wenigstens klagte er darüber. Seine Stirn ist hoch, seine Gesichtsfarbe durch Sonne und Wind gebräunt. Kurz, er hat eine höchst markirte Physiognomie.—Sie haben ihm tief in die Augen geguckt; ich möchte nicht Ihr Bräutigam sein.—Dummes Zeug! Gut, daß mich mein Adolf von einer bessern Seite kennt.—Wie ist der Ball übrigens abgelaufen?—So viel ich weiß, ist man zufrieden gestellt gewesen. Es herrschte allgemeine Heiterkeit. Die Zeit verging, man wußte nicht, wie! Spät nach Mitternacht bin ich erst nach Hause gekommen.

LXIX.

Ein Wetter ist heute draußen, daß man nicht gern einen Hund hinausjagt. Der Wind treibt den Schnee durch die Gassen, daß man nicht aus den Augen sehen kann. Das Straßenpflaster ist dabei so glatt, daß man sich kaum erhalten kann. Ich glaube, ich habe mir die Hand verstaucht. Vor der Hausthür glitt ich aus und fiel, ehe ich mich's versah. Uebrigens ist es noch keinen Tag so kalt gewesen, als heute. Wie mich meine Hand schmerzt!—Zeigen Sie mir Ihre Hand! Sie müssen etwas dafür thun; denn sie schwillt an. Ich glaube, das Handgelenk ist beschädigt. Ich rathe Ihnen, zum Wundarzt B. zu gehen.—Das wäre eine schöne Sache, wenn ich einige Wochen eine steife Hand bekäme. Wer mit der Feder sein Brot verdienen muß, kann eine böse Hand nicht brauchen.—Es wird hoffentlich nicht so schlimm sein.

Digitized by Google

Säumen Sie aber ja nicht, den Wundarzt zu fragen. Auf frischer That sind solche Uebel oft am schnellsten und leichtesten zu entfernen.

Mich dauert der arme M. Er käme wirklich in eine schlimme Lage, wenn er seine Hand in der Binde tragen müßte. Die Anschwellung schien aber bedenklich zu sein. So ein Fall läuft nicht immer gut ab. Im vorigen Frühjahre ging ich bei Nacht über den Flußdamm. Ich wählte den Weg, weil am Abend vorher ein heftiger Platzregen alle Straßen und Gassen überschwemmt hatte. In der Finsterniß hatte ich nicht bemerkt, daß ein Scheit im Wege lag. Stolpern und Hinstürzen war eins. Mein Stock flog mir aus der rechten Hand; mit dem Ellenbogen des linken Armes kam ich auf das harte Steinpflaster. Zunächst war mir's um meinen Stock zu thun, den ich nicht gern einbüßen wollte. Er war aber hinunter in's Wasser gerollt, und er ist mir nie wieder zu Gesicht gekommen. Ueber dem Suchen nach dem Stocke hatte ich den Schmerz nicht beachtet, den ich im linken Arme empfand. Er wurde aber so heftig, daß ich, sobald ich nach Hause kam, nach dem Chirurg B. schickte. Dieser erkannte sogleich, daß das Gelenk ausgerenkt war. Mit großer Sicherheit und Geschicklichkeit richtete er es wieder ein; aber ich habe vier ganze Wochen den Arm in der Binde getragen.

Das war wohl der am Werft verloren gegangene Stock, auf dessen Rückgabe der Besitzer einen Dukaten im „Tagesanzeiger" gesetzt hatte?—Allerdings. Er war von spanischem Rohr und hatte einen massiven silbernen Knauf. Für mich hatte er darum noch besondern Werth, weil ihn mir meine Frau als Braut zum Geburtstage geschenkt hatte.—Der Stock ist jedenfalls vermöge seiner Schwere untergesunken. Sie hätten ihn im Wasser suchen lassen sollen.—Da hätte ich lange suchen lassen können; ich dachte mir aber die Möglichkeit, daß er oberhalb des Wassers liegen geblieben und von Jemand aufgehoben worden sei.

Digitized by Google

LXX.

Haben Sie recht geübt, was wir in der letzten Stunde gespielt haben, Fräulein? Wir wollen sehen, ob das Stück heute recht gut geht. Vielleicht fangen wir dann ein neues an. Spielen Sie zuerst die Tonleiter!—Aus welcher Tonart geht dieser Satz?—Aus As-dur. —Welche Moll-Tonart ist mit As-dur verwandt?—F-moll.—Es wird also nöthig sein, daß Sie die Scala in beiden Tonarten spielen. Spielen Sie aber ja recht rein!—So war es recht. Können Sie mir auch die Dreiklänge anschlagen? —Jetzt sollen Sie mir die Beethoven'sche Sonate vorspielen, die wir in der letzten Stunde vorgenommen haben. Sie halten hier nicht Takt! Sie müssen zählen. Noch einmal diese Zeile! So war es besser. Sie eilen zu sehr. Dieses Adagio muß viel langsamer gehen. Spielen Sie ja recht ruhig, recht mit Ausdruck! Hier hatten Sie nicht den rechten Fingersatz. Nehmen Sie diese Stelle noch einmal! Spielen Sie ja nicht stark; die Melodie heben Sie blos hervor. Jetzt kommt der Schlußsatz! Den können Sie sehr schnell nehmen. O nein, hier sind Sie noch lange nicht sicher genug. Diese Läufer kommen viel zu holprig. Wo haben Sie Ihre Etuden? Spielen Sie einmal Nr. 11. Sehen Sie, hier stockt's! Sie müssen erst diese Uebung in die Finger bringen, dann wird Ihnen jene Passage sehr leicht werden. Spielen Sie jeden Tag einige Cramer'sche Etüden, und bemühen Sie sich, recht sicher und mit Ausdruck zu spielen. Uebung macht den Meister. Verlieren Sie nur die Geduld nicht!

Herr J., meine Pathe hat mir ein Liedchen zum neuen Jahre geschenkt. Wollen Sie so gütig sein und es mich singen lassen? Wenn Sie uns besucht, wird sie es hören wollen.—Wo haben Sie das Liedchen? Es ist etwas schwer. Ihre Pathe ist wohl nicht musikalisch?—Sie hat früher Klavier gespielt; jetzt hat sie es ganz liegen lassen.—Wir wollen einen Versuch machen. Singen Sie ganz langsam und sehen Sie ja recht auf die Noten;

Digitized by Google

ich werde Sie begleiten. Halten Sie den Ton; Sie ziehen herunter. Es ist nöthig, daß Sie hier stärker und hier etwas schwächer singen. Sehen Sie einmal den Text an!—Ich will mir recht Mühe geben, das Liedchen zu lernen, damit ich es meiner Pathe vorsingen kann, wenn sie zu uns kommt.—Das ist recht schön; aber vergessen Sie mir die Etuden nicht!

Wollen Sie sehen, was meine Pathe mir noch als Neujahrsgeschenk geschickt hat?—Gewiß einen Schmuck.—Sie haben es getroffen! Eine goldene Kette, ein Armband und diese Ohrringe.—Das lasse ich mir gefallen. Nun müssen Sie schon das Liedchen einüben.

LXXI.

Eine Einladung von Dr. V. Lies selbst, liebe Frau!

„Herr und Madame H. werden gebeten, uns morgen Nachmittags auf eine Tasse Kaffee zu besuchen.

„B., den 10. Juni 1854. Dr. V. und Frau."

Soll ich zusagen?—Ich dächte, lieber Mann. V. ist so freundlich gegen uns, daß er es übel nehmen würde, wenn wir ohne dringende Veranlassung wegblieben. Willst Du nicht eine Karte zurückgeben?—Sogleich.

„H. und Frau nehmen die Einladung dankbar an und werden morgen Nachmittag zu rechter Zeit eintreffen.

C., den 10. Juni 1854."

Ist's recht so, liebe Frau?—Ganz schön! Kurz und bündig, wie ihr Männer es liebt.—Rufe den Boten!—Hier, mein Freund, ist Antwort an Herrn Dr. V. Ich und meine Frau lassen uns bestens empfehlen.

Die heutigen Zeitungen sind eben abgegeben worden. Willst

Digitized by Google

Du sie jetzt haben, lieber Mann?—Nein, mein Kind, lies nur erst Deine Depeschen! Ich erfahre noch zeitig genug, was die Franzosen in Konstantinopel machen.—Ihr Männer seid doch abscheulich. Als wenn wir weiter nichts läsen, als die Familiennachrichten. Hier finde ich gleich drei Anzeigen von Bekannten. Willst Du sie hören?—Nun, was giebt's Neues in der Welt?

„Die Verlobung ihrer jüngsten Tochter Alwine mit dem Herrn Advokat Clemens Schmidt in Baireuth zeigen Verwandten und Freunden in der Ferne hierdurch ergebenst an

Dr. med. Heinrich Müller.
Agnes Müller, geb. Böttcher.

„Nürnberg, den 14. August 1855."

Sage einmal, wie alt ist denn die Alwine Schmidt?—Sie hat in den Zwanzigen nichts mehr zu suchen.—Also doch noch unter die Haube gekommen!—Ei, warum das nicht?—Weiter! Mir ist's recht.

„Ihre in der Hofkirche zu München heute vollzogene eheliche Verbindung beehren sich Freunden und Bekannten nur hierdurch mitzutheilen

Julius Meier, Pastor.
Therese Meier, geb. Gottfried.

„Augsburg, den 15. August 1855."

Wieder ein Paar glücklich gemacht! Die Anzeige gefällt mir nicht recht; sie ist zu steif. Sie würde viel poetischer klingen, wenn sie vielleicht lautete: „Heute empfing der Bund unserer Herzen die kirchliche Weihe", oder so etwas.—Mann, ich lese nicht weiter!—Bitte, liebes Weibchen, Nr. 3.

„Die am 15. dieses Monats früh 5¼ Uhr erfolgte glückliche Entbindung seiner lieben Frau Adeline, geb. Richter, von einem starken und gesunden Knaben meldet auswärtigen Freunden und Verwandten

Theodor Sauer.

„Würzburg, den 16. August 1855."

Digitized by Google

Ach, das ist der Weinhändler! Sage einmal, welche Zeit ist der starke, gesunde Knabe geboren worden?—Ein Viertel auf 6 Uhr.—Die Uhr wird doch richtig gegangen sein?—Du bist heute zu garstig. Hier sind die Zeitungen! Sieh nach Deinen Türken und Russen! Wir arme Frauen müssen uns viel gefallen lassen.

LXXII.

Nun, Sie waren gestern im Concert. Wie hat Ihnen denn der Concertmeister B. gefallen?—Er ist ein ausgezeichneter Violinspieler. Ich sage Ihnen, er hat meisterhaft gespielt.—Was trug er zuerst vor?—Er spielte zuerst im Quartett. Es war das große B-dur-Quartett von Beethoven gewählt worden. Der Zuhörer hatte schon da Gelegenheit, seinen gefühlvollen Vortrag, seinen reinen Ton, seine sichere Bogenführung zu bewundern. Seine ganze Meisterschaft entwickelte er aber in einer eigenen Composition. Er hat Variationen über das Volkslied „Gott erhalte Franz, den Kaiser" componirt, und diese spielte er. Er überwand die schwierigsten Passagen mit der größten Leichtigkeit. Sein glänzendes Spiel fand auch allgemeine Anerkennung und stürmischen Applaus.—Wie sang denn Madame F.?—Sie hat mich gestern nicht so zufrieden gestellt, als anderemale. Sie hatte ein Recitativ und eine Arie aus „Iphigenia" von Gluck gewählt. Ich weiß nicht, war sie heiser oder ängstlich—sie ließ die Zuhörer kalt. Sehr schön trug sie ein Lied mit Begleitung des Pianoforte von Franz Schubert vor. Sie sang das Liedchen ungemein zart und gefühlvoll, und das Publicum war ihr sehr dankbar dafür. Sie mußte es auch zum zweitenmale singen. —Können Sie mir sagen, welches von den Schubert'schen Liedern sie gewählt hatte?—Ich glaube, es fing sich so an: „Ich frage keine Blume".—O, das ist ein wunderschönes Lied.—

Digitized by Google

Was stand sonst auf dem Repertoire?—Ein gewisser M., Orchestermitglied in Stuttgart, trug Etwas auf einem ganz einfachen Waldhorne vor. Der Mann hat eine große Virtuosität auf seinem Instrumente erlangt. Auf der einen Seite bringt er einen so weichen, schmelzenden Ton hervor, daß man bis zur Wehmuth gestimmt wird; auf der andern Seite entwickelt er eine Kraft und Fülle, daß Einem die Ohren gellen; und darum eben kann ich ihm meinen Beifall nicht geben, weil er seinem Instrumente zu viel zumuthet.—Wie war denn das Orchester?—Wie immer, ganz brav. Die Oberon-Ouverture von Weber eröffnete den Abend. Sie wissen, mit welcher Präcision unsere Musiker diese herrliche Composition vortragen. Der ganze Chor wird wie von einer Seele belebt. Der Glanzpunkt des Abends war, wenigstens für mich, die Beethoven'sche Symphonie. Sie wissen, daß ich für die Beethoven'schen Symphonien, für diese unübertroffenen Kunstwerke, schwärme.—Welche Symphonie war gestern daran?—Die aus F-dur.—Ich beneide Sie; Sie haben einen schönen Genuß gehabt. War das Concert sehr besucht?—Nicht so, als ich vermuthet hatte. Der Regen mochte Viele abgehalten haben. Vielleicht auch die Kunstreitergesellschaft, die gestern ihren Circus eröffnet hat.—Das kann ich doch kaum glauben. Wie kann ein musikliebender Mensch die halsbrechenden Wagstücke eines Reiters oder einer Reiterin einem Genusse vorziehen, wie wir ihn gestern im Concertsaale hatten? Die Kunstreiter bleiben ja mindestens vierzehn Tage hier.—O, lieber Freund, nicht Alle lieben die Musik so leidenschaftlich wie Sie. Ich habe den Musikdirector B. aus dem benachbarten F. selbst in den Circus gehen sehen.—Wann? Gestern Abend? Nun, dann hört Alles auf.

Digitized by Google

LXXIII.

Ich stecke in einer fatalen Klemme, lieber Freund. Wollen Sie mir aus der Verlegenheit helfen?—Wenn ich kann; recht gern. Aber heraus damit! Wo fehlt's? Keine langen Umstände!—Ich weiß, Sie haben gestern eine gute Einnahme gehabt.—Ah, jetzt merke ich, wo Sie der Schuh drückt. Sie sind wieder einmal nicht bei Kasse. Nun, wie viel soll ich Ihnen denn vorschießen? Nehmen Sie aber den Mund nicht zu voll!—Wenn Sie mir fünfhundert Gulden auf zwei Monate leihen wollten, würden Sie mir einen großen Gefallen thun. Natürlich gebe ich Ihnen einen Schuldschein und verzinse Ihnen die Summe.—Was will ich denn mit Ihnen machen? Hier ist Papier und Tinte; ich will indeß aufzählen.

„Ich bekenne hiermit, daß mir Herr Buchhalter St. am heutigen Tage fünfhundert Gulden geliehen hat und verspreche die Summe nach zwei Monaten wieder zurückzuzahlen, bis dahin aber mit vier Procent zu verzinsen."

Ist's gut so?—Vollkommen hinreichend, wenn Sie Ihren Namen und das Datum noch darunter gesetzt haben.—Sie suchen einen günstigen Platz für Ihr Geschäft. Was sagen Sie zu dieser Anzeige?

„Ein am Hauptmarkte in B. gelegenes, durchaus solid gebautes Wohnhaus mit drei Etagen, in welchem sich ein sehr geräumiges Verkaufsgewölbe befindet, soll aus freier Hand verkauft werden. In dem Hause selbst wird seit einer Reihe von Jahren ein lebhaftes Ausschnittgeschäft betrieben, welches sich einer vorzüglichen Kundschaft zu erfreuen hat. Zu Verhandlungen ist beauftragt

B., den 17. December 1855. Rechtsanwalt R."

Sie wünschen eine eigene Wohnung; Sie wünschen ein Verkaufslokal—da haben Sie beides zusammen.—Ansehen will ich das Haus; ich fürchte aber, daß man unverschämt fordern wird. —Nun, es kommt auf eine Anfrage an. Es ist manchmal ein

Digitized by Google

Handel zu machen, wo man es gar nicht denkt.—Wollen Sie mich begleiten? Vier Augen sehen doch mehr als zwei.—Ich stehe gern zu Ihren Diensten.

Die Lage des Hauses läßt kaum etwas zu wünschen übrig; aber der Preis ist doch überspannt. Man kann in unserer Stadt ein Grundstück kaum noch bezahlen. Seit zehn Jahren sind die Häuser wahrlich um das Doppelte gestiegen. Wollte auch ich das ganze dritte Stockwerk vermiethen, ich käme doch nicht auf die Zinsen, und wenn ich das Erdgeschoß und die mittlere Etage noch so hoch veranschlagen wollte. Und was für schlechte Bezahler sind heut zu Tage die Miethsbewohner. Ich werde mir den Handel reiflich überlegen. Zieht der Herr Rechtsanwalt nicht gelindere Saiten auf, so sehe ich mich weiter um.

LXXIV.

Nun, wie gefällt es Ihnen in Kassel?—Sehr wohl. Ich habe mich, so lange ich hier bin, sehr gut unterhalten. —Was sagen Sie zu unserer Oberneustadt?—Sie ist sehr regelmäßig und geschmackvoll gebaut. Große Freude hat mir der Königsplatz mit seinem sechsfachen Echo gemacht.—Waren Sie am Sonntage in Wilhelmshöhe?—Ich habe mit einem Freunde die Partie gemacht. Es war drückend heiß, als wir den Karlsberg hinaufstiegen; wir sind aber reichlich belohnt worden. Die Aussicht vom Gipfel des Berges ist unvergleichlich.—Waren die Kunstwasserwerke in Thätigkeit?—Wir kamen gleich zur rechten Stunde. Ich kann wohl sagen, daß ich in hohem Grade überrascht gewesen bin. Niemals habe ich einen so gewaltigen Wasserstrahl gesehen, als den der großen Fontaine.—Was sagen Sie zu der großen Cascade und zu dem Wassersturze bei der Teufelsbrücke?—Ich habe kaum davon wegkommen können.—Sie suchen in ganz Deutschland Aehnliches umsonst; in Versailles mögen die Wasserkünste freilich noch ganz anders sein. Wie haben Sie den Nachmittag

Digitized by Google

verbracht?—Als wir in die Stadt zurückgingen, hörten wir plötzlich Trommelwirbel. Er scholl von der Kaserne herüber. Wir beeilten uns und konnten noch der Musterung beiwohnen, die diesmal der Kurfürst selbst abhielt. Die Soldaten machten ihre Manoeuvres sehr brav. Die Militärmusik läßt nichts zu wünschen übrig.—Ein wahres Meisterstück der Bildhauerkunst ist das Marmorbad im Orangeriegarten. Haben Sie es besucht? —Noch nicht. Ich gedenke es morgen anzusehen und Nachmittags abzureisen.—Das machen Sie nicht recht. Morgen Abend müssen Sie das große Feuerwerk abbrennen und den Luftballon steigen sehen.—Dergleichen Dinge ziehen mich nicht; ich habe sie zu oft gesehen. Ich muß mein Reiseziel fest im Auge behalten; jede Stunde ist gezählt.—Wohin werden Sie von hier aus gehen?—Zunächst nach Eisenach.—Sagen Sie mir, lebt nicht die Herzogin von Orleans noch in Eisenach? Ich bin in diesem Augenblicke wirklich nicht ganz sicher, ob sie Eisenach oder Gotha zum Aufenthalte gewählt hat.—Ganz recht. Sie hält sich mit ihren beiden Söhnen in der Regel in Eisenach auf.— Paris und Eisenach, welch ein ungeheurer Abstand!—Das wohl; indessen scheinen sich die beiden Prinzen dort ganz gut zu gefallen, und ihre Mutter ist nie eine Freundin von großem Gepränge gewesen.—Wie unerwartet das Glück Einem den Rücken kehren kann, sieht man recht deutlich an der Familie Ludwig Philipp's. —Ja, es ist Niemandem sein Schicksal an die Wiege geschrieben. Das Unglück kommt oft wie ein Blitz aus heiterm Himmel.

LXXV.

Haben Sie in Fulda den Festlichkeiten der Bonifaciusfeier beigewohnt?—Ich war am Fronleichnamsfeste dort. Es fand die zweite große Procession statt. Sie bewegte sich vom Dome aus in unabsehbaren Massen nach dem nahen Kloster Frauenberg, wo Gottesdienst und Predigt gehalten wurde. In dem Zuge befanden sich der

Digitized by Google

päpstliche Nuntius, der Cardinal Fürst S., die Erzbischöfe von Salzburg und München, die Bischöfe von Eichstädt, Hildesheim, Paderborn und Fulda mit geistlichem Gefolge, viele Mitglieder auswärtiger Domcapitel und eine lange Reihe Kleriker aus allen Gegenden. Zu allen Thoren zogen große Schaaren, zum Theil aus weiter Ferne, ein. Für den Abend war eine Illumination der Stadt angeordnet, die sehr glänzend ausfiel.—Wer trug den Thronhimmel?—Das kann ich Ihnen wahrhaftig nicht sagen. —Das Fronleichnamsfest ist das glänzendste Fest der römisch-katholischen Kirche. Die Straßen sind sorgfältig gesäubert und mit Blumen bestreut. Die Fenster der Häuser sind mit Kränzen, Guirlanden und Teppichen reich geschmückt. Der Zug bewegt sich unter dem Geläute der Glocken langsam durch die Straßen. Man hört die Musik und die frommen Gesänge der Pilger. Der Duft des Weihrauchs mischt sich mit dem Wohlgeruche der Blumen. Die Menge schweigt ehrfurchtsvoll. Im strahlenden Ornate schreitet die hohe Geistlichkeit einher.—Waren auch Mönche dabei?—Allerdings. Ich habe Dominicaner, Kapuziner und Karmeliter gesehen. Reizend war ein Zug weißgekleideter junger Mädchen, welche, Blumen streuend, der Procession vorangingen.

Sie haben sehr gut beobachtet, lieber Freund. Sind Sie aber auch recht andächtig gewesen?—Meine Andacht trage ich nicht zur Schau. „Wenn Du betest, so gehe in Dein Kämmerlein und schließ' die Thüre zu und bete zu Deinem Vater im Verborgenen", steht in der Bibel.—Mit vieler Freude erinnere ich mich noch eines Spazierganges, den ich an demselben Tage mit einem Freunde machte, den auch die Neugierde nach Fulda zum Feste getrieben hatte. Das Treiben in der Stadt wirbelte uns so im Kopfe herum, daß wir kaum noch einen Gedanken fassen konnten. Wir gingen hinaus in's Freie und erstiegen eine vor der Stadt liegende Anhöhe. Die Sonne neigte sich zum Untergange. Ein frischer Ostwind strich über das Thal, über dessen Tiefe sich ein dichter Nebel zog, aus welchem nur einzelne Thurmspitzen und die Wipfel der höchsten Bäume hervorragten. Aus der Ferne läutete die Abendglocke. Mit einem-

Digitized by Google

male war der Gipfel des Berges, der nach Osten hin das Thal schließt, von den Strahlen der scheidenden Sonne beleuchtet. Von den Fenstern der Kapelle, welche die Berghöhe krönt, strahlte ihr Bild zurück; die Bergkuppe erschien als eine goldene, flammende Insel über der düstern Landschaft und dem Nebelmeere, das in dem Thale wogte. Wenige Minuten nur währte das Schauspiel, aber einen unvergeßlichen Eindruck hat es auf mich gemacht. Es war eine wahre Erquickung nach dem geräuschvollen Feste in der Stadt.

LXXVI.

Der Agent A. ist ein Schwindler sonder Gleichen. Man darf ihm keine Silbe glauben. Zehnmal verspricht er, und nicht einmal hält er Wort. Bei jeder Gelegenheit sagt er: „Auf meine Ehre! Ich stehe dafür. Verlassen Sie sich auf mich!“ und dabei wischt er Einem die Augen aus, daß man daran denken kann. Und wie listig weiß er sich aus der Schlinge zu ziehen! Wer ihn fassen will, dem entschlüpft er wie ein Aal.—Haben Sie auch mit dem saubern Herrn zu thun gehabt? Ich gratulire. Womit hat er Sie denn in's Garn gelockt?—Ich brauchte in meinem Geschäft einige Hundert Thaler. A. macht in allen Blättern bekannt, daß er Summen von beliebiger Größe gegen gesetzlichen Zins allezeit zu verleihen habe. Ich glaubte den kürzesten Weg einzuschlagen, und wendete mich an ihn. „Bedauere recht sehr, daß ich Ihnen für den Augenblick nicht dienen kann. Ich habe heute Vormittag schon gegen dreitausend Thaler untergebracht. Können Sie sich bis morgen oder übermorgen gedulden, so soll das Geld zu Ihrer Verfügung bereit liegen. Ich werde mich sogleich an einen meiner Geschäftsfreunde wenden.“ So sprach er, und Tags darauf erhielt ich ein Billetchen, in welchem er meldete, daß die gewünschte Summe nebst mehreren andern Posten eingegangen

Digitized by Google

sei. Er machte aber zugleich bemerklich, daß einer seiner Geschäftsfreunde die sämmtlichen eingegangenen Gelder zu haben wünsche, und daß derselbe sechs Procent zu zahlen bereit sei. Weil er aber durchaus reell zu handeln gewohnt sei, so wolle er mir gegen sechs Procent die geforderte Summe überlassen. Was wollte ich thun? Ich brauchte das Geld nöthig und ging in die Falle. Als ich die Summe bei ihm in Empfang nahm, wollte ich ihm eine Obligation geben. Jetzt erst entstand die Frage über die Zeit der Rückzahlung. Denken Sie sich! Da soll ich das Geld, welches ich mindestens ein Jahr benutzen wollte, binnen drei Monaten zurückgeben. Nun ging mir ein Licht auf. Nahm ich das Darlehn nicht an, so hätte der Agent für seine Bemühung, für Zinsverlust und, wer weiß für was noch, Entschädigung gefordert. Ich wäre dazu in nicht geringe Verlegenheit gekommen, denn ich mußte das Geld an demselben Tage haben. Ich fühlte, daß ich warm wurde, das Blut stieg mir in's Gesicht; aber ich beherrschte mich. Ich sagte ziemlich barsch: „Zählen Sie auf!" und bat um ein Papier zur Schuldverschreibung. Da legt mir der Mensch ein Wechselformular vor die Augen und sagt mit dem unschuldigsten Gesichte von der Welt: „Es ist Ihnen gewiß gleich. Eine bloße Form! Glauben Sie ja nicht, daß ich nur das geringste Mißtrauen in Sie setze." Mit verbissenen Zähnen setze ich mich nun hin und schreibe:

„Ch., den 12. August 1855

Rthlr. 400— —im Vierzehnthalerfuße.

Drei Monate nach heute zahle ich gegen diesen meinen Sola-Wechsel an Herrn F. W. A. oder dessen Ordre vierhundert Thaler im Vierzehnthalerfuße nebst Sechs vom Hundert Interessen. Die Summe habe ich baar und richtig erhalten, und verspreche zur Verfallzeit richtig Zahlung nach Wechselrecht.

Auf mich selbst. N. N."

„Sind Sie zufriedengestellt, Herr A.?" sprach ich, indem ich ihm den Wechsel zur Durchsicht gab.—„Vollständig, vollständig, verehrtester Herr N."—Am 12. November stecke ich vierhundert-

Digitized by Google

und vierundzwanzig Thaler in die Tasche, gehe zu A. und bitte zum Schein um Verlängernng des Wechsels auf fernere vierzehn Tage. Er zuckt mit den Achseln, macht mir allerlei Finten vor und erklärt am Ende, er wolle die Summe für mich bei seinem Geschäftsfreunde gewähren gegen drei Procent Ersatz.— „Herr," sagte ich, „so schlecht steht's mit mir noch nicht. Hier haben Sie Ihr Geld nebst Zinsen! Geben Sie mir meinen Wechsel zurück! In's Künftige kommen Sie mir nicht wieder zu nahe." Ich konnte mich kaum noch halten. Er aber strich mit aller Ruhe das Geld ein und sagte: „Ich bin so frei, Ihnen meine Rechnung vorzulegen." Und diese belief sich auf fünf Thaler für Besorgung und Verläge.—Was haben Sie gethan? —Was ich gethan habe? Ich habe gezahlt und bin meine Wege gegangen. Der schöne A. soll aber lange warten, ehe ich mit ihm wieder Geschäfte mache.

LXXVII.

Wir sind heute in ziemlicher Anzahl beisammen. Wie wäre es, wenn wir ein Winterkränzchen stifteten? Wir versammeln uns wöchentlich ein- oder zweimal und werden uns ganz gut unterhalten. Ich bitte, sprechen Sie sich über meinen Vorschlag aus.—Ich bin ganz Ihrer Meinung. Es wird aber doch nöthig sein, daß wir uns vorher über das Wann und Wie vereinigen. —Versteht sich.—Der Ort unserer Zusammenkunft bleibt der heutige; das ist doch auch Ihre Meinung? Wir sprechen mit dem Wirthe, wie viel wir ihm für die Räumlichkeiten, die er uns überläßt, während der Wintermonate Miethe geben. Für Heizung, Licht und Bedienung muß er natürlich sorgen. Wie oft wollen wir zusammenkommen?—Ich dächte, einmal in der Woche wäre vor der Hand genug. Wollen wir vielleicht den Mittwoch wählen?—Ich bin für den Donnerstag.—Mir währe Dienstag oder Freitag gelegener.—Meine Herren, wir kommen nicht zum

Digitized by Google

Ziele. Wir müssen einen Vorsitzenden haben, der die Verhandlungen leitet. Ich schlage Herrn Z. zum Präsidenten vor. Sind Sie damit einverstanden? Wer dafür ist, erhebt die rechte Hand.—Es wird nöthig sein, daß wir die Gesetze, welche wir feststellen, in bestimmte Worte fassen. Wir brauchen einen Schriftführer. Herr V. ist wohl so gütig und übernimmt die Niederschrift?—Wollen wir etwas über die Zahl der Gesellschaftsmitglieder feststellen?—Das müssen wir unbedingt thun. Die Räumlichkeiten sind etwas beschränkt. Wir werden uns auf Fünfzig beschränken müssen, wenn jedes Mitglied, wie ich voraussetze, einen oder einige Gäste mitbringen darf.—Also die Zahl Fünfzig darf nicht überschritten werden?—Einverstanden! —Wie soll denn die Aufnahme der Mitglieder geschehen?—Natürlich durch Kugelung.—Wie viel Stimmen sollen entscheiden? Soll die Mehrheit maßgebend sein?—Ich bin der Meinung, daß zur Aufnahme Einhelligkeit der Stimmen nöthig ist.—Das ist zu streng. Ich dächte, wir stellten fest, daß drei Viertheile der Stimmen bejahend sein müssen.—Hat Jemand noch Vorschläge zu machen?—Ich stelle den Antrag, daß wir alle vier Wochen unsere Frauen und Töchter mitbringen. Wir können dazu die Woche wählen, in welche der Vollmond fällt.—Sie haben den Antrag des Herrn W. gehört. Sprechen Sie sich darüber aus!—Dieser Vorschlag wird gewiß allgemeine Zustimmung finden. Wir müssen aber auch den Damen eine Unterhaltung bieten können. Wie wäre es, wenn Diejenigen unter uns, welche musikalisch sind, etwas zum Besten gäben? Herr P. ist ein guter Klavierspieler. Er hat gewiß die Güte, zuweilen etwas vorzutragen?—Wenn Sie keine großen Ansprüche machen, bin ich recht gern dazu erbötig. Wir brauchen aber dazu ein Instrument.—Dem ist leicht abgeholfen. Wir miethen einen Flügel; die Miethe bezahlen wir aus der Gesellschaftskasse. Das Klavierspielen allein kann aber den Abend nicht ausfüllen. Ihre Frau Gemahlin, Herr C., singt sehr gut. Vielleicht würde sie sich entschließen, uns zuweilen ein Liedchen mit Begleitung zu singen?—Ich werde mit ihr sprechen. Sie wird nicht daran wollen, da sie im größern Kreise nie aufgetreten ist.—Wenn wir

Digitized by Google

sie recht bitten, thut sie es schon.—Da ist der Herr Sprachlehrer D. Vielleicht declamirt er zuweilen etwas?—Ich erkläre mich bereit.—Wäre es denn nicht möglich, einen vierstimmigen Gesang zusammenzubringen? Sie singen einen guten Tenor, Herr D.; Herr C. ist, so viel ich weiß, Bassist. Sollten sich nicht noch Zwei finden? Zur Noth singe ich ersten Baß.—Das ist ja prächtig. Auf diese Weise hätten wir schon ein Terzett. Ich zweifle nicht, daß wir noch einen zweiten Tenoristen ausfindig machen.—Wenn Sie nicht zu hohe Ansprüche machen, so bin ich im Stande, selbst nach dem Notenblatte zu greifen und den zweiten Tenor zu übernehmen, obgleich ich seit zehn Jahren keine Note angesehen habe. Musik, und namentlich Gesang, wird unsern Abendgesellschaften erst den rechten Reiz geben.

LXXVIII.

Ach, Erbarmen! Eine recht erschütternde Nachricht habe ich eben erhalten. Eine meiner besten Freundinnen ist gestorben. Lesen Sie selbst!

„Linz, den 5. September 1869.

„Unsere einzige, innig geliebte Tochter Hedwig endete heute Morgen zwei Uhr am Nervenschlag ihr uns so theures Leben in ihrem 27. Lebensjahre, tief betrauert von ihrem Gatten, Gustav Schneider in Wien, von ihrem hinterlassenen siebenjährigen Sohne, ihren tiefbetrübten Eltern und allen Denen, die sie kannten.

„Ernst Voigt. Bertha Voigt."

Die armen Eltern! Und wie trostlos wird ihr Mann sein, der sie über Alles liebte.—War denn Ihre Freundin sonst kränklich?—Früher war sie ganz gesund; im vorigen Jahre aber starb ihre einzige Tochter an der Bräune, und das hat ihr alle Ruhe nnd Lebenslust geraubt. „Ich fühle es", sagte sie im Frühjahre zu mir, „der Tod meiner Ida wird ein Nagel zu

Digitized by Google

meinem eigenen Sarge." Und so hat es sich zugetragen.—Wie kommt es denn, daß sich ihr Mann in Wien aufhält?—Er ist als Commissär bei der Landesvermessung angestellt und ist deshalb genöthigt, einmal hier, einmal dort zu sein. Er wird von der kaiserlichen Regierung seiner Geschicklichkeit halber sehr hoch geschätzt. Erst neulich hat man ihn mit einem Orden geschmückt. —Was soll der arme Mann jetzt thun?—Er wird seinen Sohn vorläufig wohl bei seinen Schwiegereltern lassen. Aber er ist noch jung. Er steht in den schönsten Jahren seines Lebens. Er wird nicht über fünfunddreißig Jahre alt sein. Gelegenheiten, sich wieder zu verheirathen, werden ihm genug dargeboten werden; aber er ist sehr gewissenhaft und hängt mit ganzer Seele an seinem Kinde.—Ja, es ist ein schwerer Schritt, sich zum zweitenmale zu verheirathen, zumal wenn Kinder aus der ersten Ehe da sind. Es giebt rühmliche Ausnahmen; aber eine Stiefmutter ist doch keine rechte Mutter. Ach, wie oft sind Stiefkinder die erste Veranlassung zu ehelichem Zwist.

Ein Brief! Erlauben Sie, daß ich ihn erbreche?—Lassen Sie sich ja nicht stören!—Wie doch im menschlichen Leben Freud und Leid wechseln! Vorhin hätte ich heiße Thränen weinen mögen, und jetzt möchte ich vor Freude jubeln. Mein Bruder schreibt mir:

„Liebe Schwester!

„Das Urtheil ist da. Endlich bin ich freigesprochen. Das Ministerium des Unterichts hat meine Unschuld erkannt. Die sämmtlichen Kosten sind niedergeschlagen. Morgen verlasse ich das Arresthaus. Eben war mein Vertheidiger hier und überbrachte mir den Richterspruch. Wie viel bin ich dem wackern Manne schuldig! Er hat nicht eher geruhet, bis meine Straflosigkeit an den Tag gekommen ist. Morgen eile ich in Deine Arme, um dann mit neuem Eifer meinen Studien leben zu können. Grüße Deinen guten Mann! Ich weiß, er theilt unsere Freude.

Dein treuer Bruder,

Franz."

Gott sei Dank! Es ist mir ein schwerer Stein vom Herzen.

Digitized by Google

Ich wünsche Ihnen von ganzem Herzen Glück. Wenn nur Ihr Herr Bruder von jetzt an recht vorsichtig ist und sich von allen politischen Verbindungen fern hält.—Er wird durch Schaden klug geworden sein. Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

LXXIX.

Unter den Kirchen, die ich in Dresden gesehen habe, gefällt mir am meisten die Frauenkirche. Sie ist in der That ein herrliches Bauwerk.—Ist sie im gothischen Stil aufgeführt?—Nein. Wollen Sie ein schönes gothisches Gebäude sehen, so müssen Sie die Domkirche in Meißen besuchen. Die Dresdener Frauenkirche bildet aber im Innern ein Oval. Aeußerlich erscheint sie als ein Quadrat mit abgestumpften Ecken. Das Innere ist zirkelrund und wölbt sich kühn hinauf als eine Kuppel, welche durch vier Bogenfenster Licht erhält. Dieses Gewölbe ist so fest, daß es den preußischen Bomben, die bei der Belagerung im Jahre 1760 in Menge darauf fielen, widerstand. Nach der Belagerung stand die Kirche unter Häusertrümmern aller Art unversehrt da. Die Kuppel besteht übrigens aus einem Doppelgewölbe, in welchem man ohne Stufen bis in die Spitze gelangt. August der Starke soll mit dem Pferde hinauf geritten sein. Von der Zinne dieses Tempels hat man eine reizende Aussicht. Man überblickt alle Theile Dresdens, das Elbthal von Pirna bis in die Gegend von Meißen, und den herrlichen Strom mit seinen mannigfachen Biegungen.

Ich erinnere mich von dieser oder einer ähnlichen Kirche schon einmal gehört oder gelesen zu haben.—Möglicher Weise haben Sie etwas über die Peterskirche in Rom gelesen. Nach dem Modell dieser Kirche ist die Frauenkirche in Dresden gebaut.

Sie sprachen vorhin von Meißen. Wie weit ist's von Dres-

Digitized by Google

den dahin?—Höchstens drei Meilen. Ich rathe Ihnen, wenn Sie nach Dresden kommen, ja die Partie nach Meißen zu machen. Benutzen Sie aber nicht den Dampfwagen, sondern fahren Sie mit dem Dampfschiffe. Es gehen täglich mehrere Dampfschiffe, die sehr elegant eingerichtet sind, stromab und stromauf. Die Ufer der Elbe sind wirklich malerisch. Sie sind mit freundlichen Dörfern geziert, die von dem Wohlstande ihrer Bewohner zeugen. Hier und da sieht hinter frischem Grün die Villa eines reichen Residenzbewohners, oder ein herrschaftliches Schloß, oder ein alter Thurm hervor. Die Ufer des Stromes werden nach und nach steiler; das Schiff macht eine Wendung um den Berg, der sich in das Wasser herein gedrängt hat, und Sie sind mitten in Weinbergen. Hoch oben über dem am Afraberge gelegenen Städtchen thront die ehrwürdige Albrechtsburg mit ihrer fast tausendjährigen Domkirche. Sie wird allgemein für einen der schönsten Ueberreste altdeutscher Baukunst gehalten.

Ich danke Ihnen für Ihre Mittheilungen. Ich werde sie in mein Notizbuch schreiben und benutzen, sobald ich nach Dresden komme.—Thun Sie es ja; es wird Sie nicht gereuen. Mir wenigstens ist die Erinnerung an die Partie nach Meißen stets eine angenehme.

LXXX.

Lieber Freund!

Vorgestern machte uns der Lehrer beim Unterrichte in der Naturkunde (—geschichte) eine große Freude. Er brachte nämlich eine Naturaliensammlung mit in die Classe und zeigte uns diese. Wir hatten unsere Lust an den verschiedenen schönen Erzstufen, an den regelmäßigen, glänzenden Krystallen und den seltsamen Versteinerungen. Mehrere von uns haben den Entschluß ge-

Digitized by Google

faßt, sich auch Mineraliensammlungen anzulegen. Der Lehrer billigte unser Vorhaben und hat schon gestern mit uns einen Spaziergang gemacht. Mein Vater hat mir auch einen kleinen Zuschuß an Geld versprochen. Leider ist unsere flache Gegend sehr arm an Mineralien. Außer einigen Stücken Granit, einigen Quarzen und einigen hübschen Versteinerungen finden wir wenig. Da bist Du mir eingefallen, lieber Freund. Du wohnst im Gebirge, in der Nähe zweier Bergwerke. Ach, wenn Du so gut wärest, mir einige hübsche Erzstufen zu besorgen! Was die einzelnen Stücke kosten, werde ich Dir gern zurückerstatten und für Deine Mühe herzlich dankbar sein. Gewiß, Du erfüllst die Bitte

Deines Dich liebenden
Wilhelm.

Innigst geliebte Eltern!

Heute, am Schlusse des Jahres, erinnere ich mich mit gerührtem Herzen der Wohlthaten, die ich von Ihnen vom ersten Tage meines Lebens an empfangen habe. Herzlich danke ich Ihnen dafür und bitte zugleich um Ihre fernere Liebe auch im neuen Jahre. Möchten Sie recht gesund und froh noch viele, viele Jahre durchleben! Dies ist heute und immer mein innigster Wunsch, den ich als Gebet zum Vater im Himmel emporsende. Ich will recht fleißig und gut sein, und Ihnen im neuen Jahre Freude zu machen suchen, wo und wie ich nur kann, damit ich mich wahrhaft nennen kann

Ihren gehorsamen Sohn,
Konrad.

Digitized by Google

Digitized by Google

VOCABULARY

OF THE

WORDS OCCURRING IN THE GERMAN ECHO.

(Deutſches Echo.)

WITH EXPLANATIONS OF IDIOMS AND OF PECULIARLY CONSTRUCTED PHRASES.

Digitized by Google

USEFUL PREFATORY REMARKS.

1. VERBS used as substantives must be translated by the present participle; *e. g.*, das Kommen und Gehen, *the coming and going;* das Fischefangen, *the catching of fish,* or *catching fish.*
2. In such phrases as: es steht zu hoffen (il est à espérer), wo ich anzutreffen bin, etc., the infinitive *active* must be translated by the infinitive *passive:* it is to *be hoped,* where I am to *be found.*
3. The present participle is used as an adjective, and sometimes as a noun; *e. g.*, die betreffende Sache, *the thing in question;* die Vorübergehenden, *the passers-by.*
4. The past participle is also used as an adjective; *e. g.*, die ausgezogenen Leute, *the people who have left.*
5. The learner will remember that the past participle of regular verbs is formed by the prefix "ge"; the simple verb must then be sought for. The irregular participles occurring are given in the Vocabulary.
6. It is expected that the scholar is sufficiently familiar with the particles to know that they are separated from their verbs, and follow at the end of the sentence. In looking for such verbs he must treat the particle and verb as one word; *e. g.*, aussetzen, beibringen.
7. Adjectives are sometimes used as substantives, especially after etwas; *e. g.*, die Kleine, das Grüne, etwas Schönes, *the little one (f.), the green color, something fine.*
8. The great majority of adjectives are at the same time adverbs; *e. g.*, schnell, *quick, quickly.*
9. As in German the formation of compound words is almost unlimited, in many cases the learner will be obliged to seek for the component parts of such words separately; *e. g.*, Waidmannsgruß.
10. The affixes chen and lein are diminutives, or affixes of familiarity or endearment, and are used almost *ad libitum;* the meaning of the simple word must be looked for; *e. g.*, Händchen from Hand, Klärchen from Klara.
11. Words commencing with the diphthongs ae (ä), oe (ö), ue (ü), will be found by looking for them under the simple vowel, as if no *e* were there; *e. g.*, ähnlich, as if spelt ahnlich, Oel as if Ol, übel as if ubel.

Digitized by Google

VOCABULARY.

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS.

adj. adjective.
adv. adverb.
conj. conjunction.
f. feminine substantive.
fig. figuratively.
int. interjection.
irr. irregular.
mod. modified.
m. masculine substantive.
n. neuter substantive.
pp. past participle.
pl. plural.
prep. preposition.
pron. pronoun.
v. a. verb active.
v. a. & n. verb active and neuter.
v. aux. verb auxiliary.
v. imp. verb impersonal.
v. n. verb neuter.
v. ref. verb reflexive.

A.

Aal, *m.* eel.
ab, *adv.* off, down; frequently used as a separable prefix (in compound verbs).
abbrechen, *v. a. irr.* to break off.
abbrennen, *v. a. & n. irr.* to burn off, to destroy by fire; to go off (fireworks).
Abend, *m.* evening; nach Abend, westerly, toward the West.
Abendluft, *f.* evening breeze.
aber, *conj.* but, however.
Aberglaube, *m.* superstition.
abergläubig, *adj.* superstitious.
abergläubiſch, *adj.* superstitious.
abermals, *adj.* again, once more.
abfahren, *v. n. irr.* to set out, depart.
Abfahrt, *f.* going off, departure.
abfallen, *v. n. irr.* to fall off, to fall away; to lose (by comparison).
abfertigen, *v. a.* to dispatch, to send away, to expedite.
abfinden, *v. a. irr.* to satisfy, to pay; *v. ref.* to come to terms with, to agree with; to make a return.
abgeben, *v. a. irr.* to give up, to deliver; ſich mit etwas abgeben, to meddle with a thing, have something to do with it.

Digitized by Google

abgehärtet, *pp.* hardened.
abgehen, *v. n. irr.* to go off, to set out, to leave, to leave one's place; to sell; es wird nicht gut abgehen, it will not go off well *or* right.
abgeholfen, *pp.* of abhelfen.
Abgeordneter, *m.* deputy, member (of congress).
abgestumpft, *adj.* obtuse.
abhalten, *v. a. irr.* to keep back, to prevent, to detain; to pass (a review).
abhangen, *v. n. irr.* to hang from, to depend on *or* upon.
abhärten, *v. a.* to harden, to inure.
abheben, to lift off; to cut.
abheilen, *v. n.* to heal up.
abhelfen, *v. a. irr.* to remedy, arrange, alleviate.
abkommen, *v. n. irr.* to deviate; können Sie ein Viertelstündchen abkommen? can you spare, *or* get away for, a quarter of an hour?
abkühlen, *v. a.* to cool; sich abkühlen, to grow cool, to refresh *or* cool one's self.
ablaufen, *v. n. irr.* to go *or* run off; es wird schlecht ablaufen, it will have a bad issue, go off badly.
ablegen, *v. a.* to lay aside; *v. n.* to decline; meine Augen legen ab, my eyes grow weak.
ablehnen, *v. a.* to decline, to reject.
Ableiter, *m.* lightning-conductor.
abmachen, *v. a.* to arrange, to transact, to settle.
abnehmen, *v. a. irr.* to take away, to buy; *v. n.* to decrease.
abreiben, *v. a. irr.* to rub, to rub off, to grind (colors).
abreisen, *v. n.* to depart, to set out.
abschälen, *v. a.* to peel, to pare.
abscheulich, *adj.* horrible, abominable; annoying; *adv.* horribly, etc.
Abschied, *m.* leave, departure, farewell.
abschließen, *v. a. irr.* to loose, to unchain; einen Handel abschließen, to conclude *or* close a bargain; eine Rechnung abschließen, to balance an account.
abschneiden, *v. a.* to cut off.
abschütteln, *v. a.* to shake about *or* off; to reprimand.
absehbar, *adj.* within sight.
absehen, *v. a. irr.* to give up, to turn away the eyes; to perceive, to conceive; to renounce; er that Alles, was er ihm an den Augen absehen konnte, he anticipated his wishes as much as possible, *or*, he did everything to please him.
Absicht, *f.* intention, aim.
abspeisen, *v. n.* to finish a meal; to feed: mit leeren Worten abspeisen, to put off with fair words, *or* mere promises.
Abstand, *m.* distance; difference, contrast.
abstehen, *v. n. irr.* to stand off, to desist; to turn (of milk).
abstumpfen, *v. a.* to blunt.
abwarten, *v. a.* to await, to expect; to wait upon.
abwechseln, *v. a.* to change, to alternate; *v. n.* to follow alternately.
abweichen, *v. n. irr.* to deviate, to vary.
abweisen, *v. a. irr.* to send away, to reject, to throw away.
abwischen, *v. a. irr.* to wipe.
abziehen, *v. a. irr.* to strop (a razor); to take off, to deduct.

Digitized by Google

ach, *int.* ah! alas! oh! –ja, surely, to be sure.
Achsel, *f.* shoulder.
acht, *adj.* eight; acht Tage, a week.
Acht, *f.* attention, care; Acht geben, to mind; in Acht nehmen, to take care of.
achten, *v. a.* to observe, to esteem, to consider.
achtzehn, *adj.* eighteen.
achtzig, *adj.* eighty.
Acker, *m.* field, acre; *pl.* Aecker, fields; Acker, acres; –geräthe, *n.*, –geräthschaft, *f.* agricultural implements; –land, *n.* arable land.
Act, *m.* act.
Acteur, *m.* actor.
Actie, *f.* share (stock).
Actuar, *m.* actuary, clerk.
Adagio, *n.* adagio.
adelig, *adj.* noble, of noble family.
Adieu, *int.* adieu, good-bye.
Adolph, Adolphus.
Advocat, *m.* advocate, lawyer.
Agent, *m.* agent.
ah, *int.* ah! oh!
ähnlich, *adj.* resembling, similar; *adv.* similarly.
Ahorn, *m.* maple; ahornfarbig, maple pattern *or* color.
Akademie, *f.* academy.
alle, *adv.* all gone.
Allee, *f.* alley, avenue.
Allegro, *n.* allegro.
allein, *adv.* alone; *conj.* but.
aller, –e, –es, *adj.* all, entire, every; alle vier Wochen, every fourth week.
allerdings, *adv.* it is true, that's true, to be sure, indeed.
allerlei, *adj.* of all sorts.
allerliebst, *adj.* most charming.
allezeit, *adv.* at all times.
allgemein, *adj.* universal; im Allgemein(en), in general; die Allgemeine Zeitung, Universal Gazette, a newspaper published at Augsburg, in Bavaria.
alljährlich, *adj.* annual · *adv.* annually.
allmächtig, *adj.* almighty.
allwöchentlich, *adj.* & *adv.* weekly.
allzu, *adv.* too, too much.
als, *conj.* than, as, like, when.
also, *conj.* & *adv.* therefore, so, consequently.
alt, *adj.* old, ancient.
altbacken, *adj.* stale.
Ameise, *f.* ant, emme
Amen, *int.* Amen.
Ampel, *f.* lamp; suspended flower-pot or basket.
Amsel, *f.* blackbird.
Amt, *n.* office, duty, administration, board, council; Amtmann, *m.* bailiff, steward; Amtskleidung, *f.* official dress.
An, *prep.* at, against, by, near, about, in, to, up to.
Anatomie, *f.* anatomy.
Anbeter, *m.* adorer, admirer.
anbieten, *v. a. irr.* to offer.
anbinden, *v. a. irr.* to tie, to fasten; mit Einem anbinden, get into a quarrel with some one.
Anblick, *m.* sight.
Andacht, *f.* devotion.
andächtig, *adj.* pious, devout, serious.
Andenken, *n.* remembrance, souvenir.
ander, *adj.* other, else; was Anders? what else?
ändern, *v. a.* to alter, to change.

Digitized by Google

anders, *adv.* otherwise, in another manner.
Andrang, *m.* crowd.
Anekdote, *f.* anecdote.
anerbieten, *v. a. irr.* to offer.
Anerbieten, *n.* offer.
Anerbietung, *f.* offer.
Anerkennung, *f.* acknowledgment.
Anfang, *m.* commencement, beginning.
anfangen, *v. a. irr.* to begin, to go about.
Anfänger, *m.* beginner.
anfangs, *adv.* at first.
anfeuchten, *v. a.* to moisten, to wet.
Anfrage, *f.* inquiry, demand.
anführen, *v. a.* to cheat, to impose upon; to lead, to guide.
angeben, *v. a.* to give an account, to mention.
angehen, *v. a.* to approach; to regard, to concern; to do for.
angehörig, *adj.* belonging to, related to; meine Angehörigen, my relations.
Angeklagte, *m.* defendant.
Angel, *f.* fishing-hook, angle, hook.
Angelhaken, *m.* fishing-hook.
Angemessen, *adj.* adapted to, agreeable to, suitable, in proportion to.
angenehm, *adj.* agreeable, pleasing, pleasant.
angießen, to pour at, against, or on; das Kleid sitzt wie angegossen, the dress fits as if it had been made on you—fits like a glove.
angreifen, *v. a. irr.* to handle, to take hold of; to attack.
Angriff, *m.* attack, assault.
Angst, *f.* anxiety, anguish.
ängstlich, *adj.* anxious, nervous, timid, uneasy.
anhalten, *v. a. irr.* to hold in, to restrain; *v. ref.* to cling to; *v. n.* to hold on, to stop, to halt.
Anhaltepunkt, *m.* station.
anhängen, *v. a.* to hang, to affix; etwas anhängen haben, to have something hanging; Einem etwas anhängen, to cast a blemish upon somebody's character.
Anhöhe, *f.* eminence, hill.
anhören, *v. a.* to hear, to listen to.
anhören, *n.* hearing.
Anis̈zucker, *m.* sugared anise.
Anker, *m.* anchor.
ankleiden, *v. a.* to put on clothes, to dress.
anklopfen, *v. a.* to knock at, to rap.
ankommen, *v. n. irr.* to arrive, to come off, to depend upon; gut, schlecht ankommen, to fare well *or* ill; es kommt mir nicht auf einige Kirschen an, I don't mind some cherries; es kommt auf eine Anfrage an, it is worth a question; es kommt darauf an, it depends.
ankündigen, *v. a.* to announce, to give notice; es kommt darauf an, it depends upon it.
anlaufen, *v. n. irr.* to run up, to run against; to rise, to swell; *v. a.* to approach, to address.
anlegen, *v. a.* to put against, to lean against; to found, to commence, to establish; to lay out.
anmelden, *v. a.* to announce.
anmuthig, *adj.* pleasant, charming.
annehmen, *v. a.* to take, to receive, to accept; to presume, to think.
anordnen, *v. a.* to dispose, to arrange.
anrichten, *v. a.* to prepare, to order;

Digitized by Google

to produce, to cause; to get ready.

anſammeln, *v. a.* to gather, to collect.

anſchaulich, *adj.* intuitive, visible, evident.

Anſchein, *m.* appearance, likelihood.

anſchieben, *v. a. irr.* to push, to bowl; to bowl first.

anſchlagen, *v. a.* to strike.

anſchließen, *v. a. irr.* to add, to join; to pin.

anſchreiben, *v. a. irr.* to write down, to note.

anſchwellen, *v. n. irr.* to swell up.

anſchwillt, 3 *pers. sing. pres.* of anſchwellen.

anſehen, *v. a. irr.* to look upon *or* at, to see, to consider; Einen über die Achſeln anſehen, to slight one; Einem etwas anſehen, to perceive something in any one.

Anſehen, *n.* sight, appearance, respectability.

anſehnlich, *adj.* considerable, important, respectable, valuable.

anſetzen, *v. a.* to put forth; to join to; to note.

Anſicht, *f.* sight, view; zur Anſicht, for inspection.

anſpannen, *v. a.* to put to, to put in harness (horses, etc.).

anſpielen, *v. n.* to play first; anſpielen auf, to allude to, to mention.

anſprechen, *v. n. irr.* to emit a sound; to address; to interest, to make a favorable impression upon.

anſpringen, *v. n. irr.* to spring against.

Anſpruch, *m.* claim, demand, pretension; auf etwas Anſpruch machen, to lay claim to something; etwas in Anſpruch nehmen, to take advantage of something, to claim.

Anſtalt, *f.* institute, establishment.

Anſtand, *m.* grace, carriage.

anſtellen, *v. a.* to place, to appoint.

anſtreichen, *v. a. irr.* to varnish.

Antheil, *m.* share, part, lot.

Antlitz, *n.* face, countenance.

Antrag, *m.* proposition, motion.

antreffen, *v. a. irr.* to meet with, to find.

Antritt, *m.* entrance, beginning.

Antwort, *f.* answer, reply.

antworten, *v. a.* answer.

anverſuchen, *v. a.* to try on (garments, etc.)

anvertrauen, *v. a.* to entrust to, to confide.

anwenden, *v. a.* to apply, to make use of.

Anzahl, *f.* number, quantity.

Anzeige, *f.* notice, advertisement, token, proof.

anzeigen, *v. a.* to give notice of, to inform, to advertise.

Anzeiger, *m.* advertiser.

anziehen, *v. a. irr.* to put on, to attract, to dress; *v. ref.* to dress.

anziehend, *adj.* attractive.

anzünden, *v. a.* to kindle, to light.

Apfel, *m.* apple.

Appetit, *m.* appetite.

Applaus, *m.* applause.

April, *m.* April; Einen in den April ſchicken, to send one on a fool's errand.

Arbeit, *f.* work.

arbeiten, *v. n.* to work, to do, to make, to elaborate; ein gut gearbeitetes Muſikſtück, a well-written piece of music.

Digitized by Google

Arbeitstasche, *f.* work-bag.
Arbeitszimmer, *n.* work-room, study.
arg, *adj.* bad, wicked, mischievous.
Aerger, *m.* vexation, anger, chagrin.
ärgern, *v. a.* to make angry, to fret, to vex.
Arie, *f.* air, tune, song.
arm, *adj.* poor.
Arm, *m.* arm.
Armband, *n.* bracelet.
Arreſt, *m.* arrest, imprisonment.
Art, *f.* kind, manner.
artig, *adj.* good, pretty, well-bred, polite.
Artikel, *m.* article.
Arzenei, *f.* medicine, physic.
Arzt, *m.* physican, doctor.
ärztlich, *adj.* medical.
As, A-sharp; As-dur, A-sharp major.
Aſchenbecher, *m.* cigar-ashes-holder.
Aß, *n.* ace; one-sixteenth of a Prussian Grän, equal to ¾ of a Troy grain.
Aſſeſſor, *m.* assessor.
Aſt, *m.* bough, branch.
Athem, *m.* breath; außer Athem, out of breath.
athemlos, *adj.* breathless.
athmen, *v. a.* and *n.* to breathe.
auch, *conj.* also, too.
Auction, *f.* auction.
Aue, *f.* meadow, water-meadow.
auf, *prep.* on, upon, in, at, by, for, up, to; *adv.* up, open, upwards.
Aufbewahrung, *f.* keeping, preservation.
aufbieten, *v. a. irr.* to call out; to ask, to publish the banns of marriage.
aufbinden, *v. a. irr.* to tie up *or* upon; to unfasten.
aufbleiben, to sit up.
aufblicken, *v. n.* to look up.
aufblühen, *v. n.* to blossom, to blow, to flourish; to expand.
aufbrechen, *v. a. irr.* to break open; to set out.
aufbringen, *v. a. irr.* to get open; ich bringe das Schloß nicht auf, I cannot open the lock; to raise.
aufdrängen, *v. ref.* to present itself (to the mind).
aufdrücken, *v. n.* to lean upon; to press.
aufeinander, *adv.* one after the other.
Aufenthalt, *m.* stay, residence.
auffahren, *v. n. irr.* to start.
auffallend, *adj.* striking, singular, showy.
auffällig, *adj.* striking; *adv.* strikingly, particularly.
auffinden, *v. a. irr.* to find.
aufführen, *v. a.* to erect, to build; to perform, to represent.
Aufgabe, *f.* delivery, lesson, exercise.
Aufgang, *m.* rising.
aufgeben, *v. a. irr.* to propose, to set, to give; to give up, to deliver; to tell.
aufgehen, *v. n. irr.* to go up, to rise, to open; es geht mir ein Licht auf, I begin to perceive.
aufhalten, *v. a. irr.* to detain, to stop; *v. ref.* to stop, to stay.
aufheben, *v. a. irr.* to raise, to lift, to abolish; to put by; die Tafel aufheben, to rise from dinner.
Aufhebung, *f.* abolition.
aufhekeln, *v. a.* to unhook.
aufhören, *v. n.* to leave off.
aufkleben, *v. a.* to stick on *or* to.

Digitized by Google

Auflage, *f.* tax; edition.
aufleben, *v. n.* to revive, to acquire fresh life.
aufmachen, *v. a.* to open.
aufmerkſam, *adj.* attentive, mindful; einen aufmerkſam machen auf, to call one's attention to.
Aufnahme, *f.* reception, admittance.
aufnehmen, *v. a. irr.* to take up; to receive, to accept.
aufpaſſen, *v. a.* to fit on; *v. n.* to look, to observe, to pay attention.
aufräumen, *v. a.* to remove, to place in order.
aufregen, *v. a.* to excite.
Aufruhr, *m.* uproar.
aufſchieben, *v. a. irr.* to delay, to defer, to put off.
aufſchlagen, *v. a. irr.* to open, to undo; to fasten upon.
aufſchnallen, *v. a.* to buckle upon; to unbuckle.
aufſchneiden, *v. a irr.* to cut, to cut open, to cut upon; to brag.
aufſchreiben, *v. a. irr.* to write down, to note.
Aufſchwellung, *f.* swelling.
aufſehen, *v. n.* to look up, to look at.
aufſetzen, *v. a.* to put to, to put on.
aufſpannen, *v. a.* to extend, to spread out, to strain.
aufſpringen, *v. n. irr.* to spring up; to chap.
aufſpüren, *v. a.* to trace out.
aufſtehen, *v. n. irr.* to stand up, to get up.
aufſtellen, *v. a.* to place; to throw up, to set up, to put up; to bring forward.
aufſuchen, *v. a.* to look for; to pay one a visit.
Auftrag, *m.* commission, charge.
auftragen, *v. a. irr.* to serve up; to commission.
auftreten, *v. n. irr.* to step forward; to appear; to act.
aufwachen, *v. n.* to awake.
Aufwand, *m.* expense, expenditure, sumptuousness.
Aufwartung, *f.* attendance, visit, waiting.
aufwecken, *v. a.* to wake.
aufwenden, *v. a.* to spend upon, to employ.
aufwerfen, *v. a. irr.* to throw up; to yield.
aufwickeln, *v. a.* to wind up, to unwind, to unroll.
aufzählen, *v. a.* to count down *or* up.
aufzäumen, *v. a.* to bridle.
aufziehen, *v. a. irr.* to draw *or* wind up; einen Dukaten aufziehen, to weigh a ducat.
Auge, *n.* eye; große Augen machen, to be astonished *or* surprised.
Augenblick, *m.* moment.
Augenſchein, *m.* inspection; in Augenſchein nehmen, to take a look at.
Augsburg, a town in Bavaria.
Auguſt, *m.* August.
Auguſt der Starke, elector of Saxony and king of Poland (1670—1733).
Auguſtiner, *m.* Augustine friar.
Aurikel, *f.* auricula, an early spring flower.
aus, *prep.* out, out of, from, by, in; *adv.* out, over; er weiß weder aus noch ein, he is at his wits' end.
ausbeſſern, *v. a.* to mend.
ausbieten, *v. a. irr.* to put up for sale.

Digitized by Google

ausbilden, *v. a.* to perfect, to cultivate, to improve; to render active and supple.
ausbleiben, *v. n. irr.* to stay out, *or* away, to stop.
ausbrechen, *v. a. irr.* to break out.
ausbreiten, *v. a.* to spread, to extend; *v. n.* to spread.
ausbügeln, *v. a.* to iron out.
Ausdauer, *f.* perseverance, faculty of endurance.
ausdauernd, *adj.* persevering; lasting.
Ausdruck, *m.* expression.
ausdrücklich, *adj.* express, clear; *adv.* expressly.
Ausdrucksweise, *f.* manner of expressing one's self.
ausfahren, *v. n. irr.* to take a drive; to break out.
ausfallen, *v. n. irr.* to prove, to turn out.
ausfinden, *v. a.* to find out, to discover.
ausfindig, *adj.* discoverable; ausfindig machen, to find out.
Ausflug, *m.* a trip outwards.
ausfüllen, *v. a.* to fill up.
ausgeben, *v. a. irr.* to give out; to spend; to deal; to publish; ſich als — ausgeben, to pretend to be a —.
ausgehen, *v. n. irr.* to go out; to go off; to proceed; dieſe Bücher ſind ausgegangen, these books are sold off; das kleine Geld iſt mir ausgegangen, I am out of change.
ausgezeichnet, *adj.* superior, excellent, distinguished.
ausgleiten, *v. n. irr.* to slip up.
ausgräten, *v. a.* to bone (a fish).
aushalten, *v. a. irr.* to endure, to bear; *v. n.* to hold out, to last.
aushülſen, *v. a.* to shell, to peel.
ausklopfen, *v. a.* to beat out; Einem die Jacke ausklopfen, to dust one's jacket, to give a thrashing.
Auskunft, *f.* means; information.
auslachen, *v. a.* to laugh at, to make fun of.
ausladen, *v. a. irr.* to unload.
Ausländer, *m.* foreigner.
auslocken, *v. a.* to entice out.
auslöſchen, *v. a.* to put out, to extinguish; to efface; *v. n.* to go out.
Ausnahme, *f.* exception.
Ausputz, *m.* trimming (of a bonnet).
ausreichen, *v. n.* to reach, to suffice.
ausreichend, *adj.* sufficient.
ausrenken, *v. a.* to put out of joint, to dislocate.
ausrichten, *v. a.* to do, to prepare, to perform, to execute.
Ausrufer, *m.* public crier.
Ausſage, *f.* declaration, evidence, statement.
ausſagen, *v. a.* to say, to depose, to declare.
ausſaugen, *v. a. irr.* to suck out; *fig.* to impoverish, to enervate.
ausſchlafen, *v. n. irr.* to sleep sufficiently (long) *or* enough.
Ausſchnittgeſchäft, *n.* retail business, dry-goods business.
ausſehen, *v. n.* to look, to be like.
außer, *prep.* without, out of; *adv.* besides.
Aeußere, *n.* external appearance.
äußere, *adj.* exterior.
außerhalb, *prep.* outside of.
äußerlich, *adj.* external, outward; *adv.* outside, outwardly.

Digitized by Google

außerordentlich, *adj.* extraordinary.
äußerſt, *adj.* extreme, utmost; *adv.* extremely; der äußerſte Preis, the lowest price.
ausſetzen, *v. a.* to expose, to set aside; to move first (at draughts); to place one's ball (at billiards); to find something to blame; ſich ausſetzen, to give *or* take the lead.
Ausſicht, *f.* view, prospect.
Ausſichtsthurm, *m.* look-out tower.
ausſpannen, *v. a.* to take out (horses).
ausſpielen, *v. a.* & *n.* to play, to lead.
Ausſprache, *f.* pronunciation, accent.
ausſprechen, to express; ſich —, to explain one's self.
Ausſpruch, *m.* sentence, award, verdict.
ausſpülen, *v. a.* to rinse out.
ausſtatten, *v. a.* to endow, to establish, to get up.
ausſtechen, *v. a. irr.* to supplant.
ausſteigen, *v. n.* to get out.
ausſtellen, *v. a.* to expose, to exhibit, to lay out.
Ausſtellung, *f.* exposition, representation; eine Ausſtellung machen, to find fault with.
ausſtreuen, *v. a.* to scatter, to sow; to disseminate.
ausſuchen, *v. a.* to seek out.
austrocknen, *v. a.* and *n.* to dry, to dry up.
Auswahl, *f.* choice.
auswählen, *v. a.* to choose, to pick out.
auswärtig, *adj.* foreign; absent.
auswärts, *adv.* outwards.
auswendig, *adv.* by heart.
auswiſchen, *v. a.* to wipe out; Einem die Augen auswiſchen, to cheat or humbug some one, to throw dust in one's eyes.
ausziehen, *v. a. irr.* to take off; *v. n.* to remove.

B.

B-dur, B-major.
baar, *adj.* in cash.
Bach, *m.* brook.
Backe, *f.* cheek.
backen, *v. a. irr.* to bake, to fry; to dry.
Bäcker, *m.* baker.
Backſchüſſel, *f.* basket used for baking bread.
Bad, *n.* bath, bathing-place; ins Bad reiſen, to visit the springs, to go to a bathing-place.
baden, *v. n.* to bathe.
Bahn, *f.* road, way, railway.
Bahnamt, *n.* custom-house erected at a frontier station.
Bahnhoff, *m.* railway-station, depot, terminus.
bai(e)riſch, *adj.* Bavarian.
bald, *adv.* soon.
baldig, *adj.* speedy, early.
Ball, *m.* ball; einen Ball machen, to pocket a ball (at billiards).
Ballen, *m.* bale.
ballen, *v. a.* to clench (the fist).
Band, *n.* band, ribbon, neck-ribbon, necklace; *m.* volume.
bändig, *adj.* tractable, composed; *adv.* composedly.
bange, *adj.* afraid, anxious; es iſt mir bange, I am anxious *or* lonesome.

Digitized by Google

Bank, *f.* form, bank; er fällt nicht ohne Vortheil von der Bank, he manages to profit even by his misfortunes, he always falls on his feet.
Bankerott, *m.* bankruptcy.
bankerott, *adj.* bankrupt.
Banknote, *f.* banknote.
bannen, *v. a.* to charm; to expel, to fix.
Bär, *m.* bear.
Barbier, *m.* barber.
barbieren, *v. a.* to shave; Einen über den Löffel barbieren, to humbug some one.
Barbiermesser, *n.* razor.
Barchent, *m.* dimity.
Baron, *m.* baron.
barsch, *adj.* rough, sharp, harsh.
Bart, *m.* beard; um des Kaisers Bart streiten, to dispute about trifles.
Baß, *m.* bass: erster Baß, upper bass.
Bassist, *m.* bass-singer.
Bau, *m.* building, structure, edifice; burrow; construction.
Bauakademie, *f.* academy of architecture.
Bauch, *m.* stomach.
bauen, *v. a.* construct, to build; to cultivate, to grow.
Bauer, *m.* builder, cultivator, farmer, peasant.
Baukunst, *f.* architecture.
Baum, *m.* tree.
Bauplatz, *m.* building-place.
Bauwerk, *n.* edifice.
beabsichtigen, *v. a.* to aim at, to intend.
beachten, *v. a.* to attend to *or* pay regard to.
Beamte, *m.* person in office, functionary.
beauftragen, *v. a.* to commission.
Becher, *m.* cup, goblet, box.
bedanken, *v. ref.* to thank, to decline with thanks.
bedauern, *v. a.* to pity, to regret, to be sorry for.
bedecken, *v. a.* to cover.
bedenken, *v. a. irr.* to consider; *v. ref.* to reflect.
bedenklich, *adj.* suspicious; critical; considerable.
bedeutend, *adj.* considerable, important.
Bedienung, *f.* attendance.
bedürfen, *v. n. irr.* to need, to want.
beehren, *v. a.* to honor; sich beehren, to have the honor.
beeilen, *v. a.* to hurry; *v. ref.* to make haste.
beerben, *v. a.* to inherit.
Beet, *n.* bed (garden), parterre.
befähigen, *v. a.* to enable, qualify.
befähigt, *part.* & *adj.* fitting, able, clever.
Befehl, *m.* command; ich bin zu Ihrem Befehl, I am at your service.
befehlen, *v. a. irr.* to command.
befestigen, *v. a.* to make fast.
Befinden, *v. a. irr.* to find; *v. ref.* to be in any place; sich wohl befinden, to be well.
Befinden, *n.* state of health.
beflecken, *v. a.* to stain, to spot.
befolgen, *v. a.* to follow, to observe.
befördern, *v. a.* to forward, to promote, to advance.
befriedigen, *v. a.* to satisfy, to content; to serve.
begegnen, *v. n.* to meet, to happen to.

Digitized by Google

begeiſtern, *v. a.* to inspire, to fill with enthusiasm.
begeiſtert, *part.* & *adj.* enthusiastic, inspired.
Begierde, *f.* desire, longing.
begießen, *v. a. irr.* to water, to sprinkle.
beginnen, *v. a.* to begin.
begleiten, *v. a.* to accompany.
begreifen, *v. a. irr.* to seize, to conceive.
begreiflich, *adj.* comprehensible, intelligible.
Begriff, *m.* idea, notion; im Begriff ſein, to be about to.
begründen, *v. a.* to found, to establish, to confirm.
begrüßen, *v. a.* to greet, to salute.
behalten, *v. a. irr.* to keep; to remember.
behandeln, *v. a.* to treat, to attend.
Behandlung, *f.* treatment, management.
beharrlich, *adj.* constant; *adv.* constantly.
behaupten, *v. a.* to assert, to maintain.
beherrſchen, *v. a.* to reign, to govern, to master; *v. ref.* to master one's self.
behülflich, *adj.* useful, serviceable.
behutſam, *adj.* cautious; *adv.* carefully.
bei, *prep.* by, at, about, to, in, near, with, beside, on.
beide, beides, *adj.* both.
Beifall, *m.* approbation, applause.
beifügen, *v. a.* to annex.
Beilage, *f.* addition, supplement; Extra-Beilage, supplement extra.
beiläufig, *adj.* occasional; *adj.* by the way.
beilegen, *v. a.* to add, to subjoin.
Beileid, *n.* condolence.
beimeſſen, *v. a. irr.* to impute, to bestow upon, to give.
Bein, *n.* leg; Einem ein Bein ſtellen, to trip one up; auf den Beinen wieder ſein, to be on one's legs again; auf die Beine bringen, to set on one's legs, to establish (in business); auf den Beinen ſein, to be up and doing, to be well.
beinahe, *adv.* almost, nearly.
Beinkleider, *n. pl.* trowsers.
Beirut, Beyrout, a sea-port on the coast of Palestine.
beiſammen, *adv.* together.
beiſetzen, *v. a.* to put by, to deposit.
Beiſpiel, *n.* example, instance.
beißig, *adj.* biting.
beiſtimmen, *v. n.* to assent, to agree to.
beiwohnen, *v. n.* to be present at, to attend.
bejahend, *adj.* affirmative.
bejahrt, *adj.* elderly, in years.
bekannt, *pp.* & *adj.* known, acquainted with; bekannt machen, to advertise, to announce.
Bekannte, *m.* & *f.* acquaintance.
bekennen, *v. a. irr.* to confess, to acknowledge; die Farbe bekennen, to follow suit (at cards).
beklagen, *v. a.* to pity.
bekommen, *v. a. irr.* to have, to receive, to obtain, to get; *v. n.* to agree with.
bekümmern, *v. a.* to afflict, to trouble; *v. ref.* to mind, to care for.
Belagerung, *f.* siege.
beläſtigen, *v. a.* to annoy.

Digitized by Google

belaufen, *v. ref. irr.* to amount to.
beleben, *v. a.* to animate.
belegen, *v. a.* to cover; die Zunge iſt belegt, the tongue is furred *or* white.
belehren, *v. a.* to inform, to instruct; eines Beſſern belehren, to teach better.
beleuchten, *v. a.* to light up.
belieben, *v. n.* to please.
Belieben, *n.* inclination, pleasure.
beliebig, *adj.* agreeable, at will; desired.
beliebt, *adj.* pleasing, beloved, wished for.
belief, *impf.* of belaufen.
bellen, *v. n.* to bark.
belohnen, *v. a.* to reward.
bemerken, *v. a.* to perceive, to remark.
bemerklich, *adj.* perceptible; er machte mir bemerklich, he observed to me.
Bemerkung, *f.* remark, observation.
bemühen, *v. a.* to trouble; *v. ref.* to endeavor; ſich herein bemühen, to walk in.
Bemühung, *f.* trouble, pains.
benachbart, *adj.* neighboring.
beneiden, *v. a.* to envy.
benutzen, *v. a.* to make use of, to take advantage of.
beobachten, *v. a.* to see, to observe.
bequem, *adj.* convenient, easy, comfortable; *adv.* comfortably, easily.
berechnen, *v. a.* to compute, calculate.
bereiſen, *v. a.* to travel over.
bereit, *adj.* ready.
bereits, *adv.* already.
bereiten, *v. a.* to prepare, to make ready; to afford.
Berg, *m.* mountain; meine Haare ſtehen mir zu Berge, my hair stands on end; über alle Berge ſein, to be off *or* gone.
bergab, *adv.* down-hill.
Bergamt, *n.* mining-board.
bergauf, *adv.* up-hill.
bergen, *v. a. irr.* to hide.
Berghöhe, *f.* summit of a mountain.
Bergkuppe, *f.* summit of a mountain.
Bergpredigt, *f.* the sermon on the mount.
Bergwerk, *n.* mine.
Bericht, *m.* official relation, report.
berichtigen, *v. a.* to settle.
berückſichtigen, *v. a.* to have regard, to consider.
Beruf, *m.* trade, profession.
berühmt, *adj.* famous, celebrated.
beſaß, *impf.* of beſitzen.
beſäumen, *v. a.* to hem, to seam.
beſchäftigen, *v. a.* to employ, to occupy.
beſchädigt, *part.* injured.
beſchäftigt, *adj.* busy.
Beſchäftigung, *f.* occupation, employment.
Beſchauer, *m.* spectator, viewer.
beſcheiden, *adj.* modest.
Beſchlag, *m.* guard, border.
beſchleichen, *v. a. irr.* to creep upon *or* over, to surprise.
beſchließen, *v. a. irr.* to resolve, to determine.
beſchmutzen, *v. a.* to dirty, to soil.
beſchneiden, *v. a. irr.* to cut, to prune.
beſchränken, *v. a.* to circumscribe, to confine, to limit.
beſchreiben, *v. a. irr.* to describe.
Beſchreibung, *f.* description.
Beſen, *m.* besom, broom.
beſeſſen, *pp.* of beſitzen.
beſetzen, *v. a.* to occupy; to border.

Digitized by Google

beſinnen, *v. ref. irr.* to recollect, to think of *or* over.
Beſitz, *m.* possession.
beſitzen, *v. a. irr.* to possess.
Beſitzer, *m.* owner, proprietor.
Beſitzung, *f.* estate, possession.
beſonder, *adj.* especial.
beſonders, *adv.* especially.
beſorgen, *v. a.* to take care of, to provide for, to procure.
beſorgt, *part.* & *adj.* apprehensive, concerned.
Beſorgung, *f.* care; commission.
beſprechen, *v. a. irr.* to talk of *or* over.
beſprochen, *pp.* of beſprechen.
beſſer, (*comp.* of gut) *adj.* better; *adv.* better.
Beſſerung, *f.* improvement, recovery.
beſt, (*sup.* of gut) *adj.* best; zum allgemeinen Beſten, for the general good; Etwas zum Beſten geben, to do something for the general amusement.
beſtehen, *v. n. irr.* to exist, to consist, to insist; auf ſeinem Kopf beſtehen, to be obstinate.
beſteigen, *v. a. irr.* to step upon *or* into, to ascend.
beſtellen, *v. a.* to arrange, to order; Jemand beſtellen, to appoint to meet a person.
Beſtellung, *f.* order.
beſtens, *adv.* in the best manner.
beſtimmen, *v. a.* to fix, to determine, to appoint, to settle.
beſtimmt, *part.* & *adj.* fixed, appointed, definite, certain.
beſtreichen, *v. a. irr.* to spread on, to smear.
beſtreuen, *v. a.* to strew.
Beſuch, *m.* visit.
beſuchen, *v. a.* to visit.
beten, *v. a.* & *n.* to pray, to say grace; to request.
Betracht, *m.* consideration; in Betracht ziehen, to consider.
betrachten, *v. a.* to view, to consider, to look at.
betragen, *v. ref. irr.* to behave; *v. n.* to amount to.
betrauern, *v. a.* to mourn for.
betreiben, *v. a. irr.* to carry on (a business).
betrübt, *part.* grieved, afflicted.
Betrug, *m.* fraud, deceit.
betrügen, *v. a. irr.* to cheat, to deceive.
Bett, *n.* bed; ſich zu Bett legen, to go to bed, retire.
bettlägerig, *adj.* bed-ridden.
Bettler, *m.* beggar.
beurtheilen, *v. n.* to judge.
Beutel, *m.* bag, purse; pocket (at billiards).
bevor, *conj.* & *adv.* before.
bewahren, *v. a.* to keep, to ward.
bewähren, *v. a.* to prove, to try.
bewältigen, *v. a.* to master, to overpower.
bewegen, *v. a. reg.* & *irr.* to move, to persuade; *v. ref.* to take exercise; to start.
Bewegung, *f.* motion, exercise.
Beweis, *m.* proof, argument.
beweiſen, *v. a. irr.* to prove, to demonstrate, to show.
bewirthſchaften, *v. a.* to keep house; to farm.
bewohnbar, *adj.* habitable.
Bewohner, *m.* inhabitant.
bewundern, *v. a.* to admire.
bezahlen, *v. a.* to pay.
Bezahler, *m.* payer; pay-master.

Digitized by Google

bezeichnen, *v. a.* to mark, to point out.
bezeichnend, *adj.* significant.
beziehen, *v. a. irr.* to draw; to get; to occupy; *v. ref.* to have reference to.
Beziehung, *f.* reference, respect, relation.
bezogen, *part.* occupied.
Bibel, *f.* bible.
Bibliothek, *f.* library.
biegen, *v. a.* & *ref.* to bend.
Biegung, *f.* bend, turn.
Biene, *f.* bee.
Bier, *n.* beer.
bieten, *v. a. irr.* to bid, to offer.
Bild, *n.* picture, portrait.
bilden, *v. a.* to form.
Bilderbuch, *n.* picture-book.
Bildhauerkunst, *f.* sculpture, statuary.
bildhübsch, *adj.* beautiful as a picture, very beautiful.
bildlich, *adj.* figurative; *adv.* figuratively.
Bildsäule, *f.* statue.
bildschön, *adj.* beautiful as a picture, very beautiful.
Billard, *n.* billiards.
Billardstock, *m.* billiard cue.
Billet, *n.* ticket, note.
billig, *adj.* just, right, cheap
billigen, *v. a.* to approve.
Binde, *f.* sling, string.
binden, *v. a. irr.* to bind, to tie.
Bindfaden, *m.* string, twine, packthread.
binnen, *prep.* within, in.
Birnbaum, *m.* pear-tree.
Birne, *f.* pear.
bis, *prep.* till, until, as far as; bis herab, down to; bis herauf, up to; bis auf, except; bis zu, up to, until.
Bischof, *m.* bishop.
Bitte, *f.* request.
bitten, *v. a. irr.* to ask, to pray, to request, to invite; bitte, pray, do, please; ich bitte sehr, I beg your pardon; da muß ich denn doch bitten, allow me to express my doubts; bitten dürfen, to be allowed to ask.
bitter, *adj.* bitter.
blöken (blöcken), *v. n.* to bleat, to baa.
blank, *adj.* white, shining, clean.
blasen, *v. a.* & *n.* to blow; to huff (at draughts).
Blatt, *n.* leaf, card, newspaper.
blau, *adj.* blue.
bläuen, *v. a.* to beat.
bleiben, *v. n. irr.* to remain; — bei, to stand to; sitzen —, to continue sitting; to be left behind; not to get a partner (in dancing); stehen —, to stop; liegen —, to be left, to remain lying (in bed).
Bleiche, *f.* paleness; bleaching-place.
Bleistift, *m.* lead-pencil.
Blick, *m.* glance, look.
Blitz, lightning, flash of lightning.
blitzen, *v. n.* to lighten, to flash.
blöde, *adj.* weak-sighted, bashful.
bloß, *adv.* merely, only.
bloß, *adj.* naked, bare, mere.
blühen, *v. n.* to bloom, to blow, to flourish.
Blümchen, *n.* little flower.
Blumenbrett, *n.* shelf of flowers.
Blumengewinde, *n.* garland.
Blumenkohl, *m.* cauliflower.
Blumentopf, *m.* flower-pot.
blumig, *adj.* flowery.
Blut, *n.* blood; geronnenes Blut, clotted blood.
bluten, *v. n.* to bleed.

Digitized by Google

Blüthe, *f.* blossom, flower.
blutroth, *adj.* blood-red.
Bock, *m.* buck.
Boden, *m.* ground, bottom; der Boden eines Faſſes, the head of a cask.
Bogen, *m.* arch; bow (of a violin).
Bogenfenſter, *n.* bow-window.
Bogenführung, *f.* movement of the bow in violin playing.
Bohne, *f.* bean.
bohren, *v. a.* to bore.
Bohrer, *m.* gimblet.
bombardiren, *v. a.* to bombard.
Bombe, *f.* bomb, shell.
Bonifaciusfeier, *f.* festival of St. Boniface.
Borsdorfer, *adj.* from the village of Borsdorf.
Börſe, *f.* purse, exchange.
bös, *adj.* bad (see böſe).
böſe, *adj.* bad, evil, angry, foul, wicked; *adv.* badly, &c.
boshaft, *adj.* spiteful, malicious, mischievous.
böswillig, *adj.* malevolent; *adv.* malevolently.
bot, *impf.* of bieten.
Bote, *m.* messenger.
Bött(i)cher, *m.* cooper.
bothniſch, *adj.* Bothnian.
Brand, *m.* burning, fire.
Branntwein, *m.* brandy.
Branntweinbrennerei, *f.* distillery.
braten, *v. a.* to roast.
Braten, *m.* roast meat.
brauchen, *v. a.* to want, to use, to consume; Sie brauchen nicht, you need not.
Braue, *f.* eye-brow.
Brauerei, *f.* brewery.
braun, *adj.* brown.
Bräune, *f.* brown color; quinsy.
bräunen, *v. a.* to brown.
Braut, *f.* betrothed bride.
Bräutigam, *m.* betrothed bridegroom.
brav, *adj.* good, worthy; brave; *adv.* well, bravely.
brechen, *v. a.* & *n. irr.* to break.
Brechſtange, *f.* crow-bar.
breit, *adj.* broad, wide, large.
brennen, *v. a.* & *n. irr.* to burn.
Brennmaterial, *n.* fuel, firing.
Brett, *n.* board, shelf; Bretter, scenes, boards (of a theatre).
Brezel, *f.* kind of twisted cracker.
Brief, *m.* letter.
Briefbogen, *m.* sheet of letter paper.
brieflich, *adj.* by letter.
Briefſtaſche, *f.* pocket-book.
Briefträger, *m.* postman, letter carrier.
Briefwechſel, *m.* correspondence.
brillant, *adj.* brilliant.
Brille, *f.* spectacles.
bringen, *v. a. irr.* to bring, to carry, to get; um den Verſtand bringen, to deprive of reason.
Brosche, *f.* brooch.
Brocken, der, *or* Blocksberg, highest mountain in the Harz (Germany).
Brot, *n.* bread, loaf, roll.
Brotrinde, *f.* crust of bread.
Bruch, *m.* breaking, fracture.
Brücke, *f.* bridge.
Bruder, *m.* brother.
brüllen, *v. n.* to roar, to bellow.
brummen, *v. n.* to growl, to roar.
Brunnen, *m.* spring, well, pump.
Bruſt, *f.* breast.
brüſten, *v. ref.* to look big, to pride one's self upon.

Digitized by Google

Buch, *n.* book, quire (of paper).
Buchbinder, *m.* bookbinder.
Buche, *f.* beech.
buchenfarbig, beechlike (in color).
Buchhalter, *m.* book-keeper.
Buchſtabe, *m.* letter.
Bude, *f.* hut, booth, stall.
Bühne, *f.* theatre, stage.
Bund, *m.* band, sling; alliance, union.
Bund, *n.* league, bundle, bunch.
Bündel, *n.* bundle, bunch.
bündig, *adj.* binding, concise.
bunt, *adj.* variegated; queer; disorderly; **bunt durcheinander**, in disorder.
Burg, *f.* castle.
Bürger, *m.* citizen, townsman.
Bürgermeiſter, *m.* mayor (of a town).
Burnus, *m.* burnous, sort of cloak with arms and a hood.
Burſch, *m.* companion, fellow, lad.
Bürſte, *f.* brush.
bürſten, *v. a.* to brush.
Buſch, *m.* bush.
buſchig, *adj.* bushy.
Butter, *f.* butter; **ein Butterbrod**, a slice of bread and butter.

C.

Cabriolet, *n.* cabriolet; the front place in a diligence, coupé.
Capital, *n.* capital.
Capitaliſt, *m.* capitalist.
Capitän, *m.* captain.
Capitel, *n.* chapter.
carambolíren, *v. n.* to cannon.
Cardinal, *m.* cardinal.
Caroline, *f.* red ball, fifth ball (at billiards).
Carreau, *n.* diamond (at cards).
Cascade, *f.* cascade.
Caſſel, capital of Hesse-Cassel.
Caution, *f.* bail.
Charade, *f.* charade.
chaſſíren, *v. n.* to chasser (in the dance).
Chauſſée, *f.* highroad, causeway.
Chauſſéegeld, *n.* turnpike-gate tolls.
China, *f.* Peruvian bark.
Chirurg, *m.* surgeon.
Chocolade, *f.* chocolate.
Chor, *m.* choir, chorus; *n.* chancel.
chriſtlich, *adj.* christian.
Cigarre, *f.* cigar.
Circus, *m.* circus.
Cis, *n.* C-sharp.
Citrone, *f.* lemon, citron.
Claſſe, *f.* class.
Claſſiker, *m.* classic.
College, *m.* colleague.
colonial, *adj.* colonial.
Commiſſär, *m.* commissary.
communiciren, to take the Lord's Supper.
Compliment, *n.* compliment, bow.
componiren, *v. a.* to compose.
Compoſition, *f.* composition.
Comptoir, *n.* counting-house.
Concert, *n.* concert.
Conducteur, *m.* guard.
confirmiren, *v. a.* to confirm.
Conſervatorium, *n.* conservatory.
Contretanz, *m.* quadrille.
Cotillon, *m.* cotillion.
Courrier, *m.* courier.
Courszettel, *m.* exchange list.
Couvert, *n.* cover (at table).
Cultus, *m.* public worship.
Cur, *f.* cure.
Curſus, *m.* course.

Digitized by Google

D.

da, *adv.* there; then; arrived; *conj.* as.

dabei, *adv.* by, present at the same time; ich bin dabei, I'll join, I'll be of the party, with it, there: *conj.* besides.

Dach, *n.* roof.

Dachshund, *m.* terrier.

dachte, dächte, *impf. ind. & subj.* of denken.

dafür, *adv.* for that, for it, instead of it; ich kann nichts dafür, it is not my fault.

dagegen, *adv.* against that; on the other hand; ich habe nichts dagegen, I have no objection.

daheim, *adv.* at home.

dahin, *adv.* thither, to that place.

dahinter, *adv.* behind that.

damals, *adv.* then, at that time.

Dame, *f.* lady; Dame spielen, to play at draughts.

damit, *adv.* therewith, with it; *conj.* so that.

Damm, *m.* dam, causeway, pier, bank.

Dampfschiff, *n.* steamboat, steamer.

Dampfwagen, *m.* locomotive; *fig.* railway.

danach, *adv.* after that, accordingly.

Dank, *m.* thanks, reward, praise; Gott sei Dank, thank God!

dankbar, *adj.* thankful, grateful

Dankbarkeit, *f.* gratitude.

danken, *v. a. intr.* to thank; ich danke für Alles, I will take nothing, thank you.

dann, *adv.* then; dann und wann, now and then.

daran, *adv.* thereat, on it, to it, at it; ich bin —, it is my turn; sie will nicht —, she does not like it; er ist schlimm —, he is badly off.

darauf, *adv.* thereupon, on it, about that, at that, at the thought of that, after that, whereupon; Tags darauf, the next day; darauf hin, on the strength of that.

daraus, *adv.* thereout, out of that *or* it; daraus mache ich mir nichts, that I don't care about.

darbieten, *v. a. irr.* to offer, to present.

dargeboten, *pp.* of darbieten.

darin, *adv.* therein, in that.

Darlehn, *n.* loan.

darnach, *adv.* for that *or* some; according to that.

Darstellung, *f.* representation.

darüber, *adv.* over that, beyond that, concerning that *or* it.

darum, *adv.* on that account, for it.

darunter, *adv.* under that *or* it, below; among them.

das, *pron. neut.* that which.

daß, *conj.* that.

Datum, *n.* date.

dauern, *v. a.* to last; to endure; *v. a. imp.* to excite pity; er dauert mich, I pity him.

dauerhaft, *adj.* lasting, durable.

Daumen, *m.* thumb.

davon, *adv.* thereof, therefrom, off; davon kommen, to come off, to escape; mit einem blauen Auge davon kommen, to escape with little harm; davon (mit Gelde) kommen, to lose (money); es ist zum Davonlaufen, it is insupportable.

dazu, *adv.* for that *or* it, thereto; in with that *or* it, to that *or* it; too,

Digitized by Google

to boot, besides; in addition; was mag — ſein? how may it be? ſich — halten, to keep to one's work, not to loiter or lose time.
Deckbett, *n.* cover-bed, upper-bed.
Deckel, *m.* cover, lid.
decken, *v. a.* to spread out, to lay (the cloth); to cover (expenses).
declamiren, *v. a.* to recite.
Decoration, *f.* decoration.
Defect, *m.* defect.
defect, *adj.* defective.
dein, *pron.* thy.
demungeachtet, *adv.* nevertheless.
demüthig, *adj.* humble.
denken, *v. a.* & *irr.* to think, imagine; an Jemanden denken, to think of some one; daran denken können, to have cause to remember; das läßt ſich denken, that may well be imagined.
Denkzettel, *m.* remembrancer; ich hänge Ihnen einen Denkzettel an, I'll make you remember it.
denn, *conj.* than, for, then.
Depeſche, *f.* despatch.
Deputation, *f.* deputation, committee.
Deputirte, *m.* deputy.
der, *art.* the; *pron.* who, that.
derartig, *adj.* of that sort.
derb, *adj.* compact; firm, severe, plain; *adv.* plainly, etc.
dergleichen, *adv.* of that sort.
dermaßen, *adv.* in such a manner *or* degree.
derſelbe, *pron.* the same, he.
deshalb, *adv.* on that account, therefore.
deutlich, *adj.* clear, distinct; *adv.* clearly, distinctly.
deutſch, *adj.* German.
Deutſchland, Germany.
Dezember, *m.* December.
Diät, *f.* diet.
dicht, *adj.* close, compact, thick.
Dichter, *m.* poet.
Dichtheit, *f.* compactness, thickness.
dick, *adj.* thick, big.
dictiren, *v. a.* to dictate.
die, *art. f.* the; *pron. f.* who, which.
Dieb, *m.* thief; –ſtahl, *m.* theft, robbery.
dienen, *v. n.* to serve, to be fit; zu dienen, at your service.
Diener, *m.* servant.
Dienſt, *m.* service, office; zu Dienſten ſtehen (ſein), to be at one's service.
Dienſtag, *m.* Tuesday.
Dienſtmädchen, *n.* servant, female servant.
dieſer, *pron.* this.
diesmal, *adv.* this time.
Ding, *n.* thing; vor allen Dingen, before all.
Director, *m.* director.
Dispoſition, *f.* disposition, disposal.
doch, *conj.* yet, however, nevertheless, but; I hope, I think; nicht doch, no, no.
Dolch, *m.* dagger.
Dom, *m.* dome; cathedral-church.
Dominikaner, *m.* Dominican friar.
Domino, *m.* dominoes.
Domcapitel, *n.* chapter of a cathedral.
Donner, *m.* thunder.
donnern, *v. n.* to thunder.
Donnerſchlag, *m.* clap of thunder.
Donnerſtag, *m.* Thursday.
doppel, double (in compos.).
doppelt, *adj.* double.
Dorf, *n.* village.
dort, *adv.* there.
dorthin, *adv.* thither, there.
Doſe, *f.* box.

Digitized by Google

Drache, *m.* kite; einen Drachen ſteigen laſſen, to fly a kite.
Drahtſieb, *n.* wire-sieve.
dramatiſch, *adj.* dramatic.
drängen, *v. a.* & *n.* to force, to press; to throng, to crowd.
draußen, *adv.* out of doors, outside.
drehen, *v. a.* to turn.
drei, *adj.* three.
dreieckig, *adj.* three-cornered.
Dreier, *m.* three pfennigs (1¼ farthings).
dreifach, *adj.* three-fold, triple.
Dreiklang, *m.* tripletone, triad.
dreimalig, *adj.* repeated three times.
dreißig, *adj.* thirty.
dreizehn, *adj.* thirteen.
drin, for darin.
dringend, *adj.* urgent, important.
drohen, *v. n.* to threaten.
drüben, *adv.* over there.
Druck, *m.* pressure, impression.
drücken, *v. a.* to press, to squeeze, to pinch; to print.
drückend, *adj.* oppressive; *adv.* oppressively.
Du, *pron.* thou (used between relatives and intimate friends).
Duell, *n.* duel.
Duft, *m.* odor.
duften, *v. n.* to smell sweet.
Dukaten, *m.* ducat.
dulden, *v. a.* to endure, to tolerate.
dumm, *adj.* stupid; dummes Zeug! what nonsense! stuff!
dunkel, *adj.* dark, obscure.
dünn, *adj.* thin.
durch, *prep.* throngh, by.
durchaus, *adv.* throughout, entirely, thoroughly; durchaus nicht, by no means.
durchbrechen, *v. a. irr.* to break through.
durchbringen, *v. a. irr.* to bring through; ſein Leben —, to get through the world.
durchdringen, *v. a.* & *n. irr.* to get through; to penetrate.
durchdringend, *adj.* penetrating, piercing.
durcheinander, *adv.* pell-mell, in confusion.
durchgehen, *v. n.* to run away.
durchkommen, *v. n. irr.* to get through, to come off.
durchlaufen, *v. a. irr.* to run through; to wear out (shoes).
durchnäſſen, *v. a.* to wet through.
durchſchlagen, *v. ref.* to force one's way through.
durchſchneiden, *v. a. irr.* to cut through; to intersect.
durchſehen, *v. a. irr.* to see *or* look, through *or* over.
Durchſicht, *f.* review, perusal.
durchtrieben, *adj.* practised, expert; crafty.
durchwerfen, *v. a. irr.* to sift (sand).
durchzogen, *part.* cut through, intersected.
dürfen, *v. n. irr.* to dare, to be allowed, may, ought, can.
dürr, *adj.* dry, meagre.
Durſt, *m.* thirst.
dürſten, *v. n.* to be thirsty.
durſtig, *adj.* thirsty.
düſter, *adj.* dark, obscure, gloomy.
Düte, *f.* paper cornet.
Dutzend, *n.* dozen.

Digitized by Google

E.

eben, *adj.* smooth, plain; *adv.* even, just; ſo —, just now.
Ebene, *f.* plain.
ebenmäßig, *adj.* symmetrical; regular; *adv.* symmetrically; regularly.
ebenſo, *adv.* so.
Echo, *n.* echo.
echt, *adj.* genuine, true.
Ecke, *f.* corner.
Egge, *f.* harrow.
Ehe, *f.* marriage.
ehelich, *adj.* matrimonial, nuptial.
ehemalig, *adj.* former.
eher, *adv.* sooner, rather.
ehеſtens, *adv.* very soon.
Ehre, *f.* honor.
ehrenvoll, *adj.* honorable.
Ehrfurcht, *f.* veneration, awe.
ehrfurchtsvoll, *adj.* respectful; *adv.* respectfully.
Ehrgeiz, *m.* ambition.
ehrlich, *adj.* honest, honorable; frank; *adv.* honorably, openly; ehrlich geſtanden, to speak frankly, I must confess.
ehrwürdig, *adj.* respectable, enerable, honorable.
Ei, *n.* egg.
ei, *int.* ah! oh! ay! ei ja, oh yes, certainly.
eia popeia, lullaby baby!
Eiche, *f.* oak.
Eifer, *m.* zeal, ardor, passion.
Eiferſucht, *f.* jealousy.
eiferſüchtig, *adj.* jealous; eiferſüchtig auf, jealous of.
eifrig, *adj.* zealous, eager; *adv.* eagerly.
eigen, *adj.* own, peculiar.
eigenhändig, *adj.* & *adv.* with one's own hands.
eigenſinnig, *adj.* wilful, obstinate.
Eigenthum, *n.* property.
Eigenthümer, *m.* owner.
eigenthümlich, *adj.* curious; peculiar, proper.
Eigenthümlichkeit, *f.* peculiarity, property.
eigentlich, *adj.* proper, strict; *adv.* properly.
Eile, *f.* haste, hurry.
eilen, *v. n.* make haste, hurry.
Eilpoſt, *f.* mail-coach.
Eilzug, *m.* mail-train.
Eimer, *m.* bucket, pail.
ein, *art.* a, an; *adj.* one.
einander, *pron.* each other, one another.
Einband, *m.* binding.
einberufen, *v. a. irr.* to call in.
einbilden, *v. a.* to imagine; ſich etwas einbilden auf, to be proud of.
einbrechen, *v. a. irr.* to break in *or* down; to come on.
Einbruch, *m.* break in; burglary.
einbüßen, *v. a.* to lose.
eindringen, *v. n.* to enter by force, to penetrate.
Eindruck, *m.* impression.
einfach, *adj.* simple; *adv.* simply; einfaches Bier, small beer.
einfädeln, *v. a.* to thread (a needle); to draw, to contrive.
einfallen, *v. a. irr.* to fall in *or* upon; to occur to the mind.
einfältig, *adj.* silly, stupid.
einführen, *v. a.* to lead into, to introduce.
Eingang, *m.* entrance.

Digitized by Google

eingehen, *v. n. irr.* to agree to, to contract; to obtain; to come in, to go in.
eingemacht, *adj.* preserved, candied.
eingenommen, *adj.* prepossessed, prejudiced.
eingezogen, *adj.* retired; eingezogene Linien, ruled lines.
eingießen, *v. a. irr.* to pour in.
eingreifen, *v. n. irr.* to seize on.
einhändigen, *v. a.* to remit, to give, to hand.
Einhelligkeit, *f.* unanimity
einher, *adv.* forth, along.
einig, *adj.* sole; einig werden, to agree, to come to an agreement.
einiger, *pron.* some, any.
Einkauf, *m.* purchase.
einkaufen, *v. a.* to purchase.
einkleiden, *v. a.* to clothe.
einladen, *v. a. irr.* to load; to invite.
Einladung, *f.* invitation.
einlegen, *v. a.* to put on (the fire); to lay in; to preserve.
einleiten, *v. a.* to introduce, to bring about, to institute.
einmachen, *v. a.* to preserve, to candy.
einmal, *adv.* once; just, only; auf —, all at once; nicht —, not even; rieche —, only smell; hören Sie —, I say.
einmummen, *v. a.* to muffle up.
Einnahme, *f.* income, revenue, receipt.
einnehmen, *v. a. irr.* to receive; to pre-occupy.
einprägen, *v. a.* to imprint, to impress.
einquerlen, *v. a.* to beat up (eggs).
einrichten, *v. a.* to put in order, to arrange; to get up; *v. ref.* to settle.
Eins, *f.* one (the number *or* figure); also *adv.* agreed; at once.
einsam, *adj.* lonely, retired.
Einsamkeit, *f.* loneliness, solitude.
einsammeln, *v. a.* to collect, to gather; to acquire.
Einsatz, *m.* deposit, stake, pool.
einschenken, *v. a.* to pour out.
einschlafen, *v. n. irr.* to fall asleep.
einschlagen, *v. a.* & *n. irr.* to strike; to drive in; to enter upon; einen Weg —, to take a way.
einschnüren, *v. a.* to lace.
einschreiben, *v. a. irr.* to write in, to register.
einsetzen, *v. a.* to put in, to install.
einsieden, *v. a. irr.* to boil down.
einspannen, *v. a.* to put in (horses).
Einspänner, *m.* one-horse vehicle.
einsteigen, *v. n. irr.* to mount into, to get into.
einstellen, *v. a.* to discontinue.
einstimmig, *adj.* unanimous; *adv.* unanimously.
einstreichen, *v. a. irr.* Geld einstreichen, to sweep in money.
einstürzen, *v. n.* to fall in suddenly.
einstweilen, *adv.* in the meanwhile.
eintreffen, *v. n. irr.* to come, to arrive.
eintreten, *v. n. irr.* to walk *or* step into *or* in; to take place.
Eintritt, *m.* entrance; beim Eintritt, on entering.
einüben, *v. a.* to practise.
einverstanden, *part.* agreed, of one mind; einverstanden sein, to agree with.
einverstehen, *v. ref. irr.* to agree with.
einwurzeln, *v. n.* to take root.
einzahlen, *v. a.* to pay in.
einzeln, *adj.* single, individual.

Digitized by Google

einziehen, *v. a. irr.* to draw in, to collect; to contract; to enter (a dwelling, a capital, etc.)
einzig, *adj.* single.
Eis, *n.* ice.
Eisen, *n.* iron; horse-shoe.
Eisenbahn, *f.* railway.
eisenfest, *adj.* firm as iron.
eiskalt, *adj.* cold as ice.
eitel, *adj.* vain.
Elbe, *f.* the river Elbe.
Elefant, *m.* elephant.
elegant, *adj.* elegant.
elf, *adj.* eleven.
Elfenbein, *n.* ivory.
Elle, *f.* ell (two feet).
Ellenbogen, *m.* elbow.
Eltern, *pl.* parents.
Email, *m.* enamel.
Empfang, *m.* reception, receipt; in Empfang nehmen, to receive.
empfangen, *v. a. irr.* to receive.
Empfangnahme, *f.* accepting, taking, fetching.
empfehlen, *v. a. irr.* to commend, to recommend; ich empfehle mich Ihnen, I wish you good morning, good day, etc.
empfinden, *v. a. irr.* to feel, to be sensible of.
empfindlich, *adj.* sensitive; perceptible; irritable.
empor, *adv.* upwards.
emporschießen, *v. a.* to shoot up.
emporschlagen, *v. n.* to rise.
Ende, *n.* end.
enden, *v. n.* & *ref.* to terminate, to close, to leave off.
endlich, *adv.* at last, at length.
enge, *adj.* narrow, tight, small; in die Enge treiben, to drive up in a corner.
Engel, *m.* angel.
englisch, *adj.* English.
entbehren, *v. n.* to be in want of; to do without.
Entbindung, *f.* delivery.
entdecken, *v. a.* to discover.
Ente, *f.* duck.
entfallen, *v. n. irr.* to escape.
entfernen, *v. a.* to remove; *v. ref.* to withdraw.
entfernt, *adj.* remote, distant, absent.
entgegen, *prep.* towards, against, opposite.
entgegengehen, *v. a. intr.* to go to meet.
entgegengesetzt, *adj.* opposite.
enthalten, *v. a. irr.* to contain; *v. ref.* to restrain one's self; sich der Thränen enthalten, to restrain one's tears.
Entschädigung, *f.* indemnification.
entscheiden, *v. a. irr.* to decide.
entscheidend, *adj.* decisive; *adv.* decidedly.
entschieden, *part.* & *adj.* decided.
entschließen, *v. ref.* to resolve, to undertake.
entschlüpfen, *v. n.* to slip away, escape.
Entschluß, *m.* resolution.
entschuldigen, *v. a.* to excuse.
Entschuldigung, *f.* excuse, apology; Ich bitte um Entschuldigung, I beg pardon.
entsetzlich, *adj.* dreadful, terrible, horrid; *adv.* dreadfully, immensely.
entsprechen, *v. n. irr.* to answer, to correspond with.
entstehen, *v. n. irr.* to take rise, to be caused.
entweder, *conj.* either.
entwickeln, *v. a.* to develop, to display.
Entzündung, *f.* inflammation.

Digitized by Google

Epiſtel, *f.* epistle; Jemandem die Epiſtel leſen, to read one a lecture.
er, *pron.* he.
erbarmen, *v. ref.* to feel *or* have pity.
erbauen, *v. a.* to grow; to edify.
erbittern, *v. a.* to exasperate, to irritate.
erbötig, *adj.* ready, willing.
erbrechen, *v. a. irr.* to break open.
Erbſe, *f.* pea.
Erdbeere, *f.* strawberry.
Erde, *f.* earth.
Erdgeſchoß, *n.* ground-floor.
ereignen, *v. ref.* to happen.
Ereigniß, *n.* occurrence, event.
erfahren, *v. a. irr.* to experience, to learn, to gain information.
erfahren, *part.* & *adj.* versed, experienced.
Erfahrung, *f.* experience, knowledge.
erfinden, *v. a. irr.* to discover, to invent.
erfolgen, *v. n.* to ensue, to result, to happen.
erforderlich, *adj.* requisite, necessary.
erfordern, *v. a.* to require.
erfreuen, *v. a.* to make glad; *v. ref.* to rejoice, to enjoy.
erfrieren, *v. n. irr.* to freeze to death, to be killed by the frost.
erfroren, *pp.* of erfrieren.
erfüllen, *v. a.* to do, to perform.
ergeben, *part.* & *adj.* devoted, obedient; addicted.
ergreifen, *v. a. irr.* to seize, to affect; das Wort ergreifen, to begin to speak, to address.
erhalten, *v. a. irr.* to get, to receive, to have; to keep up, to support; to save, to preserve.
erheben, *v. a. irr.* to lift, to elevate; ſich erheben, to rise.
erhitzen, *v. a.* to heat; *v. ref.* to grow hot.
erinnern, *v. a.* to remind; *v. ref.* to remember.
erkälten, *v. ref.* to catch cold.
Erkältung, *f.* cold; catching cold.
erkennen, *v. a. irr.* to know, to perceive, to recognize.
erkenntlich, *adj.* thankful.
erklären, *v. a.* to explain, to declare.
erkranken, *v. n.* to fall ill.
erkundigen, *v. ref.* to make inquiry.
erlangen, *v. a.* to acquire, to gain, to obtain.
erlauben, *v. a.* to permit, to allow; to beg leave.
Erlaubniß, *f.* permission.
erleben, *v. a.* to live to see; to attain.
erleichtern, *v. a.* to lighten, to relieve.
Erleichterung, *f.* alleviation.
erleiden, *v. a. irr.* to suffer, to endure.
erlernen, *v. a.* to acquire by learning, to learn.
erliegen, *v. n.* to succomb.
erlöſen, *v. a.* to deliver, to redeem.
Erlöſer, *m.* savior, redeemer.
ermitteln, *v. a.* to ascertain.
ermorden, *v. a.* to murder.
ernähren, *v. a.* to nourish, to support.
Ernſt, *m.* earnest, seriousness; Ernſt machen, to be in earnest.
ernſt, *adj.* serious, grave.
ernſtlich, *adj.* earnest, serious.
Ernte, *f.* harvest, crop.
erobern, *v. a.* to conquer, to gain, to win.
eröffnen, *v. a.* to open; to begin.

Digitized by Google

Erquickung, *f.* recreation, comfort.
errathen, *v. a.* to guess.
erregen, *v. a.* to excite.
Erregung, *f.* excitement.
erreichen, *v. a.* to attain, to reach.
errichten, *v. a.* to build, to set up; to establish.
Erſatz, *m.* compensation.
erſaufen, *v. n. irr.* to be drowned.
erſchallen, *v. n. irr.* to sound, to resound.
erſcheinen, *v. n. irr.* to come, to appear; to be published.
Erſcheinung, *f.* appearance, phenomenon.
erſchießen, *v. a. irr.* to kill by shooting, to shoot dead.
erſchlagen, *v. a. irr.* to kill, to slaughter.
erſchütternd, *adj.* agitating, moving.
erſt, *adj.* first; *adv.* first, before, not before, only.
erſtatten, *v. a.* to reimburse.
erſtaunen, *v. n.* to be astonished.
Erſtaunen, *n.* astonishment; in Erſtaunen ſetzen, to astonish.
erſtehen, *v. a.* to buy, to purchase.
erſteigen, *v. a. irr.* to ascend.
erſtlich, *adv.* firstly.
Erſtürmung, *f.* storming.
ertrinken, *v. n.* to be drowned.
erwachen, *v. n.* to wake.
erwachſen, *v. n.* to grow, to grow up.
erwarten, *v. a.* to expect; to wait for; nicht erwarten können, to be quite impatient.
erwecken, *v. a.* to awaken.
erwerben, *v. a. irr.* to gain, to acquire.
erwiedern, *v. a.* & *n.* to answer, to reply.
erwiſchen, *v. a.* to seize, to catch.
erzählen, *v. a.* to relate.
Erzählung, *f.* tale, narration.
Erzbiſchof, *m.* archbishop.
erzeigen, *v. a.* to show, to render.
Erzieher, *m.* educator.
Erziehung, *f.* education, bringing up.
Erzſtufe, *f.* small piece of ore.
es, *pron*, it.
Eſel, *m.* donkey.
eſſen, *v. a. irr.* to eat.
Eſſen, *n.* eating, food, living, dinner, supper, etc.
Eſſig, *m.* vinegar.
Eßluſt, *f.* appetite.
Etage, *f.* floor, story.
Etude, *f.* exercise.
Etui, *n.* case, small box.
etwa, *adv.* about, perhaps.
etwas, *pron.* something; *adv.* a little, rather.
euch, *pron.* you.
euer, *pron.* your.
Eule, *f.* owl.
Europa, *n.* Europe.
Euryanthe, *s.* Euryanthe (an opera by Weber).
Evangelium, *n.* gospel.
Ewigkeit, *f.* eternity; in Ewigkeit, for ever.
Excellenz, *f.* excellency (title).
Exempel, *n.* example, instance.
Exercierplatz, *m.* exercise ground.
Expedition, *f.* office; expedition.
Exſtaſe, *f.* ecstasy.
extra, *adv.* extra.

F.

Fabel, *f.* fable.
Fabrik, *f.* manufactory, factory.

Digitized by Google

Fabrikant, *m.* manufacturer.
Fach, *n.* compartment; *fig.* department.
Fächer, *m.* fan.
Factum, *n.* fact, matter of fact.
Faden, *m.* thread.
Fadennudel, *f.* vermicelli.
fähig, *adj.* capable, fit.
fahren, *v. n.* to move, to spring, to rush; to go in boat, balloon, *or* vehicle; auf's Eis gehen, to go upon the ice; *v. a.* to convey, to drive, to forward *or* take in a carriage, etc.
Fahrpoſt, *f.* stage-coach.
Fahrweg, *m.* road.
Fall, *m.* fall; case.
Falle, *f.* trap; in die Falle gehen, to fall into the snare.
fallen, *v. n. irr.* to fall, to drop, to tumble; fallen laſſen, to let fall, to drop; in die Augen fallen, to strike *or* catch the eye.
fällen, *v. a.* ein Urtheil fällen, to pass sentence.
falſch, *adj.* false.
Falte, *f.* fold, wrinkle; eine Falte ſchlagen, to form a wrinkle.
falten, *v. a.* to fold up; mit gefalteten Händen, with clasped hands.
Familie, *f.* family.
fand, *impf.* of finden.
Fang, *m.* catch, draught (of fish).
fangen, *v. a. irr.* to catch.
Farbe, *f.* color.
Farbenkaſten, *m.* box of colors, paint-box.
farbig, *adj.* colored.
Faß, *n.* barrel, cask; einem Faſſe den Boden ausſtoßen, to knock a thing on the head, to put an end to a thing at once.
faſſen, *v. a.* to lay hold of, to catch; to put; to comprehend; einen Entſchluß faſſen, to resolve, to take a resolution.
faſten, *v. n.* to fast.
fatal, *adj.* fatal, unlucky.
Fatalität, *f.* fatality.
faul, *adj.* rotten, foul; lazy.
faulen, *v. n.* to rot.
Fauſt, *f.* fist; ins Fäuſtchen lachen, to laugh in one's sleeve.
F-dur, F-major; F-moll, F-minor.
Februar, *m.* February.
fechten, *v. n. irr.* to fight.
Fechter, *m.* fighter, gladiator; der Fechter von Ravenna, the Gladiator of Ravenna (a tragedy).
Feder, *f.* feather; pen; spring.
Federbett, *n.* feather-bed.
Federleſen, *n.* picking of feathers.
Federmeſſer, *n.* pen-knife.
fehlen, *v. n.* to fail, to be wanting; to err; was fehlt Ihnen? what's the matter with you? an mir ſoll es nicht fehlen, it shall not be my fault; Einem an Etwas fehlen, to be deficient in something; wo fehlt's? what's the matter?
Fehler, *m.* fault, defect.
Feier, *f.* festival, holiday.
feierlich, *adj.* festive, solemn.
Feierlichkeit, *f.* solemnity, ceremony.
feiern, *v. a.* to celebrate.
Feiertag, *m.* holiday.
feil, *adj.* destined for sale; feil bieten, to offer for sale.
Feile, *f.* file.
fein, *adj.* fine, small, beautiful, refined, handsome: fein gebogen, *adj.* well-formed, well-turned, finely-curved.

Digitized by Google

Feind, *m.* enemy.
feindlich, *adj.* hostile.
Feld, *n.* field.
Feldbau, *m.* arable farming.
Feldwirthſchaft, *f.* arable farm.
Fenſter, *n.* window.
Fenſterſcheibe, *f.* window-pane.
Ferien, *pl.* vacation, holiday.
fern, *adj.* remote, far.
Ferne, *f.* distance; in der Ferne, at a distance.
ferner, *adj.* further, continued; *adv.* besides, farther.
Fernrohr, *n.* telescope.
Ferſe, *f.* heel; Einem auf den Ferſen ſein, to be at one's heels.
fertig, *adj.* ready; fertig werden, to get done; fertig ſein, to have finished; to be ruined; fertig bringen, to accomplish.
fertigen, *v. a.* to make, to make *or* get ready.
Feſt, *n.* feast, festival, holiday.
feſt, *adj.* fast, strong, firm, safe; feſt machen, to fix, to fasten.
Feſtlichkeit, *f.* festivity, solemnity.
feſtſchlagen, *v. a.* to fasten.
feſtſetzen, *v. a.* to fix, to settle.
feſtſtellen, *v. a.* to fix, to appoint.
Feſtung, *f.* fortress.
fett, *adj.* fat.
feucht, *adj.* damp, humid.
feuchten, *v. a.* to moisten.
Feuchtigkeit, *f.* moisture.
Feuer, *n.* fire, ardor, heat.
Feuerſchlund, *m.* cannon, piece of artillery.
Feuerwerk, *n.* firework.
Feuerzeug, *n.* match-box, match-case, tinder-box.
Fiaker, *m.* cab, hackney-coach.
Fidibus, *m.* lighter.
Fieber, *n.* fever; das kalte Fieber, the ague.
fiel, *impf.* of fallen.
Filz, *m.* felt; miser.
Filzſchuh, *m.* felt shoe.
finden, *v. a. irr.* to find, to discover; to meet with; es wird ſich ſchon finden, it'll come in good time; wie finden Sie dieſen Wein? how do you like this wine?
Finger, *m.* finger.
Fingerhut, *m.* thimble.
Fingerſatz, *m.* fingering.
Fink, *m.* finch.
finniſch, *adj.* Finnish.
finſter, *adj.* dark, obscure; finſterer Blick, stern look.
Finſterniß, *f.* darkness.
Finte, *f.* feint, pretence.
Fiſch, *m.* fish.
Fiſchhändler, *m.* fishmonger.
Fiſchkelle, *f.* fish-slice.
fix, *adj.* fixed; fix und fertig, quite ready.
flach, *adj.* flat, level.
Flamme, *f.* flame; in Flammen ſtehen, to be in flames.
flammen, *v. n.* to flame, to blaze.
Flaſche, *f.* bottle.
flattern, *v. n.* to flutter.
Fleck, *m.* spot; stain.
Flecken, *m.* spot; speck.
Fledermaus, *f.* bat.
Fleiſch, *n.* meat.
Fleiſchbrühe, *f.* broth.
Fleiſcherburſche, *m.* butcher's boy *or* man.
Fleiß, *m.* diligence.
fleißig, *adj.* diligent, industrious; *adv.* diligently; frequently.

Digitized by Google

Fliege, *f.* fly; die Fliege an der Wand ärgert ihn, he is annoyed at trifles.
fliegen, *v. n. irr.* to fly.
fliehen, *v. n. irr.* to flee, to run away.
fließen, *v. n. irr.* to flow, to run.
Flinte, *f.* gun.
flog, *impf.* of fliegen.
Flor, *m.* gauze, black crape.
florentiniſch, *adj.* Florentine.
floß, *impf.* of fließen.
flott, *adj.* afloat; fast; continuous; ein flotter Tänzer, an untiring dancer; *adv.* merrily, continuously.
Fluch, *m.* oath.
fluchen, *v. a.* to curse; *v. n.* to swear.
flüchtig, *adj.* fugitive, slight, hasty, superficial.
Flügel, *m.* wing; grand-piano, piano.
Flur, *f.* field, land.
flüſſig, *adj.* fluid, liquid.
Fluß, *m.* river.
Flußwaſſer, *n.* river-water.
F-moll, F-minor.
Folge, *f.* succession; consequence.
folgen, *v. n.* to follow, to result; to accept.
folgend, *adj.* following, subsequent; Folgendes, the following.
foltern, *v. a.* to torment.
Fontaine, *f.* fountain.
fordern, *v. a.* to demand, to ask, to require.
Form, *f.* shape, form, figure.
förmig, *adj.* of a certain form.
Formular, *n.* prescribed form, draught.
forſchen, *v. n.* to inquire.
Förſter, *m.* forester.
fort, *adv.* forth, out, away.
Fortepiano, *n.* piano.
fortfahren, *v. n.* to set off; to continue.
fortfliegen, *v. n. irr.* to fly away.
fortgehen, *v. n. irr.* to leave, to go away; to start; to go on.
fortkommen, *v. n. irr.* to get away, to escape; to get forward, to get on, to advance.
Fortſchritt, *m.* progress; Fortſchritte machen, to advance, to improve.
fortſetzen, *v. a.* to continue, to proceed.
Fortſetzung, *f.* continuation.
forttreiben, *v. a.* to carry on.
fortwähren, *v. n.* to last.
fortwährend, *adj.* continual, incessant.
Frack, *m.* dress-coat.
Frage, *f.* question.
fragen, *v. a.* to consult, to ask, to demand.
Francomarke, *f.* postage stamp.
franzöſiſch, *adj.* French.
Frau, *f.* woman, wife, Mrs.
Fräulein, *n.* miss.
frei, *adj.* free, frank, independent, clear; in's Freie gehen, to go into the open air; ich bin ſo frei, I take the liberty.
Freigebigkeit, *f.* generosity.
Freiheit, *f.* liberty.
freilich, *adj.* certainly, to be sure.
freiſprechen, *v. a.* to acquit.
Freitag, *m.* Friday.
fremd, *adj.* foreign.
freſſen, *v. a. irr.* to devour, to consume, to eat (only of animals).
Freude, *f.* delight, joy; Freude machen, to please, to be pleased.
freuen, *v. ref.* to be glad, to rejoice; *v. imp.* es freut mich, I am glad; ſich auf Etwas freuen, to rejoice at the thought of a thing.
Freund, *m.* friend; -in, *f.* female friend.

Digitized by Google

freundlich, *adj.* friendly, kind, pleasing, complaisant, pleasant.
freundſchaftlich, *adj.* friendly; *adv.* in a friendly manner.
frieren, *v. n. irr.* to freeze; to be cold; ich friere an die Füße, my feet are cold.
friſch, *adj.* fresh, new; auf friſcher That, directly after an accident *or* act, in the very act.
friſiren, *v. a.* to dress the hair.
Fritz, der alte, "old Fritz," a popular name for Frederic the Great.
froh, *adj.* glad, in good spirits.
fröhlich, *adj.* joyous, gay, glad.
Frohnleichnamsfeſt, *n.* festival of the holy body; Corpus Christi.
fromm, *adj.* pious, devout, religious.
Froſtbeule, *f.* chilblain.
Frucht, *f.* fruit.
fruchtbar, *adj.* fruitful, fertile.
früh, *adj.* & *adv.* early; meine Uhr geht zu früh, my watch goes too fast; in the morning; heute früh, this morning.
früher, *adv.* formerly.
Frühjahr, *n.* spring.
Frühling, *m.* spring.
Frühſtück, *n.* breakfast.
Fuchs, *m.* fox; chesnut horse.
Fuge, *f.* fugue.
fühlen, *v. a.* to feel, to be sensible of.
fuhr, *impf.* of fahren.
Fuhre, *f.* load; journey.
führen, *v. a.* to lead; to carry; to manage; to deal in; Buch führen, to keep accounts; to bear (a name).
Führer, *m.* leader, conductor.
Fuhrmann, *m.* driver, wagoner.
Fülle, *f.* fullness, abundance.
füllen, *v. a.* to fill.
Fund, *m.* something found; einen Fund thun, to find something.
fünf, *adj.* five; fünf gerade ſein laſſen, not to examine too closely, to connive at.
fünfthälerig, *adj.* worth five thalers.
fünfundzwanzigjährig, *adj.* at twenty-five years of age.
fünfzehn, *adj.* fifteen.
fünfzig, *adj.* fifty; ſie iſt in den Fünfzigern, she is fifty and odd.
für, *prep.* for; Tag für Tag, day after day, every day.
Furche, *f.* furrow.
Furcht, *f.* fear; aus Furcht, for fear.
fürchten, *v. a.* to fear, to apprehend; *v. n.* to fear; *v. refl.* to be afraid.
fürchterlich, *adj.* terrible, dreadful, frightful.
furchtſam, *adj.* timid, fearful.
Fürſt, *m.* prince, sovereign.
Fuß, *m.* foot, bottom; footing, standard; Vierzehnthalerfuß, that is to say, fourteen thalers to a Cologne mark, which is equal to £2 2 *s.*
Fußreiſe, *f.* pedestrian excursion.
Fußſteig, *m.* foot-path.
Fußteppich, *m.* carpet.
Fußweg, *m.* foot-way.
Futter, *n.* food, provender, provisions.
füttern, *v. a.* to feed.

G.

Gabe, *f.* a gift.
Gabel, *f.* fork.
gackern, *v. n.* to cackle.
Galizien, Gallicia.

Digitized by Google

Galopp, *m.* gallop.
Gang, *m.* gait; walk, alley, way; im Gange, in work, in activity, at work, in motion.
Gans, *f.* goose.
Gänsefeder, *f.* quill.
ganz, *adj.* all, whole, entire; all wholly, entirely; ganz wohl, very well.
gänzlich, *adj.* whole, total; *adv.* totally.
gar, *adj.* done; *adv.* quite; ganz und gar, entirely; ganz und gar nicht, not at all; gar zu, too, by far too; gar sehr, very much; gar Vieles, many things; gar nicht mehr, no more at all; gar nichts, nothing at all.
Garantie, *f.* guarantee, warrant.
Garderobe, *f.* wardrobe; vestiary, cloak-room.
Garn, *n.* yarn, thread; net, snare.
garstig, *adj.* naughty, teazing.
Garten, *m.* garden.
Gärtner, *m.* gardener.
Gasse, *f.* lane, street, alley.
Gast, *m.* guest; customer; friend —haus, *n.* inn; —hof, *m.* hotel.
Gatte, *m.* husband.
Gattung, *f.* kind, quality.
geachtet, *part.* & *adj.* respected.
gearbeitet, *part.* & *adj.* worked, got up.
geb., *contr.* of geboren, Henriette Goldschmidt, geb. Fischer, Henrietta Goldschmidt, born (maiden name) Fischer.
Gebäude, *n.* building.
geben, *v. a irr.* to give; es giebt, there is *or* are; was giebt's Neues? what news? ich gebe mir die Ehre, I have the honor; viel geben auf, to make much account of.
Gebet, *n.* prayer.
gebildet, *part.* & *adj.* accomplished, educated.
Gebirge, *n.* chain of mountains.
Gebiß, *n.* bit.
geboren, *part.* born.
Gebot, *n.* command, offer, bidding.
geboten, *pp.* of bieten.
gebrannt, *pp.* of brennen.
Gebrauch, *m.* use, custom.
gebrauchen, *v. a.* to use.
gebrechen, *v. n. irr.* to be wanting.
gebrechlich, *adj.* feeble, weak; having some bodily defect.
gebunden, *pp.* of binden.
Geburtstag, *m.* birthday.
Gebüsch, *n.* bushes, thicket.
gedacht, *pp.* of denken.
Gedächtniß, *n.* the memory.
Gedanke, *m.* thought, idea.
gedenken, *v. n. irr.* to think of; to intend.
Gedicht, *n.* poem.
Geduld, *f.* patience.
gedulden, *v. ref.* to have patience, to wait.
Geduldsfaden, *m.* patience; da muß einem der Geduldsfaden reißen, it is enough wear out one's patience.
Gefahr, *f.* danger, risk.
gefährlich, *adj.* dangerous.
gefallen, *v. n. irr.* to please; es gefällt mir, I like it; das lasse ich mir gefallen, I should like that; wie gefällt es Ihnen? how do you like it? wir müssen uns viel — lassen, we must put up with many things; sich an einem Orte —, to like a place.

Digitized by Google

gefällig, *adj.* pleasing, agreeable; obliging; iſt Ihnen —? will you...? wie es Ihnen — iſt, as you please; iſt Ihnen Suppe —? should you like some soup? will you take some soup? gefälligſt, please; wollen Sie —? please to...?

gefochten, *pp.* of fechten.

Gefolge, *n.* train, retinue.

gefräßig, *adj.* greedy.

gefrieren, *v. n. irr.* to freeze.

gefroren, *pp.* of frieren and gefrieren.

Gefühl, *n.* feeling, sentiment.

gefühlvoll, *adj.* full of feeling; *adv.* feelingly.

gefunden, *pp.* of finden.

gegen, *prep.* against, towards, for, at, about.

Gegend, *f.* neighborhood, quarter, environs.

Gegenſtand, *m.* object.

Gegentheil, *n.* contrary; im Gegentheil, on the contrary.

gegenüber, *prep.* & *adv.* opposite.

Gegenwart, *f.* present; presence.

gegenwärtig, *adj.* present.

Gehege, *n.* fence; Einem in's Gehege kommen, to interfere with one's business, rights, etc.

geheim, *adj.* secret, privy, clandestine; geheimer Rath, privy-council, privy-councillor.

gehen, *v. n. irr.* to go, to walk; to go off (sell); wie geht's? how d'ye do? meine Uhr geht vor, my watch goes too fast; zu Etwas angehen, to be fit for; to happen; entgegen —, to go to meet a person; — durch, to pass; — über, to excel; auf die Jagd —, to go a-hunting; zu früh —, to go too fast (watch); richtig —, to go well; die Luft geht ein wenig, there is a wind stirring; es geht ſchon, it will do; es geht nicht, it won't do; wie geht es mit....? how are you getting on with...? es geht mir ſchlecht, I am ill.

Gehirnſchlag, *m.* affection of the brain.

geholfen, *pp.* of helfen.

Gehölz, *n.* coppice, copse.

Gehör, *n.* faculty of hearing; hearing.

gehören, *v. n.* to belong.

gehorſam, *adj.* obedient; *adv.* obediently.

Geiſt, *m.* spirit, wit, soul, imagination.

geiſtlich, *adj.* ecclesiastical, clerical.

Geiſtlichkeit, *f.* spirituality; clergy.

Geizhals, *m.* miser.

geizig, *adj.* miserly, avaricious.

Gekritzel, *n.* scribbling.

Gelächter, *n.* laughter.

Gelag, *n.* club, feast; in's Gelag hinein, at random.

gelangen, *v. n.* to get, to attain to.

Geläut, *n.* ringing of bells.

gelb, *adj.* yellow.

Geld, *n.* money.

Geldbeutel, *m.* purse.

gelegen, *pp.* of liegen.

gelegen, *adj.* situated; convenient; es iſt mir viel gelegen, I take an interest.

Gelegenheit, *f.* occasion, opportunity; accommodation.

gelegentlich, *adj.* occasional, opportune; *adv.* occasionally.

gelehrig, *adj.* docile, tractable.

gelehrt, *adj.* learned.

Gelenk, *n.* joint.

gelind, *adj.* soft, mild, good.

Digitized by Google

gelingen, *v. impers. irr.* to succeed; es gelang ihm, he succeeded.
gellen, *v. n.* to resound.
gelten, *v. n. irr.* to be applicable; to be worth.
Gemahl, *m.* husband.
Gemahlin, *f.* wife, lady.
Gemälde, *n.* painting.
gemein, *adj.* common, vulgar, public, ordinary.
Gemüse, *n.* green vegetables.
Gemüth, *n.* mind, soul, feeling.
genau, *adj.* precise, exact, accurate; *adv.* well, exactly.
genießen, *v. a. irr.* to enjoy.
geniren, *v. ref.* to be constrained, feel awkward.
genöthigt, *pp.* obliged.
genug, *adj.* enough.
Genuß, *m.* enjoyment, advantage.
Geographie, *f.* geography.
Gepäck, *n.* baggage.
Gepränge, *n.* pomp, great show.
geputzt, *pp.* & *adj.* dressed off.
gerade, *adj.* straight, direct, erect; *adv.* uprightly; directly, just.
gerathen, *v. n.* to get, to fall.
Geräthschaften, *f. pl.* utensils, furniture.
geräumig, *adj.* spacious, roomy.
Geräusch, *n.* noise.
geräuschvoll, *adj.* noisy.
gerecht, *adj.* just, equitable.
Gerede, *n.* talk, rumor, report.
gereuen, *v. a.* to repent.
Gericht, *n.* court of justice; dish.
gering, *adj.* small, insignificant.
geritten, *pp.* of reiten.
gern, gerne, *adv.* willingly; ich habe es nicht gern, I do not like it; gern essen, trinken, sein, thun, &c., to like; — geben, to like to give; ich glaube —, I readily believe; ich bin gerne, I like to be.
Gerste, *f.* barley.
Gerstenzucker, *m.* barley-sugar.
Geruch, *m.* smelling; smell.
Gerücht, *n.* report.
gerührt, *adj.* touched, moved.
Gesang, *m.* song.
Geschäft, *n.* business, affair; — e machen, to transact business.
Geschäftsfreund, *m.* correspondent.
geschehen, *v. n. irr.* to happen, to befall, to be done, to come to pass; es ist ihm Recht geschehen, it serves him right; es ist gern geschehen, you are welcome.
gescheidt, gescheit, *adj.* clever.
Geschenk, *n.* gift, present.
geschenkelt, *adj.* legged; leicht geschenkelt, thin-legged.
Geschichte, *f.* story.
Geschick, *n.* fitness; dexterity; fate.
Geschicklichkeit, *f.* ability, dexterity.
geschickt, *adj.* fit, proper; clever.
geschieden, *pp.* of scheiden.
Geschirr, *n.* vessels, implements; harness, equipage.
geschlossen, *pp.* of schließen.
geschlungen, *pp.* slung.
Geschmack, *m.* taste.
geschmolzen, *pp.* of schmelzen.
Geschrei, *n.* cry, outcry.
Geschwister, *pl.* brothers and sisters.
Geschworene, *m.* juryman.
gesegnet, *pp.* & *adj.* blessed.
Gesell, *m.* bachelor; journeyman; companion.
Gesellschaft, *f.* society, company, party.
Gesellschafter, *m.* companion.

Digitized by Google

Geſetz, *n.* law, precept.
geſetzlich, *adj.* legal, lawful; *adv.* lawfully.
Geſicht, *n.* seeing, sight; face.
Geſichtsfarbe, *f.* complexion.
geſotten, *pp.* of ſieden.
geſpalten, *pp.* split.
geſpannt, *pp.* in suspense.
Geſpräch, *n.* conversation, talk.
geſprächig, *adj.* talkative; agreeable to talk to.
geſtanden, *pp.* of ſtehen and geſtehen.
geſtatten, *v. a.* to allow, to grant.
geſtehen, *v. a. irr.* to confess, to allow.
geſtern, *adv.* yesterday.
geſtickt, *part.* & *adj.* worked, embroidered.
geſtorben, *pp.* of ſterben.
geſtrig, *adj.* of yesterday.
geſund, *adj.* in good health, healthy; safe.
Geſundheit, *f.* health.
getrauen, *v. ref.* to venture, to trust one's self.
Getreide, *n.* corn.
getroffen, *pp.* of treffen.
geurtheilt, *for* geurtheilt.
Gewächs, *n.* something grown, plant.
gewähren, *v. a.* to grant, to give, to guaranty, to vouch for.
Gewalt, *f.* power, force.
gewaltig, *adj.* powerful; heavy; *adv.* powerfully; very highly.
gewandt, *adj.* quick, active, clever.
Gewandtheit, *f.* dexterity.
Gewehr, *n.* weapon.
Gewinn, *m.* gain, profit.
gewinnen, *v. n. irr.* to gain, to win.
gewiß, *adj.* sure, true; *adv.* certainly.
gewiſſenhaft, *adj.* conscientious; *adv.* conscientiously.
Gewitter, *n.* weather, storm, thunderstorm.
Gewogenheit, *f.* kindness.
gewohnen, *v. n.* to get accustomed; gewohnt ſein, to be used.
gewöhnen, *v. a.* to accustom.
Gewohnheit, *f.* habit.
gewöhnlich, *adj.* general, usual, ordinary; *adv.* generally.
Gewölbe, *n.* vault, arch; shop, warehouse.
Gewölk, *n.* clouds.
gezogen, *pp.* of ziehen.
gezwirnt, *pp.* thrown *or* woven.
Gicht, *f.* gout.
Gichtſtoff, *m.* gouty humor.
Giebel, *m.* gable.
gießen, *v a. irr.* to pour.
Gimpel, *m.* bullfinch.
ging, *impf.* of gehen.
Gipfel, *m.* summit.
Gipsabdruck, *m.* plaster cast.
Gitter, *n.* grating, railing.
Glanz, *m.* splendor, polish, shine.
glänzen, *v. n.* to shine.
glänzend, *adj.* bright, brilliant; *adv.* brightly.
Glanzpunkt, *m.* the most brilliant point *or* part, the radiating point.
Glas, *n.* glass.
Glaſer, *m.* glazier.
glatt, *adj.* smooth, slippery.
Glaube, *m.* faith, belief.
glauben, *v. a.* to believe.
gläubig, *adj.* believing.
Gläubiger, *m.* creditor.
gleich, *adj.* equal, like; *adv.* immediately; das iſt (gilt) mir gleich, that's the same to me.
gleichfalls, *adv.* likewise.
gleiten, *v. n. irr.* to glide, to slip.

Digitized by Google

Glied, *n.* joint, limb, member, link.
glitt, *imp.* of gleiten.
Glocke, *f.* bell.
Glogau, a fortified town in Silesia.
Glück, *n.* happiness, luck.
glücklich, *adj.* successful; happy, safe; eine glückliche Reiſe, a pleasant journey.
Glückwunſch, *m.* congratulation.
glückwünſchen, *v. a.* to congratulate.
glühen, *v. n.* to be red-hot, to glow.
glühend, *adj.* red-hot, glowing.
Gluth, *f.* heat, flame.
Gnade, *f.* grace; Euere Gnaden, your lordship.
gnädig, *adj.* gracious, merciful; gnädiger Herr, my lord; gnädige Frau, my lady.
Goldammer, *f.* yellow-hammer.
golden, *adj.* of gold; gold.
Goldfinger, *m.* gold-finger.
Goldmünze, *f.* gold coin.
Goldwage, *f.* scales for weighing gold, exact balance; die Worte auf die Goldwage legen, to well weigh every word before uttering it.
gothiſch, *adj.* Gothic.
Gott, *m.* God; mein Gott! good heavens! Gott gebe! would to God!
Gottesdienſt, *m.* divine service.
Graben, *m.* ditch.
graben, *v. a. irr.* to dig.
Grabmal, *n.* tomb.
Grabſcheit, *n.* spade.
Grad, *m.* degree.
Graf, *m.* count, earl.
Gräfin, *f.* countess.
Granit, *m.* granite.
Gras, *n.* grass.
gratuliren, *v. a.* congratulate.
grau, *adj.* gray; ancient, hoary.
greifen, *v. a. irr.* to seize, to lay hold of, to hold, to take, to take hold of.
Greis, *m.* old man.
Grenze, *f.* frontier.
Griff, *m.* handle, hold.
Grille, *f.* cricket; Grillen fangen, to be full of fancied cares, to be low-spirited.
Grillenfänger, *m.* whimsical *or* capricious person.
Grimaſſe, *f.* grimace.
Grimm, *m.* rage.
grob, *adj.* coarse, thick; rude.
grollen, *v. n.* to growl; to bear a grudge; to be angry with.
Groſchen, *m.* groschen (worth 2½ cents).
groß, *adj.* great, large; tall; *adv.* a great deal.
Größe, *f.* greatness, height.
Großmutter, *f.* grandmother.
Großpapa, *m.* grandpapa.
Großvater, *m.* grandfather.
Grube, *f.* hole, pit.
grün, *adj.* green.
Grund, *m.* ground, bottom; reason; zu Grunde richten, to ruin.
Grundbeſitz, *m.* landed property.
Grundbeſitzer, *m.* landlord; landed proprietor.
grundböſe, *adj.* thoroughly wicked, depraved.
Gründer, *m.* founder.
Grundſtein, *m.* foundation stone.
Grundſtrich, *m.* down-stroke.
Grundſtück, *n.* piece of land; estate.
grüßen, *v. a.* to salute; grüßen Sie ihn von mir, remember me to him; Gott grüß Dich! good day! ſie läßt Dich —, she begs to be remembered to you.
gucken, *v. n.* to look, to peep.

Digitized by Google

Guirlande, *f.* garland.
Gulden, *m.* florin (Bavarian 41 cents, Austrian 49 cents).
Gummi, *n.* gum; Gummi elaſticum, India-rubber.
günſtig, *adj.* favorable.
gurgeln, *v. a.* to gargle, to make a gurgling noise; to growl.
Gurke, *f.* cucumber.
Gürtel, *m.* sash.
Gut, *n.* country-seat; estate.
gut, *adj.* good; *adv.* well; ſo iſt's gut, that will do; es gut haben, to be well off.
Güte, *f.* kindness.
gütig, *adj.* kind.
Gymnaſium, *n.* gymnasium, a large school.

H.

Haar, *n.* hair.
Haarbeutel, *m.* hair-bag; einen Haarbeutel haben, to be tipsy.
Haarkräuſler, *m.* hair-dresser.
Haarſtrich, *m.* hair-stroke, upstroke.
haben, *v. n. irr.* to have.
Hacke, *f.* hoe, mattock.
hacken, *v. a.* to chop, to hoe; to fall upon.
Hafer, *m.* oats.
Hagelkorn, *n.* hailstone.
Hahn, *m.* cock.
Häkeletui, *n.* crochet-needle case.
häkeln, *v. n.* to hook, to crochet.
Haken, *m.* hook; plough of crooked wood; hooked plough-share
halb, *adj.* half.
halben, *prep.* on account of, for the sake of, out of.
halbfranz, *adj.* half-calf.
halbiren, *v. a.* to halve, to split the difference.
half, *impf.* of helfen.
Hälfte, *f.* half.
Halm, *m.* stem, halm, straw.
Hals, *m.* neck; aus vollem Halſe ſingen, to sing as loud as possible.
Halstragen, *m.* collar, cape.
Halstuch, *n.* neckerchief, cravat.
halten, *v. a. irr.* to hold, to keep, to support, to stop; to last, to be durable; to think; to value; *v. n. irr.* to stay; *v. ref.* to keep one's self; ich werde mich an Sie halten, I shall come upon you; halte Dich dazu, make haste; to keep; an ſich halten, to contain one's self.
Haltung, *f.* bearing, carriage.
Hammer, *m.* hammer.
Hammerſchlag, *m.* stroke of a hammer.
Hand, *f.* hand; vor der Hand, at present; aus freier Hand verkaufen, to sell by private contract; bei der —, at hand.
Handel, *m.* trade, commerce, business; bargain.
handeln, *v. n.* to deal, to do business; handeln von, to treat of.
Handelsſchule, *f.* a commercial school.
Handgelenk, *n.* wrist.
Handkorb, *m.* hand-basket.
Händler, *m.* dealer.
Handlung, *f.* shop, business; trade; affair; action.
Handſchrift, *f.* handwriting; bond, note of hand.
Handſchuh, *m.* glove.
Handtuch, *n.* towel.

Digitized by Google

Handvoll, *f.* handful.
Handwerker, *m.* mechanic.
Handwerkszeug, *n.* tools, implements.
Hänfling, *m.* linnet.
hangen, *v. n. irr.* to hang.
hängen, *v. a. & n.* to hang, to suspend; hängen bleiben, to remain hanging.
Hanswurſt, *m.* clown.
Harke, *f.* rake.
harken, *v. a.* to rake.
harren, *v. n.* to await.
hart, *adj.* hard, severe.
Harzgebirge, the Harz Mountains.
haſchen, *v. a.* to snatch, to seize, to catch.
Haſe, *m.* hare.
Haſelnuß, *f.* hazel-nut.
Haſenbraten, *m.* roast hare.
häßlich, *adj.* ugly, disagreeable.
Haube, *f.* cap (for females); unter die Haube kommen, to get a husband.
Haufen, *m.* crowd.
häufen, *v. a.* to accumulate, to heap up; *v. ref.* to augment.
häufig, *adj.* frequent; *adv.* often.
Haupt, *n.* head.
haupt, *adj.* (used only in composition), principal; Hauptſtraße, high-street.
Hauptſache, *f.* chief thing, main point.
Hauptſchlüſſel, *m.* master-key.
Hauptſtadt, *f.* capital.
Haus, *n.* house; aus dem —e, out of doors; zu —e, at home; nach —e, home; — und Hof, house and home.
Hausarzt, *m.* family doctor.
Hausfrau, *f.* lady of the house.
Hausknecht, *m.* hostler.
Hausmann, *m.* house porter.
Hausſchlüſſel, *m.* latch-key.
Hausthür, *f.* house-door, street-door.
Hauswirth, *m.* landlord.
Hauswirthin, *f.* landlady.
Haut, *f.* hide, skin.
heben, *v. a. irr.* to raise.
Hecht, *m.* pike.
Heerde, *f.* flock.
Heft, *n.* handle, hook, peg; copy-book, writing-book; part.
heften, *v. a.* to hook, to clasp.
heften, *v. a.* to fasten, to stitch.
heftig, *adj.* violent; *adv.* violently.
Heidekraut, *n.* broom, heath.
heil, *adj.* unhurt, safe; whole, healthy, well; heil werden, to heal.
heilig, *adj.* sacred, saint.
heiligen, *v. a.* to sanctify.
Heilkunſt, *f.* medical art.
Heilkünſtler, *m.* medical man, quack.
Heilquelle, *f.* medicinal spring.
Heimath, *f.* home.
heimlich, *adj.* secret, clandestine.
heirathen, *v. a. & n.* to marry.
heiſer, *adj.* hoarse.
heiß, *adj.* hot; es wird mir heiß, I am getting warm *or* hot.
heißen, *v. a. irr.* to call, to order; *v. n.* to mean, to signify, to be called; wie heißen Sie? what is your name? das heißt, that is to say; es hieß, it was said, it was reported.
heiter, *adj.* serene, contented, happy, merry.
Heiterkeit, *f.* cheerfulness.
heizen, *v. a.* to heat, to make a fire.
Heizung, *f.* warming.
helfen, *v. a. intr.* to help, to avail, to cure; was hilft das? what's the use of that?

Digitized by Google

hell, *adj.* clear, luminous, light.
Hemd, *n.* shirt.
Henne, *f.* hen.
her, *adv.* to this place, from; here, hither.
herab, *adv.* down, downward.
herabfahren, *v. n. irr.* to descend.
herabmachen, *v. a.* to let down.
heran, *adv.* near, up.
herauf, *adv.* up hither, upwards.
heraus, *adv.* out, out here.
herausbringen, *v. a. irr.* to bring out.
herausgeben, *v. a. irr.* to give out; to give change; to publish.
herausnehmen, *v. a.* to take out; *v. ref.* to presume, to take liberties.
herbei, *adv.* here; on, near, hither, up.
herbeiführen, *v. a.* to cause, to bring about.
Herbſt, *m.* autumn.
Herd, *m.* hearth.
herein, *adv.* in, into.
herfahren, *v. n. irr.* to drive along; to rush in upon one; to run out against some one.
hergeſtellt, *pp.* recovered.
herein, *adv.* in, into, home; — ! come in!
hernehmen, *v. a. irr.* to take from.
Herr, *m.* master, sir.
herrlich, *adj.* magnificent, splendid, beautiful.
Herrlichkeit, *f.* magnificence, splendor, glory.
Herrſchaft, *f.* the members of a family (in contrast to servants); the guests (to the landlord); meine Herrſchaften, ladies and gentlemen; master *or* mistress; die hohe Herrſchaft, their highnesses, the great persons.
herrſchaftlich, *adj.* lordly, manorial.
herrſchen, *v. n.* to rule, to command; to reign, to prevail.
herſagen, *v. a.* to recite, to repeat.
herſtellen, *v. a.* to place here; to put in order, to restore.
hertragen, *v. a. irr.* to bring.
herüber, *adv.* over here, across.
herum, *adv.* round, about; das geht mir im Kopfe herum, that runs in my mind.
herunter, *adv.* down, downward.
hervor, *adv.* forth, out; unten hervor, from beneath.
hervorheben, *v. a.* to render prominent.
hervorragen, *v. n.* to rise above, to be prominent.
hervorſproßen, *v. n.* to spring up, to shoot forth.
hervorſuchen, to search for.
hervorziehen, *v. a. irr.* to draw forth,
Herz, *n.* heart; mit (ganzem) —en, with all one's heart.
herzlich, *adj.* cordial; *adv.* cordially, sincerely, warmly.
Herzog, *m.* duke.
herzu, *adv.* hither.
Heu, *n.* hay.
heuer, *adv.* this year.
heulen, *v. n.* to howl.
heute, *adv.* to-day; heut zu Tage, now-a-days.
heutig, *adj.* to-day's, of to-day.
hie, *vid.* hier.
hielt, *impf.* of halten.
hier, *adv.* here.
hierdurch, *adv.* by this, hereby, through here.

Digitized by Google

hierher, *adv.* here, this way.
hiermit, *adv.* herewith, enclosed.
hierüber, *adv.* over here; about this.
hierunter, *adv.* under this, among this *or* these.
Himmel, *m.* sky, heaven.
hin, *adv.* thither, about, there, along; darauf hin, on the strength of that.
hinab, *adv.* down.
hinauf, *adv.* up.
hinaus, *adv.* out.
hinausjagen, *v. a.* to turn out.
hindurch, *adv.* through; den ganzen Tag hindurch, all day long.
hinein, *adv.* in, into.
hineinkommen, *v. n.* to get in, to get on (said particularly of boots).
hingeben, *v. a. irr.* to give up, to resign; to let go.
hinhalten, *v. a.* to amuse with fair promises, to put off with fair words.
hinken, *v. n.* to limp.
hinlaufen, *v. n. irr.* to run up, off *or* away.
hinreichen, *v. a.* to hand; *v. n.* to be sufficient.
hinreichend, *pp.* & *adj.* sufficient.
hinstellen, *v. a.* to put.
hinstürzen, *v. n.* to fall headlong.
hinter, *prep.* behind; hinter einander, one after the other.
Hintergebäude, *n.* back part of a house, back buildings.
hinterlassen, *v. a. irr.* to leave behind.
Hinterlassenschaft, *f.* property left by a person deceased, succession, inheritance.
hinüber, *adv.* across.
hinunter, *adv.* down, below.
hinweg, *adv.* away; über...hinweg, right over.
Hinweg, *m.* way to a place.
hinziehen, *v. ref.* to stretch.
Hirt, *m.* herdsman, herd-boy.
Hirtenknabe, *m.* herd-boy.
Hitze, *f.* heat.
Hitzkopf, *m.* hot-brained person.
Hobel, *m.* plane.
hoch, *adj.* high; dreimaliges Hoch, three cheers.
Hochamt, *n.* high-mass.
höchst, *adv.* highest, utmost; most, highly.
höchstens, *adv.* at the most.
hochstudirt, *adj.* learned, well-educated.
Hof, *m.* yard, court; den Hof machen, to court.
hoffen, *v. n.* to hope; ich will es hoffen, I hope so.
hoffentlich, *adv.* it is to be hoped.
Hoffnung, *f.* hope; ich lebe der Hoffnung, I live in hopes.
Hofkirche, *f.* court church.
höflich, *adj.* polite.
hoh, *vid.* hoch (p. 160).
Höhe, *f.* high place, hill.
Hoheit, *f.* highness.
Hökerin, *f.* huckstress.
holen, *v. a.* to fetch.
holländisch, *adj.* Dutch.
holperig, *adj.* uneven; *adv.* stumblingly.
Holz, *n.* wood.
Holzschnitt, *m.* wood-cut.
Holzstoß, *m.* pile of wood.
Homöopath, *m.* homeopathist.
Homöopathie, *f.* homeopathy.
homöopathisch, *adj.* homeopathic.
horchen, *v. n.* to listen.

Digitized by Google

hören, *v. a.* to hear; hören Sie, listen.
Hörer, *m.* hearer.
Horizont, *m.* horizon; das geht über meinen Horizont, I don't understand that.
hübſch, *adj.* nice, pretty.
Huf, *m.* hoof.
Hufeiſen, *n.* horse-shoe.
Hügel, *m.* hill.
Huhn, *n.* fowl
Hühnerauge, *n.* corn (on the foot).
Hülfe, *f.* help, assistance.
hüllen, *v. a.* to wrap up, to cover.
Hund, *m.* dog.
hundert, *adj.* hundred.
hundertweiſe, *adv.* by hundreds.
Hunger, *m.* hunger.
hungerig *or* hungrig, *adj.* hungry.
hüpfen, *v. a.* to skip, to frisk.
hurtig, *adj.* nimble, active; *adv.* quickly.
Huſar, *m.* hussar.
huſch! *int.* hush!
Huſten, *m.* cough.
huſten, *v. n.* to cough.
Hut, *m.* hat, bonnet.
Hütchen, *n.* little hat.
hüten, *v. a.* to guard, to watch; *v. n.* to keep watch; *v. ref.* to be on one's guard; das Bett hüten, to keep one's bed.

I. (Vowel.)

I, *interj.* (colloquial) why! how!
ich, *pron.* I.
Igel, *m.* hedgehog.
ihr, *pers. pron.* you, also dative of ſie, she; *pers. pron.* your, their.
Illumination, *f.* illumination.
immer, *adv.* always, ever; immer mehr und mehr, more and more.
impfen, *v. a.* to graft.
in, *prep.* in, into, at; in die Schule, to school.
Incognito, *n.* incognito.
incognito, *adv.* incognito.
indeß, *conj.* and yet, but, while, at the same time; however, nevertheless, in the meanwhile.
Inhalt, *m.* contents, tenor, substance.
innen, *adv.* within.
innere, *adj.* inner, interior.
innig, *adj.* hearty, cordial, heartfelt.
insbeſondere, *adv.* particularly.
Inſect, *n.* insect.
Inſel, *f.* island.
Inſelsberg, der, a mountain in the Thuringian Forest.
Inſtitut, *n.* institution, establishment.
Inſtrument, *n.* instrument, piano.
Intereſſe, *n.* interest.
intereſſiren, *v. a.* to interest; to concern.
irre, *adj.* wrong; wandering; *adv.* astray, confusedly; incoherently; irre reden, to rave, speak wildly.
irren, *v. a.* to mislead; *v. n.* to err, to stray, to be mistaken; *v. ref.* to make a mistake, to be mistaken.
Irrenhaus, *n.* lunatic asylum.
iſraelitiſch, *adj.* Jewish.
Italiener, *m.* Italian.

J. (Consonant.)

ja, *adv.* yes; ja wohl, oh yes, of course; why, to be sure, not fail to; ja nicht, by no means.
Jacke, *f.* jacket.

Digitized by Google

Jagd, *f.* hunting, shooting, etc.
jagen, *v. a.* & *n.* to hunt, shoot, etc.; to drive; to hurry.
Jäger, *m.* sportsman, hunter.
Jahr, *n.* year.
Jahresfriſt, *f.* space of a twelvemonth.
Jahreszeit, *f.* season.
Jahrhundert, *n.* century.
Jahrmarkt, *m.* fair.
jährlich, *adj.* & *adv.* yearly, a year.
Jammer, *m.* lamentation, misery; pity.
Januar, *m.* January.
jauchzen, *v. n.* to shout.
je, *adv.* ever, always; *pron.* each, every; je kürzer, je lieber, the shorter, the better; je zwei und zwei, two and two, every two.
jedenfalls, *adv.* at any rate; in any case.
jeder, *pron.* each, every, every one.
jedermann, *pron.* every body.
jeglicher, *pron.* each, every, every one.
jener, *pron.* that.
jenſeit, *prep.* on the other side of, beyond.
jetzig, *adj.* present.
jetzt, *adv.* now, at present; von jetzt an, henceforth.
Johannisbeere, *f.* currant.
Johannisfeſt, *n.* St. John's Day, Midsummer Day.
jubeln, *v. n.* to rejoice, to exult.
Jubiläum, *n.* jubilee.
Jugend, *f.* youth.
Juli, *m.* July.
jung, *adj.* young.
Junge, *n.* young one; *m.* boy.
Jüngling, *m.* lad, youth, young man.
Juni, *m.* June.
Juriſt, *m.* jurist, lawyer, law-student.
Jus, *pl.* Jura, *n.* law.
Juſtiz, *f.* justice, administration of the law

K.

Käfer, *m.* chafer, beetle.
Kaffee, *m.* coffee; — brennen, to roast coffee.
Kaffeebaake, *f.* coffee-roaster.
Kaffeetrommel, *f.* coffee-roaster.
Kaiſer, *m.* emperor.
kaiſerlich, *adj.* imperial.
Kaiſerthum, *n.* empire.
Kälberſtoß, *m.* leg of veal.
Kalbfleiſch, *n.* veal.
Kalbsbraten, *m.* roast veal.
Kalbskeule, *f.* leg of veal.
kalt, *adj.* cold.
Kalteſchale, *f.* a preparation of wine or beer, cold, with toast in it, and generally eaten during the warm months instead of soup.
Kamerad, *m.* comrade, fellow.
Kamin, *n.* fire-place, chimney.
Kamm, *m.* comb; ridge.
kämmen, *v. a.* to comb.
Kammer, *f.* room, chamber; house (of parliament).
Kämmerchen vermiethen, *n.* the game of changing places *or* "puss-in-the-corner."
Kampf, *m.* combat, fight, struggle.
kämpfen, *v. n.* to fight.
Kanone, *f.* cannon.
Kanzel, *f.* pulpit.
Kapaun, *m.* capon, fowl.
Kapelle, *f.* chapel.

Digitized by Google

Kapuziner, *m.* Capuchin monk.
kärglich, *adj.* sparing.
Karmeliter, *m.* Carmelite friar.
Karpfen, *m.* carp.
Karte, *f.* map, card, hand (at cards); Karten geben, to deal.
Kartoffel, *f.* potato.
Kaſerne, *f.* barrack.
Kaſſe, *f.* money-box; cash, fund; bei Kaſſe ſein, to be in cash.
Kaſſenbillet, *n.* Kaſſenſchein, *m.* exchequer bills, banknotes.
Käſtchen, *n.* little box.
Kaſten, *m.* box, chest.
Katalog, *m.* catalogue.
Katholik, *m.* Roman Catholic.
katholiſch, *adj.* Roman Catholic.
Kattun, *m.* cotton, calico.
Katze, *f.* cat.
Kauf, *m.* purchase.
kaufen, *v. a.* to buy.
Käufer, *m.* buyer, customer.
Kaufladen, *m.* shop.
Kaufmann, *m.* merchant, shop-keeper.
Kaufſumme, *f.* purchase-money.
kaum, *adv.* scarcely, hardly.
Kegel, *m.* ninepin; Kegel ſchieben, to play at bowls.
kehren, *v. a.* to sweep, to brush; to turn.
kein, *adj.* no, none, nobody
Keller, *m.* cellar.
Kellner, *m.* waiter.
kennen, *v. a irr.* to know, to be acquainted with; kennen lernen, to become acquainted with.
Kerl, *m.* fellow.
Kern, *m.* kernel, pip, grain.
Kerze, *f* taper, wax-light.
Kette, *f.* chain.
Kind, *n.* child.
Kindermord, Kindsmord, *m.* infanticide.
Kinderſchrift, *f.* juvenile book *or* writing.
Kinderſchuhe. Die — ausziehen, to put off childish ways.
Kinderſtube, *f.* nursery.
kindiſch, *adj.* childish.
Kinn, *n.* chin.
Kirche, *f.* church.
kirchlich, *adj.* belonging to the church, ecclesiastical.
Kirſche, *f.* cherry.
klagen, *v. a.* & *n.* to complain.
klappen, *v. a.* & *n.* to clap; to clatter; to harmonize; es klappt Alles, everything looks well, all goes well.
klappern, *v. n.* to rattle.
klar, *adj.* clear, bright; settled; mit Etwas im Klaren ſein, to be certain *or* settled upon a point, to be well acquainted with something.
Klavier, *n.* piano.
Kleckſ, *m.* blot.
Kleid, *n.* gown, coat, garment; Kleider, clothes.
kleiden, *v. a.* to dress, to cover.
Kleiderſchrank, *m.* wardrobe, clothes-press.
Kleidung, *f.* clothing.
klein, *adj.* little, small.
Kleinigkeit, *f.* trifle.
Klemme, *f.* difficulty, dilemma.
klemmen, *v. a.* to press, to squeeze.
Kleriker, *m.* clergyman, priest, ecclesiastic.
Klette, *f.* bur.
klettern, *v. n.* to climb, to scramble.
klimpern, *v. n.* to jingle, to tinkle.
Klingel, *f.* bell.
Klingelſchnur, *f.* bell-rope.
klingeln, *v. n.* to ring.
klingen, *v. n.* to sound; to run.
klinken, *v. n. irr.* to sound.

Digitized by Google

klirren, *v. n.* to clink; to jingle.
klopfen, *v. n.* to knock.
Kloſter, *n.* monastery, convent.
klug, *adj.* prudent, wise; klug darin ſein, to be clear about it, to have a clear idea of it.
Klugheit, *f.* prudence.
Knabe, *m.* boy.
Knackmandel, *f.* almond in the shell.
knapp, *adj.* tight, short.
Knauf, *m.* head, top.
knicken, *v. a.* to crack, to break.
Knie, *n.* knee.
Knochen, *m.* bone.
Knopfloch, *n.* button-hole.
Knoſpe, *f.* bud.
Knote, *f.* knot.
Knotenſtock, *m.* knobby stick, thorn stick.
Kochapparat, *m.* cooking apparatus.
kochen, *v. a.* to cook; *v. n.* to boil.
Köchin, *f.* cook.
Kochmaſchine, *f.* cooking apparatus, kitchen-range.
Kochſalz, *n.* kitchen-salt.
Kochſtube, *f.* kitchen (child's play-thing).
Köder, *m.* bait.
Koffer, *m.* trunk.
Kohl, *m.* cabbage.
Kohle, *f.* coal, charcoal.
Kohlenlager, *n.* coal depot, coal-yard; coal stratum.
Köhler, *m.* charcoal burner.
kohlſchwarz, *adj.* coal-black.
kommen, *v. n. irr.* to come, to arrive; to go; to get; to get at, to obtain; — zu, to approach, to visit; — um etwas, to lose anything; hierzu kommt noch, add to this; komm her zu mir; come up *or* here to me; Du kommſt, it is your turn.
König, *m.* king.
Königin, *f.* queen.
königlich, *adj.* royal; *adv.* royally.
können, *v. n. irr.* to be able, can, may; to know.
Kopf, *m.* head; auf ſeinem Kopfe beſtehen, to be obstinate; Jemandem den Kopf waſchen, to reprimand one severely; den — zurechtſetzen, to bring to reason; den — verlieren, to lose one's senses; .... wo mir der — ſteht, which way to turn.
Kopfkiſſen, *n.* pillow.
Kopfſchmerz, *m.* headache.
Koralle, *f.* coral.
Korb, *m.* basket.
Korn, *n.* corn, grain, rye; auf dem Korn haben, to have a design upon.
Körper, *m.* body.
Koſt, *f.* cost, board.
koſtbar, *adj.* costly, precious.
Koſten, *pl.* cost, expenses, charges.
koſten, *v. a.* to taste; *v. n.* to cost.
köſtlich, *adj.* charming, nice; costly; capital, beautiful; *adv.* capitally, beautifully, etc.
krächzen, *v. n.* to caw, to croak.
Kraft, *f.* strength, force, power.
kräftig, *adj.* strong, vigorous.
krähen, *v. n.* to crow.
Krähenfuß, *m.* pot-hook.
kramen, *v. n.* to stir; to rummage.
Krämer, *m.* shopkeeper.
krampfhaft, *adv.* convulsively.
krank, *adj.* ill; krank werden, to become ill, to be taken ill.
Kranke, *m.* & *f.* a sick person.
kränklich, *adj.* sickly, suffering.
Kranz, *m.* garland, wreath.

Digitized by Google

Kränzchen, *n.* little garland; little circle *or* society.
kräuseln, *v. a.* to frizzle, to curl; *v. n.* to curl.
Kreide, *f.* chalk.
Kreis, *m.* circle.
Kreisel, *m.* top.
Kresse, *f.* cress.
Kreuz, *n.* cross; zu Kreuze kriechen, to make submission.
Kreuzschnabel, *m.* crossbill.
kriechen, *v. n.* to crawl, to creep; to sneak.
Krieg, *m.* war.
Kriegsschauplatz, *m.* theatre of war.
Krone, *f.* crown.
krönen, *v. a.* to crown.
Kronprinz, *m.* prince royal.
Krücke, *f.* crutch.
Krystall, *m.* crystal.
Küche, *f.* kitchen.
Kuchen, *m.* cake.
Küchengeräth, *n.* kitchen utensils.
Küchenzettel, *m.* bill of fare.
Kuckuck, *m.* cuckoo.
Kugel, *f.* ball, bullet, bowl.
Kugelregen, *m.* shower of bullets.
kugelrund, *adj.* round as a ball.
Kugelthee, *m.* imperial tea.
Kugelung, *f.* balloting, ballot.
kühl, *adj.* cool, fresh.
kühlen, *v. a.* to cool; *v. n.* to become cool.
kühn, *adj.* bold.
Kunde, *m.* customer.
Kunde, *f.* information, science.
Kundschaft, *f.* customers.
künftig, *adj.* future; next; *adv.* in future; in's Künftige, for the future.
Kunst, *f.* art.
Kunstreiter, *f.* circus rider.
Kunstsache, *f.* work of art, affair of art.
Kunstwasserwerk, *n.* artificial fountain; water-works.
Kunstwerk, *n.* work of art.
Kupfer, *n.* copper.
Kuppe, *f.* summit, point.
Kuppel, *f.* dome, cupola.
Kürbis, *m.* gourd, pumpkin.
Kurfürst, *m.* elector, prince-elector.
kurz, *adj.* short; *adv.* in short; seit *or* vor Kurzem, lately, a short time ago.
Kuß, *m.* kiss.
küssen, *v. a.* to kiss.
Kutsche, *f.* coach.
Kutschenschlag, *m.* coach-door.
Kutscher, *m.* coachman.
Kutschkasten, *m.* boot (of a coach).

L.

lachen, *v. n.* to laugh.
Laden, *m.* shop; shutter.
Ladenpreis, *m.* publication price.
Lage, *f.* situation, state, condition; stratum, bed.
Lager, *n.* store.
Lagerbier, *n.* a kind of strong beer.
lagern, *v. a. intr.* to encamp.
lahm, *adj.* lame; broken.
Lamm, *n.* lamb.
Lampe, *f.* lamp.
Land, *n.* land, country.
Landgut, *n.* estate.
Landleben, *n.* country life.
Landmann, *m.* countryman, farmer.
Landschaft, *f.* landscape.
Landsknecht, *m.* foot-soldier; wie ein Landsknecht fluchen, swear like a trooper.

Digitized by Google

Landsmann, *m.* countryman, compatriot.
Landſtand, *m.* one of the states of the country; a deputy from a state.
Landtag, *m.* diet, kind of parliament.
Landtagsabſchied, *m.* dismissal of the diet.
Landwirthſchaft, *f.* agriculture; farm.
lang, *adj.* & *adv.* long; eine Woche lang, a whole week.
lange, *adv.* long, a long while; lange nicht, by far not.
langen, *v. a.* to reach, to get.
langſam, *adj.* slow; *adv.* slowly.
längſt, *adv.* a long while; long ago; längſt vergangen, long past.
langweilig, *adj.* dull, tiresome.
Lanze, *f.* lance, spear; eine Lanze für Jemanden brechen, to defend one.
Lärm, *m.* noise.
laſſen, *v. a. irr.* to let, to allow; ob ſich's thun läßt, if it can be managed; to make, get, cause; to let have; to leave; liegen —, to leave; kommen —, to send for, to order to be sent.
Laſt, *f.* load, burden.
Laſter, *n.* vice.
läſtig, *adj.* troublesome.
Latte, *f.* lath.
Laube, *f.* arbor.
Lauf, *m.* course, run; barrel (of gun).
laufen, *v. n.* to run.
Läufer, *m.* runner, flight, flock, (in music) trill.
Laune, *f.* temper, humor, caprice.
lauſchen, *v. n.* to listen, to overhear.
Laut, *m.* sound.
laut, *adj.* loud, noise; *adv.* aloud.
lauten, *v. n.* to sound; to run, to have a certain purport.
läuten, *v. a.* & *n.* to ring, to chime.
lauter, *adv.* merely, nothing but, all.
leben, *v. n.* to live; to subsist, to live on; es lebe der König! long live the king! *with the dative* —, live for a thing, devote one's self to any thing; ſich in Verhältniſſe hinein leben, to adapt one's self to circumstances; lebe wohl, good-bye.
Leben, *n.* life, vivacity; dein Leben lang, as long as you live.
lebendig, *adj.* live; *adv.* alive.
Lebensluſt, *f.* love of life.
lebhaft, *adj.* lively, merry.
leer, *adj.* empty.
legen, *v. a.* to lay, to put; *v. ref.* to lay down; to cease.
Lehne, *f.* railing.
Lehnſtuhl, *m.* arm-chair.
Lehrer, *m.* teacher, master.
Lehrgang, *m.* course of lessons.
Leib, *n.* body; Einem zu Leibe gehen, to attack a person; vom Leibe bleiben, to keep at a distance.
Leichnam, *m.* dead body.
leicht, *adj.* easy, light; *adv.* easily.
Leichtigkeit, *f.* ease, facility.
Leid, *n.* pain; affliction, sorrow; es thut mir leid, I am sorry; Sie thun mir leid, I pity you.
leiden, *v. a.* & *n.* to suffer, to endure; permit.
leidend, *part.* & *adj.* suffering, poorly.
leidenſchaftlich, *adj.* passionate, eager, *adv.* passionately.
leider, *int.* alas! *adv.* unfortunately.
Leierkaſten, *m.* hurdy-gurdy.
Leihbibliothek, *f.* circulating library.
leihen, *v. a. irr.* to lend.

Digitized by Google

leimen, *v. a.* to glue.
leiſten, *v. a.* to do, to perform; to render; Geſellſchaft leiſten, to keep company.
Leitartikel, *m.* leader, leading article.
leiten, *v. a.* to lead, to conduct.
lenken, *v. a.* to direct.
Lenz, *m.* spring.
Lerche, *f.* lark.
lernen, *v. a.* to learn.
leſen, *v. a.* to read; to lease, to pick over.
Leſer, *m.* reader.
Letter, *f.* letter, type.
letzt, *adj.* last.
Leuchter, *m.* candlestick.
Leute, *pl.* people, persons.
Levkoje, *f.* gilly flower.
Licht, *n.* light, candle, candlelight, lightning.
lichtbraun, *adj.* light-brown.
Lichtputze, *f.* snuffers.
Lichtſcheere, *f.* snuffers.
Lichtſchnuppe, *f.* snuff (of a candle).
lieb, *adj.* dear; lieb haben, to love, to like; es wäre mir lieb, I should like, be glad.
lieben, *v. a.* to love, to like, to be fond of.
liebenswürdig, *adj.* amiable.
lieber, *adv.* rather, better; lieber gar, no really! what an idea! etwas haben, eſſen, trinken, ꝛc., to prefer something, to like better.
Liebhaberei, *f.* partiality.
lieblich, *adj.* charming, pretty, nice.
Liebling, *m.* favorite.
Lieblings, *in comp.* favorite.
liebloſ, *adj.* unkind, uncharitable.
Lied, *n.* song.
Liedchen, little song.
liederlich, *adj.* wild, loose, dissolute; liederlich gehen, to be dressed negligently.
liegen, *v. n. irr.* to lie, to be, to be situated; liegen bleiben, to remain lying *or* in bed.
Limburg, Limburg.
Limonade, *f.* lemonade.
Linde, *f.* linden-tree.
Linderung, *f.* alleviation.
Lineal, *n.* ruler.
Linie, *f.* line; eingezogene Linien, ruled lines.
link, *adj.* left.
linkiſch, *adj.* awkward; *adv.* awkwardly.
links, *adv.* to the left, on the left; laſſen Sie ihn links liegen, never mind him, pay no attention to him.
Lippe, *f.* lip.
liſtig, *adj.* cunning.
Literatur, *f.* literature.
loben, *v. a.* to praise.
Local, *n.* place; business premises.
Loch, *m.* hole.
locken, *v. a.* to entice, to attract, to draw.
locker, *adj.* loose.
Löffel, *m.* spoon.
Loge, *f.* box.
Logik, *f.* logic.
logiren, *v. n.* to lodge, to live.
Logis, *n.* apartments.
Lohe, *f.* flame, blaze.
Loos, *n.* lot; ticket (in a lottery).
Looſung, *f.* mark, sign, signal.
los, *adj.* loose; free, disengaged; los werden, to get rid of.
Löſchblatt, *n.* blotting-paper.
loſe, *adj.* loose, wild.

Digitized by Google

Löſen, *v. a.* to loose; to discharge; to solve, to explain; *v. ref.* to go off, to leave off.
Losgehen, *v. n.* to go off; to begin.
Losſprechen, *v. a. irr.* to acquit, to discharge.
Losſprengen, *v. a.* to wrest *or* break off *or* away; to burst open.
Löſung, *f.* solution.
Loth, *n.* a weight, half an ounce.
löthen, *v. a.* to cement, to solder.
Lotterie, *f.* lottery.
Lotteriecollecteur, *m.* lottery agent.
Lotto, *n.* loto (a game).
Louisd'or, *m.* louis-d'or.
Löwe, *m.* lion.
Lübeck, one of the Hanse Towns.
Luft, *f.* air, open air, atmosphere; in friſcher *or* freier Luft, in the open air.
Luftballon, *m.* air-balloon.
Luftſchloß, *n.* castle in the air.
Lüge, *f.* falsehood.
lügen, *v. n. irr.* to tell a falsehood, to lie.
Luſt, *f.* enjoyment, joy, pleasure, amusement; inclination; ich habe Luſt, I should like.
luſtig, *adj.* gay, merry.

M.

machen, *v. a.* to make, to do, to cause; kurzen Proceß machen, to make short work; Was macht der Vater? how is your father?
Macht, *f.* power, strength.
mächtig, *adj.* mighty, powerful, important.
Mädchen, *n.* girl.
Magazin, *n.* warehouse.
Magen, *m.* stomach.
mager, *adj.* lean; barren.
Mahagoni, *m.* mahogany.
Mahlzeit, *f.* meal; ich wünſche Ihnen geſegnete Mahlzeit, (oftener abbreviated, geſegnete Mahlzeit), means simply: May the dinner agree with you! *or* I wish you a good appetite, a good dinner.
Mähne, *f.* mane.
Mai, *m.* May.
Maiblume, *f.* lily of the valley.
Maikäfer, *m.* chafer.
Majeſtät, *f.* majesty.
Mal, *n.* time; allemal, every time; mit einem Male, all at once, at once.
malen, *v. a.* to paint.
maleriſch, *adj.* picturesque.
Mama, *f.* mamma.
man, *pron. indef.* one; man ſagt, they say, it is said.
mancher, *adj. pron.* many a; manches, many a thing.
mancherlei, *adj.* of several sorts; divers things.
manchmal, *adv.* sometimes.
Mandel, *f.* almond; number of fifteen.
Mann, *m.* man; husband.
mannigfach, *adj.* various.
Manoeuvre, *n.* manœuvre.
Mantel, *m.* mantel.
Mantille, *f.* mantilla.
Marken, *f.* token, counter-mark.
markiren, *v. a.* to mark.
Markt, *m.* market.
Marmor, *m.* marble.
marmoriren, *v. a.* to marble.
Marſch, *m.* march; der Deſſauer —, a favorite march of the heroic

Digitized by Google

Prince Leopold of Dessau (1676—[1747).

Märtyrer, *m.* martyr.

März, *m.* March.

Marzipan, *m.* marchpane (a sweet biscuit).

Maſche, *f.* mesh, loop.

Maſchine, *f.* machine.

Maſchinenbauanſtalt, *f.* machine manufactory.

Maſer, *f.* spot; Maſern, *pl.* the [measles.

Maß, *n.* measure; ſich das Maß nehmen laſſen, to have the measure taken.

Maſſe, *f.* mass.

maßgebend, *adj.* proportionate.

mäßigen, *v. a.* to moderate, *v. ref.* to keep one's temper.

maſſiv, *adj.* massive, solid.

Matratze, *f.* mattress.

Mauer, *f.* wall.

Maul, *n.* mouth, muzzle.

Maurer, *m.* mason, bricklayer.

Maurermeiſter, *m.* master mason.

Maus, *f.* mouse.

mauſen, *v. a.* to catch mice, to pilfer.

meckern, *v. n.* to bleat.

Med., contraction for Medicin; Dr. med., doctor of medicine.

mediciniſch, *adj.* medical, medicinal.

Meer, *n.* sea, ocean.

Meerbuſen, *m.* bay, gulf.

Meerwaſſer, *n.* sea-water.

Mehl, *n.* meal, flour.

mehr, *adj.* & *adv.* more.

mehren, *v. ref.* to increase.

mehrere, *adj. pl.* several.

Mehrheit, *f.* majority, plurality.

Meile, *f.* mile (ab. 4⅛ English miles).

Meiler, *m.* charcoal-pile.

mein, *adj. pron.* my.

meinen, *v. a.* to mean, to think.

Meinung, *f.* meaning, opinion; ich theile Ihre Meinung, I am of your opinion.

Meißel, *m.* chisel.

Meißen, in Saxony, the seat of the Dresden porcelain manufacture.

Meiſtbietende, *m.* highest bidder.

meiſtens, *adv.* mostly.

Meiſter, *m.* master.

meiſterhaft, *adj.* masterly; *adv.* in a masterly manner.

Meiſterſchaft, *f.* mastery.

melden, *v. a.* to announce, to make known, to mention, to inform of; *v. ref.* to make one's appearance, to present one's self.

Memoriren, *v. a.* to take note of something.

Menagerie, *f.* menagerie.

Menge, *f.* great number *or* deal, multitude.

Menſch, *m.* man, person; fellow.

menſchlich, *adj.* humane, human.

merken, *v. a.* to mark, to note, to observe, to perceive, to remember.

Meſſe, *f.* fair.

meſſen, *v. a.* to measure.

Meſſer, *n.* knife.

Metze, *f.* measure, peck.

Meuchelmord, *m.* assassination.

Miauen, *v. n.* to mew.

Miene, *f.* look.

Miethe, *f.* rent, hire.

miethen, *v. a.* to take, to rent.

Miethsbewohner, *m.* lodger.

Militär, *n.* military; *m.* soldier.

Million, *f.* million.

mindeſtens, *adv.* at least.

Mine, *f.* mine.

Mineral, *n.* mineral.

Digitized by Google

Mineraliensammlung, *f.* collection of minerals.
Minister, *m.* minister.
Ministerium, *n.* ministry.
mischen, *v. a.* to mix; to shuffle (cards); *v. ref.* to interfere, meddle.
Mission, *f.* mission; missionary society.
Missionswesen, *n.* existence *or* system of missionary societies.
mistrauen, *v. n.* to distrust.
Mistrauen, *n.* want of confidence; Mistrauen in Jemand setzen, to distrust some one.
mistrauisch, *adj.* distrustful, suspicious.
mit, *prep.* with, by, at, on.
Mitarbeiter, *m.* collaborator.
mitbringen, *v. a. irr.* to bring with.
Mitglied, *n.* member.
mitkämpfen, *v. a. intr.* to fight in company, to join in fighting.
Mitleid, *n.* compassion.
mitnehmen, *v. a.* to take with.
Mittag, *m.* noon; zu Mittag essen, to dine.
Mittagsbrot, *n.* dinner.
Mittagsschläfchen, *n.* after-dinner's nap; ein Mittagsschläfchen halten, to take a nap after dinner.
Mitte, *f.* middle.
Mittel, *n.* means, remedy.
Mittelfinger, *m.* middle-finger.
mitten, *adv.* in the midst; mitten in, in the midst of.
Mitternacht, *f.* midnight.
mittheilen, *v. a.* to impart, to communicate.
Mittheilung, *f.* communication, notice, information.
Mittlere, *adj.* middle.
Mittwoch, *m.* Wednesday.
Möbel, *n.* piece of furniture; *pl.* Möbeln, furniture.
Modell, *n.* model.
modern, *adj.* modern.
mögen, *v. n. irr.* to be able, can, may; to wish, to like; ich möchte gern, I should like.
möglich, *adj.* possible; es ist mir nicht —, I cannot; das ist —, that may be; —er Weise, it is possible.
Möhre, *f.* carrot.
Mohrrübe, *f.* carrot.
moll, *adj.* minor.
Molltonart, *f.* minor key.
Monat, *m.* month.
Mönch, *m.* monk.
Mond, *m.* moon.
Mondfinsterniß, *f.* eclipse of the moon.
Mondscheibe, *f.* moon's disk.
Montag, *m.* Monday.
Mord, *m.* murder.
Morgen, *m.* morning; east; a measure for land = 2 roods, 29½ poles.
Mucke, *f.* ill humor, whim; trick.
Mücke, *f.* gnat.
müde, *adj.* tired.
Mühe, *f.* trouble, pains; sich Mühe geben, to take pains.
Mühle, *f.* mill.
mühsam, *adj.* tedious, troublesome.
Mühwaltung, *f.* trouble.
Mulde, *f.* a river of Saxony.
München, Munich, the capital of Bavaria.
Mund, *m.* mouth; den Mund zu voll nehmen, to ask too much.
münden, *v. n.* to discharge.
munkeln, *v. n.* to whisper about.
munter, *adj.* awake, lively.

Digitized by Google

Münze, *f.* coin; cash; change.
mürbe, *adj.* mellow, tender, soft; Einen mürbe machen, to humble one.
murmeln, *v. a.* & *n.* to murmur, to mutter.
mürriſch, *adj.* peevish, sulky.
Muſe, *f.* muse.
Muſik, *f.* music.
muſikaliſch, *adj.* musical.
Muſiker, *m.* musician.
Muskatbirne, *f.* muscadel pear.
Muskatenblüthe, *f.* mace.
muskelſtark, *adj.* muscular.
Muße, *f.* leisure, ease.
müſſen, *v. n. irr.* to be obliged, must.
Müßiggang, *m.* idleness, inaction.
Muſterung, *f.* review, muster.
Mutter, *f.* mother.
mütterlich, *adj.* motherly.
Mütze, *f.* cap.
Myrthe, *f.* myrtle.
Myrthenſtock, *m.* myrtle-plant.

N.

nach, *prep.* & *adv.* after, next, behind, for, to, according to; nach und nach, by degrees; ſiehe nach, look.
Nachbar, *m.* neighbor.
Nachbarin, *f.* neighbor.
Nachbarland, *n.* neighboring country.
Nachbarſchaft, *f.* neighborhood.
nachdenken, *v. n. irr.* to reflect, to meditate.
nachdenkend, *part.* reflecting.
nachforſchen, *v. a. intr.* to make inquiry after.
Nachfrage, *f.* inquiry.
nachgerade, *adv.* now, by this while, by little and little.
nachher, *adv.* afterwards.
Nachmittag, *m.* afternoon.
Nachricht, *f.* news, account, intelligence.
nachſchwatzen, *v. a.* to repeat old women's talk.
nachſehen, *v. a.* to look over, to review; *v. n.* to look and see.
nachſprechen, *v. a. irr.* to speak after another, to repeat one's words.
nächſt, *adj.* next; *adv.* soon.
Nächſte, *m.* neighbor.
nächſtens, *adv.* soon.
Nacht, *f.* night.
nachtragen, *v. a. irr.* to bear after.
nachweiſen, *v. a. irr.* to point out.
Nadel, *f.* needle, pin.
Nadler, *m.* needle *or* pin-maker.
Nagel, *m.* nail, peg.
nahe, *adj.* near.
nahe bei, *adv.* near at hand.
Nähe, *f.* proximity; in der Nähe, near, near at hand.
nähen, *v. a.* to sew, to stitch.
Nähkiſſen, *n.* sewing cushion.
nähren, *v. a.* to feed, to nourish.
Nähtiſch, *m.* work-table.
Name, *m.* name; dem Namen nach, by name.
namentlich, *adv.* namely.
nämlich, *adv.* namely, viz.
Narr, *m.* fool.
naſchen, *v. n.* to eat, to nibble; to eat forbidden things.
Näſcherei, *f.* sweetmeats.
Naſe, *f.* nose; die Thüre vor der — zumachen, to shut the door in one's face; Einen bei der Naſe herumfüh-

Digitized by Google

ren, to lead on by the nose, to gull, to cheat.
Naſenloch, *n.* nostril.
naß, *adj.* wet.
Natur, *f.* nature.
Naturalien, *s. pl.* natural products.
Naturgeſchichte, *f.* natural history.
Naturkunde, *f.* physics, natural philosophy.
natürlich, *adj.* natural; *adv.* of course.
Nebel, *m.* fog, mist.
Nebelgewölk, *n.* thick *or* cloudy fog.
neben, *prep.* near, beside, next to.
nebenan, *adv.* close by, next door.
nebeneinander, *adv.* by the side of each other, together.
nebſt, *prep.* together with, besides.
necken, *v. a.* to joke, to banter.
Neffe, *m.* nephew.
nehmen, *v. a. irr.* to take, to accept, to take away; ſich zu viel herausnehmen, to take too much liberty.
Neid, *m.* envy.
Neige, *f.* inclination; der Eſſig geht zur Neige, we are getting out of vinegar.
neigen, *v. a.* to bend; *v. ref.* to stoop, to bow, to incline to, to go down.
nein, *adv.* no.
Nelke, *f.* pink.
nennen, *v. a. irr.* to call, to name.
Nervenfieber, *n.* nervous fever.
Nervenſchlag, *m.* affection of the nerves.
nett, *adj.* neat, pretty, agreeable.
neu, *adj.* new, novel; von Neuem, anew.
Neugierde, *f.* curiosity.
neugierig, *adj.* curious.
Neuigkeit, *f.* news.
Neujahrsgeſchenk, *n.* New-Year's gift.
neulich, *adv.* lately.
neun, *adj.* nine.
neunzehn, *adj.* nineteen.
neunzig, *adj.* ninety.
Neuzeit, *f.* in der Neuzeit, lately.
nicht, *adv.* not; nicht doch, no, no.
nichts, *adv.* nothing; gar nichts, nothing at all.
nicken, *v. a. int.* to nod.
nieder, *adv.* down.
niederländiſch, *adj.* Netherlandish.
niederlaſſen, *v. ref.* to sit down; to settle.
niederſchlagen, *a.* to strike *or* turn down; to discourage; to strike out *or* away.
niederſchmettern, *v. a.* to dash to the ground, to overthrow, to mow down (from artillery, etc.).
Niederſchrift, *f.* the taking *or* writing down.
Niederſtadt, *f.* lower town.
niedrig, *adj.* low.
Niemand, *pron.* nobody, no one.
nieſen, *v. n.* to sneeze.
nimmermehr, *adv.* never, on no account.
noch, *conj.* still, yet, nor; noch nicht, not yet; *adv.* besides; more; — ein, one more, another; — einmal, once more, another time; — ſo hoch, ever so high.
Nonne, *f.* nun.
Norwegen, Norway.
Note, *f.* note.
Notenblatt, *n.* music paper, music.
Noth, *f.* trouble, difficulty, need, necessity; zur Noth, if necessary.
nöthig, *adj.* necessary; nöthig haben, to want, to be in need of

Digitized by Google

nöthigen, *v. a.* to compel; to press.
Nothwendigkeit, *f.* necessity.
Notiz, *f.* notice, note.
November, *m.* November.
Nummer, *f.* number.
nun, *adv.* & *conj.* now; well; therefore; why; nun, das weiß ich nicht, why, I don't know that.
Nuntius, *m.* nuncio.
nur, *adv.* only, but; nur erst, only.
Nuß, *f.* nut.
Nußknacker, *m.* nut-crackers.
nutzbar, *adj.* useful.
nütze, *adj.* of use; zu nichts nütze, of no use.
Nutzen, *m.* use, profit, advantage.
nutzen, *v. a.* to put out to use.
nützen, *v. n.* to be of use, to serve, to be good for.
nützlich, *adj.* useful, profitable.

O.

ob, *conj.* whether, if.
oben, *adv.* above, on high, up; upstairs.
ober, *adj.* upper, higher; superior.
oberhalb, *adv.* on the top of; *prep.* & *adv.* above.
obgleich, *conj.* although.
Oblate, *f.* wafer.
Obligation, *f.* bond, bill.
Obst, *n.* fruit.
Obstbaum, *m.* fruit tree.
Ochs, *m.* ox, bullock.
October, *m.* October.
oder, *conj.* or, or else.
Ofen, *m.* stove.
offen, *adj.* open, sincere.
öffentlich, *adj.* public.
öffnen, *v. a.* to open; *v. ref.* to open.
oft, *adv.* often, frequently.
öfter, *adj.* frequent; *adv.* oftener.
Ohr, *m.* ear; ich bin ganz —, I am all attention; zu Ohren kommen, to come to one's hearing; in's — sagen, to whisper in the ear.
Ohrfinger, *m.* little finger.
Ohrring, *m.* earring.
Oekonomie, *f.* economy; agriculture; farm; Oekonomieverwalter, *m.* farm bailiff, steward.
Oel, *n.* oil.
Oelfarbe, *f.* oil color.
Oelgemälde, *n.* oil painting.
Onkel, *m.* uncle.
Oper, *f.* opera.
Opernglucker, *m.* opera-glass; lorgnette.
Opfer, *n.* sacrifice, victim; ein Opfer bringen, to make a sacrifice.
Orangerie, *f.* orangery.
Orchester, *n.* orchestra.
Orden, *m.* order.
ordentlich, *adj.* orderly, proper.
Ordnung, *f.* order, arrangement; in — bringen, to put in order.
Ordre, *m.* order.
orgeln, *v. a.* to play on the organ.
Ornat, *m.* ornament, dress.
Ort, *m.* place.
Osten, *m.* east; nach Osten hin, towards the east.
Ostsee, *f.* the Baltic Sea.
Ostern, *pl.* Easter.
Oesterreich, Austria.
östlich, *adj.* eastern, easterly.
Ouverture, *f.* overture.
Oval, *n.* oval; *adj.* oval.

Digitized by Google

P.

Paar, *n.* pair, couple, a few.
Pachter, *m.* farm tenant.
Pachtgeld, *n.* farm rent.
packen, *v. n.* to seize; to pack.
Packet, *n.* parcel.
Palaſt, *m.* palace.
Papier, *n.* paper.
Papierhändler, *m.* stationer.
Papierſcheere, *f.* paper scissors.
Pappel, *f.* poplar.
Papſt, *m.* pope.
päpſtlich, *adj.* papal.
pariren, *v. a.* to parry; to bet; to be sure of.
Park, *m.* park.
Partie, *f.* game, rubber (at whist); trip, walk; party, passage, place; Partie! game!
Paß, *m.* pass, passport.
Paſſage, *f.* passage.
paſſen, *v. n.* to be adapted *or* fit; to pass.
Paſtor, *m.* pastor, clergyman.
Pathe, *m.* & *f.* godfather, godmother; godchild.
Patient, *m.* patient.
Patrontaſche, *f.* cartridge box.
Pauke, *f.* kettle-drum.
Pauker, *m.* kettle-drummer.
Peitſche, *f.* whip.
peitſchen, *v. a.* to whip.
Pelz, *m.* fur, furred coat.
Penſion, *f.* pension.
Perle, *f.* pearl, bead.
Perſon, *f.* person.
perſönlich, *adv.* personally.
Perſpectiv, *n.* telescope.
Petersberg, der, a mountain near Halla, in Prussian Saxony.
Peterſilie, *f.* parsley.
Petſchaft, *n.* seal.
Pfad, *m.* path, pathway, way.
Pfahl, *m.* post.
Pfauenauge, *n.* peacock's eye.
Pfeffer, *m.* pepper.
Pfeffernuß, *f.* gingerbread.
Pfeffernüßchen, *n.* gingerbread nut.
Pfeife, *f.* pipe.
pfeifen, *v. a.* & *n. irr.* to whistle.
Pfeifenkopf, *m.* pipe-bowl.
Pfeilertiſch, *m.* pier-table.
Pfennig, *m.* coin, worth ¼ cent.
Pferd, *n.* horse; zu Pferde, on horseback.
Pferdehändler, *m.* horse-dealer.
Pfirſichbaum, *m.* peach tree.
Pflanze, *f.* plant.
pflanzen, *v. a. irr.* to plant.
Pflaſter, *n.* plaster; pavement.
Pflaume, *f.* plum.
pflegen, *v. a.* to take care of, to nurse; *v. n.* to be accustomed; er pflegte zu ſagen, he used to say.
Pflicht, *f.* duty.
pflücken, *v. a.* to pick.
Pflug, *m.* plough.
Pfrieme, *f.* awl, bodkin.
pfui! *int.* fie! for shame!
Pfund, *n.* pound.
Phantaſie, *f.* imagination, fantasy; fantasia.
Phyſiognomie, *f.* physiognomy.
Pilger, *m.* pilgrim.
Plage, *f.* plague, vexation.
plagen, *v. a.* to plague, to trouble.
plappern, *v. n.* to chatter.
Plattbrett, *n.* ironing-board.
Platte, *f.* flat surface *or* side; salver, waiter; shoe (in ironing), iron.
Platteiſen, *n.* iron.
platten, plätten, *v. a.* to iron.

Digitized by Google

Plattſtahl, *m.* flat-iron.
Platz, *m.* place, room.
platzen, *v. a.* to burst, to break; to crack, to crash.
Platzregen, heavy shower.
plaudern, *v. n.* to chatter, to chat.
plötzlich, *adv.* suddenly.
pochen, *v. a.* & *n.* to knock, to beat.
Pocke, *f.* pock.
Podagra, *n.* gout in the feet, podagra.
poetiſch, *adj.* poetic.
Polen, *n.* Poland.
poliren, *v. a.* to polish.
Polizei, *f.* police.
Porto, *n.* postage.
Porzellan, *n.* porcelain.
Poſen, *n.* Posna *or* Posnania, a province of Prussian Poland.
Poſſe, *f.* farce; joke, trick.
poſſierlich, *adj.* droll, comic.
Poſt, *f.* post, post-office.; mail-coach.
Poſtamt, *n.* post-office; coach-office.
Poſtbote, *m.* postman.
Poſten, *m.* sum (of money, etc.).
Poſthalter, *m.* post-master (of post-horses, etc.).
Poſtſchein, *m.* coach-office receipt.
Poſtverbindung, *f.* communication by post-coach.
Pracht, *f.* splendor, pomp.
prächtig, *adj.* splendid, magnificent.
Prachtſtück, *n.* splendid thing *or* article.
Präciſion, *f.* precision.
Prädicat, *n.* predicate.
prahlen, *v. a. intr.* to boast.
Prahler, *m.* boaster, braggart.
prangen, *v. n.* to glitter, to look showy.
präſentiren, *v. a.* to present, to hand.
Präſident, *m.* president, chairman.
Praxis, *f.* practice.
predigen, *v. a.* to preach.
Prediger, *m.* preacher, minister.
Predigt, *f.* sermon.
Preis, *m.* price, value.
Preußen, *n.* Prussia.
preußiſch, *adj.* Prussian.
Prieſter, *m.* priest.
Primel, *f.* primrose.
Princeſſin, *f.* princess.
Principal, *m.* principal, chief, senior.
Priſe, *f.* prize; pinch of snuff.
Probe, *f.* trial, sample, pattern.
Procent, *n.* per cent; zu fünf Procent, at five per cent.
Proceß, *m.* law-suit.
Proceſſion, *f.* procession.
Profeſſion, *f.* profession.
Profeſſor, *m.* professor.
Programm, *n.* programme.
Promenade, *f.* walk.
Prophet, *m.* prophet; an opera by Meyerbeer.
Proſa, *f.* prose.
Provence, in France; Provenceröl, Provence oil.
Provinz, *f.* province.
prügeln, *v. a.* to cudgel, to beat.
Publicum, *n.* public.
Puls, *m.* pulse.
Pult, *n.* desk.
Punkt, *m.* point; auf den Punkt, punctually; punkt 8 Uhr, precisely at 8 o'clock.
pünktlich, *adj.* punctual; *adv.* punctually, duly.
Puppe, *f.* doll; chrysalis.
putzen, *v. a.* to clean, to adorn; ſich putzen, to dress, to dress out.
Putzmacherin, *f.* milliner, dressmaker.

Digitized by Google

Q.

Quadrat, *n.* square, quadrate.
quälen, *v. a.* to trouble, to cause pain, to hurt, to annoy.
Quälgeiſt, *m.* tormenting spirit.
Qualität, *f.* quality.
Quartett, *n.* quartette.
Quarz, *m.* quartz.
Quelle, *f.* spring, source; aus ſicherer Quelle, from good authority.
Quellwaſſer, *n.* spring-water.
quer, *adj.* cross; *adv.* across.
Quere, *f.* cross direction, athwart; es geht mir in die Quere, it goes wrong with me.
querlen, *v. a.* to twirl; to beat up.
quetſchen, *v. a.* to squeeze, to pinch, to bruise, to crush.
Queue, *m.* cue.
quirlen, *v. a.* to turn; to beat up.
quittiren, *v. a.* to give a receipt, to receipt.

R.

Rabatt, *m.* abatement, discount, allowance.
Rabatte, *f.* border.
Rabe, *m.* raven, crow.
rabenſchwarz, *adj.* raven-black, black as the raven's wing.
Rad, *n.* wheel.
Rahmen, *m.* frame.
Rain, *m.* boundary, bank.
Rakete, *f.* rocket.
Rand, *m.* border, edge, brim.
Rappe, *m.* black horse.
Raps, *m.* rape.
Raſen, *m.* turf.
Raſenplatz, *m.* lawn.
raſiren, *v. a.* to shave.
Rath, *m.* counsel, advice; council; councillor; geheimer Rath (Geheimrath), privy councillor.
rathen, *v. n. irr.* to guess, to advise.
Rathhaus, *n.* town-hall.
Räthſel, *n.* riddle.
rauben, *v. a.* to deprive of.
Raubmord, *m.* murder with robbery.
Rauch, *m.* smoke.
räuchern, *v. a.* & *n.* to fumigate, to smoke.
rauh, *adj.* rough, rude.
Raum, *m.* room, space.
räumen, *v. a.* to clear away, to put in order.
Räumlichkeit, *f.* roominess, space.
Raupe, *f.* caterpillar.
rauſchen, *v. n.* to rustle.
Ravenna, a town in the Æmilia (Italy).
Real, *m.* real, a Spanish silver coin worth nearly six cents.
Rebe, *f.* branch *or* shoot of a vine.
Rebhuhn, *n.* partridge.
Rechen, *m.* rake.
rechnen, *v. a.* & *n.* to count, to calculate, to esteem; to depend.
Rechnung, *f.* bill, account.
Recht, *n.* right, law, administration of justice; Recht haben, to be right.
recht, *adj.* & *adv.* fit, proper; very, most, right, rightly, well; wenn es Ihnen — iſt, if it suits you; ſo iſt's —, that will do.
rechts, *adv.* to *or* on the right hand.
Rechtsanwalt, *m.* law-agent.
Recitativ, *n.* recitative.

Digitized by Google

Rede, *f.* speech, discourse, talk.
reden, *v. a.* & *n.* to talk, to speak.
Redensart, *f.* phrase, expression.
Redner, *m.* orator, speaker.
reell, *adj.* sincere, honest.
rege, *adj.* stirring, moving; — machen, to stir up; — werden, to be stirred up.
Regel, *f.* rule, precept; in der Regel, ordinarily.
regelmäßig, *adj.* regular; *adv.* regularly.
regen, *v. a.* & *ref.* to move, to stir.
Regenschauer, *m.* shower of rain.
Regenschirm, *m.* umbrella.
Regenwurm, *m.* earth-worm.
Regierung, *f.* government.
Register, *n.* register.
regnen, *v. n.* to rain.
regnerisch, *adj.* rainy.
Reh, *n.* doe, roe.
reiben, *v. a. irr.* to rub, to grind.
reich, *adj.* rich.
Reich, *n.* empire, kingdom.
reichen, *v. a.* to reach, to hand.
reichlich, *adj.* abundant; *adv.* richly, plentifully, liberally.
reif, *adj.* ripe.
reifen, *v. n.* to ripen.
reifen, *v. imp.*, es reift, there is *or* will be a hoar-frost.
reiflich, *adj.* mature; *adv.* maturely.
Reihe, *f.* row, order; nach der Reihe, in turn; die Reihe ist jetzt an mir, now it's my turn.
Reim, *m.* rhyme.
reimen, *v. a.* & *n.* to rhyme.
rein, *adj.* clean; net, clear, pure, mere; *adv.* quite, merely.
reinigen, *v. a.* to clean.
Reinigung, *f.* cleaning.
reinlich, *adj.* cleanly, neat; *adv.* neatly.
Reis, *n.* stick, dry wood.
Reis, *m.* rice.
Reise, *f.* journey, excursion.
reisen, *v. n.* to travel.
Reisende, *m.* traveler.
Reisepelz, *m.* traveling furred coat.
Reisesack, *m.* carpet-bag.
Reisetasche, *f.* traveling pouch.
Reisig, *n.* underwood, sticks.
reißen, *v. a.* to tear, to pull, to gripe; to pain; das Reißen, acute pains.
reiten, *v. a.* & *n.* to ride, to go on horseback.
Reiter, *m.* rider, horseman.
Reitgerte, *f.* riding-whip.
Reitpferd, *n.* saddle-horse, hack.
Reiz, *m.* charm; attraction; grace.
reizend, *adj.* charming.
Religion, *f.* religion.
Reliquie, *f.* relic.
Reparatur, *f.* repair.
repariren, *v. a.* to repair.
Repertorium, *n.* repertory.
Residenz, *f.* residence.
Residenzstadt, *f.* residence of royalty.
Respect, *m.* respect.
restauriren, *v. a.* to restore.
reuen, *v. n. imp.* to repent; es reut mich, I am sorry.
Revier, *n.* district, quarter.
Rheuma, Rheumatismus, *m.* rheumatism.
richten, *v. a.* to direct, to put upright; sich danach richten, to arrange accordingly; zu Grunde gerichtet, ruined.
Richter, *m.* judge.
Richterspruch, *m.* sentence.
richtig, *adj.* right, accurate; true, just.

Digitized by Google

Richtigkeit, *f.* justice, right, order; das hat seine Richtigkeit, that is true, all right.
riechen, *v. a.* & *n.* to smell.
Riese, *m.* giant.
riesig, *adj.* gigantic.
Rind, *m.* bullock; Rinder, cattle.
Rinde, *f.* rind, crust.
Rindfleisch, *n.* beef, boiled beef.
Ring, *m.* ring.
ringen, *v. a. irr.* to wring.
Riß, *m.* tear, hole.
Ritter, *m.* knight.
Rittergut, *n.* estate.
Rock, *m.* coat.
Roggen, *m.* rye.
roh, *adj.* raw; rude.
Rohr, *n.* cane, tube.
Rolle, *f.* roll; character.
rollen, *v. a.* & *n.* to roll.
romantisch, *adj.* romantic.
römisch, *adj.* Roman.
Röschen, *n.* little rose.
Rose, *f.* rose.
Rosenstock, *m.* rose-tree.
Rosine, *f.* raisin.
rösten, *v. a.* to roast, to toast.
roth, *adj.* red.
röthen, *v. n.* & *a.* to redden.
Rothschwanz, *m.* redstart.
rothwangig, *adj.* red-cheeked.
Roleau, *pl.* –*x*, *n.* blinds.
Rübe, *f.* weiße Rübe, turnip; gelbe Rübe, carrot; rothe Rübe, beet-root.
Rücken, *m.* back; ridge.
rücken, *v. n.* to move.
Rückgabe, *f.* returning.
Rückkehr, *f.* return.
Rücksicht, *f.* consideration, Rücksicht nehmen, to have consideration for.
Rücksitz, *m.* back seat.
Rückweg, *m.* way back.
Rückzahlung, *f.* repayment.
rufen, *v. n.* & *a. irr.* to call, to cry.
Ruhe, *f.* quiet, rest, repose, ease.
ruhen, *v. n.* to repose; to sleep.
ruhig, *adj.* quiet, peaceful.
Ruhm, *m.* renown, fame, glory.
rühmen, *v. a.* to praise.
rühmlich, *adj.* glorious, honorable, laudable.
rühren, *v. a.* to stir, to move.
Rum, *m.* rum.
rund, *adj.* round; plain; *adv.* plain; rund heraus, plainly.
Rundschau, *f.* prospect round.
Rußland, *n.* Russia.

S.

Saal, *m.* hall.
Saat, *f.* seed.
Säbel, *m.* sabre.
Sache, *f.* thing, matter, affair.
sächsisch, *adj.* Saxon.
Sack, *m.* sack.
Säemann, *m.* sower.
Säemaschine, *f.* drill-plough.
säen, *v. a.* to sow.
Saffian, *m.* Morocco leather.
saftig, *adj.* juicy, full of sap.
Säge, *f.* saw.
sagen, *v. a.* to say, to tell; Was Sie —! you don't say so! was — Sie dazu? what do you think of it?
Saite, *f.* string; gelindere Saiten aufziehen, to come down (in a demand).
Salat, *m.* salad.
Salmiack, *m.* sal ammoniac.

Digitized by Google

Salz, *n.* salt.
ſalzig, *adj.* salt.
Salznäpfchen, *n.* salt-cellar.
Salzwaſſer, *n.* salt-water.
Same, *m.* seed.
Sammlung, *f.* collection.
ſämmtlich, *adj.* entire, all together; *adv.* all together, on the whole.
Sand, *m.* sand; Sand in die Augen ſtreuen, to deceive, to throw dust in one's eyes.
Sandgrube, *f.* sand-pit.
Sängerin, *f.* singer.
Sardelle, *f.* anchovy, sardine.
Sarg, *m.* coffin.
Sattelgurt, *m.* girth.
ſatteln, *v. a.* to saddle.
Sattelpferd, *n.* saddle-horse.
ſättigen, *v. a.* to satisfy, to satiate.
Satz, *m.* sentence, piece, subject; set (of ninepins, etc.).
ſauber, *adj.* clear, fine, elegant; clean, neat; ein ſauberer Herr, a pretty fellow.
ſäubern, *v. a.* to clear, to brighten up, to ornament.
Sauce, *f.* sauce.
ſauer, *adj.* sour; tedious; es wird ihm ſauer, it is hard work for him.
ſaufen, *v. a.* to drink.
Säule, *f.* pillar, column.
ſäumen, *v. n.* to delay; to hem, to seam.
Schaar, *f.* troop, band.
Schabernack, *m.* trick.
Schach, *n.* chess.
Schachtel, *f.* box.
Schade, *m.* damage, loss, injury; das iſt Schade, that's a pity.
ſchaden, *v. n.* to hurt, to damage.
Schadenfreude, *f.* malicious joy.
ſchädlich, *adj.* pernicious.
Schaf, *n.* sheep.
ſchaffen, *v. a.* to get, to furnish, to procure; zu ſchaffen machen, to give trouble.
Schale, *f.* shell, peel; bowl.
ſchälen, *v. a.* to peal, to shell.
ſchallen, *v. n.* to sound.
ſchämen, *v. ref.* to be ashamed.
Schanze, *f.* entrenchment; in die Schanze ſchlagen, to risk, to dare.
ſcharf, *adj.* sharp, tight.
Schatten, *m.* shade, shadow
Schattenſeite, *f.* reverse, back side.
Schatz, *m.* treasure.
ſchätzen, *v. a.* to esteem, to estimate, to think.
Schau, *f.* show, view, sight; zur Schau tragen, to make a show of.
Schaubude, *f.* show-booth.
ſchauen, *v. a.* & *n.* to look, to regard, to behold.
ſchaufeln, *v. a.* to shovel.
Schauſpiel, *n.* sight, play.
Schauſpieler, *m.* actor.
Scheibchen, *n.* a small piece.
Scheibe, *f.* a slice.
ſcheiden, *v. a.* & *n.* to separate, to part.
ſcheidend, *pp.* departing, setting (of the sun).
Schein, *m.* shine, appearance; certificate, note.
ſcheinen, *v. n. irr.* to shine; to seem, to appear.
Scheit, *n.* piece of wood, log.
Schelm, *m.* rogue, fellow.
Schemel, *m.* stool, footstool.
Schenkel, *m.* thigh, leg.
ſchenken, *v. a.* to give, to make present; to pour out.

Digitized by Google

Scheere, *f.* scissors; ſich in die Scheere nehmen laſſen, to fall into the net.
Scherz, *m.* joke, fun.
ſcherzen, *v. n.* to joke, to make fun.
ſcheu, *adj.* shy, restive.
ſcheuen, *v. a.* to shun; *v. ref.* to be afraid of.
ſcheuern, *v. a.* to scrub.
ſchicken, *v. a.* to send.
ſchicklich, *adj.* proper, right, suitable, becoming.
Schickſal, *n.* fate, destiny.
ſchieben, *v. a. irr.* to put, to push; Kegel ſchieben, to play at bowls.
Schieferſtift, *m.* slate-pencil.
Schiefertafel, *f.* slate.
Schienenweg, *m.* rail-way.
ſchießen, *v. a.* & *n.* to shoot.
Schießübung, *f.* exercise in shooting.
Schiff, *n.* ship.
Schimmel, *m.* gray horse.
Schinken, *m.* ham.
Schlacht, *f.* battle.
ſchlachten, *v. a.* to kill.
Schlaf, *m.* temple; sleep.
ſchlafen, *v. n. irr.* to sleep.
Schlafmütze, *f.* drowsy fellow.
Schlag, *m.* stroke, blow; apoplexy; mit dem Schlage zehn Uhr, exactly at ten o'clock.
ſchlagen, *v. a.* & *irr.* to beat, to strike; to kick, to break; to take (at draughts); Zucker ſchlagen, to break sugar; einen Triller ſchlagen, to execute a trill: auf den Buſch ſchlagen, to sound (for information); ſich durchſchlagen, to fight one's way through.
ſchlagend, *adj.* striking.
Schlange, *f.* snake, serpent.
ſchlank, *adj.* thin, lank, slender.
ſchlecht, *adj.* bad; *adv.* badly.
ſchleichen, *v. a. intr.* to creep, to steal along.
Schleier, *m.* vail.
Schleife, *f.* loop, bow, sling.
ſchleifen, *v. a. irr.* to grind *or* whet.
ſchleifen, *v. a. ref.* to draw; to tie a bow.
ſchleißen, *v. a. irr.* to slit, to tear, to split.
Schleppe, *f.* train.
ſchließen, *v. a.* & *n. irr.* to finish, to shut, to close; to include; to conclude, to infer; to fit; *v. ref.* to close, to shut in.
Schließhaken, *m.* catch of a lock.
ſchlimm, *adv.* bad.
Schlinge, *f.* sling, loop, snare; ſich aus der Schlinge ziehen, to escape cleverly.
ſchlingen, *v. a.* & *n.* to tie, to wind; to swallow greedily.
Schlingpflanze, *f.* creeping plant.
Schlitten, *m.* sledge.
Schlittſchuh, *m.* skate; Schlittſchuh laufen, to skate.
Schlitz, *m.* slit, hole.
Schloß, *n.* lock; castle.
ſchloßen, *v. imp.* to hail.
Schloſſer, *m.* locksmith.
Schlucht, *f.* ravine, valley, hollow.
ſchluchzen, *v. n.* to sob, to hiccough.
ſchlucken, *v. a.* & *n.* to swallow; to gulp.
ſchlüpfen, *v. n.* to slip.
Schluß, *m.* conclusion, end; resolution.
Schlüſſel, *m.* key.
Schlußſatz, *m.* conclusion; finale (of a piece of music).

Digitized by Google

ſchmachten, *v. n.* to languish, to long for.
ſchmal, *adj.* narrow, thin, small.
ſchmauchen, *v. a.* & *n.* to smoke.
ſchmauſen, *v. n.* to eat, to feast.
ſchmecken, *v. a.* & *n.* to taste; laſſen Sie es ſich gut ſchmecken, good appetite! Wie ſchmeckt Ihnen dieſes Bier? How do you like this beer?
Schmelz, *m.* mellowness.
ſchmelzen, *v. a.* & *n.* to melt, to liquefy.
ſchmelzend, *adj.* mellow.
Schmerz, *m.* pain.
ſchmerzen, *v. n.* to pain, to ache.
ſchmerzlich, *adj.* painful, grievous.
Schmetterling, *m.* butterfly.
Schmied, *m.* blacksmith.
Schmiede, *f.* forge, smithy.
ſchmolz, *impf.* of ſchmelzen.
Schmuck, *m.* ornament, dress.
ſchmücken, *v. a.* to ornament, to dress.
Schmutz, *m.* dirt.
ſchmutzig, *adj.* dirty.
Schnabel, *m.* tip; bill, beak; nib (of a pen).
ſchnallen, *v. a.* to buckle.
ſchnattern, *v. n.* to chatter, to quack (as ducks).
Schnecke, *f.* snail.
Schnee, *m.* snow.
ſchneiden, *v. a.* & *n. irr.* to cut; to make (a pen).
ſchneidend, *adj.* cutting.
ſchneien, *v. a.* to snow.
ſchnell, *adj.* quick, sudden; *adv.* quickly, fast.
Schnepfenthal, *n.* (Snipe Valley) in Thuringia.
Schnitt, *m.* cut, fashion, stroke.
Schnupfen, *m.* cold.
Schnupfer, *m.* snuff-taker.
Schnupftuch, *n.* pocket-handkerchief.
Schnur, *f.* string, lace.
ſchnüren, *v. a.* to lace, to tie; to tie up.
Schnürleib, *m.* stays.
Schnürloch, *n.* eyelet-hole.
ſchnurren, *v. n.* to purr.
Schock, *n.* threescore.
Scholar, *m.* pupil, scholar.
ſchon, *adv.* already; even, by-and-by; *conj.* indeed, no doubt.
ſchön, *adj.* beautiful, good, fine; die Schönen, the fair; *adv.* well; ſeine Sache ſchön *or* gut machen, to do a thing well *or* nicely; das iſt ſchön, that is right; wir danken recht ſchön, we thank very much.
ſchonen, *v. n.* to take care of; to spare.
Schoos, *m.* lap; im Schooſe ſeiner Familie, in the bosom of his family; die Hände in den Schooß legen, to be idle.
Schöpfer, *m.* creator.
Schöpfung, *f.* creation.
Schöpſenbraten, *m.* roast mutton.
Schöpſenkeule, *f.* leg of mutton.
Schornſteinfeger, *m.* chimney-sweeper.
Schote, *f.* pod, shell; pea.
Schrank, *m.* press, cupboard.
Schranke, *f.* bar; *pl.* bar (of a court of justice).
Schraubenzieher, *m.* screw driver.
Schreck, *m.* terror, fright.
ſchrecklich, *adj.* terrible, frightful, horrid.
Schreibbuch, *n.* copy-book.
Schreiben, *n.* letter.
ſchreiben, *v. a.* & *n. irr.* to write.
Schreibfeder, *f.* pen.

Digitized by Google

Schreibpapier, *n.* writing-paper.
Schreibſtunde, *f.* writing lesson.
Schreibtiſch, *m.* writing-table.
ſchreien, *v. n. irr.* to cry out.
ſchreiten, *v. n. irr.* to stride, to step, to walk.
Schrift, *f.* writing; type; die heilige Schrift, the holy Scriptures.
Schriftführer, *m.* secretary.
Schritt, *m.* step, pace.
Schub, *m.* go (at skittles).
Schubkaſten, *m.* drawer.
Schublade, *f.* drawer.
Schuh, *m.* shoe.
Schuhmacher, *m.* shoemaker.
Schuld, *f.* fault; debt; ich bin nicht daran Schuld, it is not my fault.
ſchuldig, *adj.* guilty; indebted; wie viel bin ich Ihnen ſchuldig? how much do I owe you?
Schuldiger, *m.* debtor.
ſchuldlos, *adj.* guiltless.
Schuldſchein, *m.* acknowledgment of a debt.
Schuldverſchreibung, *f.* bond for a debt, acknowledgment.
Schule, *f.* school; training (of horses).
Schüler, *m.* scholar, pupil.
Schulter, *f.* shoulder.
Schürze, *f.* apron.
Schuß, *m.* shot.
Schüſſel, *f.* dish.
Schutz, *m.* defence, protection.
ſchützen, *v. a.* to guard, to protect.
Schutzpatron, *m.* patron, patron saint.
ſchwach, *adj.* weak, feeble.
Schwäche, *f.* weakness.
ſchwächen, *v. a.* to weaken.
Schwager, *m.* brother-in-law.
Schwägerin, *f.* sister-in law.
Schwalbe, *f.* swallow.
Schwanz, *m.* tail.
ſchwärmen, *v. n.* to swarm; to dream of, to be enthusiastically fond of something.
ſchwarz, *adj.* black.
Schwarzwald, *m.* the Black Forest, in the Grand Duchy of Baden.
ſchwatzen, *v. n.* to chatter, to talk.
ſchweben, *v. n.* to hang, to fluctuate, to float, to fly; auf der Zunge ſchweben, to be on the tip of one's tongue.
Schweden, Sweden.
Schweif, *m.* tail, train.
ſchweigen, *v. n. irr.* to be silent, to keep silence.
Schwein, *n.* swine, pig.
Schweiß, *m.* perspiration.
ſchweißtreibend, *adj.* sudorific, producing perspiration.
Schweizerkäſe, *m.* Swiss cheese, Bruyere cheese.
ſchwellen, *v. n. irr.* to swell.
ſchwemmen, *v. a.* to wash, to float.
ſchwer, *adj.* heavy; difficult, hard.
Schwere, *f.* weight.
ſchwerlich, *adv.* with difficulty, scarcely.
Schweſter, *f.* sister.
Schwiegereltern, *pl.* parents-in-law.
Schwiegermutter, *f.* mother-in-law.
ſchwierig, *adj.* hard, difficult.
ſchwimmen, *v. n. irr.* to swim.
Schwimmer, *m.* swimmer.
Schwindler, *m.* swindler.
ſchwirren, *v. n.* to give a shrill trembling noise, to whir.
ſchwitzen, *v. n.* to perspire.
ſchwül, *adj.* sultry, close.
Schwur, *m.* oath.

Digitized by Google

Schwurgericht, *n.* the jury.
St. *for* Sanct, Saint.
ſechs, *adj.* six.
ſechsfach, *adj.* sixfold.
ſechzehn, *adj.* sixteen.
ſechzig, *adj.* sixty.
Secretär, *m.* secretary.
Seele, *f.* soul; in der Seele, to the very heart.
Seemuſchel, *f.* sea-shell.
ſegnen, *v. a.* to bless.
ſehen, *v. n.* & *a. irr.* to see, to look, to view.
ſehnen, *v. ref.* to long.
ſehnlich, *adj.* longing; *adv.* with longing.
ſehr, *adv.* very, very much.
ſeicht, *adj.* shallow.
Seide, *f.* silk.
Seidenhandlung, *f.* silk-mercer's.
Seife, *f.* soap.
Seiler, *m.* rope-maker.
ſein, *v. n. irr.* to be. Wie iſt Dir? *or* Wie iſt es Dir? how are you?
ſein, *pron.* his, her, its; Einen um das Seine bringen, to deprive one of his property.
ſeit, *prep.* since, for.
ſeitdem, *adv.* since, since then.
Seite, *f.* side, page.
ſelbſt, *pron.* self; *adv.* ever.
Selbſtvertrauen, *n.* self-confidence.
ſelig, *adj.* deceased, happy.
ſelten, *adj.* rare; *adv.* seldom.
Seltenheit, *f.* rarity, curiosity.
ſeltſam, *adj.* singular, strange.
Semmel, *f.* roll.
Sendung, *f.* sending, mission; consignment.
ſenken, *v. a. irr.* to let down; *v. ref.* to sink.
Senker, *m.* layer (of a plant).
September, *m.* September.
Serviette, *f.* table napkin.
Seſſion, *f.* session.
ſetzen, *v. a.* to seat, to set, to put, to place; *v. ref.* to sit down.
ſich, *pron.* one's self, himself, herself, themselves, etc.
ſicher, *adj.* sure; ſicher ſtellen, to secure, to cover, to place in safely; *adv.* surely.
Sicherheit, *f.* security.
ſie, *pron.* she, her; they, them; you.
ſieben, *adj.* seven.
Siebenbürgen, Transylvania, a province of Austria.
ſiebzehn, *adj.* seventeen.
ſiebzig, *adj.* seventy.
ſieden, *v. n.* to boil!
Sieg, *m.* victory.
Siegel, *n.* seal.
Siegellack, *n.* sealing-wax.
ſiegeln, *v. a.* to seal.
Siegelring, *m.* seal-ring.
Silber, *n.* silver.
Silbergeſchirr, *n.* plate.
Silbergroſchen, *m.* coin worth 2½ cents.
ſilbern, *adj.* silver.
Silberſtück, *n.* silver coin.
Silberzeug, *n.* plate.
ſingen, *v. n.* & *a. irr.* to sing.
ſinken, *v. n. irr.* to sink.
Sinn, *m.* sense, mind.
ſinnlich, *adj.* of the senses.
Sitz, *m.* seat, place.
ſitzen, *v. n. irr.* to sit.
Sitzung, *f.* sitting, session (of parliament.)
ſo, *adv.* & *conj.* so, in such a manner, in such a state; very, a great deal; then; — weiter, so on, so

Digitized by Google

forth; — Etwas, such a thing; nun, so höre! now, hear!
ſodann, *conj.* then.
ſoeben, *adv.* just now.
ſofort, *adv.* forthwith, directly, immediately.
ſogar, *adv.* even.
ſogleich, *adv.* directly, immediately.
Sohle, *f.* sole.
Sohn, *m.* son.
Solawechſel, *m.* single bill.
ſolcher, *pron.* such.
Soldat, *m.* soldier.
ſolid, *adj.* respectable.
ſollen, *v. n.* ought, shall; wer ſoll gehen? who is to go? er ſoll reich ſein, he is said to be rich.
Sommer, *m.* summer.
Sonate, *f.* sonata.
ſonder, *prep.* without.
ſondern, *v. a.* to separate
ſondern, *conj.* but.
Sonnabend, *m.* Saturday.
Sonne, *f.* sun.
Sonnenfinſterniß, *f.* solar eclipse.
ſonnenhell, *adj.* clear as the sunlight.
Sonnenſcheibe, *f.* sun's disk.
Sonnenſchirm, *m.* parasol.
Sonnenuntergang, *m.* sunset.
Sonntag, *m.* Sunday.
Sonntagsſchnupfer, *m.* an occasional snuff-taker.
ſonſt, *adv.* usually; else, otherwise; formerly.
Sopha, *n.* sofa.
Sorge, *f.* care, sorrow, uneasiness; Sorge tragen für, to take care of, to care for.
ſorgen, *v. n.* to be anxious; to care for, to attend to; to care; — für, to take care of; to provide for; — um, to trouble one's self about.
Sorgenlaſt, *f.* burden of cares.
Sorgenſtuhl, *m.* easy chair.
Sorgfalt, *f.* care, attention.
ſorgfältig, *adj.* careful, attentive.
Sorte, *f.* sort.
Späher, *m.* spy.
Spalier, *n.* espalier.
ſpalten, *v. a.* & *n.* to split; to chop, to cleave.
Spanhut, *m.* chip-hat.
Spanien, Spain.
ſpaniſch, *adj.* Spanish.
ſpannen, *v. a.* & *n.* to stretch, to strain; to keep in suspense; ich bin geſpannt, I am in suspense.
Spannung, *f.* stretching; attention; suspense.
Sparbüchſe, *f.* saving-box.
Spargel, *m.* asparagus.
Sparkaſſe, *f.* savings-bank.
Spaß, *m.* fun, joke; Spaß machen, to joke.
ſpät, *adj.* & *adv.* late.
Spaten, *m.* spade.
Spatz, *m.* sparrow.
ſpazieren, *v. n.* to take a walk; ſpazieren fahren, *or* reiten, to take a ride.
Spaziergang, *m.* walk.
Spectakel, *m.* noise.
Speculation, *f.* speculation.
ſpeculiren, *v. n.* to speculate.
Speiſe, *f.* food, dish.
Speiſekarte, *f.* bill of fare.
ſpeiſen, *v. a.* & *n.* to feed; to eat; zu Mittag ſpeiſen, to dine; ich wünſche Ihnen wohl zu ſpeiſen, I wish you a good appetite and a good dinner.
Speiſezimmer, *n.* dining *or* eating room.
Sperling, *m.* sparrow.
Spiegel, *m.* looking-glass.

Digitized by Google

Spiel, *n.* play, set, pack; game; böſes Spiel, foul play; bad humor; Spiel Karten, a pack of cards.
ſpielen, *v. n. & a.* to play, to game; to perform.
Spieler, *m.* player, performer.
Spielgenoß, *m.* play-fellow.
Spielplatz, *m.* play-ground.
Spielpuppe, *f.* doll.
Spielſache, *f.* plaything.
Spielzeug, *n.* toys, playthings.
Spieß, *m.* spear; spit, peg.
Spinat, *m.* spinach.
Spindel, *f.* peg, pivot.
Spinne, *f.* spider.
ſpinnen, *v. a. irr.* to spin; er wird keine gute Seide ſpinnen, he won't make, get, much good out of it.
Spinnfabrik, *f.* spinning factory.
Spitzbube, *m.* thief, robber.
Spitze, *f.* point, peak.
ſpitzen, *v. a.* to point; to prick up (the ears).
ſpitzig, *adj.* pointed
Sporn, *m.* spur.
Spötter, *m.* mocker, one who makes fun of something.
Sprache, *f.* language, speech.
Sprachlehrer, *m.* grammarian; teacher of one or more languages.
ſprechen, *v. a. & n. irr.* to say, to speak; ſie iſt nicht gut auf Sie zu ſprechen, she won't hear anything about you, she is angry, displeased, with you.
ſprengen, *v. a.* to burst, to blow up.
ſpringen, *v. n.* to spring, to jump.
Sprit, *m.* alcohol, spirits.
ſproſſen, *v. n.* to sprout.
Spruch, *m.* saying, sentence.
Sprüchlein, *n.* proverb, saying.
Sprüchwort, *n.* proverb.
ſprudeln, *v. n.* to bubble, to spout.
Sprung, *m.* leap, jump; crack
Spur, *f.* trace.
ſpüren, *v. n.* to trace, to track; to feel.
Staar, *m.* starling.
Staat, *m.* state.
Staatsanwalt, *m.* advocate for the crown.
Staatspapiere, *n. pl.* government stocks.
Staatszeitung, *f.* organ of the government, government news-paper.
Stab, *m.* staff, stick.
Stachel, *m.* prickle, sting, thorn.
Stadt, *f.* town.
Stadtgericht, *n.* town court of justice.
Stadtrath, *m.* town-council; town-councillor.
Stahl, *m.* steel; iron (for ironing).
Stahlfeder, *f.* steel pen.
Stall, *m.* stable.
Stallung, *f.* stabling.
Stand, *m.* condition; im —e ſein, to be able; in — ſetzen, to put in good condition.
Standpunkt, *m.* point of view; starting point, station.
Stange, *f.* pole, stick.
ſtark, *adj.* strong.
Stärke, *f.* strength; starch.
ſtärken, *v. a.* to strengthen; to starch.
Station, *f.* station.
Statt, *f.* place; ſtattfinden, to take place.
Statue, *f.* statue.
Staub, *m.* dust; ſich aus dem Staube machen, to make off.
ſtaunen, *v. n.* to be astonished, surprised.

Digitized by Google

ſtechen, *v. a. irr.* to engrave; to prick, to sting; to take (at card).
ſtechend, *adj.* piercing.
ſtecken, *v. a.* to stick, to put; *v. n.* to stick, to lie hidden; ſtecken bleiben, to remain in, to stick fast in.
ſtehen, *v. n. irr.* to stand, to be, to sit, to fit; ſtehen bleiben, to remain standing, to leave off; für Etwas ſtehen, to stand security for something, to warrant; ich weiß nicht wo mir der Kopf ſteht, I don't know if I'm standing on my head or my heels; mit Einem ſchlecht ſtehen, to be badly off; ſich beſſer ſtehen, to be better off, to have more income.
ſtehlen, *v. a. & n. irr.* to steal.
ſteif, *adj.* stiff; *adv.* stiffly.
Steigbügel, *m.* stirrup.
ſteigen, *v. a.* to mount, to ascend, to rise; das Brot iſt geſtiegen, the price of bread has risen.
ſteil, *adj.* steep.
Stein, *m.* stone; man (at chess).
Steinkohle, *f.* coal.
Stelle, *f.* place, situation.
ſtellen, *v. a.* to put, to place, to post, to set, to arrange; *v. ref.* to pretend, to dissemble.
Stellung, *f.* place, situation.
ſterben, *v. n. irr.* to die.
Stern, *m.* star.
ſtets, *adv.* continually, always, ever.
Stettin, a town in Prussia.
Steuer, *f.* duty, tax.
Stich, *m.* sting; im Stiche laſſen, to leave in the lurch, to forsake.
Stichblatt, *n.* butt.
ſticken, *v. a.* to embroider.
Stickerei, *f.* embroidery.
Stiefel, *m.* boot.
Stiefelknecht, *m.* bootjack.
Stiefmutter, *f.* step-mother.
Stiel, *m.* handle.
ſtiften, *v. a.* to establish, to institute.
ſtill, *adj.* still, calm; *interj.* hush!
Stimme, *f.* cry, voice; vote.
ſtimmen, *v. a. & n.* to tune; to move; to agree.
Stimmung, *f.* tone, tune; disposition, humor.
Stirn, *f.* forehead.
Stock, *m.* stick, stock, plant; über Stock und Stein laufen, to jump over hedge and ditch.
ſtocken, *v. n.* to stop; to hesitate.
Stockwerk, *n.* floor, story.
Stoff, *m.* stuff.
ſtolpern, *v. n.* to stumble.
Storch, *m.* stork.
ſtören, *v. a.* to interrupt, to disturb; to move.
Stoßen, *v. a. irr.* to thrust, to push, to kick, to knock against, to meet.
ſtracks, *adv.* straight, directly.
Strafe, *f.* punishment, penalty.
ſtrafen, *v. a.* to punish, to fine.
Strafloſigkeit, *f.* exemption from punishment; innocence.
Strahl, *m.* ray, beam.
ſtrahlen, *v. a. & n.* to light up; to emit rays.
ſtrahlend, *adj.* radiant, shining.
Strang, *m.* rope, cord.
Straße, *f.* street, road.
Strauch, *m.* bush, shrub.
Strauß, *m.* nosegay.
Strecke, *f.* distance, strip, tract.
ſtreichen, *v. a. & n. irr.* to stroke; to pass over.

Digitized by Google

Streichriemen, *m.* strop.
Streifen, *m.* stripe, streak.
Streit, *m.* dispute, quarrel, fight.
ſtrenge, *adj.* strict, severe.
ſtreuen, *v. a.* to strew, to scatter.
Streuſand, *m.* writing sand, pounce.
ſtricken, *v. a.* to knit.
Strickſtrumpf, *m.* knit stocking (unfinished); knitting-work.
Strom, *m.* stream.
ſtromab, *adv.* down stream.
ſtromauf, *adv.* up stream.
Strumpf, *m.* stocking.
Stube, *f.* room, apartment.
Stück, *n.* piece; article; distance; unit, one; zwei Stück, two.
Stückchen, *n.* small piece.
Student, *m.* student.
Studentenleben, *n.* student's life.
ſtudiren, *v. a.* & *n.* to study.
Studium, *n.* study.
Stufe, *f.* step, degree.
Stuhl, *m.* chair.
ſtumm, *adj.* dumb.
ſtumpf, *adj.* blunt, obtuse.
Stunde, *f.* hour; lesson; distance of $2\text{-}\frac{3}{5}$ miles; zur rechten Stunde, in time.
ſtundenlang, *adj.* for hours.
Sturm, *m.* storm; assault.
ſtürmen, *v. a.* & *n.* to assail; to storm; to rush.
ſtürmiſch, *adj.* stormy, loud.
ſtürzen, *v. a.* to overturn, to precipitate; *v. n.* to fall; to rush.
Stuttgart, the capital of Würtemberg.
Stutzen, *v. n.* to shy.
Stutzuhr, *f.* table-clock.
Styl, *m.* style.
Subject, *n.* subject, nominative.
ſuchen, *v. a.* to look for, to search; to try, to endeavor.
Süd, *m.* south.
Südbahn, *f.* southern railway.
Südſee, *f.* South sea.
Südwind, *m.* south wind.
Summe, *f.* sum, total.
ſummen, *v. a.* to sum up, to reckon; *v. n.* to hum.
Sumpf, *m.* marsh.
Sünde, *f.* sin.
Superintendent, *m.* superintendent.
Suppe, *f.* soup.
ſüß, *adj.* sweet.
Sylbe, *f.* syllable.
Sympathie, *f.* sympathy.
Symphonie, *f.* symphony.

T.

Tafel, *f.* tablet; cake, square table; black-board; zur Tafel ziehen, to invite to table, to dine, etc.
tafelförmig, *adj.* tabular, square.
Tag, *m.* day; an den — kommen, to come to light; einen — um den andern, every other day.
Tageblatt, *n.* Daily News.
Tagesanzeiger, *m.* Daily Advertiser.
täglich, *adj.* daily.
Takt, *m.* tact; time; aus dem Takte kommen, to get out of time.
Talent, *n.* talent, ability.
talentvoll, *adj.* talented.
Tanne, *f.* fir.
Tannhäuſer, *m.* opera by Wagner.
Tante, *f.* aunt.
Tanz, *f.* dance.
tanzen, *v. n.* to dance.
tappen, *v. n.* to grope, to fumble; im

Digitized by Google

Finſtern tappen, to be quite in the dark, ignorant.
Taſche, *f.* pocket.
Taſchentuch, *n.* pocket-handkerchief.
Taſchenuhr, *f.* watch.
Taſſe, *f.* cup; auf eine Taſſe Thee, to a cup of tea.
Tau, *m.* cable, rope.
Taube, *f.* pigeon.
tauchen, *v. n.* to dive.
taugen, *v. n.* to be worth, to be good for.
Taugenichts, *m.* good-for-nothing fellow.
tauſend, *adj.* thousand.
Tauſendſchön, *n.* amaranth.
Technik, *f.* technics.
Techniker, *m.* one possessing a technical knowledge of anything.
Teich, *m.* pond.
Teig, *m.* dough.
Telegraph, *m.* telegraph.
Teller, *m.* plate.
Teltow, a small town in the district of Potsdam, in Prussia.
Tempel, *m.* temple.
Temperament, *n.* temper.
Tempo, *n.* time, movement.
Tenor, *m.* tenor.
Tenoriſt, *m.* tenor singer; zweiter Tenoriſt, second tenor; counter-tenor, alto.
Teppich, *m.* carpet; tapestry.
Terzett, *n.* trio.
Teſtament, *n.* testament.
Teufel, *m.* devil; den Teufel an die Wand malen, to draw a dreadful picture, to give a terrible description, to frighten one beforehand.
Text, *m.* text, words of a song.
Thal, *n.* valley.
Thaler, *m.* thaler (worth 100 cents).
That, *f.* deed, action.
Thäter, *m.* doer, perpetrator, criminal.
Thätigkeit, *f.* activity.
Thau, *m.* dew.
Theater, *n.* theatre.
Thee, *m.* tea.
Theelöffel, *m.* tea-spoon.
Theer, *m.* tar.
Theil, *m.* part; zum Theil, in part, partly.
theilen, *v. a.* to divide, to share.
Theilnahme, *f.* participation; interest.
theils, *adv.* partly.
theilweiſe, *adj.* partial; *adv.* in part.
Theolog, *m.* theologian.
Theologie, *f.* theology.
Theorie, *f.* theory.
theuer, *adj.* dear, expensive.
Theuerung, *f.* dearness, scarcity.
Thier, *n.* animal.
Thon, *m.* clay.
Thor, *n.* gate; vor das Thor, before the gate.
Thor, *m.* fool.
Thräne, *f.* tear.
Thron, *m.* throne.
thronen, *v. n.* to sit on the throne, to be enthroned.
Thronhimmel, *m.* canopy.
thun, *v. a.* & *n. irr.* to do, to make; to put. Sich — laſſen, to be practicable; es war mir um den Stock zu —, the cane was of importance to me; vertraut thun, to be familiar.
Thür(e), *f.* door; vor der Thür ſein, to be near, imminent
Thüringen, Thuringia.
Thurm, *m.* tower, steeple.

Digitized by Google

Thurmſpitze, *f.* spire.
Thurmuhr, *f.* church clock.
tief, *adj.* deep, profound; *adv.* deeply.
Tiefe, *f.* depth.
Tinte, *f.* ink.
Tiſch, *m.* table.
Tiſchplatte, *f.* leaf of a table.
Tiſchler, *m.* joiner.
Titel, *m.* title; mit Titel, lettered.
Tochter, *f.* daughter.
Tod, *m.* death.
Todesfall, *m.* case of death.
todt, *adj.* dead, deceased.
tödten, *v. a.* to kill.
Tollheit, *f.* folly, madness.
Ton, *m.* tone, tune, accord.
Tonart, *f.* key.
Tonleiter, *f.* scale.
Topf, *m.* pot, pig, saucepan.
Töpfchen, *n.* water-heater, small saucepan.
Torte, *f.* tart.
total, *adj.* total; *adv.* totally, completely.
Tour, *f.* tour; turn, figure.
Trab, *m.* trot.
tragen, *v. a.* & *n. irr.* to bear, to carry; to wear; to suffer; Zinſen tragen, to bear interest.
Trank, *m.* drink, beverage.
trauen, *v. a.* to marry; *v. n.* to trust, to confide in.
Trauerſpiel, *n.* tragedy.
traurig, *adj.* mournful, sad.
traveſtiren, *v. a.* to parody.
treffen, *v. a. irr.* to hit, to strike, to touch; to meet with, to find out; *v. n.* to come to; to be right; das trifft bis auf's Haar, that's right to a hair; den Nagel auf den Kopf treffen, to hit the nail on the head.
treiben, *v. a. irr.* to carry on; to drive; to move, to incite; ſich umhertreiben, to rove *or* run about; to sprout, to shoot, to push, to grow; zu arg treiben, to carry too far.
treiben, *n.* motion, going off.
Treppe, *f.* stairs, staircase; floor, story.
Treppenſtufen, *f. pl.* the stairs.
Treſorſchein, *m.* treasury note *or* bill.
treten, *v. n. irr.* to tread, to step, to walk; to appear.
treu, *adj.* true, faithful.
Tribune, *f.* gallery.
Triller, *m.* shake, trill.
trinken, *v. a.* to drink.
Trinkgeld, *n.* drink-money, pourboire, fee.
Tritt, *m.* tread, step; auf allen Tritten und Schritten, on all sides, at every moment.
trocken, *adj.* dry.
trocknen, *v. a.* to dry, to wipe; *v. n.* to dry, to dry up.
Trommel, *f.* drum.
Trompetenſtoß, *m.* loud noise *or* flourish of trumpets.
Tropfen, *m.* drop.
Troſt, *m.* consolation.
tröſten, *v. a. intr.* to console.
troſtlos, *adj.* inconsolable.
trübe, *adj.* thick, troubled; cloudy.
trüben, *v. a.* to trouble.
Trümmer, *m. pl.* ruins.
Trumpf, *m.* trump.
Truppen, *m. pl.* troops, forces.
Tuch, *n.* cloth; stuff; handkerchief.
tüchtig, *adj.* experienced; excellent, well adapted; clever; strong; thorough; *adv.* thoroughly well;

Digitized by Google

much, at a high rate; tüchtig auf den Beinen ſein, to stir one's self, to be active.
Tüchtigkeit, *f.* capacity, fitness, excellence, cleverness.
tückiſch, *adj.* mischievous, malicious; *adv.* mischievously.
Tumult, *m.* tumult.
Türkei, *f.* Turkey.
Tyrann, *m.* tyrant.

U.

übel, *adj.* ill, bad; *adv.* ill, badly, wrong; übel nehmen, to take amiss.
Uebel, *n.* evil.
Uebelſtand, *m.* impropriety, evil, inconvenience.
üben, *v. a.* to exercise, to practise.
über, *prep.* over, above, beyond, across; heute über acht Tage, this day week; — Nacht, during the night; — dem Suchen nach ..., while looking for ...; — ... hinweg, right over; über, und über, all over.
überall, *adv.* everywhere.
überbieten, *v. a. irr.* to outbid.
überblicken, *v. a.* to survey, to glance over.
Ueberdruß, *m.* weariness, disgust, chagrin; eine Sache zum — bekommen, to become tired of *or* disgusted with any thing.
überfallen, *v. a. irr.* to surprise, to invade, to attack.
überflügeln, *v. a.* to outflank, to outdo, to take in.
überflüſſig, *adj.* superfluous, abundant.
übergeben, *v. a. irr.* to deliver up, to make over.
übergehen, *v. a. irr.* to surpass.
überhängen, *v. a.* to put *or* to hang with.
überhaupt, *adv.* in general, altogether.
überkleiden, *v. a.* to cover with clothes, to clothe.
überlaſſen, *v. a. irr.* to let have, to leave to, to give up, to yield; *v. ref.* to think of.
überlegen, *v. a.* to reflect upon, to consider, to deliberate.
Ueberlegung, *f.* reflection, deliberation.
übermorgen, *adv.* the day after to-morrow.
übernehmen, *v. a. irr.* to undertake, to charge one's self with.
überraſchen, *v. a.* to surprise.
überreichen, *v. a.* to deliver, to hand, to hand over.
Ueberreſt, *m.* remainder, relic.
Ueberrock, *m.* great-coat.
überſchauen, *v. a.* to survey, to look over.
überſchreiten, *v. a. irr.* to overstep; to exceed, to transgress.
Ueberſchuh, *m.* gallosh, overshoe.
überſchwemmen, *v. a.* to overflow.
überſehen, *v. a. irr.* to look over, to overlook.
überſetzen, *v. a.* to translate.
Ueberſetzung, *f.* translation.
überſpannen, *v. a.* to overstrain; to keep in great suspense.
überſpringen, *v. a. irr.* to spring over.
überſtehen, *v. a. irr.* to overcome, to go through.

Digitized by Google

überſteigen, *v. a. irr.* to surmount, to surpass, to exceed.
überſtürzen, *v. a.* & *ref.* to fall over, to tumble topsy-turvy.
Uebertragung, *f.* rendering, transferring.
übertreffen, *v. a. irr.* to surpass, to out-do.
überwinden, *v. a. irr.* to overcome.
überzeugen, *v. a.* to convince, persuade.
überziehen, *v. a. irr.* to put on; to cover (with paint); to draw over.
Ueberzieher, *m.* great coat.
übrig, *adj.* remaining.
übrigens, *adv.* as for the rest, besides.
Uebung, *f.* exercise, exercising, practice.
Ufer, *n.* bank, shore.
Uhr, *f.* clock, watch; time; wie viel Uhr iſt es, what time is it? meine Uhr geht vor, my watch goes too fast.
um, *prep.* around, over, about, for, at, from, by, after; *adv.* about, past, expired, up; um — herum, round, about.
umbinden, *v. a. irr.* to tie round; to put on.
umbringen, *v. a. irr.* to kill; to cause to lose.
Umfang, *m.* compass, circumference.
umfänglich, *adj.* whole, entire of extent *or* compass.
Umgang, *m.* intercourse; acquaintance.
Umgangsſprache, *f.* conversation, everyday conversation.
umgeben, *v. a.* to surround; to help to put on (*e. g.* a cloak).
Umgebung, *f.* environs, surrounding country, neighborhood.
umgehen, *v. a. irr.* to design, to intend; to know how to use.
umgekehrt, *adj.* inadvertently.
umher, *adv.* about.
umkehren, *v. a.* to turn about *or* back; to turn over, to overturn.
umkommen, *v. n.* to lose, to forfeit.
Umſchlag, *m.* cover.
Umſchlagetuch, *n.* shawl.
umſehen, *v. ref. irr.* to look about *or* around, *or* back.
umſonſt, *adv.* gratis; in vain.
Umſtand, *m.* ceremony, fuss; circumstance.
umſtanden, *adj.* surrounded.
umſtehen, *v. a. irr.* to stand round.
umthun, *v. a. irr.* to put on, to put about *or* round.
Umweg, *m.* round-about way.
umwenden, *v. a. irr.* to turn about, to turn.
umwickeln, *v. a.* to wrap up *or* round, to roll up.
unterwerfen, *v. a. irr.* to overturn; to break down.
unabſehbar, *adj.* undesigned; immeasurable.
unangenehm, *adj.* unpleasant, disagreeable.
Unart, *f.* naughtiness, rudeness, bad habit.
unartig, *adj.* naughty, rude.
unausſtehlich, *adj.* insupportable.
unbedingt, *adj.* absolute, unlimited; *adv.* absolutely.
unbeſchreiblich, *adj.* indescribable.
unbeſonnen, *adj.* imprudent, thoughtless.
unbewölkt, *adj.* cloudless; bei unbewölktem Himmel, with a clear sky.

Digitized by Google

unbrauchbar, *adj.* useless.
und, *conj.* and.
unentbehrlich, *adj.* indispensable, necessary.
unerwartet, *adj.* unexpected; *adv.* unexpectedly.
unerzogen, *adj.* young, not grown up.
Unfriede, *m.* discord.
ungeachtet, *adv.* in spite of, notwithstanding.
ungeheuer, *adj.* immense, enormous.
ungelenk, *adj.* awkward.
ungemein, *adj.* uncommon.
ungeſchickt, *adj.* awkward; *adv.* awkwardly.
ungeſchoren, *adj.* undisturbed; Einen ungeſchoren laſſen, to let one alone.
ungeſtört, *adj.* undisturbed.
Unglück, *n.* misfortune; bad luck, unlucky accident.
unglücklich, *adj.* unfortunate; unlucky.
ungünſtig, *adj.* unfavorable.
unheimlich, *adj.* uneasy, uncomfortable.
Univerſität, *f.* university.
Unkraut, *n.* weed, weeds.
unmittelbar, *adj.* immediate *adv.* immediately.
unmöglich, *adj.* impossible.
Unordnung, *f.* disorder, confusion; in Unordnung bringen, to put out of order.
unruhig, *adj.* unquiet, restless.
unſchuldig, *adj.* innocent.
unſer, *pron.* our; unſerer vier, four of us.
unſereiner, *pron.* I, we, such as we.
unten, *adv.* below; down stairs.
unter, *prep.* under, beneath, below, among, in; unter . . . hervor, from beneath.
unterbringen, *v. a. irr.* to place out.
Untergang, *m.* fall, ruin, loss; Sonnenuntergang, sunset.
untergehen, *v. n. irr.* to go down; to be ruined; to set.
Unterhalt, *m.* maintenance, support.
unterhalten, *v. a. irr.* to support, to keep up; ſich unterhalten, to amuse one's self; to converse.
Unterhaltung, *f.* support, maintenance; amusement; conversation.
unterlaſſen, *v. a. irr.* to cease; *v. n.* to fail.
unternehmen, *v. a. irr.* to undertake.
Unternehmung, *f.* undertaking.
Unterricht, *m.* instruction, information; lesson; Miniſter des Unterrichts, minister of Public Instruction.
Unterrock, *m.* petticoat.
unterſcheiden, *v. a. irr.* to distinguish; *v. ref.* to differ.
unterſinken, *v. n. irr.* to sink, to sink under.
unterſt, *adj.* lowest, bottom, undermost.
unterſtützen, *v. a.* to aid; to uphold; to prop.
unterſuchen, *v. a.* to inquire into, to examine.
Unterſuchung, *f.* inquiry, examination.
untertauchen, *v. n.* to dive.
unterthänig, *adj.* subject; submissive; *adv.* obediently.
unterwegs, *adv.* on the way.
unterziehen, *v. a. irr.* to sink (the voice); ſich der Mühe unterziehen, to give one's self the trouble.
untröſtlich, *adj.* inconsolable.

Digitized by Google

unübertrefflich, *adj.* unsurpassable
unübertroffen, *adj.* unsurpassed.
unumwunden, *adj.* candid, frank; *adv.* openly.
unvergeßlich, *adj.* not to be forgotten, eternal.
unvergleichlich, *adj.* incomparable.
unverheirathet, *adj.* unmarried.
unverholen, *adj.* free, open.
unverschämt, *adj.* shameless, impudent; enormous.
Unwetter, *n.* bad weather.
unwillkürlich, *adj.* involuntary; *adv.* involuntarily.
unwohl, *adv.* not well.
unzuverlässig, *adj.* not to be trusted *or* relied upon.
uralt, *adj.* very old.
Ursache, *f.* cause, reason.
Urtheil, *n.* judgment, sentence, decision, verdict.
urtheilen, *v. n.* to judge, to decide.

V.

Variation, *f.* variation.
Vater, *m.* father.
Vaterunser, *n.* the Lord's Prayer.
Veilchen, *n.* violet.
Veilchenstrauß, *m.* nosegay of violets.
verabschieden, *v. a.* to dismiss.
Verabschiedung, *f.* dismissal.
Veranlassung, *f.* inducement, motive, cause.
veranschlagen, *v. a.* to estimate, to tax.
verbarg, *impf.* of verbergen.
verbeißen, *v. a. irr.* to set, to grind *or* gnash the teeth.
verbergen, *v. a. irr.* to conceal, to hide.
verbessern, *v. a.* to correct, to improve.
Verbeugung, *f.* bow, reverence.
verbiegen, *v. a. irr.* to spoil by bending, to bend.
verbinden, *v. a. irr.* to bind; to oblige.
verbindlich, *adj.* obliging; ich danke verbindlich, my best thanks.
Verbindung, *f.* connexion, union
verbittern, *v. a.* to embitter.
verborgen, *v. a.* to lend.
verborgen, *adj.* retired, secret; im Verborgenen, secretly.
Verbrechen, *n.* crime.
Verbrecher, *m.* criminal.
verbreiten, *v. a.* to spread.
verbrennen, *v. n.* & *a. irr.* to burn, to consume.
verbringen, *v. a. irr.* to pass.
verbunden, *pp.* of verbinden.
verdächtig, *adj.* suspicious.
verdenken, *v. a. irr.* to blame, to find fault with.
verderben, *v. a. irr.* to spoil, to ruin; *v. n.* to spoil; sich den Magen verderben, to disorder one's stomach.
verderblich, *adj.* pernicious.
verdienen, *v. a.* to deserve; to gain, to earn.
Verdienst, *m.* reward; *n.* merit.
verdrehen, *v. a.* to distort, to pervert, to turn the wrong way.
verdrießlich, *adj.* vexatious, unpleasant, peevish.
verdrossen, *adj.* annoyed, disgusted, vexed.
verehren, *v. a.* to honor.
Verehrung, *f.* adoration; respect.
vereinigen, *v. ref.* to agree upon.
Verfallzeit, *f.* term of payment, expiration.

Digitized by Google

Verfaſſer, *m.* author.
verfolgen, *v. a.* to pursue; to persecute; to prosecute.
verfügen, *v. ref.* to betake one's self; to walk.
Verfügung, *f.* disposal.
verführeriſch, *adj.* tempting.
Vergangenheit, *f.* time past.
vergeben, *v. a. irr.* to forgive.
vergeblich, *adv.* in vain.
vergehen, *v. n. irr.* to pass, to pass away, to die; es vergeht Einem Hören und Sehen, you can neither hear nor see.
vergeſſen, *v. a. irr.* to forget.
Vergiftung, *f.* poisoning.
vergnügt, *adj.* pleasant, pleased.
vergolden, *v. a.* to gild.
Verhältniß, *n.* circumstance; Verhältniſſe, *pl.* situation, circumstances.
Verhandlung, *f.* proceeding; discussion, negotiation.
verhehlen, *v. a.* to conceal.
verheirathen, *v. ref.* to marry.
Verheirathung, *f.* marriage.
verintereſſiren, *v. a.* to pay interest for.
verkaufen, *v. a.* to sell.
Verkaufsgewölbe, *n.* retail shop.
Verkehr, *m.* intercourse, communication; trade, commerce.
verkehrt, *adj.* perverted, wrong.
verklärt, *adj.* brilliant, lighted up.
verkümmern, *v. n.* to die *or* pine away.
verladen, *v. a. irr.* to load; to ship.
Verlag, *m.* expenses, charges.
verlangen, *v. a.* to ask for, to demand.
Verlängerung, *f.* prolongation.
verlaſſen, *v. a. irr.* to leave, to quit; *v. ref.* to rely upon.
verlaufen, *v. n.* to pass away, to elapse; ſich verlaufen, to miss one's way, to go astray.
verlegen, *v. a.* to advance *or* provide money; to transfer.
Verlegenheit, *f.* embarrassment, difficulty.
verleihen, *v. a. irr.* to lend.
verletzen, *v. a.* to hurt, to damage.
Verläumder, *m.* slanderer.
verliebt, *adj.* in love.
verlieren, *v. a. irr.* to lose; verloren gehen, to be lost.
Verlobung, *f.* betrothment, engagement.
Verluſt, *m.* loss, damage.
vermengen, *v. a.* to mingle, to mix.
Vermeſſung, *f.* measuring, surveying.
vermiethen, *v. a.* to let, to let out.
vermiſchen, *v. a.* to mix.
vermiſſen, *v. a.* to miss.
vermöge, *adv.* by virtue of; on account of.
Vermögen, *n.* ability, power; fortune.
vermögend, *adj.* able; wealthy.
Vermuthung, *f.* supposition, guess.
vernarrt, *adj.* foolishly fond.
vernehmen, *v. a. irr.* to perceive, to hear, to learn.
verpachten, *v. a.* to let on lease (a farm).
verpflichten, *v. a.* to engage, to oblige.
verrathen, *v. a.* to betray.
verreiſen, *v. n.* to take a journey *or* trip; to set out.
verriegeln, *v. a.* to bolt.
Vers, *m.* verse, line.
verſammeln, *v. a.* to collect; *v. ref.* to meet.
verſchaffen, *v. a.* procure, to provide.
verſchieden, *adj.* different.
verſchlafen, *v. a. irr.* to sleep away;

Digitized by Google

to neglect by sleeping, to oversleep.

verſchlafen, *adj.* sleepy, steeped in slumber.

verſchlämmen, *v. a.* to fill with mud.

verſchließen, *v. a. irr.* to lock up.

verſchlimmern, *v. ref.* to get worse.

verſchlingen, *v. a. irr.* to swallow, to swallow up.

verſchlucken, *v. a.* to swallow, to gulp.

verſchneiden, *v. a. irr.* to cut away.

verſchreiben, *v. a. irr.* to write for a thing; to prescribe.

verſchütten, *v. a.* to throw away; es bei Einem verſchütten, to fall under one's displeasure; das Kind mit dem Bade verſchütten, to reject the good with the bad.

verſchwinden, *v. n. irr.* to disappear.

verſchwunden, *pp.* of verſchwinden.

verſehen, *v. a. irr.* to overlook; to furnish, to regulate; *v. ref.* to be mistaken; ehe ich es mich verſehe, before I am aware of it.

verſehren, *v. a.* to injure, to hurt.

verſetzen, *v. a.* to transport.

verſichern, *v. a.* to assure; to insure.

verſiegeln, *v. a.* to seal, to seal up.

Verſinnlichung, *f.* something understood by the senses; appeal to the senses; realities; physical illustrations.

verſorgen, *v. a.* to provide for, to supply.

verſpielen, *v. a.* to lose at play.

verſprechen, *v. a. irr.* to promise.

verſpüren, *v. a.* to perceive, to experience.

Verſtand, *m.* understanding, sense, reason.

verſtändigen, *v. a.* to explain to; *v. ref.* to agree on.

verſtauchen, *v. a.* to sprain.

Verſteck, *m.* hiding-place; Verſtecken ſpielen, to play at hide-and-seek.

verſtecken, *v. ref.* to dissimulate; to hide, to conceal.

verſtanden, *pp.* of verſtehen.

verſtehen, *v. a. irr.* to understand; to know; *v. ref.* das verſteht ſich, of course; ſich auf Etwas verſtehen, to be conversant with a thing; Etwas vom Spielen verſtehen, to be able to play; er verſteht darunter, he means by it.

Verſteinerung, *f.* petrifaction.

verſterben, *v. n.* to die, to die away.

verſtimmt, *adj.* out of spirits; vexed, sad.

verſtocken, *v. n.* to become mouldy.

verſtorben, *adj.* deceased.

Verſuch, *m.* experiment, trial, attempt.

verſuchen, *v. a.* to try.

Verſuchung, *f.* temptation.

Verſündigung, *f.* sin, sinning, offence.

vertauſchen, *v. a.* to change.

vertheidigen, *v. a.* to defend.

Vertheidiger, *m.* defender; counsel (for a prisoner).

Vertheidigung, *f.* defence.

vertheilen, *v. a.* to distribute, divide.

verthun, *v. a. irr.* to waste, to make away with.

Vertiefung, *f.* valley.

vertilgen, *v. a.* to destroy.

vertragen, *v. a. irr.* to bear, to suffer.

verträglich, *adj.* sociable, bearable.

vertrauen, *v. n.* to confide in; im Vertrauen, in confidence, between you and me.

Digitized by Google

vertraut, *adj.* familiar; confidential.
vertreiben, *v. a. irr.* to drive away, to expel; to pass away.
vertrocknen, *v. n.* to dry up.
verüben, *v. a.* to commit, to perpetrate.
verwahren, *v. a.* to keep, to take care of; to treat.
Verwalter, *m.* manager, steward.
Verwaltung, *f.* administration, management.
verwandt, *adj.* of the same nature, related to.
Verwandte, *m.* & *f.* relation.
Verwandtſchaft, *f.* relation; relationship.
verwechſeln, *v. a.* to change; to exchange.
verweilen, *v. n.* to pass (the time); to stay.
Verweilen, *n.* stay.
verweiſen, *v. a. irr.* to refer to.
verwenden, *v. a. irr.* to lay out upon, to bestow upon.
verwöhnen, *v. a.* to spoil by bad habits; to unlearn (a habit).
verwunden, *v. a.* to wound.
Verwundung, *f.* wounding, wound.
verzehren, *v. a.* to consume.
verzeichnen, *v. a.* to note down, to mark.
verzeihen, *v. a. irr.* to pardon, excuse.
Verzeihung, *f.* pardon, forgiveness; ich bitte um Verzeihung, I beg your pardon.
verziehen, *v. n. irr.* to stay.
verzieren, *v. a.* to adorn, to ornament.
verzinſen, *v. a.* to pay interest for.
verzollen, *v. a.* to pay duty for.
Vetter, *m.* cousin, uncle.
Vieh, *n.* cattle; beast.
Viehſtand, *m.* stock of cattle.
Viehzucht, *f.* breeding of cattle.
viel, *adj.* much, many.
vielleicht, *adv.* perhaps.
vielmal, *adv.* often; ich danke vielmal, I am very much obliged.
vier, *adj.* four.
vierhändig, *adj.* & *adv.* four-handed.
vierſtimmig, *adj.* & *adv.* for *or* with four voices.
Viertel, *n.* fourth part, quarter.
Viertelſtunde, *f.* quarter of an hour.
Viertheil, *n.* a fourth part, quarter.
vierzehn, *adj.* fourteen.
Vierzehnthalerfuß, vid. Fuß.
vierzig, *adj.* forty.
Villa, *f.* villa, country-seat.
Virtuos, *m.* virtuoso.
Virtuoſität, *f.* mastery.
Vogel, *m.* bird; ein loſer Vogel, a loose fellow, an unsteady, giddy, light-minded person.
Vogelſtellen, *n.* bird-catching.
Vogelſteller, *m.* bird-catcher.
Volk, *n.* people, nation; das kleine Volk, the little ones.
Volkslied, *n.* national song.
voll, *adj.* full; even money (at an auction); voll Staub, covered with dust.
vollendet, *adj.* accomplished, perfect.
vollkommen, *adj.* perfect, full.
Vollmond, *m.* full moon.
vollſtändig, *adj.* complete; *adv.* completely, perfectly.
vollwichtig, *adj.* full weight.
vollziehen, *v. a. irr.* to execute, to perform, to fulfil, to complete, to consummate.
von, *prep.* of, from, upon, concerning; by: von — weg, just from;

Digitized by Google

von der Leber wegreden, to speak openly *or* plainly.
voneinander, *adv.* asunder.
vor, *prep.* against, from, with; before, since, ago; vor allen Dingen, above all; *adv.* forward, on.
voran, *adv.* before, at the head.
voraus, *adv.* in advance; before, beforehand, on.
vorausſetzen, *v. a.* to pre-suppose, to suppose, to take for granted.
vorbei, *adv.* by, past, over.
vorbeugen, *v. a.* to bend forward.
vorder, *adj.* fore, front.
Vorderfuß, *m.* fore-foot.
Vorderſitz, *m.* front seat.
vorfahren, *v. n. irr.* to drive up.
vorfallen, *v. n. irr.* to occur.
vorführen, *v. a.* to bring forth, to produce.
Vorgänger, *m.* predecessor.
vorgeſtern, *adv.* the day before yesterday.
Vorhaben, *n.* design, intention.
vorhalten, *v. a. irr.* to hold before, to present.
Vorhang, *m.* curtain.
vorher, *adv.* before, beforehand.
vorhin, *adv.* before, heretofore, a little while ago.
vorig, *adj.* former, last.
vorkommen, *v. n. irr.* to seem; to occur; to happen.
Vorlage, *f.* something put before; a thing to be copied, etc.
vorläufig, *adj.* preliminary, previous; *adv.* previously.
vorlegen, *v. a.* to show; to lay before, to propose; to serve, to produce.
vorleſen, *v. a. irr.* to read to *or* before.
vorlieb, *adj.* contented; mit Etwas vorlieb nehmen, to put up with a thing.
vormachen, *v. a.* to make *or* do a thing before a person.
vorn, *adv.* fore, front; vorn heraus, in the front; von vorn, anew, from the beginning.
vornehm, *adj.* of distinction, great.
vornehmen, *v. a. irr.* to do, to go about; *v. ref. irr.* to propose to one's self, to intend; to undertake.
vororgeln, *v. a.* to play the organ to.
vorpfeifen, *v. a. irr.* to whistle to.
Vorrath, *m.* store, provision.
vorräthig, *adj.* & *adv.* on stock, on hand.
Vorſaal, *m.* hall, anteroom.
vorſagen, *v. a.* to rehearse; to dictate.
vorſchießen, *v. a. irr.* to advance (money).
Vorſchlag, *m.* proposal, proposition, offer; motion.
vorſchlagen, *v. a. irr.* to propose, to move; to put on.
Vorſchrift, *f.* copy, pattern; precept; prescription.
verſehen, *v. ref. irr.* to be careful.
Vorſicht, *f.* foresight, caution, prudence.
vorſichtig, *adj.* careful, cautious, prudent; *adv.* cautiously.
vorſingen, *v. a.* to sing to.
Vorſitzende, *m.* chairman.
Vorſpiel, *n.* prelude.
vorſpielen, *v. a.* to play before *or* to; ſpielen Sie uns Etwas vor, play us something.
Vorſtadt, *f.* suburb.

Digitized by Google

vorſtellen, *v. a.* to present, to introduce; to represent; *v. ref.* to imagine.
Vortheil, *m.* advantage.
Vortrag, *m.* delivery, representation, performance.
vortragen, *v. a. irr.* to carry before; to perform, to recite *or* read before; to make a report.
vortrefflich, *adj.* excellent.
vortreten, *v. n. irr.* to advance.
vorüber, *adv.* by, past, over.
vorübergehen, *v. n. irr.* to pass.
vorwärts, *adv.* forward, forwards.
vorzeichnen, *v. a.* to trace, to sketch; to give a pattern.
vorziehen, *v. a. irr.* to prefer.
Vorzug, *m.* preference, superiority, advantage.
vorzüglich, *adj.* excellent; *adv.* especially.
Vorzüglichkeit, *f.* superiority.

W.

Waare, *f.* thing, ware, commodity; Waaren, *pl.* goods, merchandise.
wach, *adj.* awake.
wachſam, *adj.* watchful, vigilant.
wachſen, *v. n. irr.* to grow, to increase; Einem über den Kopf wachſen, to get the ascendency over one; einer Sache gewachſen ſein, to be just fit for a thing.
Wachsſtock, *m.* wax-taper.
wackelig, *adj.* loose, rickety.
wacker, *adj.* brave, worthy.
Waffe, *f.* weapon, arm.
Waffel, *f.* wafer.
Wage, *f.* scales, balance.
Wagen, *m.* carriage, wagon.
wagen, *v. a.* to venture, to dare, to attempt.
Wagenpferd, *n.* carriage-horse.
Wagſtück, *n.* hazardous enterprise, risk.
Wahl, *f.* choice, election.
wählen, *v. a.* to choose, to elect.
Wähler, *m.* elector.
wähleriſch, *adj.* nice, dainty.
wahr, *adj.* true.
währen, *v. n.* to last, to hold out; to continue.
während, *prep.* during, while.
wahrhaft, *adj.* true, sure; *adv.* truly.
wahrhaftig, *adj.* positive, true; *adv.* truly.
Wahrheit, *f.* truth.
wahrlich, *adv.* really, truly.
wahrſcheinlich, *adj.* probable; *adv.* probably.
Waidmann, *m.* sportsman.
Wald, *m.* wood.
Waldhorn, *n.* bugle, French horn.
Waldrebe, *f.* clematis.
Waldung, *f.* woodland.
Wallfahrer, *m.* pilgrim.
Walze, *f.* roller, cylinder.
Walzer, *m.* waltz.
Wand, *f.* wall.
wandeln, *v. n.* to walk, to wander.
Wandſpiegel, *m.* pier-glass.
Wanduhr, *f.* house-clock.
Wange, *f.* cheek.
wann, *adv.* when.
Wappen, *n.* coat of arms.
wappenkundig, *adj.* skilled in heraldry.
warm, *adj.* warm.
wärmen, *v. a.* to warm.
warnen, *v. a.* to warn.

Digitized by Google

warten, *v. a.* to attend to, to nurse; *v. n.* to wait; warten auf, to wait for; warten laſſen, to keep waiting.
warum, *adv.* why.
was, *pron.* what; was für ein Dorf iſt das? *or* was iſt das für ein Dorf? what village is that?
Wäſche, *f.* linen; washing; große Wäſche, general-wash; kleine Wäſche, a wash of small pieces.
waſchen, *v. a. irr.* to wash; Einem den Kopf waſchen, to scold one.
Wäſcherin, *f.* laundress, washer-woman.
Wäſchſchrank, *m.* linen press.
Waſſer, *n.* water.
Wäſſerchen, *n.* brook.
Waſſerflaſche, *f.* water-bottle.
Waſſerkunſt, *f.* water-work, fountain.
Waſſerſtrahl, *m.* jet of water.
Waſſerſturz, *m.* waterfall.
Wechſel, *m.* change; bill of exchange, draft.
wechſeln, *v. a.* & *n.* to change.
Wechſelrecht, *n.* exchange, regulations.
wecken, *v. a.* to wake.
wedeln, *v. n.* to wag.
weder, *conj.* neither.
Weg, *m.* way, road, passage; path; ſeiner Wege gehen, to go one's way, to retire.
weg, *adv.* away.
wegbleiben, *v. n.* to keep *or* stay away, to keep off.
weggehen, *v. n. irr.* to go away.
wegkommen, *v. a. intr.* to get away; ſchlecht wegkommen, to come off badly.
wegkratzen, *v. a.* to scratch out.
weglöſchen, *v. a.* to rub out; to wipe out.
wegnehmen, *v. a. irr.* to take away.
wegthun, *v. a. irr.* to put away, to remove.
Weh, *n.* pain; der Kopf thut mir weh, my head aches; das thut weh, that hurts; *intr.* woe; Wehe ihm! woe to him! O weh! oh dear!
wehen, *v. n.* to blow.
Wehmuth, *f.* sadness, melancholy.
wehmüthig, *adj.* melancholy, sorrowful.
wehren, *v. a.* to forbid, to defend; *v. ref.* to resist, to defend one's self.
Weib, *n.* woman, wife.
Weibchen, *n.* little wife.
weich, *adj.* soft; easily moved.
Weihe, *f.* consecration.
Weihrauch, *m.* incense.
Weilchen, *n.* a little while.
Weile, *f.* while, a space of time.
Wein, *m.* vine; wine.
Weinberg, *m.* vineyard.
weinen, *v. n.* to cry, to weep.
Weinhändler, *m.* wine-merchant.
Weinſchenke, *f.* wine-shop.
Weinſchnitt, *m.* vine pruning.
Weinſtock, *m.* vine.
Weintraube, *f.* bunch of grapes.
Weiſe, *f.* manner; möglicher Weiſe, it is possible.
weiſe, *adj.* wise, cunning.
weiſen, *v. a. irr.* to show, to evince.
weiß, *adj.* white.
Weißbrot, *n.* white bread.
weit, *adj.* wide, broad, far, distant, full; weit und breit, far and wide; *adv.* for.
weiter, *adj.* further, longer; *adv.*

Digitized by Google

farther, more; ohne Weiteres, without farther ceremony; weiter nichts als, nothing but . . .; nun —! now proceed! und so —, and so on; — lesen, to continue reading; — gehen, to go on.

Weizen, *m.* wheat.

welcher, *pron.* who, which, what; some.

Welt, *f.* world; alle Welt, every body.

wenden, *v. a. irr.* to turn, to turn to; *v. ref.* to turn *or* direct one's steps to, to go; sich an Einen wenden, to address one's self to some one; das Blättchen wendet sich, the tables are turned.

Wendung, *f.* turn, turning.

wenig, *adj.* little, few; *adv.* little.

weniger, *adj.* & *adv.* fewer; minus.

wenigstens, *adv.* at the least.

wenn, *conj.* when, if; und wenn auch, even if, even if so.

wer, *pron.* who.

werden, *v. n. irr.* to be, to become, to grow, to turn; to be, as auxiliary for the passive; *e. g.* geliebt werden, to be loved; ich werde geliebt, I am loved.

werfen, *v. a. irr.* to throw; *v. ref.* to rush (upon).

Werft, *n.* wharf.

Werk, *n.* work.

Werkstatt, *f.* workshop, manufactory.

Werth, *m.* value, worth.

werth, *adj.* worthy; worth; valuable; es ist nicht der Mühe werth, it is not worth while.

Wesen, *n.* being, creature; existence; welfare.

weshalb, *adv.* on which account.

Weste, *f.* waistcoat.

westlich, *adj.* west, western, westerly.

Wetter, *n.* weather.

Whist, *n.* whist.

Wicke, *f.* vetch.

wickeln, *v. a.* to roll up, to wind, to wrap up.

wider, *prep.* against.

widerfahren, *v. n. irr.* to happen, to befall.

Widerstand, *m.* resistance, opposition.

widerstehen, *v. a. irr.* to withstand.

wie, *adv.* how; *conj.* as, like.

wieder, *adv.* again, once more, back.

wiederherstellen, *v. a.* to restore; wiederhergestellt sein, to be recovered.

wiederholen, *v. a.* to repeat.

wiederkehren, *v. n.* to return.

wiederkommen, *v. n. irr.* to come again *or* back.

wiedersehen, *n.* meeting again; auf baldiges Wiedersehen! to an early meeting.

wiedersehen, *v. a. irr.* to see again.

Wiege, *f.* cradle.

wiegen, *v. a.* to rock; to weigh.

wiehern, *v. n.* to neigh.

Wiese, *f.* meadow.

Wiesel, *n.* weasel.

wild, *adj.* wild, in disorder.

Wille, *m.* will, wish; Einem den Willen thun, to do anything a person wishes; um des Himmels Willen, for God's sake; for heaven's sake.

willigen, *v. a.* to consent to, to agree to.

willkommen, *adj.* & *adv.* welcome.

Wind, *m.* wind.

winden, *v. a. irr.* to wind, to twist, to wreathe.

Windspiel, *n.* greyhound.

Winkel, *m.* angle, corner.

Digitized by Google

Winter, *m.* winter.
Wintergetreide, *n.* winter corn.
Wipfel, *m.* top, summit.
wir, *pron.* we.
Wirbel, *m.* whirl; noise, beating.
wirbeln, *v. n.* to whirl; to run round; to beat; to beat a trill.
wirken, *v. a.* & *n.* to work, to operate, to work upon, to have an effect upon.
wirklich, *adj.* real, actual; *adv.* in reality.
Wirth, *m.* landlord; master of the house, host.
Wirthſchaft, *f.* house-keeping.
Wirthshaus, *n.* tavern, inn, beer-house.
wiſchen, *v. a.* to wipe.
Wiſchtuch, *n.* duster.
wiſſen, *v. a.* & *n. irr.* to know; ich weiß nicht wo aus noch ein, I don't know what to be about; ſoviel ich weiß, for aught I know.
Witterung, *f.* weather, temperature of the air.
Witz, *m.* wit, sense.
witzig, *adj.* witty, sensible.
wo, *adv.* where; *conj.* if.
Woche, *f.* week.
Wochentag, *m.* week-day.
wöchentlich, *adj.* weekly.
wogen, *v. n.* to float, to roll.
woher, *adv.* whence.
wohin, *adv.* whither.
wohl, *adv.* well; indeed; probably, it seems, I think; ja wohl, oh yes, of course; wohl auf ſein, to be well; das —, that is true.
wohlgehen, *v. n.* to go well, to be well.
Wohlgeruch, *m.* sweet smell, fragrance.
Wohlſtand, *m.* prosperity, comfort, affluence.
Wohlthat, *f.* good action, benefit; kindness.
wohlthätig, *adj.* beneficial, good.
wohnen, *v. n.* to live, to lodge.
Wohnhaus, *n.* dwelling-house.
Wohnſtube, *f.* sitting-room.
Wohnung, *f.* dwelling, lodging, house.
wölben, *v. a.* to vault, to arch; *v. ref.* to rise like an arch.
Wolf, *m.* wolf.
Wolke, *f.* cloud; wie aus den Wolken gefallen, quite astonished.
wölken, *v. ref.* to cloud.
wollen, *v. n. irr.* to wish, to want, will; to intend; wollen Sie? please; wir wollen gehen, let us go.
womit, *adv.* with which *or* what.
woran, *adv.* at what, in what; woran fehlt es denn? what is the matter?
worauf, *adv.* upon *or* at which.
woraus, *adv.* whence out of, by *or* from which.
Wort, *n.* word, term, expression.
Worthalten, *n.* keeping one's word.
wörtlich, *adj.* verbal, literal.
worüber, *adv.* whereupon, about which.
wozu, *adv.* whereat, to *or* at which, for which, what for, why.
wühlen, *v. n.* to stir, to rake, to dig.
Wundarzt, *m.* surgeon.
Wunder, *n.* wonder.
wunderbar, *adj.* wonderful.
wunderhübſch, *adj.* very pretty.
wunderlich, *adj.* strange, curious.
wundern, *v. ref.* to be astonished, to wonder; *v. imp.* es wundert mich, I wonder.

Digitized by Google

wunderſchön, *adj.* wonderfully, beautiful.
Wunſch, *m.* wish, desire.
wünſchen, *v. a.* to wish, to want.
wünſchenswerth, *adj.* desirable.
würdig, *adj.* worthy.
Wurſt, *f.* sausage.
Würzburg, a town of Bavaria.
würzig, *adj.* spicy, fragrant.

Z.

zähe, *adj.* tough, tenacious.
Zahl, *f.* number.
zahlen, *v. a.* to pay.
zählen, *v. a.* to count, to count out.
zahlreich, *adj.* numerous.
Zahlung, *f.* payment.
zahm, *adj.* tame, tractable.
Zahn, *m.* tooth.
Zahnſchmerzen, *m. pl.* toothache.
Zange, *f.* tongs, pincers.
zappeln, *v. n.* to sprawl; to move in convulsions; to struggle.
zart, *adj.* tender, delicate, nice.
zärtlich, *adj.* tender, gentle; *adv.* tenderly.
Zauberflöte, *f.* Enchanted Flute, an opera by Mozart.
Zauberpoſſe, *f.* fairy farce, extravaganza.
zäumen, *v. a.* to bridle, to restrain.
Zeche, *f.* reckoning; die Zeche bezahlen, to pay the expenses.
Zehe, *f.* toe.
zehn, *adj.* ten.
zehnthalb, *adj.* nine and a half.
Zeichen, *n.* sign, mark, signal.
zeichnen, *v. a.* to draw; to mark (*e. g.* handkerchiefs).
Zeigefinger, *m.* fore-finger.
zeigen, *v. a.* to show.
Zeile, *f.* line, row.
Zeiſig, *m.* thistle-finch, greenfinch.
Zeit, *f.* time, season; zu rechter —, in time; von — zu —, from time to time; ſich die — vertreiben, to divert one's self; die — iſt uns lang geworden, we have found the time long; eine Zeit lang *or* eine Zeitlang, for some time, awhile, for a while.
zeitig, *adj.* early.
Zeitung, *f.* newspaper.
zerbrechen, *v. a.* & *n. irr.* to break, to break in pieces.
zerlaufen, *v. n.* to run *or* melt away.
zerreißen, *v. a. irr.* to tear, to tear in pieces; annoy; grate (on the ear).
zerſtören, *v. a.* to destroy.
Zeug, *n.* stuff; instrument; machinery; harness, gear; dummes Zeug, nonsense.
Zeuge, *m.* witness.
zeugen, *v. n.* to witness, to give evidence.
Zeugniß, *n.* witness, evidence; certificate.
Ziege, *f.* goat.
Ziegelei, *f.* brick-yard.
ziehen, *v. a.* to draw, pull, attract, invite; to put on; to move (at draughts); *v. n.* to pass, to march on; in ein anderes Haus ziehen, to move into another house; herunter ziehen, to drop, to fall (in music); davonziehen, to retire, to withdraw; ſich ziehen, to spread.
Ziel, *n.* aim; mark.
ziemlich, *adj.* tolerable; considerable; *adv.* rather, pretty; almost.
zieren, *v. a.* to ornament, to embellish.

Digitized by Google

Ziererei, *f.* affectation, finery.
Zimmer, *n.* room.
Zimmermann, *m.* carpenter.
Zinne, *f.* pinnacle.
Zins, *m.* rent, interest.
Zinsen, *f. pl.* interest.
zinsen, *v. a.* to pay interest.
zirkelrund, *adj.* circular.
zischen, *v. n.* to hiss, to whip.
zittern, *v. n.* to tremble.
Zollbeamte, *m.* custom-house officer.
zollfrei, *adj.* free of duty.
zollpflichtig, *adj.* subject to duty.
Zollverein, *m.* Import-duty Confederacy, Customs Union, *or* union of the most of the German states; these states forming, as regards export and import duties, one community.
Zopf, *m.* tuft of hair, plait, tail; red. tapery.
Zorn, *m.* anger, passion; in Zorn gerathen, to get angry.
zu, *prep.* at, to, by, in, on, for; too; closed.
zubereiten, *v. a.* to prepare, to dress.
zubringen, *v. a. irr.* to pass (the time).
zucken, *v. a.* to pull; to dart; die Achseln zucken, to shrug up the shoulders.
Zucker, *m.* sugar.
Zuckerbäcker, *m.* confectioner.
Zuckerdose, *f.* sugar-basin.
zuckersüß, *adj.* sweet as sugar.
zudecken, *v. a.* to cover.
zuerst, *adv.* first, at first.
zufahren, *v. n. irr.* to drive on; to fall *or* rush in upon.
zufrieden, *adj.* contented, satisfied; zufriedenstellen, to satisfy.
zuführen, *v. a.* to lead to.
Zug, *m.* procession; train; move (at chess); jetzt sind sie am Zuge. now it's your move.
zugeben, *v. a. irr.* to add; to allow; klein zugeben, to be submissive, to give in.
zugegen, *adv.* present.
zugehen, *v. n. irr.* to happen, to take place; to go to, to reach.
Zügel, *m.* rein; in den Zügel nehmen, to keep a tight hand over.
zugießen, *v. a. irr.* to pour on, to put.
zugleich, *adv.* at the same time.
zuheften, *v. a.* to lace, to fasten; to stitch up.
Zuhörer, *m.* auditor.
zulangen, *v. a.* & *n.* to reach; to help one's self.
zuletzt, *adv.* at last, the last time.
zumal, *adv.* especially, particularly.
zumuthen, *v. a.* to demand, to exact from.
zunächst, *adv.* next to, first of all.
zünden, *v. n.* to take fire.
Zunderbüchse, *f.* tinderbox.
Zündhölzchen, *n.* match.
Zunge, *f.* tongue.
zurecht, *adv.* right; sich zurechtfinden, to get on well.
zurechtkommen, to get on with, to know how to manage.
zurechtweisen, *v. a.* to show the right way.
zureichen, *v. n.* to be sufficient.
zureiten, *v. a.* to break in (a horse).
zurichten, *v. a.* to prepare, to dress.
zurück, *adv.* back.
zurückkehren, *v. n.* to return.
zurückkommen, *v. n. irr.* to come back.
zurücknehmen, *v. a. irr.* to withdraw, to take back.

Digitized by Google

zurückſtrahlen, *v. n.* to be reflected.
zurückziehen, ſich, to withdraw.
zuſagen, *v. n.* to agree with; to please; accept (an invitation).
zuſammen, *adv.* together.
Zuſammenhang, *m.* connexion.
Zuſammenkommen, *v. n. irr.* to meet, to assemble.
Zuſammenkunft, *f.* meeting.
Zuſammenlauf, *m.* concourse, riot.
Zuſammenlegen, *v. a.* to subscribe.
zuſammenräumen, *v. a.* to put in order.
zuſammenſchlagen, *v. a.* to clap; die Hände über dem Kopfe —, to be astonished.
zuſammentreffen, *v. n.* to meet.
Zuſchauer, *m.* spectator.
Zuſchlag, *m.* adjudication.
zuſchlagen, *v. a. irr.* to knock down to.
zuſchließen, *v. a. irr.* to shut.
Zuſchuß, *m.* addition, supplies of money, contribution.
zuſetzen, *v. a.* to put to, to join; to put on (the fire).
zuſprechen, *v. a. irr.* to appeal to; to encourage; to do justice to.
zuſtecken, *v. a.* to slip into one's hands, to give.
zuſtellen, *v. a.* to hand to; to send to; to attribute.
Zuſtimmung, *f.* consent.
zutragen, *v. ref.* to happen.
zuträglich, *adj.* advantageous, good.
Zutrauen, *n.* trust, confidence.
zutrauen, *v. n.* to trust, to expect.
zuverläſſig, *adj.* to be depended upon, certain; *adv.* correctly.
zuvorkommen, *v. n. irr.* to be beforehand, to anticipate.
zuweilen, *adv.* sometimes, at times.
zuweiſen, *v. a. irr.* to direct *or* address to.
zuwenden, *v. a. irr.* to devote; to turn to.
zuwerfen, *v. a.* to throw to; Einem zärtliche Blicke —, to cast tender looks at any body.
zwanzig, *adj.* twenty.
zwar, *adv.* it is true; namely.
Zweck, *m.* aim, design, object; purpose.
zweckmäßig, *adj.* practical; *adv.* practically, suitably.
zwei, *adj.* two.
zweifeln, *v. n.* to doubt.
Zweig, *m.* branch, twig.
Zwerg, *m.* dwarf.
zwicken, *v. a.* to nip.
Zwiebel, *f.* onion.
zwiſchen, *prep.* between.
Zwiſt, *m.* dissension, discord, dispute.
zwölf, *adj.* twelve.

Digitized by Google

Digitized by Google

The National Series of Readers.

COMPLETE IN TWO INDEPENDENT PARTS.

I.
THE NATIONAL READERS.

By PARKER & WATSON.

No. 1.—National Primer,	*64 pp., 16mo,*	$0 25
No. 2.—National First Reader,	*128 pp., 16mo,*	38
No. 3.—National Second Reader,	*224 pp., 16mo,*	63
No. 4.—National Third Reader,	*288 pp., 12mo,*	1 00
No. 5.—National Fourth Reader,	*432 pp., 12mo,*	1 50
No. 6.—National Fifth Reader,	*600 pp., 12mo,*	1 88
National Elementary Speller,	*160 pp., 16mo,*	25
National Pronouncing Speller,	*188 pp., 12mo,*	50

II.
THE INDEPENDENT READERS.

By J. MADISON WATSON.

The Independent First (or Primary) Reader,	*80 pp., 16mo,*	25
The Independent Second Reader,	*160 pp., 16mo,*	50
The Independent Third Reader,	*240 pp., 16mo,*	75
The Independent Fourth Reader,	*264 pp., 12mo,*	1 00
The Independent Fifth Reader,	*336 pp., 12mo,*	1 25
The Independent Sixth Reader,	*474 pp., 12mo,*	1 50
The Independent Child's Speller (Script),	*80 pp., 16mo,*	25
The Independent Youth's Speller (Script),	*168 pp., 12mo,*	50
The Independent Spelling Book,	*160 pp., 16mo,*	25

*** **The Readers constitute two complete and entirely distinct series, either of which is adequate to every want of the best schools. The Spellers may accompany either Series.**

Digitized by Google

SCHOOL-ROOM CARDS.

Baade's Reading Case, ...*$10 00

A frame containing movable cards, with arrangement for showing one sentence at a time, capable of 28,000 transpositions.

Eureka Alphabet Tablet *1 50

Presents the alphabet upon the Word Method System, by which the child will learn the alphabet in nine days, and make no small progress in reading and spelling in the same time.

National School Tablets, 10 Nos. *8 00

Embrace reading and conversational exercises, object and moral lessons, form, color, &c. A complete set of these large and elegantly illustrated Cards will embellish the school-room more than any other article of furniture.

READING.

Fowle's Bible Reader $1 00

The narrative portions of the Bible, chronologically and topically arranged, judiciously combined with selections from the Psalms, Proverbs, and other portions which inculcate important moral lessons or the great truths of Christianity. The embarrassment and difficulty of reading the Bible itself, by course, as a class exercise, are obviated, and its use made feasible, by this means.

North Carolina First Reader 40

North Carolina Second Reader 65

North Carolina Third Reader 1 00

Prepared expressly for the schools of this State, by C. H. Wiley, Superintendent of Common Schools, and F. M. Hubbard, Professor of Literature in the State University.

Parker's Rhetorical Reader 1 00

Designed to familiarize Readers with the pauses and other marks in general use, and lead them to the practice of modulation and inflection of the voice.

Introductory Lessons in Reading and Elocution 75

Of similar character to the foregoing, for less advanced classes.

High School Literature 1 50

Admirable selections from a long list of the world's best writers, for exercise in reading, oratory, and composition. Speeches, dialogues, and model letters represent the latter department.

Digitized by Google

ORTHOGRAPHY.

SMITH'S SERIES

Supplies a speller for every class in graded schools, and comprises the most complete and excellent treatise on English Orthography and its companion branches extant.

1. Smith's Little Speller . . . . . $ 20
First Round in the Ladder of Learning.

2. Smith's Juvenile Definer 45
Lessons composed of familiar words grouped with reference to similar signification or use, and correctly spelled, accented, and defined.

3. Smith's Grammar-School Speller 50
Familiar words, grouped with reference to the sameness of sound of syllables differently spelled. Also definitions, complete rules for spelling and formation of derivatives, and exercises in false orthography.

4. Smith's Speller and Definer's Manual . 90
A complete *School Dictionary* containing 14,000 words, with various other useful matter in the way of Rules and Exercises.

5. Smith's Etymology—Small, 75; Complete . 1 25
The first and only Etymology to recognize the *Anglo-Saxon* our *mother tongue;* containing also full lists of derivatives from the Latin, Greek, Gaelic, Swedish, Norman, &c., &c; being, in fact, a complete etymology of the language for schools.

Sherwood's Writing Speller *15
Sherwood's Speller and Definer *12
Sherwood's Speller and Pronouncer . . . *12
The Writing Speller consists of properly ruled and numbered blanks to receive the words dictated by the teacher, with space for remarks and corrections. The other volumes may be used for the dictation or ordinary class exercises.

Price's English Speller 15
A complete spelling-book for all grades, containing more matter than "Webster," manufactured in superior style, and sold at a lower price—consequently the cheapest speller extant.

Northend's Dictation Exercises 63
Embracing valuable information on a thousand topics, communicated in such a manner as at once to relieve the exercise of spelling of its usual tedium, and combine it with instruction of a general character calculated to profit and amuse.

Wright's Analytical Orthography 25
This standard work is popular, because it teaches the elementary sounds in a plain and philosophical manner, and presents orthography and orthoepy in an easy, uniform system of analysis or parsing.

Fowle's False Orthography 45
Exercises for correction.

Page's Normal Chart *3 75
The elementary sounds of the language for the school-room walls.

Digitized by Google

ORTHOGRAPHY—Continued.

Barber's Complete Writing Speller . . . 20 cts.

"The Student's Own Hand-Book of Orthography, Definitions, and Sentences, consisting of Written Exercises in the Proper Spelling, Meaning, and Use of Words." (Published 1873.) This differs from Sherwood's and other Writing Spellers in its more comprehensive character. Its blanks are adapted to writing whole sentences instead of detached words, with the proper divisions for numbering, corrections, etc. Such aids as this, like Watson's Child's Speller and Sherwood's Writing Speller, find their *raison d'être* in the postulate that the art of correct spelling is dependent upon written, and not upon spoken language, for its utility, if not for its very existence. Hence the indirectness of purely oral instruction.

Pooler's Test Speller . . . . . 25 cts.

The best collection of "hard words" yet made. The more uncommon ones are fully defined, and the whole are *arranged alphabetically* for convenient reference. The book is designed for Teachers' Institutes and 'Spelling Schools," and is prepared by an experienced and well-known conductor of Institutes.

ETYMOLOGY.

Smith's Complete Etymology, ... $1 25
Smith's Condensed Etymology, ... 75

Containing the Anglo-Saxon, French, Dutch, German, Welsh, Danish, Gothic, Swedish, Gaelic, Italian, Latin, and Greek Roots, and the English words derived therefrom accurately spelled, accented, and defined.

From Hon. Jno. G. McMynn, *late State Superintendent of Wisconsin.*

I wish every teacher in the country had a copy of this work.

From Prin. Wm. F. Phelps, *Minn. State Normal.*

The book is superb—just what is needed in the department of etymology and spelling.

From Prof. C. H. Verrill, *Pa. State Normal School.*

The Etymology (Smith's) which we procured of you we like much. It is the best work for the class-room we have seen.

From Hon. Edward Ballard, *Supt. of Common Schools, State of Maine.*

The author has furnished a manual of singular utility for its purpose.

DICTIONARY.

The Topical Lexicon, ... 1 75

This work is a School Dictionary, an Etymology, a compilation of synonyms, and a manual of general information. It differs from the ordinary lexicon in being arranged by topics instead of the letters of the alphabet, thus realizing the apparent paradox of a "Readable Dictionary." An unusually valuable school-book.

Digitized by Google

ENGLISH GRAMMAR.

CLARK'S DIAGRAM SYSTEM.

Clark's Easy Lessons in Language, . . . $0 35

Published 1874. Contains illustrated object-lessons of the most attractive charac. ter, and is couched in language freed as much as possible from the dry technicalities of the science.

Clark's Brief English Grammar, ... 60

Published 1872. Part I. is adapted to youngest learners, and the whole forms a complete "brief course" in one volume, adequate to the wants of the common school.

Clark's Normal Grammar, ... 1 00

Published 1870, and designed to take the place of Prof. Clark's veteran "Practical" Grammar, though the latter is still furnished upon order. The Normal is an entirely new treatise. It is a full exposition of the system as described below, with all the most recent improvements. Some of its peculiarities are—A happy blending of SYNTHESES with ANALYSES; thorough Criticisms of common errors in the use of our Language; and important improvements in the Syntax of Sentences and of Phrases.

Clark's Key to the Diagrams, ... 1 00

Clark's Analysis of the English Language, . 60

Clark's Grammatical Chart, ... *3 75

The theory and practice of teaching grammar in American schools is meeting with a thorough revolution from the use of this system. While the old methods offer proficiency to the pupil only after much weary plodding and dull memorizing, this affords from the inception the advantage of *practical Object Teaching*, addressing the eye by means of illustrative figures; furnishes association to the memory, its most powerful aid, and diverts the pupil by taxing his ingenuity. Teachers who are using Clark's Grammar uniformly testify that they and their pupils find it the most interesting study of the school course.

Like all great and radical improvements, the system naturally met at first with much unreasonable opposition. It has not only outlived the greater part of this opposition, but finds many of its warmest admirers among those who could not at first tolerate so radical an innovation. All it wants is an impartial trial to convince the most skeptical of its merit. No one who has fairly and intelligently tested it in the school-room has ever been known to go back to the old method. A great success is already established, and it is easy to prophecy that the day is not far distant when it will be the *only system of teaching English Grammar*. As the SYSTEM is copyrighted, no other text-books can appropriate this obvious and great improvement.

Welch's Analysis of the English Sentence, . 1 25

Remarkable for its new and simple classification, its method of treating connectives, its explanations of the idioms and constructive laws of the language, etc.

Digitized by Google

GEOGRAPHY.

NATIONAL GEOGRAPHICAL SYSTEM.

THE SERIES.

I. Monteith's First Lessons in Geography,	$ 35
II. Monteith's New Manual of Geography,	1 10
III. McNally's System of Geography,	2 00

INTERMEDIATE OR ALTERNATE VOLUMES.

1*. Monteith's Introduction to Geography,	63
2*. Monteith's Physical and Political Geography,	1 88

ACCESSORIES.

Monteith's Wall Maps 2 sets (see page 15),	$*20 00 and *35 00
Monteith's Manual of Map-Drawing (Allen's System)	25
Monteith's Map-Drawing and Object-Lessons,	75
Monteith's Map-Drawing Scale,	*25

1. PRACTICAL OBJECT TEACHING. The infant scholar is first introduced to *a picture* whence he may derive notions of the shape of the earth, the phenomena of day and night, the distribution of land and water, and the great natural divisions, which mere words would fail entirely to convey to the untutored mind. Other pictures follow on the same plan, and the child's mind is called upon to grasp no idea without the aid of a pictorial illustration. Carried on to the higher books, this system culminates in Physical Geography, where such matters as climates, ocean currents, the winds, peculiarities of the earth's crust, clouds and rain, are pictorially explained and rendered apparent to the most obtuse. The illustrations used for this purpose belong to the highest grade of art.

2. CLEAR, BEAUTIFUL, AND CORRECT MAPS. In the lower numbers the maps avoid unnecessary detail, while respectively progressive, and affording the pupil new matter for acquisition each time he approaches in the constantly enlarging circle the point of coincidence with previous lessons in the more elementary books. In the Physical and Political Geography the maps embrace many new and striking features. One of the most effective of these is the new plan for displaying on each map the relative sizes of countries not represented, thus obviating much confusion which has arisen from the necessity of presenting maps in the same atlas drawn on different scales. The maps of "McNally" have long been celebrated for their superior beauty and completeness. This is the only school-book in which the attempt to make a *complete* atlas *also clear and distinct*, has been successful. The map *coloring* throughout the series is also noticeable. Delicate and subdued tints take the place of the startling glare of inharmonious colors which too frequently in such treatises dazzle the eyes, distract the attention, and serve to overwhelm the names of towns and the natural features of the landscape.

Digitized by Google

GERMAN.

A COMPLETE COURSE IN THE GERMAN.

By JAMES H. WORMAN, A. M.

Worman's Elementary German Grammar . $1 50

Worman's Complete German Grammar . 2 00

These volumes are designed for intermediate and advanced classes respectively. Though following the same general method with "Otto" (that of 'Gaspey'), our author differs essentially in its application. He is more practical, more systematic, more accurate, and besides introduces a number of invaluable features which have never before been combined in a German grammar.

Among other things, it may be claimed for Prof. Worman that he has been *the first* to introduce in an American text-book for learning German, a system of analogy and comparison with other languages. Our best teachers are also enthusiastic about his methods of inculcating the art of speaking, of understanding the spoken language, of correct pronunciation; the sensible and convenient original classification of nouns (in four declensions), and of irregular verbs, also deserves much praise. We also note the use of heavy type to indicate etymological changes in the paradigms, and, in the exercises, the parts which specially illustrate preceding rules.

Worman's Elementary German Reader . . 1 25

Worman's Collegiate German Reader . . . 2 00

The finest and most judicious compilation of classical and standard German Literature. These works embrace, progressively arranged, selections from the masterpieces of Goethe, Schiller, Korner, Seume, Uhland, Freiligrath, Heine, Schlegel, Holty, Lenau, Wieland, Herder, Lessing, Kant, Fichte, Schelling, Winkelmann, Humboldt, Ranke, Raumer, Menzel, Gervinus, &c., and contains complete Goethe's "Iphigenie," Schiller's "Jungfrau;" also, for instruction in modern conversational German, Benedix's "Eigensinn."

There are besides, Biographical Sketches of each author contributing, Notes, explanatory and philological (after the text), Grammatical References to all leading grammars, as well as the editor's own, and an adequate Vocabulary.

Worman's German Echo 1 25

Consists of exercises in colloquial style entirely in the German, with an adequate vocabulary, not only of words but of idioms. The object of the system developed in this work (and its companion volume in the French) is to break up the laborious and tedious habit of *translating the thoughts*, which is the student's most effectual bar to fluent conversation, and to lead him to *think in the language in which he speaks*. As the exercises illustrate scenes in actual life, a considerable knowledge of the manners and customs of the German people is also acquired from the use of this manual.

Worman's German Copy-Books, 8 Numbers, each 15

On the same plan as the most approved systems for English penmanship, with progressive copies.

Digitized by Google

THE CLASSICS.

LATIN.

Silber's Latin Course, ... **$1 25**

The book contains an Epitome of Latin Grammar, followed by Reading Exercises, with explanatory Notes and copious References to the leading Latin Grammars, and also to the Epitome which precedes the work. Then follow a Latin-English Vocabulary and Exercises in Latin Prose Composition, being thus complete in itself, and a very suitable work to put in the hands of one about to study the language.

Searing's Virgil's Æneid, ... **2 25**

It contains only the first six books of the Æneid. 2. A very carefully constructed Dictionary. 3. Sufficiently copious Notes. 4. Grammatical references to four leading Grammars. 5. Numerous Illustrations of the highest order. 6. A superb Map of the Mediterranean and adjacent countries. 7. Dr. S. H. Taylor's "Questions on the Æneid." 8. A Metrical Index, and an Essay on the Poetical Style. 9. A photographic *fac simile* of an early Latin M.S. 10. The text according to Jahn, but paragraphed according to Ladewig. 11. Superior mechanical execution.

Blair's Latin Pronunciation, ... **1 00**

An inquiry into the proper sounds of the Language during the Classical Period. By Prof. Blair, of Hampden Sidney College, Va.

Andrews & Stoddard's Latin Grammar, ***1 50**
Andrews' Questions on the Grammar, . ***0 15**
Andrews' Latin Exercises, ... ***1 25**
Andrews' Viri Romæ, ... ***1 25**
Andrews' Sallust's Jugurthine War, &c. ***1 50**
Andrews' Eclogues & Georgics of Virgil, ***1 50**
Andrews' Cæsar's Commentaries, ... ***1 50**
Andrews' Ovid's Metamorphoses, ... ***1 25**

GREEK.

Crosby's Greek Grammar, ... **2 00**
Crosby's Xenophon's Anabasis, ... **1 25**

MYTHOLOGY.

Dwight's Grecian and Roman Mythology.

School edition, $1 25; University edition, ***3 00**

A knowledge of the fables of antiquity, thus presented in a systematic form, is as indispensable to the student of general literature as to him who would peruse intelligently the classical authors. The mythological allusions so frequent in literature are readily understood with such a Key as this.

Digitized by Google

RECORDS.

Cole's Self-Reporting Class-Book, ... *$0 50

For saving the Teacher's labor in averaging. At each opening are a full set of Tables showing any scholar's standing at a glance and entirely obviating the necessity of computation.

Tracy's School-Record, *0 75. Pocket edition, *0 65

For keeping a simple but exact record of Attendance, Deportment, and Scholarship. The larger edition contains also a Calendar, an extensive list of Topics for Compositions and Colloquies, Themes for Short Lectures, Suggestions to Young Teachers, etc.

Brooks' Teacher's Register, ... *1 00

Presents at one view a record of Attendance, Recitations, and Deportment for the whole term.

Carter's Record and Roll-Book, ... *1 50

This is the most complete and convenient Record offered to the public. Besides the usual spaces for General Scholarship, Deportment, Attendance, etc., for each name and day, there is a space in red lines enclosing six minor spaces in blue for recording Recitations.

National School Diary, ... Per dozen, *1 00

A little book of blank forms for weekly report of the standing of each scholar, from teacher to parent. A great convenience.

REWARDS.

National School Currency, . . . Per set, *$1 50

A little box containing certificates in the form of Money. The most entertaining and stimulating system of school rewards. The scholar is paid for his merits and fined for his shortcomings. Of course the most faithful are the most successful in business. In this way the use and value of money and the method of keeping accounts are also taught. One box of Currency will supply a school of fifty pupils.

TACTICS.

The Boy Soldier, ... 75

Complete Infantry Tactics for Schools, with illustrations, for the use of those who would introduce this pleasing relaxation from the confining duties of the desk.

Digitized by Google

CHARTS.

McKenzie's Elocutionary Chart, ... $3 50

Baade's Reading Case, ... *10 00

This remarkable piece of school-room furniture is a receptacle containing a number of primary cards. By an arrangement of slides on the front, one sentence at a time is shown to the class. Twenty-eight thousand transpositions may be made, affording a variety of progressive exercises which no other piece of apparatus offers. One of its best features is, that it is so exceedingly simple as not to get out of order, while it may be operated with one finger.

Marcy's Eureka Tablet, ... *1 50

A new system for the Alphabet, by which it may be taught without fail in nine lessons.

Scofield's School Tablets, ... *8 00

On Five Cards, exhibiting Ten Surfaces. These Tablets teach Orthography, Reading, Object-Lessons, Color, Form, etc.

Watson's Phonetic Tablets, ... *8 00

Four Cards, and Eight Surfaces; teaching Pronunciation and Elocution phonetically—for class exercises.

Page's Normal Chart, ... *3 75

The whole science of Elementary Sounds tabulated. By the author of Page's Theory and Practice of Teaching.

Clark's Grammatical Chart, ... *3 75

Exhibits the whole Science of Language in one comprehensive diagram.

Davies' Mathematical Chart, ... *75

Mathematics made simple to the eye.

Monteith's Reference Maps, School series, *$20; Grand series, *35

Eight Numbers. Mounted on Rollers. Names all laid down in small type, so that to the pupil at a short distance they are Outline Maps, while they serve as *their own key* to the teacher.

Willard's Chronographers, ... Each, *2 00

Historical. Four Numbers. Ancient Chronographer; English Chronographer; American Chronographer; Temple of Time (general). Dates and Events represented to the eye.

APPARATUS.

Harrington's Geometrical Blocks, ... *$10 00

These patented blocks are *hinged*, so that each form can be dissected.

Harrington's Fractional Blocks, ... *8 00

Steele's Chemical Apparatus, . . . *20 00

Steele's Philosophical Apparatus, (see p. 28) *125 00

Steele's Geological Cabinet, (see p. 28) . . . *40 00

Wood's Botanical Apparatus, (see p. 30) . . *8 00

Bock's Physiological Apparatus, ... 175 00

Digitized by Google

THE

TEACHERS' LIBRARY.

Object Lessons—Welch *$1 00

This is a complete exposition of the popular modern system of "object-teaching," for teachers of primary classes.

Theory and Practice of Teaching—Page . . *1 50

This volume has, without doubt, been read by two hundred thousand teachers, and its popularity remains undiminished—large editions being exhausted yearly. It was the pioneer, as it is now the patriarch of professional works for teachers.

The Graded School—Wells *1 25

The proper way to organize graded schools is here illustrated. The author has availed himself of the best elements of the several systems prevalent in Boston, New York, Philadelphia, Cincinnati, St. Louis, and other cities.

The Normal—Holbrook *1 50

Carries a working school on its visit to teachers, showing the most approved methods of teaching all the common branches, including the technicalities, explanations, demonstrations, and definitions introductory and peculiar to each branch.

The Teachers' Institute—Fowle *1 25

This is a volume of suggestions inspired by the author's experience at institutes, in the instruction of young teachers. A thousand points of interest to this class are most satisfactorily dealt with.

Schools and Schoolmasters—Dickens . . . *1 25

Appropriate selections from the writings of the great novelist.

The Metric System—Davies *1 50

Considered with reference to its general introduction, and embracing the views of John Quincy Adams and Sir John Herschel.

The Student—The Educator—Phelps . each, *1 50

The Discipline of Life—Phelps *1 75

The authoress of these works is one of the most distinguished writers on education; and they cannot fail to prove a valuable addition to the School and Teachers' Libraries, being in a high degree both interesting and instructive.

A Scientific Basis of Education—Hecker . . *2 00

Illustration of study and classification by temperaments.

Digitized by Google

Teachers' Hand-Book — Phelps - - - - - $1 50

By Wm. F. Phelps, Principal of Minnesota State Normal School. Embracing the objects, history, organization and management of Teachers' Institutes, followed by Methods of Teaching, in detail, for all the fundamental branches. Every young teacher, every practical teacher, every experienced teacher even, needs this book.

From the New York Tribune.

"The discipline of the school should prepare the child for the discipline of life. The country schoolmaster, accordingly, holds a position of vital interest to the destiny of the republic, and should neglect no means for the wise and efficient discharge of his significant functions. This is the key-note of the present excellent volume. In view of the supreme importance of the teacher's calling, Mr. Phelps has presented an elaborate system of instruction in the elements of learning, with a complete detail of methods and processes, illustrated with an abundance of practical examples and enforced by judicious counsels, which may serve as an aid to the teacher in the performance of his arduous duties, and in the attainment of the highest excellence in his profession. The author's directions may not always be accepted without challenge by experienced instructors, who, however, are encouraged to think for themselves; but they are always suggestive, and cannot fail to be of signal value to those who are just entering upon their profession and beginning to comprehend its difficulties, as well as to discover its secrets."

American Education — Mansfield - - - - 1 50

A treatise on the principles and elements of education, as practised in this country, with ideas towards distinctive republican and Christian education.

American Institutions — De Tocqueville - - - - 1 50

A valuable index to the genius of our Government.

Universal Education — Mayhew - - - - - 1 75

The subject is approached with the clear, keen perception of one who has observed its necessity, and realized its feasibility and expediency alike. The redeeming and elevating power of improved common schools constitutes the inspiration of the volume.

Higher Christian Education — Dwight - - - 1 50

A treatise on the principles and spirit, the modes, directions and results of all true teaching; showing that right education should appeal to every element of enthusiasm in the teacher's nature.

Oral Training Lessons — Barnard - - - - 1 00

The object of this very useful work is to furnish material for instructors to impart orally to their classes, in branches not usually taught in common schools, embracing all departments of Natural Science and much general knowledge.

Lectures on Natural History — Chadbourne - - 75

Affording many themes for oral instruction in this interesting science—especially in schools where it is not pursued as a class exercise.

Outlines of Mathematical Science — Davies - - 1 00

A manual suggesting the best methods of presenting mathematical instruction on the part of the teacher, with that comprehensive view of the whole which is necessary to the intelligent treatment of a part, in science.

Nature and Utility of Mathematics — Davies - - 1 50

An elaborate and lucid exposition of the principles which lie at the foundation of pure mathematics, with a highly ingenious application of their results to the development of the essential idea of the different branches of the science.

Mathematical Dictionary — Davies and Peck - - 5 00

This cyclopædia of mathematical science defines, with completeness, precision, and accuracy, every technical term; thus constituting a popular treatise on each branch, and a general view of the whole subject.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

WORMAN'S GERMAN GRAMMARS.

Elegant, scholarly, and comprehensive.—*Prof.* PATTERSON, *Univer'y of Kentucky.*
Experience sanctions, worthy general adoption.—*Prof.* HOSHOUR, *N. W. Chr. Univ.*
We have adopted them for use in the High School.—*Supt.* SCOVILLE, *Bay City.*
As a whole, the most comprehensible Grammar.—*Prof.* SWADLEN, *McKendree Coll.*
I have formed a very favorable opinion.—*Prof.* FERNALD, *Maine Agricultural Coll.*
Expect to introduce Worman's Germ. Grammars.—*Pres.* CAMPBELL, *Franklin Coll.*
Superior as to completeness and arrangement.—*Prof.* HILLMAN, *Dickinson Coll.*
Will outrank all other books of the kind.—*Prof.* EHRHART, *Rutgers Female Coll.*
The best in method and adaptation.—*Pres.* McCLINTOCK, *Drew Theological Sem'y.*
I am more than pleased, I am delighted.—*Pres.* COBLEIGH, *East Tenn. Wesl. Univ.*
Your book is the one we want.—*Prof.* BONDE, *Gallatin Masonic School.*
I am very much pleased with it indeed.—*Prof.* McKEEVER, *Adrian College.*
By far the best arranged and most complete.—*Prof.* HEIDNER, *Northwestern Coll.*
I must say they are superior to any others.—*Prof.* UTTERBACH, *Olney Com. Coll.*
Fills out my idea of a text-book for college classes.—*Prof.* ROOT, *Univ. of Missouri.*
Worman has evidently struck the right string.—*Prof.* PIRKEY, *Christian Univer'y.*
You have produced a good book.—*Prof.* KISTLER, *Northwestern University.*
Pleases me much—a very superior book.—*Prof.* DE VERE, *University of Virginia.*
A decided improvement on the text-books in use.—*Prof.* TEST, *Howland School.*
Mr. Worman deserves the thanks of the student.—*Prof.* ROSENSPITZ, *Houston Acad.*
It is admirably adapted to the class-room.—*Prof.* TOBEY, *Paducah Fem. Seminary.*
It is all that the most exacting can desire.—*Prof.* SMITH, *Vancouver Seminary.*
Worman's Complete will be my choice next year.—*Miss* HANSCOME, *Alliance Coll.*
I have used them with good success.—*Prof.* SANFORD, *Cortland Academy.*
Superior—I shall use them hereafter in German.—*Prof.* HOLMES, *Berlin Academy.*
It is the solidest Grammar of the language.—*Prof.* BROOKS, *Hamlin University.*
I like its whole plan and arrangement.—*Prof.* GAYLEY, *West Nottingham Acad.*
A very superior method for imparting German.—*Prof.* FREY, *Roanoke College.*
Cannot fail to give great satisfaction.—*Prof.* MALMENE, *Augusta Seminary.*
Can hardly fail to give entire satisfaction.—*Prof.* WETSELL, *Amsterdam Academy.*
A simple, well-arranged, and interesting text-book.—*Prof.* BLUNT, *Deposit Acad.*
Arrangement, brevity, and comprehensivenes.—*Prof.* SEIP, *Muhlenberg College.*
Am better pleased than with any other.—*Prof.* CORPREW, *Maryland Military Inst.*
I find it excellent; it will soon be used here.—*Prof.* BUCKHOUTE, *Hiram College.*
I shall almost certainly introduce it.—*Prof.* JONES, *Petersburg Female College.*
I supplied a class, and it gives complete satisfaction.—*Pres.* ROUS, *Stockwell Coll. Inst.*
As far as examined, I am highly pleased.—*Prof.* WHITE, *Wabash College.*
I have examined both, and find them excellent.—*Prof.* PUTZGER, *Adelphi Academy.*
In plan and method fully to my mind.—*Prof.* KENDALL, *Vernon Academy.*
A valuable addition to our school-books.—*Prof.* CAMPBELL, *Univ'y of Minnesota.*
I pronounce it a work of uncommon excellence.—*Prof.* MERRILL, *Missouri Fem. Col.*
The plan will commend itself.—*Prof.* WARREN, *Boston Theological Seminary.*
I am satisfied it is destined to supersede all others.—*Prof.* ROEDER, *Cazenovia Sem.*
I find it the best published.—*Prof.* FRADENBURGH, *N. Y. State Normal School.*
A carefully prepared and thoroughly scholarly work.—*Prof.* MATHER, *Amherst Coll.*
I was especially pleased with Worman's Grammar.—*Prof.* GARVIN, *Franklin Coll.*
As a class-book I prefer it to any I have used.—*Pres.* RICE, *Baker University.*
Surely an improvement upon what has been published.—*Prof.* VUILLE, *McGee Coll.*
Very little, if any, improvement could be made.—*Prof.* HUDSON, *Genesee Wes. Sem.*

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

nguages.

S.

XERCISES.

.$1 25

. 1 25

student master of
or Paris. Neither
nmars, after which
nt *the mastery* of
the chit-chat of so-
all those who wish
Europe, or desire
work which shall

h the learner with
n use; to free him
ongue are likely to
proper idioms: in
and varied conver-
age *as spoken*, one
e of a foreign lan-

y developed in the
is thoughts, but *to*
it were, into the
in his share in the
the manners and
er, and is thus not
the people them-

erman or French,

ithout errors that
he early editions.

These are generally typographical—sometimes oversights on the part of the editor. In works on the foreign languages, especially the multiform German, this difficulty is greatly encountered. In the case of Worman's Complete Grammar, a careful and laborious memorandum of every letter that had gone astray in the first edition was made the occasion of a violent and heartless attack upon the book, though the second edition, with corrections, was *then published*. The *third* will be found very nearly without fault. Such trifling errors as may yet remain are certain to be detected and eradicated at an early day; and teachers will particularly oblige by calling attention to them, as observed in examination or class use. Such courtesies will be gratefully acknowledged by the publishers.

Digitized by Google

Digitized by Google